

# భారతి

మాసపత్రిక



సంపాదకుడు

శివలెంక శంఖు ప్రసాద్

నెప్టెంబరు 1963

సంపుటము 40

ఃసంచిక 9

---

విడివత్రిక వెల ఒక రూపాయి

# విషయానుక్రమణిక

సెప్టెంబరు 1963

విరహోత్కంఠిత	శ్రీ బాలగణగాధరతిలక్	1
దోషవిమర్శన, పురోగమనమూ	డాక్టర్ శ్రీపాద గోపాలకృష్ణమూర్తి	2
హిందీ - తెలుగు	శ్రీ లకంసాని చక్రధరరావు	9
మొల్లకవయిత్రకాలము	శ్రీ తురగా కృష్ణమూర్తి	12
భారతదేశంలో గ్రంథప్రచురణ	శ్రీ చిత్తరంజన్ బెనర్జీ	18
అధర్వణోపదిష్టమః అన్యజేశీయము	శ్రీ వంతరాం రామకృష్ణారావు	24
బ్రిటిష్ చిత్రకళ	శ్రీ ఎస్. వి. రామారావు	27
చేడుమాత్ర	శ్రీ పెద్దిభొట్ల సుబ్బరామయ్య	33
శ్రీనివాస సభావర్ణన మాలిక	శ్రీ వట్టిపల్లి నరకంఠీరవశాస్త్రి	56
✓పానుగల్లు విజయనగర శాసనములు	శ్రీ కె. హెచ్. వి. శర్మ	58
శబ్దార్థ కల్పతరువు	శ్రీ వెంపరాల సూర్యనారాయణశాస్త్రి	66
క్షేత్రయ్య - క్షేత్రజ్ఞ	శ్రీ నిడుదవోలు వేంకటరావు	76
కలగూరగంప		79
స్వర్ణనియంత్రణ విధానములు	శ్రీ ఆర్. బి. పినాయ్	82
బాలమేఘము	శ్రీ జి. వి. కృష్ణారావు	90
లేఖలు		92
గ్రంథవిమర్శనము		96

# వి ర హో త్క ర త



శ్రీ బాలగంగాధరతిలక్

ఈగది స్వప్నాలతో నిండిపోయింది  
నామది స్వగతాలతో క్రుంగిపోతోంది  
ఇంకా రావెందుకు ప్రభూ  
శంకాకులమై యీరాత్రి నడలిపోతోంది.

ఎన్ని సరదాల అగరు వత్తులు వెలిగించుకున్నాను  
ఎంత కాంక్షా శ్రీగంధమ్ము మైనలది కొన్నాను  
సవ్వడైతే చాలు ప్రభూ  
రివ్వున స్మరశరం హృదయాన్ని దూసుకు పోతోంది.

నావొంటి నిగనిగలవంటి శయ్యను సజ్జితం చేశాను  
నా కంటి మిలమిలలవంటి మధువు పాత్రల నింపాను  
త్వరమాణమై ప్రభూ, నా  
తనువు స్వీయ యావన భారాన తడబడి పోతున్నది.

కిటికీ అవతల హిమన్నాతమాలతీలత నన్ను పలుకరింపదు  
కిటుకు తెలిసిన పాదలోని గువ్వజంట నన్నూ రడింపదు  
కందళించే యీవలపు ప్రభూ  
గాఢాశ్లేష దోహదం లేక క్రమవికాసితోద్భాసితం కానేకాదు.

అవధరించ వెందుకు పరిపక్వమైనా నా యావన విన్నపాన్ని  
సవదరించ వెందుకు అసక్యదతిశయోక్తి శీలమై నాతనూకావ్యాన్ని  
జాగుసేయకు ప్రభూ- కడ  
జామువచ్చేనా, తెలివెలుగు పారెనా-నిష్ఫలమివన్నీ.

సేవంతికా సురభిశ శ్రీమంతమీ నిశాంతమ్మునమ్ము వేగించును  
హేమంత సమీరపోత మేమింతగా క్రొవ్వి నన్నలయించును  
ఎందు కింత నిర్దయ ప్రభూ  
ఏకాంతకుంత నిహతమ్ము రసైక మద్భావనా శకుంతమ్ము.



# దోష విమర్శలూ, పురోగమనమూ



డాక్టర్ శ్రీపాద గోపాలకృష్ణమూర్తి

11

సభాముఖాన్న కవిత్వము వినబడినప్పుడు సమూహ మనస్తత్వము మాత్రమే మేలుకుని వింటుంది వక్రమున్న వారు మెచ్చకుంటే ప్రతివారిలోనూ మెచ్చకునే సౌజన్యమే చచ్చుట్లు కొట్టుతుంది. నందూరి, త్రిపురారిభట్ల వారూ వంటి గాయకులూ, కృష్ణశాస్త్రిగారి వంటి ఉచ్చారణ దక్షులూ కళాశాల విద్యార్థులకూ, విద్యవంతుల సభలకూ ఆధునిక కవిత్వాలు— తమవీ ఇతరులవీ— వినిపించినప్పుడు అనేక సభలు వారిని ఆధిపందించాయి. తెనాలిలో వేదాంతము వారూ, రాజమండ్రిలో దామెర్లవారూ, విజయవాడలో భాగవతుల వారూ అభిమానించి తమ ఇళ్లలో ఈ కావ్య చిత్ర సభలు పెట్టించేవారు. సాహితీ సమితి వార్షికోత్సవాలు వీటికి తోడ్పాటు ఆధునిక కవిత్వానికి ప్రచారమిచ్చాయి. కావ్యవితరణ సభాకార్య క్రమాల్లో తప్పనిసరి అంశమైంది. సవకపులకు ధైర్యము వచ్చింది. గిరజాల జాట్లూ, సున్నని ముఖాలూ, వల్లెవాటూ కందువాలూతో పట్టణవిభుల్లో పీరు గుంపుగా కదులుతూండేవారు. తాగూరు కవి తన రచనల అర్థము చెప్పమని ఎవరో అడిగితే ‘కవితావేళములో వ్రాశాను. ఇప్పుడు— సామాన్య పరిస్థితుల్లో— వాటికి అర్థమేమిటో నాకు మాత్రము ఎలాగ తెలుస్తుంది?’ అన్నారట. ఆయన కవితారచనా పద్ధతులను వదిలేసినా, ఈ జవాబును దొరకబుచ్చకుని ఆధునికులు తమ రచనలకు డాలుగా ఉపయోగించేవారు. వారి ఇంగ్లీషు అన్వయాలు, వింత భావాలూ, పాతము విన్నట్లు అర్థమయ్యేవికావు. దానితో ఏ మహానుభావుడో పెట్టేసిన “భావ కవిత్వము” అన్నమాట వీరి రచనలకు గట్టిగా అతుక్కున్నది. వీరి జీవిత పద్ధతులు కూడా— స్వేచ్ఛా ప్రేమ వాదాలతో, ప్రేయసీ కవిత్వంతో అనుమానావృందంగా కనబడేవి. అవకాశం దొరికితేవారు, తామేదో అమృత నిష్కంది రచనలు చేసేస్తూన్నట్లుగా సంప్రదాయ

పద్ధతిలో పద్యాలు వ్రాసేవారిని అప్పుడప్పుడు సభలలోనూ, అన్నిచోట్లా, అన్నివేళలా భోజనానంతరము, నదీ సైకతాల్లోనూ, అవసరము చేసేవారు. వీదో అజ్ఞాత సౌందర్యమున్నదనే నమ్మకము విద్యార్థిలోకానికి వీరి రచనలను చుట్టిన ప్రాకార మయింది. కాలము గడిచినా ఆ వింత సౌందర్యాన్ని వెదికి చూపించగల విమర్శకులుగాని యత్నముగాని కనపడక పోవడముతో ప్రతికూల శక్తులు గడ్డకట్టి ఒక్కమారు విరుచుకు పడ్డాయి ‘భావ కవిత్వము’ మీద. అక్కిరాజు ఉమాకాన్త విద్యాశీఖరులు ‘నేటి కాలపు కవిత్వము’ అని ఒక పెద్ద గ్రంథము— సిద్ధాంతమూ పూర్వ పక్షమూ అని వాదాలు వెలయించి— రచించారూ, కాశీ భట్ట సుబ్బయ్య శాస్త్రిగారు ‘సాహిత్యకల’ అని విమర్శ గ్రంథము రచించారూ, అనంత వంతుల రామలింగస్వామిగారు ‘శుక్ల పక్షమూ’, కొల్లూరి ధర్మారాయకవిగారు ‘వాకిరేపు’, అలపాటి కామేశ్వరరావుగారు ‘దూడేకుడు’, తాపీ ధర్మారావు జాషువాగార్లు ఖండ కావ్యములనూ, ఇంద్రకంటివారు ‘కళాభాయి’ అన్న కథనూ రచించారు.

ఇంద్రకంటి వారికథ ఈ భావకపుల ప్రేమ కవిత్వపు వెర్రి తిరుగుళ్లమీద. వ్రాసిన దెవరి మీదనైనా, ఏ జాగుప్పికర పరిస్థితులలో నైనా ఈ సైన్యర ప్రేయసుల ప్రేమాలాపాలు— బిడియమూ జంకులేని వ్రాతలైనా— కవిత్వంగా చలామణీ అవుతున్నాయని వారి విమర్శ. వాస్తవానికి చదువరికి కవి తన రచనను ఏ పరిస్థితులలో రచించాడో తెలియదు. సలుగు ఏ అనుభవాన్ని తలుచుకుని— ఏ స్థిరీకర రాసుకుని— కళ్ళ వెంటడి నీళ్లు తెచ్చుకున్నాడో ప్రేక్షకునికి తెలియదు. కవి రచనా, సటుని సటున వాటంతట అవే కాన వస్తాయి. వాటి విలువ వాటినిబట్టి ఉంటుంది గాని, వాటికి కారణములైన పరిస్థితులు తెలియని కారణముచేత, వాటి



## దోషవిమర్శలు, పురోగమనము

చరిత్రను బట్టి ఉండదు. పరిస్థితుల బలము వల్ల ఒక రచన బాగుండవచ్చును. కాని ఈ బాగు ఆ కవి రచనకి ఎల్లప్పుడూ ఉండదు ఒకటి, ఈ బాగు చాలా పరిమితమై ఉంటుంది. రెండూ ప్రతికూలాలు. వాల్మీకి రామాయణము వంటి సుదీర్ఘమూ సర్వంగ సుందరమూ అయిన కావ్యములో వర్ణనలూ రసమట్టుమలూ భావములూ చక్కగా అమరి ఉంటాయి. దానిలో మంధర దుర్వేద, రావణకృత రామ నింద, త్రిజట సీతానునయనూ, సంపాతి కుమారుని ఉబ్బా, చాలా వైవిధ్యమూ గల ఘట్టాలు ఉంటాయి. వీటివన్నిటిని తాపీగా పఠిస్తూ ఓపికగా చివరవరకూ చదివితే, జీవితంతో నమన మయ్యేటంత అనుభవమూ, తత్ఫలమైన కల్పవృక్షనమూ, సద్యః పరనిర్వృతి కాంతా సమ్మితోపదేశమూ లభిస్తాయి. అంత రామాయణములోనూ, గభీమని తెరచి ఏదో ఘట్టము చదివినా, అప్పటికప్పుడు అంతకీ అంత అనుభవము కలుగుతుంది. 'పైజాతో చిన్నవైన ఖండ కావ్యాలు జీవితపు లోతుల్ని పెకలించి తలకెత్తడము అపాధ్యముకాదు కాని అసామాన్యము మాత్రమేను. కనుకనే అవి తరచు కావ్యఖండాలే అయి పూరుకుంటాయి. పరిస్థితుల ప్రత్యేక బలమువల్ల కవి పఠికిన రచనలు కావ్య ఖండములు కాగలవుగదా, ఖండకావ్యాలు కాకపోతే మన ?

జాషువాగారి 'దాంధికుడు' 'నా కవిత్వమునందు రత్నములు గలవు. వాని పెకలించి చూపెడు వాడులేదు' అన్న కవిగానిని గురించినది. వెకిలి తనపు పేజన నినర్గసుందర భావతో చేసినంత మాత్రాన ఉదాత్తము కావేరదు. జాషువా గారి ఆ ఖండములోని అభిప్రాయాల్ని ఎంతమాత్రము వాదము పల్ల—నిలబెట్టుకోగలరో నాకు సందేహము. వెక్కిరింపులకు వాదమేమి ఉండగలదా ? .... తాపీవారి 'విచారణ దినము' సుదూర భవిష్యత్తులో ఆధునిక కవిత్వము సాధించినట్లుగా గుర్తించగలిగిన దెంతో ఉండదనే అభిప్రాయముతో సరస్వతీ రాజ్జీ చేసిన విచారణను ఖండకావ్యముగా వ్రాసినట్టిది. ఖండ కావ్య రచన లాఘవ కార్యమనీ, సర్గబంధ రచనే గొప్ప పని అని వీరి అభిప్రాయము కావచ్చును. అది సరికాదు. ఆధునిక కవుల ఖండకావ్యాల్లో ప్రపంచ వాజ్మయ్యాల్లో దేనిలోనైనా సరే వాటి కాళ్ళమీద నవి నిలబడగల రచనలు పెక్కులున్నాయి. అనే ఈ ఉద్యమానికి శ్రీరామరక్షలు. నాకూ నా రుచికి అంది సంతరకరూ జ్ఞాపకము వచ్చిన వాటిని ఇదివరకటి వ్యాసాల్లో వివరించే ఉన్నాను. ఆధునిక రచయితలు విశ్వాసాపిత్వానికి నివే దించిన ఖండకావ్యాల్ని సేకరించిన సంకలనము రావలసే ఉన్నది. ఆలపాటివారి సద్యలు వేగవంతాలు. వారి భావాలు, తిట్లు సవాళ్ళాను, 'దూడేకుడు' వారి రచనలను కూడా ఏకగలదు.

అక్కిరాజు ఉమాకాన్త విద్యాభివృద్ధికి ఈ విమర్శకు లోలో ప్రముఖులు. తెలుగు కవులు—నన్నయగారి నుంచి నేటి వరకూ గలవారు అందరూ చేసిన ఛందో వ్యతికమాన్నీ, వ్యర్థ పదప్రయోగాన్నీ, సంస్కృత పదప్రయోగాన్నీ విమర్శించారు ఉమాకాన్తముగారు. నన్నయగారు సద్య చ్ఛందస్సు లునయో

గించి భారతాన్ని ఇప్పుడు ఉన్నట్లుగా తయారుచేయక మాత్రా చ్ఛందస్సులలోనే రచించియుంటే మన వాఙ్మయము రూపు మారిపోయి ఉండును. వారూ, వారి తర్వాతివారూ పద్యము లకు గొప్పదన మోపించారు. తెలుగుభాషకు పద్యఛందస్సు సంతెలయే అయి ఈనాటివరకూ రచనా వైవిధ్యాన్ని కాక సంస్కృత వృత్తానుకరణాన్నే వేర్పొంది. ఆధునికులు ఛందో నియమాన్ని పాటించక రచనను సులభమే చేశారు. ఉమా కాన్తముగారు ఆధునిక కవుల శబ్దవాచ్యతను—విశేషణంతో వర్ణనను సాగించుటను—విమర్శించారు. ఈ శబ్దవాచ్యత అనేది వెంకట పార్వతీశ్వర కవులూ, శివశంకరశాస్త్రిగారూ ఎక్కువగా చేశారు. కృష్ణశాస్త్రిగారు కొంతా, శ్రీపాద సుబ్రహ్మణ్య శాస్త్రిగారు బాగా ఎక్కువగానూ, వెంకట పార్వతీశ్వరల సమక రించిన రచన చేశారు. పద్య పురాణావసరము కొంత కారణము శబ్దవాచ్యతకీ .... ఉమాకాన్తంగారే 'హృదయ వసజాత సుమ. మృదు మనోహర దళము లదయతను త్రుంచినారే, భయదాగ్ని, కీలకను వేల్చినారే' అన్న రచనలో 'పాదాలలో ఇమడని మాటలను రెండు పాదాల సుధ్యన వేసి దరుపు కొట్టుతున్నాడు.' అని విమర్శించారు. చేస్తే నేమి ? కవి తనకు వచ్చిన ఛందస్సులో రాయకూడదా ? రాయలేదా ? పాటలోని అక్షరాన్నిని నింపరు, నింపకూడదు కూడాను. వారికి ఇలా 'దరుపు' చేస్తే వచ్చిన కష్టము ఏమిటి అని ? ఇది వికారాలా ? ఇవికాదు వికారాలు. మీకు పట్టినవన్నీ తప్పను కోడము వికారము. పద్య ఛందస్సు పనికిరాదంటేరి. మరి మాత్రా చ్ఛందస్సులలో కొంచెము వైవిధ్యము చూపగానే వికారమై పోయింది ! .... 'జడకుచ్చులు, తొలకరి' అని ఇంపైన పేర్లు పెట్టరాదట. పేరువల్ల పాధించేది పేరు ఒకటే. ఏ పేరు పెట్టితే నేమి ? ఖండభాగ్యకం, పిద్దాంతకాముది, అద్వైత రత్నరక్షణము ఇంపైనపేర్లు కావా ? నలుగురి వ్యవహారికి పనికిరావడానికి పెట్టిన పేర్లు ! వీటిలోని మాధుర్యమును ఎవరు గొప్ప చెప్పుకున్నానని అలాటి ఇంపైన పేర్లు పెట్టరాదంటారూ ? పద్యమంజరులు, కావ్యమాల, అని ఎన్నటికీ పెట్టగలమూ ? ఇది మాత్రము వికారముకాదా ఈ పేర్లమీద దండయాత్ర ?

'భావకవిత్వ మనడమే అసంగతం', 'భావంలేనిది కవి త్వమే లేదు' అవ్వారు విద్యాభివృద్ధులు. ఒక నమ్మపు, దృశ్యము, అనుభవమును గురించిన భావాల్ని నిశ్శ్రేణిగా కూర్చిన రచనలు కీట్లు, పెల్లి, బైరను వంటి అంగ్ల కవుల రచనలలో కొల్లలుగా ఉన్నవి. కథాకావ్యమువల్ల కాని, భావకావ్యంవల్ల కాని, కవి చదువరులలో పద్యః పరనిర్వృతి కలిగించగలదు. 'నా కుగా దులు లేవు నా కుసన్నులు లేవు, నేనే హేమంత కృష్ణానంత శర్యుని, నాకు కాలమొక్కటే కారురూపు, నా శోకమ్ము వలెనే నా బ్రదుకువలెనే, నావలెనే భావకావ్యం. 'సప్తమసు పొగిపోవుచు నాట్యున్నాడు తరగలను వెల్లు చుక్కల తల్మై గాని, అద్ది గర్వోజ్జల దృడబాగ్ని శిఖర హృదయమున దూరి యెవరు చూచెదరు సఖుడ' అన్నది భావకావ్యము. 'ఉపని

షట్పలలోన పూరేగు దేవా, ఉర్వి దౌర్జన్యం కూరుకున్నావా ?' అన్నది భావకావ్యం. 'ఏక్కుడున్నావోయి వె(రి శంకరుడ ఉంగాయి (కాత్యాయని) నీ కొఱకు బెంగతో ఉంది' అన్నది భావకావ్యం. భావము ఒక్కటే అయితే భావమే. అది మనలో అనురణనము కలిగించి మన భావానికి పరిణతి కలిగిస్తే అది కావ్యమే. పరిమాణములో చిన్నదైతే అపుమగాక, ధూర్జటిని అంతా మిథ్య, ఏ వేదంబు, రాజలృతులు వంటి వద్యలు—నాటి కవి పూర్తి అయినట్టివి భావకావ్యాలే, ఆధునికులు—ఆంగ్లేయుల పద్ధతిలో—లోకానుభవాల్ని భావాల నిశ్శ్రేణిగా నమర్చి భావకావ్యాలగా తీరుస్తున్నారు. తెలుగులో చాలు వద్యాలలోనూ శతకాలలోనూ ఈ కావ్యాల్ని పోలినవి—బహు చిన్నవి—ఉన్నాయిగాని, వాటిలో నిర్మాణముకన్నా పరిశోధనాదేమీ ఎక్కువ. మన వాఙ్మయంలో కావ్యత్వస్థితి కలిగిన భావకావ్యం అనే పుక్తకృతి లేదు. భావాలన్న కావ్య లున్నాయి, భావ కావ్యాల కాక లేదు. కావ్యత్వస్థితి కలిగిన భావ నిశ్శ్రేణుల కాక లేదు. భావాలున్న పద్యమంజరీలు భావ కావ్యాల కావు. కావ్యత్వస్థితి అన్న పదమును అన్నిచోట ప్రయోగించి కూడా దానిని తాము చెప్పిన సూర్య శతకాలకు అన్వయింపచెయ్యక దాటుకుపోవడము ఉపాకామల కార్పణ్యదోషానికి పెద్ద ఉదాహరణము.

ఆధునిక రచనలు అయోమయంగా ఉన్నవని "బుద్ధి అపరిణితమై .... నప్పుడు .... మాటలు అయోమయంగా ఉండడము సహజమ"ని వ్రాశారు అక్కిరాజువారు. ఈ మాటలు చదువరిపట్ల కూడా విజమే. 'షేక్స్పీయరు నాటకాలలో 'Sermons in stones; books in running brooks' అన్న మాటల్ని ఇలాటి విమర్శకులే అయోమయ వ్రాతలని తీర్మానించి "Sermons in books, stones in running brooks" అని దిద్దినారట. దృష్టించే రచన చెయ్యడానికి కావలసినట్లే, దృష్టిని పట్టడానికి కూడా చెవులూ, చైతన్యమూ కావలెను. 'పంజరంబున నున్న కట్టను పగుల దన్నగ లేక స్రుక్తి' నన్న గురజాడ వారి రచన ఈ విద్యాశీరులచేత బడితే, 'పంజరంలో కట్టు ఉండవు. కట్టను ఎవ్వరూ పగులదన్నరు' అని విమర్శించేవారు కాబోలు. కృష్ణశాస్త్రి 'కలహింకామ పక్షముల దేలియాడి' అన్న రచనలోని 'స్వచ్ఛ సూచించే ఉత్పాదము ఈ పండితులకు అందనేలేదు. 'గంగాయాం ఘోషః' అంటే ఏమిటో వ్యాఖ్యానముకోరే పండితశాఖలోనివారు వీరు ! వేమన్న పద్యం "బ్రహ్మ గుణ్ణిమాయే భవుడు పల్లంబాయె, వాదివిష్ణుచెన్న నంకెనాయె నందు మీదివాడు ఆడదో మొగవాడో, విశ్వరాధి రామ వినురవేమ" అన్నది వీరికి అయోమయమే ! కర్మ ! మల్లి వేదాంత శ్లోకాలు మొదలుపెట్టితే మరి విడవకుండా ఏకరువు పెట్టగలరు. కలజ్ఞాన తత్వాల్లో గోప్యతను కోరి వేదాంతులు తమ నిత్య వ్యవహారమూ కాలక్షేపమూ కొరకు కూర్చుకున్న తత్వాల్ని అయోమయ రచన అన్నారు. ఊర్ధ్వ మూల మదశ్యాఖం" అన్న అభిప్రాయము—మొనలు మీదుగ తలలు క్రిందుగ మొలచి యున్నది పుక్షమూ అని తెలుగై

నట్టిది—కూడా విరి కొరడాకు గురి అయింది. రసీంద్రుని కవిత్వము అర్థము కాలేదనేవారు చాలామంది ఉన్నారు. ఆయన రచనలు భారతీయ సంప్రదాయంతో సంక్లిష్టముగానే ఉన్నప్పటికీ ఆ సంప్రదాయముతో పరిచయములేని పాశ్చాత్యులు నాటి సర్థము చేసుకుని అనందించి భూషించారు. ఆకాశ వీధిలో కానవచ్చే స్వితంత్రాన్ని 'కలహింకాములు, తారలు, మొయిళ్లు, మెణువులూ' ఉపయోగించి కృష్ణశాస్త్రి వర్ణిస్తే, ఉపాకామరంగారి వంటి అలంకారికులు "ఈ కృష్ణ పక్ష కర్త యిట్లా తుమ్మేద అయి, మేఘ మయి, గారడీ చేస్తుంటే చూడవలెనని నేను కుతూహల పడుతున్నాను." అంటున్నారు ! 'తాడి వనమున అగి చంద్రుడు తాను చెవి యొగ్గన్' 'అని విని చంద్రుడికి చెవులున్నాయా ? చంద్రుడాగేడా ? అంటే, భూమి తిరగడము మానేసిందా ? అని ప్రశ్నలువేయడ మారంభిస్తే "అంతముంటుందా ? ఒక అలంకారము చాలదా, పది యెందుకూ అంటే జవాబేమిటి ? కవి రచనలో ఒకప్పుడు అలంకారాలు పెనవేసుకుంటాయి. వాటిని వేరేవేరే ఇస్తే వాటి సమ్మేళనమువల్ల చదువరిలో జరిగే భావ మేళనము జరుగదు. కనుకనే 'పంజరంబున నున్న కట్టను పగులదన్నగలేక స్రుక్తి' నంటారు గురజాడవారు. 'నీవశాఖి కాగవత్ర మార్గములలోని ఇరుల గునగునలు ఆమె కన్నులలో అపుడపుడు వినబడుమ మండు' నంటారు కృష్ణశాస్త్రిగారు. 'పాడవేయుల పదును కత్తులు మండి మెరసిన మహితరణ కథ' అంటారు రాయప్రోలువారు. కత్తులు మండుతాయా ? 'మోహిని పాట్లహన కోలాహలములు పండువెన్నెల లలమె బ్రహ్మాండమెల్ల' నంటారు వేదాలవారు. 'ఖంగుమని మోసె నీ కంతస్వరమ్మహో, పాంగిపోయెను ఉదధి భంగమాలిక లాహో' అంటారు విశ్వేశ్వరరావుగారు. రూపకమంటూ ఒక అలంకార మున్నప్పుడు మిశ్ర రూపకముగా ఉంటుంది. ఈ మిశ్రమములోని అలంకారాలు పెనవేసుకుని జనిమిగా తాకుతాయా లేక తీర్ధానికి తీర్థమూ ప్రసాదానికి ప్రసాదమూ అన్నట్టుగా విడిగానే నిలుస్తాయా అన్నది కవి అల్లిక మీదనే కాదు, చదువరి చైతన్యము మీద కూడా ఆధారపడు తుంది.

ఆధునికులు ఒక దర్శనమిచ్చి తృప్తిపడక చాలా ఉదాహరణలు గుచ్చుతున్నారని నిందిస్తూ "భావం హృదయం మంగా స్ఫుటపడ్డ తర్వాత దాన్ని ఇంకా చెప్పడం వినుగును రోతను పుట్టిస్తుంది. కాళిదాసులో నిదర్శన బాహుళ్యం అరుదు" అని వ్రాశారు విద్యాశీరులు. ఈయనది కావ్య రసాస్వాదన విషయంలో చాలా దశనలైన పుట్టి. సున్నితపు భావాలు ఒక పట్నాన ఎక్కుపు లోపలికి. కాళిదాసు శాకుంతలములోని "అనామ్రాతం పుష్పం, కింలయ మలూనం కర రుహైరనావిద్ధం రత్నం మధునన మనాస్వాదిత రసం.... అఖండం పుణ్య తపః ఫలానాం" అన్న శ్లోకం ఈయన చదవ లేదా ? మరిచిపోయాడా ? దాటేశాడా ? అయిదు నిదర్శనాలిచ్చాడు కవిశక్తిగరువు శకుంతల సౌందర్యాన్ని దువ్వంటుడి చేత వర్ణింపజేస్తూ "మరువుగ లోకములన్నిన మూర్తి

ధరించిన అస్త్రవేదమో, కరుణ నజాంద గుప్తమునకై మెయి దాల్చిన క్షాత్రవ ధర్మమో, స్థిరతరకశ్చి సంఘయమో ధీర గుణ ప్రకరణో, వ్యక్తతాకరమయి గోచరించెడి జగద్దన పుణ్య నిధానరాజియో" అని అయిదు ఉదాహరణ లిచ్చాడు. వాల్మీకి అగ్నిహోత్రముతో ప్రవేశించిన జానకీదేవికి "వనదపు రాజితోని వనభర్మ శతాకయు బోలె, చారు పల్లవముల కుప్పలో నిడిన ...." అంటూ ఉదాహరణ లిప్పాడు. అదిశంకరులవారు సంసారానికి ఎన్ని ఉదాహరణ లిచ్చారూ "లక్ష్మీనరసింహ స్తోత్రం" లో! "భావాన్ని వ్యక్తదశకు తెచ్చి వదిలితే అఖండ బలంతో పుండయాన్ని అధిష్టించింది." అన్న ఉమాకాంత వంటితులు భావానేకాన్ని చదువరి కందించడానికి పెక్కులు ఉదాహరణలు అవనర మపుతాయని గ్రహించలేక పోవడము వారి అల్పరాశికి గుర్తు. అయితే పుష్పదళాలకు వీతంతాగ ఉదాహరణాన్ని బంధించే భావము కూడా ఉండాలి ఆ ఉదాహరణలతో. నాటకంలో నటుని అభినయమూ అతని భావ శేషమూ నిదర్శన పరంపరను బిగించి చేర్చుతాయి. కావ్యములో —జననరాజు అప్పారావు కల్పించేటట్లుగా—నాలుగు చరణాల్ని బంధించేభావ ముండాలి. కృష్ణశాస్త్రిగారు 'ఆశ' లో ఉదాహరణలు మాత్రము—వీతములేని పుష్పదళాలుగా మిగిలి పోయాయి. ఉమాకాంతంగారు దుయ్యబట్టెరు. అయితే కృష్ణపక్షంలోని తొలి ఖండకావ్యము దట్టంగా ఉన్న అడవిని వర్ణించేది. దానిలో వృక్షాలు, గాలి, సెలయేరూ, వరిమడి, నీలాశశమూ వర్ణిస్తూ "ఈ కరణి దిరుగడ .... ఆకలా దాహమూ చింతలా వంతలా" అని చరణదళాల్ని బంధించే భావవీతము అమర్చారు. ఆ ఖండము చదువరిని పట్టుకుంటుంది. ఉమా కాంతంగారిని మాత్రము ముట్టుకోలేదు!

వనకుమారి అన్న కావ్యంలో రామిరెడ్డిగారి తత్త్వంలు ఏవో రెండు చెప్పే అని పూర్వ వేదాంతాలు చెప్పేవాటికన్నా గొప్పని కావని ఆక్షేపించారు ఉమాకాంతంగారు. ఆ మాటల్లో నూతనానుభవం లేదట. అనుభవ మన్నది ఎప్పటికప్పుడే నూతనం. మీకు ఈరోజున అనుభవ మే నది నాకు రేపు కావచ్చును. ప్రకృతిసౌందర్యము దీనికి గొప్ప ఉదాహరణం. ఎవరు అనుభవించిన సౌందర్యము వారి కప్పుడు కొత్త. ఎవరికి ఎప్పుడో సత్యం నాలితే వారప్పుడా సత్యము చెప్తారు. అది 'నూతనానుభవం కాదు, వీరి స్వదృష్టి లేదు అంటే అర్థ మేమిటి? "పగగను త్రాచుపామువలె ప్రాణి జనించిన దాది వెంబడినే దగిలి చరించు మృత్యువు నిద్రాతయను దాని వశంబె యన్నచో మిగిలిన భూతజాలము ప్రమేయము చెర్చగనెల నిత్యమై నెగడెడి దొండులేదు, కననరదు లోకము కన్ను లుండియున్" అన్నారు పింగళి కాటూరి కవులు సౌందర వందములో. ఇది ఆశ్వమేషునిది కావచ్చునూ, కాకపోనూ వచ్చును. కొత్త దైతేనే చెప్పాలా? "నేటికాలపు కవిత్వం" లో చెప్పిన విషయాన్ని చెప్పకుండా, అక్కడ దిక్కడ పులమ కుండా వ్రాయలేకపోయారే విద్యాశీఖరులూ, అనుభవాలు చెప్పకుండా ఎలాగుంటారూ కవులు ఆ నన్నీశం వచ్చి వచ్చుడూ?

ఈనాటి కవుల దృష్టి సంకుచితమంటూ "కవి తన మనోవిభుత్వంవల్ల ఉన్నతాలు, ఉత్తమాలు అయిన ప్రకృ తుల్లో ప్రవేశించి అంతర విక్షణంచేసి ఈ ప్రకృతుల ప్రవృ త్తులను లోకానికి ప్రసాదిస్తున్నాడు" అన్నారు ఉమాకాంతం గారు. అలాంటి కవులు తెలుగులో రాలేదు. మా తెలుగు కవుల దృష్టిలో ప్రకృతి పరిశీలించి అర్చించవలసిన పూజావీత మేమీ కాదు. దేవతలూ ఋషులున్నా గొప్ప వ్యక్తులేమీ కారు. అన్నట్లు కాళిదాసుగారి భోజని కీర్తి జగతిని ధవళితము చేయగానే బ్రహ్మ విష్ణు మహేశ్వరులు కృపణులై బయల్ పడెరారు. ఆ దేవతల చైతన్యాన్నే తెలుగు కవులు ధారాళంగా దిగుమతి చేశారు. ఆధునికులు అలాంటి గారడీలు చేయించక తమ అనుభవాల్ని—పల్లకరించగలట్లుగా దిద్ది ఇస్తున్నారు. పలక రించినపు పలకరిస్తాయా, లేనివి వాటి దారిని అని పోతాయి. వీటిని 'అనుభవ కవిత్వం, ఆత్మనాయక కవిత్వం' ఏదో కవిత్వం అని పేరుపెట్టి ఉండుకోక సంకుచితత్వమంటు వెక్కిరిస్తారేమి? మీ హాయిమాయి గారడీలు ఏ తత్వమూ? "ఇదివరకెవరూ దీన్ని యిరగగని, ఇది కొత్త అని, ఇది స్వేచ్ఛ అని, స్వేచ్ఛాకుమారుడని ఇది మనో కవిత్వమని" వెక్కిరిస్తూ అక్కడ దిక్కడ పులుముతారేమి? "కన్నులర విప్పి నే నిన్ను గాంచినపుడె, అర్థ వృద్ధయంబు చలియించి యవశమాయే" వన్నాడు పాపిసేని వెంకటేశ్వరరావు. అది సంకుచిత దృష్టి? ఉష అనిరుద్దుల్లి స్వప్నంలో చూచింది. "నడిరేయిని కలలోన నాకు నీవు కానిసేవగ మేల్కొంటి కలతజెంది" అని 'భారతి' లో ఒక కవి రాస్తే మీకెందుకు వింత అయిందది? భవభూతి సీతాపుర్ణకా శ్రిరామునిచే పలి కించిన పలుకులకు మీ సంప్రదాయార్థాలు చెప్పేదేమి? శ్రిరాముడికి వెర్రెల్లిందా, భవభూతికా?

'నూతనత్వాదికరణం' అనే మొదటి అధ్యాయంలో ఉమాకాంతంగారు ఆధునిక కవిత్వంలో నూతనత్వమే లేదన్నారు. అయితే ఎక్కడా 'కవిత్వంలో నూతనత్వ మన్నది యేమిటి?' అని వారు వివరించనూ లేదూ, ఆ నూతనత్వపు లక్షణాలు ఆధునిక కవిత్వములో లేవని ఖండించనూ లేదు. "కావ్యంలో రసభావాలు ప్రధానం" అన్న పలుకులు మాత్రం పలికేరూ, 'ఏటిలో నూతనత్వ ముండడం సాధారణంగా కవిత్వ ధర్మమే గాని విశేషమేమీ లేదు' అని అన్నారు. అయితే "ఆధునికులు, పూర్వలవలె సంప్రదాయ రచనలనే అనుకరిస్తూ, చెప్పే చమత్కారం కోసమే శ్రద్ధ పెట్టుతూ కథలోని రస భావ సౌందర్యాల కోసము చూడక తా మాత్రేయించిన ప్రభువుల సభ, వేట, శృంగారమూ గుదిగుచ్చి దివాణపు కవిత్వమే రచించి, అభూత కల్పనలతో తృప్తిపడలేదూ, స్పష్ట సౌంద ర్యాన్ని తమ స్వంత గొంతుతో వర్ణించ యత్నించారూ, కొత్త అంతా ఉద్యమములో ఉన్నట్టి" అన్న అభిప్రాయాన్ని నేరుగా ప్రతిపటిించి కవుల యత్నమేమీ మారలేదు అని నిరూపించకుండా "మాటలు కొత్తకాదు, మధుర వదాలు కొత్తకాదు, ఛందో స్సౌతంత్ర్యము కొత్తకాదు అంటూ ప్రబంధకవులు అంగంగ సొన్నవాన్ని వర్ణించినట్లు—అంగంగ విమర్శ చేశారు.

పదన పుటలో “ఈ సూతనత్యం ఇప్పటి కవిత్వానికి ఉంటే కవిత్వ ధర్మం సిద్ధించిందనవచ్చును” అన్నది చక్కని మాట. అనేక కృతక ప్రక్రియలవల్ల తెలుగులో నిండుగా అవిర్భవించని కావ్యత్వసిద్ధి నేడు పొడచూపుతోంది. అసలు కవిత్వ కళ తత్వమే మారిందని ఆధునికు లన్నట్లుగా వాదించారు ఉమాకాంతంగారు. అది తప్పు.

కొల్లూరి ధర్మారాయ కవిగారు ఆంధ్రప్రతిక వ్యాసాల్లో ఆధునికుల శబ్ద వాచ్యతనీ, మర్మ కవిత్వాన్నీ విమర్శించారు. శబ్దవాచ్యత నెనరూ ముందిదనరు. చిరకాలంగా సంస్కృత సమాసాలు విన్న అలవాటువల్లా, సంస్కృత పదప్రయోగము చెవికి ఇంపుగా ఉండడమువల్లా సంస్కృత విశేషాలు ధారాళంగా ఉపయోగించారు తెలుగు కవులు. వృత్తాలూ, పద చ్ఛందస్సులూ తగ్గిపోవడంతో ఈ రచనలు తగ్గిపోతున్నాయి. అతి నవీనుల వచన-కావ్యాల్లో మాట చెప్పనక్కర్లేదు. మర్మ కవిత్వమని పేరుపెట్టి నిందించడము మాత్ర మన్యాయము. నా యెఱుకతో ఏ ఆధునిక కవి తన కవిత్వంలో ఇతరుల కందని అర్థాలున్నాయని అనలేదా, వ్రాయలేదా. ‘నీ కవిత్వానికి అర్థము చెప్పు’ న్నప్పుడు, “నేను వ్రాయగలంత అందముగా వ్రాశాను. కవిత్వమును పాఠము చెప్పినట్లు చెప్పరాదు” అన్న వారిని నే నెరుగుదును. ఇంతమాత్రానికి కోవ మేల ? నన్నయూదులు మాత్రము తమ రచనలకు వ్యాఖ్యానము చేశారా ? వీరి ఊహ లేమిటో తెలియవు. ఏదో ఉన్నదనుకునే వ్యాఖ్యాతలు తాము ఊహించని గొప్ప అర్థాలు చెప్పుదురనే ఆశే కావచ్చును., మించిపోయేదేమి ? అంత మాత్రానికి ‘ఈ కవికి గర్వమూ, ఏదో అంతరార్థము నిమిద్ధి రచించా ననుకుంటున్నాడు’ అని వెక్కనపడడ మెందుకూ ? ఆ అర్థ మేదో ఆ కవి జీవితకాలమంతా ఆకాశంలో వేచిఉండి ఆ తరవాత ఆయన స్మృతితో ఎగిరి పోతుంది. తాగూరు కవినెల అజ్ఞాత సౌందర్యాన్ని పట్టి తిగిచి పద్యాల్లో బిగించగల కవి ఆధునికులలో లేడు, ఆయన లాగ రచించబోయి, సకలేశుని పేరుగాను, ఆరాధ్యదైవాన్ని పేరుగానూ పర్వించేవారూ, ఆయన అభిప్రాయాల్ని, ఊహాల్ని ఆయనవని చెప్పుకుండా ప్రచురించుకునేవారే గాని ఆ ఎత్తు నందుకునే దృష్టి సలసరచుకున్నవారు తెలుగు కవులలో లేరు. పూత మెఱుగులు కోసము గోష్ఠ రచన చేసేవారి రచనలు అలాగ మూసుకుని ఉండడమే శ్రేయము. రాలని పూలు వారికి అందవు.

అనంతవంతుల రామలింగస్వామిగారు సకకవుల వేషాన్ని, సవితులనీ, అంకితాల్ని, కవితా సామగ్రినీ, కొత్త పోలికల్ని, కావ్యనాష్టాల్ని, అచ్చువేసే పద్యతినీ, సంప్రదాయ కవి దూషణాన్నీ, ఆంగ్ల కవిత్వ చౌర్యాన్ని ఎత్తి యీసడించారు ‘శుక్లపక్షములో. తా మే ఆకాశం మీదనుంచో వూడి నడ్డట్టు, నిన్న మొన్నటిదాకా ‘గడియకు నూలు నవ్వుములు గంటములేక రచింతు’ నంటూ టప్పుల కొట్టిన కవులు ఏ నవకవి పక్కినో చేరి సంప్రదాయ కవిత్వాన్ని ‘వెక్కిరిస్తే

శుక్లపక్షములాంటి రచనలు రాకేం జేస్తాయీ ? ఒక్కొక్క కవికి ఒక్కొక్క ప్రేయసీ. ‘నీ పాదలాక్షకు నా హృదయ రక్త మిస్తానని ఒకడూ, ఆమె కుచ్చెళ్ళు రేపే దుమ్ముతో తనరేణు వౌతానని ఇంకొకడూ, తరుణి చీర కుచ్చెళ్ళ కాగి తాలమీద భాగవతాలు రచియించి పాడుకొందునని మరి యొకడూను. కొందరి ప్రేయసీని గుర్తించి మధురవాణి రామప్ప నడిగిన ప్రశ్న అడగాలి కూడాను. ‘వలపుటాకలి స్రుక్కు నా బ్రదుకుమీద ఇమస పాదాల నిడి లోక మిప్పుడు నడచు’ నని ఒకరంటే ‘వలపు తీసి యెరుంగని వట్టి రాతి గుండె లోకమ్ము విప్పులు గురియనిమ్ము’ అని వారి స్నేహితులూ, ‘చుర చుర కాలిపోపు బ్రతుకుటినక యెడారిలో బాహులెత్తి, దాహమని మ్రోగు నా మహత్తర పీసిన’ అని వారి అనుయాయులూ, ‘కవికరపు నీడ కరవైన కళికూరాతి లోకముందున నీ వెవ్వరో కృపాల్లి’ ? అని వారి హితలుగానూ. ‘తరులెక్కి అల నిలగిరులెక్కి మెలమెల్ల చదలెక్కి జలదంపు నిలంపు నిగ్గులై’ పోతాను అని ఒకరంటే, ‘ఇళ్ళదాటి సెల యేళ్ళను దాటి నదులు దాటి కాననములు దాటి ఎగిరిపోదు నే నెచటికో’ అని రెండు చింతలవారు. ‘ఎవ్వరని యెంతురో నన్ను ఏననూనభావ విభవాభిరామ ప్రభాస్వితుండ ..... ఏ సపూర్వ కల్పనానల్ని ప్రజ్ఞాస్వితుండ’ నని గోపవర్ధనరావు గారు ? “తరతరమ్ముల ప్రేమ స్వతంత్రు లరుగు దారి బోయెడు సూతనాధ్యగుల మనల బరిహసించెడు పాడు ప్రపంచమునకె పారవేయుము నీ యలంకార భరము” అని ఒకరూ, “ఇర్పరము పాపపంకిల మీ జగన, నిమన ముండక .... నిర్మల పవిత్ర భరత మాతృ విశాల గర్భాంతరాల నాళ జీవప్రపంతుల నోలతాడ గ్రుంకిపోవు విప్పు డకుంఠిగతి, భువనమెల్ల విభ్రాంతి నిరసము గాగ” అని ఇంకొకరూను. ఇలాంటి రచనల్ని చూసే కుండుర్తి నరసింహారావుగారు “అడదీ మగవాడు చేరి, అంటుగట్టుకు దూకబోతే యేఱు గొలుగొల్లుమంటూ యింకిపోయింది. ఇంకిపోయిన యేటి నీటిని, యేమి యిదియని ప్రశ్నవేస్తే ‘చావబోతూ కౌగి లేని జవాబిచ్చింది !” అన్నారు. దుఃఖము ఫేషన్లై పోయింది. పురిపండావారు “ఈ నిశివేళలందు, గగన పథమున దారకా గణము రాల్చు సత్రుకణముల నానయనాత్రుదార గలిపివైతును. గాదాంధకార పటలి వెక్కివెక్కి దుఃఖింతు” నంటాడు ‘హృదయ వేదన’ లో; ఏమీ అంటే, ‘నాడు ప్రణయ సామ్రాజ్యలక్ష్మి నన్ను నెడబాసిపోయిన నాలుగుండి నా మనోబ్ధము ముకు లించి ననసిపోయె” నట. గోవిందు వేంకటనరసింహాశర్మగారు నిట్టూర్పులులో ‘కొంచెమైన శుభము తోపడు పాడు ప్రపంచమందు, బోరుమని యెద్దనీయవు’ అన్నారు, రెంటు చింతలవారు భగ్గుమనోరథుడతో “ఎనరివాడవు నాయనా ఈ విశిధవేళ నెద్దుచున్నావు వెక్కివెక్కి ఒంటరిగ గూరు మండి ? .... నన్ను దటీయంగరాకుడు నా యవస్థ విన గుతూ హల మైనచో విన్నవించుగాని నన్ జేరరాకుడు, కలవు నా హృదంతరంబున గీతకాతతులు” అంటున్నారు.

## దోషవిమర్శన, పురోగమశక్తి

దీపం కిందనే క్రీడించుట, అనుకరణ, అనువాదము తెలుగు వారి జాతీయ కళలు. శతాబ్దాలపాటు జీర్ణించిన అలవాట్లు. అనంత వంతులవారు 'ఒక్కని యర్థ మింకొక్కరు డుద్ధిసి సంగ్రహణంబు సేయుటే నిక్కము' అని పరిహాసముగా కాక పరమార్థంగానే వ్రాశారు. బాణోచ్చిష్టం జగత్సర్వములు కొత్త దన్నది ఎక్కడనుంచి వస్తుందో అన్నారు. వీరిది పూర్తిగా బ్రబంధ పాండిత్యమే. వీరి కావ్యములో 'సామాన్య లోచన మీక్షించెడు లీలలే కవన కావ్యరమ్యున్ జూచి'నవి.

కాని "దర్శన భావాధిక విన్మయార్థములు" తోచలేదనేనా అభిప్రాయము. కథలు వారు నడిపినట్లున్నవే కాని జరిగినట్లు లేవు. శుక్లపక్షము అధిక్షేపకావ్య మాయరి. అయితే పది సంవత్సరాలపాటు దీనిని తలచుకొని ఆధునిక కవిత్వ ప్రతి పక్షులు చాలా సంతోషించారు. రామలింగస్వామిగారి వృత్తాలు మహా జోరుగా నడుస్తాయి. వారి పుస్తకము విద్యార్థులకు పాఠ్యగ్రంథము రెండు విశ్వవిద్యాలయాలలో.

అక్కిరాజువారి విమర్శన కవులకు గట్టిగా తాకింది. ఆయనకు గట్టిగా ఆనా డెవరూ నమూనాను చెప్పలేదు. ఆయన విమర్శ అయితే వేంకట పార్వతీశ్వరులు, రాయ ప్రసాదు, కృష్ణశాస్త్రి, నండూరి, రామిరెడ్డి, కవులమీద నైనప్పటికీ నవ్యత్వానికి ప్రాతినిధ్యం వహించిన సాహితీ సమితికే చెబు తగిలింది. పురోగామి ఉద్యమాలకు అటంకము కంగడము అభ్యుదయకాము లెవరూ నహించరు. గిడుగు రామమూర్తిగారూ, తెలికిచెర్ల వెంకటరత్నంగారూ, చిలుకూరి నారాయణరావుగారూ, సాహితీసమితి సభాపతులు శివశంకర శాస్త్రిగారూ వంటి పెద్దలంతా చేరి నవ్యసాహిత్య పరిషత్తును స్థాపించారు. వచన రచన, గేయరచన, కథానికలూ, విమర్శలూ కూర్చుకుని వర్ణమాసల ప్రతిభ "ప్రతిభ" పత్రికగా రూపొందింది. ఆధునిక కవిత్వములో నూతనత్వమే లేదని సులోచనలములు లేని పండితులకు అనిపించినా, సామగ్రిలో, ఛందస్సులో, వర్ణనా పద్ధతిలో ఆ సమయములో వికసించిన నూతనత్వమే ఆధునికత్వానికి పునాది అయినది. పెక్కురు కవులు సుందరములైన ఖండకావ్యాలు రచించారూ, ప్రచురించారు. అందమైన పరిణామముగల కథలూ, సుందర భావములోనికి చదువరిని మీటుగల ఖండకావ్యములూ చాలా వచ్చాయి. వీటికి ప్రోత్సాహము నవ్యరచనోద్యమమూ, ఆధునికులు రచించిన ఖండకావ్యములున్నా.

సహదేవ సూర్యప్రకాశరావుగారు వేడులపల్లె ప్రాభావితులైనారు. 'నిర్మలంబైన గౌతమీ నీరమందు తన సాగను వన్నెలను చూచుకొనుచు నందె చెఱుగులను సర్పకొను నభిశ్రీలతాంగిని చిత్రించినారు. "మునిమాపు" లో గౌతమీ తీరములో ఉపనివృత్తులై నిర్వేద సమాధిలో పరివరములను మరచిన సమయంలో సూర్యాస్తమయమూ సంద్యా విస్మయములూ నక్షత్ర ప్రకాశమూ మేఘావనరమూ జరిగేవి "చుక్కలూ మాయమయ్యె గౌతమీనది నిద్రలో కలవరించె" ననుకునేవారు వీరు. వీరి మునిమాపు, దివ్య తేజస్వి అనుభ

వాన్ని పట్టి నిలిపి రచనలు. పైడిపాటి సుబ్బరామశాస్త్రిగారు విశ్వనాథ ప్రభావము పొందినవారు. వీరి పద్య పతనము కూడా విశ్వనాథ సత్యనారాయణగారి పతన పద్ధతిలో ఉంటుంది. 'శతప్రతిము' కాబోలు వారికి అంకితముచేస్తూ వారిని వీరు తమకు గురువు లన్నారు. అయితే వీరి "ఆంధ్రశ్రీ" లోని ఖండకావ్యములలో విశ్వనాథవారి కథా కావ్య రచనారీతులు కానరావు. కొద్దాలి వెంకటసుబ్బారావుగారిలో స్ఫుటమైనట్లేనా కానరావు. పద్యాలకు మధ్యన విరామాలూ, వచన సన్నిభములైన రచనలూ, క్రియలను ముందు చెప్పటా వాటి వెనుక వస్తుభావము నమర్చే సీసములూ, వీరి రచనలలో కానరావు. అర్జునా అవేశపరులూ అనే వాక్యాల నడుమ (చదువరి మనసు లో) వంతెనలు ఏర్పడిపోయే కాళిలు మాత్రమున్నాయి. "ఆంధ్రశ్రీ" ఆధునిక కవిత ఆంధ్రవాఙ్మయానికి కూర్చిన అలంకారాలో ఒకటి. గండపెండేరము, డొక్కాదంపతులు, రామదాసు, త్యాగరాజు, మాధవశర్మ అనే అయిదు ఖండకావ్యా లున్నాయి అందులో. చక్కని ఊహలతో పెద్దనగారి పసిడి పలుకుల జ్ఞానకాలతో గండపెండేరము మెరుస్తోంది. ఈ కథ మన తెలుగువారి యోదల్ మెదల్లన్. 'డొక్కాదంపతులు', సీతమ్మగారు 'పార్వతియు బోలె తన తాళిబలము నమ్మి' గట్టు లోరసినా ప్రవహించిన గోదావరి కడ్డముగా నిజేశు వంపిన కథ, ప్రధిత ప్రబోధ ఘన మధుసథము. రామదాసులో 'జూరి కాబడి హుకుము జరూరై యొక తెప్పపాటులో గోపన్నన్ కారాభీకర దృశ్యము పారాయణ తూర్పు తెల వారిన తీర్చే' గడువు తీరు రాత్రి తానిషా కోటలో "ధణధణామని కోట తలుపు లదిరి, చకచకో మఱి నడక సాగిసాగి, తళతళై చిటునవ్వు తాండవించి దివ్యరోచులు రూపుతేరి నిలచి, నందనారామ కుసుమ నివ్వంద మాధురలను మఱిపించు వనమాల తెలియరాక ఘునుఘుమై తానిషా యొద కొల్లగొనగ నయిరి—రామయ్య యొకడు". విశ్వనాథ వారు మిగిల్చిన 'దయాదాన ధర్మవీరుల రసాస్పద కథనమును శయన చేసినారు. వారి ఉపోద్ఘాత వాక్యములవలె వీరిది కథలలోని భాగములు కావు.

మద్దిపట్ల వెంకటరమణయ్యగారు, వడ్డాది సుబ్బారాయుడుగారి శిష్యులు. వారు భక్తచింతామణిని పారాణికగా కథలూ వాడకుండా రచించినట్లుగా, వీరు 'ర్షురి తరణము' అను రాణా ప్రతాపసింహుని ర్షురి తరణమును ప్రబంధకాలపు ఏనుగు కాళి ఊహలు లేకుండా—కథవలె చెప్పినారు. ఏ కవితా సంకలనములోనికైనా చక్కగా ప్రవేశించగలిగిన ఖండకావ్య మిది. "ప్రధితమేవాడ రాజ్య సంభరణశాలి వీరనిలయ శివదియూవారిధిందు డల్ల రాణాప్రతాప సింహాధి. పుండు చవెడు నొక్కడు వైతకాళ్ళంబుమీద" అని ప్రారంభించి చదువరిని "వైతకా చైతకాయంచు క్షౌత్రలేఖరదనుగు మోమును దన యొడియందు జేర్చి, కనుల పీల్చి పుల్క పుల్కునను దొరనుగాంచి యాతేజి కడసారి కన్నుమూసె"

వరకూ చక్కగా తీసుకుపోతా రీయన. ఎప్పటికైనా తన రచనలు భావుకుల కంట బడునను నాశతో తలచుకు తిరిగి అట్టే వెళ్లిపోయిన యువ కవు లీయన .... పెనుమర్తి వెంకటరత్నముగారిది కోయిల గొంతు, ప్రచురణ 'రత్నా వణము' ఆయన వెళ్లిపోయిన తర్వాత వచ్చింది. "ఈ సముష్టత తాళ భూమిరుహమ్ము లేయుగల నా వంటివో యిప్పుడనూన విశ్వలాస్పంద ముకుళిత నేత్రములను తలచుచున్నవి యుగ యుగమ్ముల చరిత్ర" అని ప్రారంభించి "ఈ యుగాంతర జీవు తెన్నెన్నిమార్లు ఆశలను బెంచుకొనిరో దిగంతములకు ప్రాకారేని యాశల తలపై ధరించి, ఇల నిలబడి శీతోష్ణ ములు సహించి" అని ముగిసిన వీరి "తాళవని" విశ్వ సాహిత్యానికి కానుక వెట్టదగిన రచన. తనుకలుగా నిర్విప్రాయునవి వీరి రచనలు పెక్కులు .... బొడ్డు బాపరాజుగారు ఏలూరు నగరము నవ్య సాహిత్యానికి కానుక వెట్టిన ముగ్గురు రత్నాలలో ఒకరు. (నందూరి, మొక్కపాటి తక్కినవారు) వీరి వ్యాపారవాణి తీయదన మెంతో నాకు తెలియదుగాని వీరి కవితావాణి పజీవము లలిత మధురమూను. ఆధునిక కవిత్వ నాక కిట్టివారి రత్నాల రచనలు పెక్కులు లభించకుండినచో తెరవాచల బుగ్గలే మిగిలి వేగానికి తగిన సరుకు లేదనిపించేది. 'ఈ తిమిరావ గుంతసము లిండుక యిండుక దించుచున్, సుధాశీతల మందహాస పరిషిక్తవిలోల విరోచనోన్మీష హ్యేతు లతో దిగంతముల నొక్క పరివ్ వెలిగించుచుండి, నిర్మితి జరింతు, వింత వివరింపుము నీ కథలో తటిన్నటి!" అని వీరు మెఱుపును సంబోధించి చేసిన ఖండకావ్యము ఆధునిక కవి సౌందర్య చైతన్యానికి చక్కని ఉదాహరణము. వీరి కవితా కవ్య రుచిస్సారములైన ఉదయాచల సానువులను, మిన్న వదలనట్టి రవికే కొలకు గడలని వీరజ లతాంగికి గల ప్రణయ బంధములనూ, మన్నునో మిన్నులు గూడు చోట వివసించే సాగరుని ప్రారబ్ధాన్నీ, పరువెత్త మున్నీటి తరగ గుర్రాల నవారి యొనరచ్చ చండమామునీ, పడమటి కొండ వెత్తములపై చిలికించిన కుంకుమంబు లాగడవల బిల్లగాలి తరగల్ విర జిమ్మి అందాన్నీ "వివంచి" లో మీటింది. 'చరిత్రలకు నందని కాలపు కంచుకోట ద్వారములను వ్రేల్ శతాబ్దపు

వెరల్ తొలగించు కథా విధానముల' గాంచిన అజంతా పరిస రాల వ్యాప్రసవదినీ వర్ణించినది. కోణార్కలో కింశుకచ్ఛాయ నిలిచి మనోహరునికై నిరీక్షించు నలరు బోణినీ, విలాసిని లాస్యవేళ మోగిన మృదంగ శ్రావ్య వినదమ్ములనూ, చిత్రించి పది. బాపరాజుగారి కవితావేశము శైల గర్భాంతరాళ నిర్భరము వలె నైనదిగము.

రామచంద్ర అష్టారావుగారిది వింతయైన గొంతు. యౌవనము రేపు సాహసోత్సాహంతో లోకములో అడుగు పెట్టే యువకుని తలపులనుపట్టి చూపిస్తా రీయన. 'వీరీతికు నేను పుట్టుట నాకై నీవు నిలుచుటక నీ జగ మెట్లు, తలది కొన్న నేమి కొఱత?' అంటారు. 'వీర విడిచి యెంటి పారతో, జెరువుకు దిగు నూత్న యౌవనకన్య మనోధీనాభు వెంచుకోక హతాత్మగా గాంచిన జెదరును వీరు కుంచెతో గాక మాటలతో పట్టుబోధము చిత్రము. వీరు చిత్రకారులే కావలసినవారు. కలముపట్టి రంగూ రేఖాకి బదులు మాటలు వట్టేరు. వీరి రచన తదనంతర పరిణామాన్ని తెలుపుతుంది. 'చులుల ఝంఝానిరా కంపితోర్మిరా శిరశ్చరిత చంచలేందు శరణములూ, నన్న సౌందర్యమూ, చివురుమంట కావి, దీర్ఘ కుంతలమ్ముల కప్పకొన్న నగ్నాంగన, జలకేళిలోలబార, పూల మొగ్గల నగలతో మురిసే రసాలనూ, పార్లు కెరటాల నురుగు కేశాలూ' వాలుజడ సౌందర్యమూ' వర్ణిస్తూ ఈ చిత్రకారులు కవియౌట చిత్రము. వీరిని చిత్రములు వ్రాయుమని కోరుతున్నాను.

ఆధునిక కవిత్వము ఉమాకాన్దముగారు ఎదుర్కొనే సరికే దాని లక్షణములతో, పద్ధతులతో ఒక రాజ్యమైంది. దాని సత్తను గురించలేనివారూ దాని రాజ్యములో—కారణా లేవి అయితే నేమి—ప్రవేశించలేనివారూ దూరముగా నిలబడి వీవుకి కళ్లు మొలిపించుకుని అవకాశ ముప్పుతవరకూ దానిని తమ పరిసరాల్లో నిషేధించి తమ ఆధిక్యము నిలిచిందను కున్నారు. అన్ని పురోగామి ఉద్యమాల వలెనే ఈ ఉద్యమము కూడా ముందుకు సాగిందీ పాత మైలురాళ్లు వెనక నిల్చి పోయాయి తమ పురోమార్గమున శక్తిని నిరూపించు కుంటూ.

గీ. ఆంధ్రభాషా వధూటికో యాద్యులార!  
ఇద్దవచ్చినయట్లు మీ నచ్చినట్లు  
నగలు నాణెంబులను బెట్టనగునుగాని  
మూత్రములు త్రెంపకుండాంధ్ర శూరులార!

—తిరువతికావ్య



# హిందీ - తెలుగు



## శ్రీ లకంసాని చక్రధరరావు

**భారత రాజ్యాంగముచే గుర్తింపబడిన ఇతర భాషలలో సమానముగాగ గల హిందీ పదములను పరిశీలించి వివిధ పదపట్టికలను కేంద్ర విద్యమండలివ్యవహారము ప్రకటించిరి. ఈ వ్యాసమందు “హిందీ—తెలుగు” అను పదపట్టిక యందుల జాబితావైచిత్ర్య చర్చగావింప బడును. ఈ పదపట్టికకు పూర్వమా పదపట్టిక యందున్న తొలి పలుకులను పరిశీలించ వలయును.**

“ఈ పద పట్టిక యందుగల పదములాయా భాషలలో పండితులయినవారి చేతను, హిందీలో అత్యంత పరిచయము గలవారిచేతనీ బడినవి.”<sup>1</sup>

“సంస్కృత భాషనుండి హిందూ దేశ భాషలన్నియు అనేక పదములను తీసికొనిన వను విషయము తెలియుట చేత సారస్వతమున మిక్కిలి వాడుక గల పదములు మాచే నీబడుట లేదు. అట్లేచ్చినచో పద పట్టిక పెరుగుటయే. గాని దాని వలన గలుగు ప్రయోజనము మృగ్యమగును.”<sup>2</sup>

ఈ పద పట్టిక యందొసగ బడిన తెలుగు పదములను పరిశీలించినచో ఆ నంకలన కర్తకు తెలుగులో ఏ విధమైన పరిచయమున్నట్లు తోచదు. పదపట్టిక మొదట నుదాహరింప బడిన పదమును పరిశీలింపుడు.

“హిందీ—అంక్, తెలుగు—అంక్”=సంఖ్య

తెలుగులో సంఖ్యా వాచకములను “అంకె” అందురుకీ గాని అంక్ అని ఎవ్వరును వ్యవహరింపరు. మరియు ఆంధ్రులీ పదమును తద్భవముగా గ్రహింతురు. గాని అన్య దేశముగా అంగీకరింపరు.

“ప్రథమ కలతో ముక్తికాపాతా” !

“అడుగులోనే పాంసపాదు” ! !

ఇక ఈ దోషములను పరిశీలింపుడు.

హిందీ	తెలుగు	ఋష్యరూపము.
స్రీ	ఇస్రీ	స్రీ
కుల్ వంఠి	కుల్ వంఠి	కులవతి
కుల్ బధూ	కుల్ బధూ	కులవధువు

కుల్ ద్రోహీ కుల్ ద్రోహీ కుల్ ద్రోహి  
కుమ్హారిని కుమ్హారిని కుమ్హరిది  
ఇట్టి దోషములు లెక్కకు మిక్కిలిగా నున్నవి. ఆంధ్రులు స్త్రీని “ఇస్త్రీ” అందురా ?

ఈ పద పట్టిక యందున్న పదములలో ఆంధ్ర సారస్వత ప్రసిద్ధములయిన సంస్కృతాది భాషాపదముల సంఖ్యయే తొక్కువ. వారు తామేర్పరచు కొనిన బాటననుసరించి ప్రయాణ మొనర్చుకొండిరి. పద పట్టిక యందలి మొదటి పది పుటలలో మొత్తము 256 పదములు గలవు. అందు సంస్కృతము 96, ఉర్దూ 71, సందేహస్పదములైన పదములు 34, తెనుగులో లేని పదములు 12, సరిహద్దు పదములు 29, తద్భవములు 9, ద్రావిడ పదము 1, పోర్చుగీసు పదము 1, ధ్వన్యనుకరణ శబ్దములు 3 కలవు. పద

\* కేంద్ర మంత్రివ్యవహార శాఖవారు “Hindi words common to other Indian languages.”

Hindi—Telugu Part XI, pp II+114.

(Publication No. 305. Ministry of Education & Scientific research; Government of India) New Delhi. 1958 అని ప్రచురించిన గ్రంథ సమీక్షా ఫలితమే ఈవ్యాసావిర్భావము.

1. The lists in this series have been prepared by scholars whose mother-tongue in the language concerned and who are at the same time, thoroughly familiar with the Hindi language.

2. But loan words of predominantly literary usage, whether borrowed from Sanscrit or from other sources have not been included since they are already well known as the common heritage of all Indian languages. Their inclusion would have made the lists unduly bulky and unwieldy, without bringing to light any new facts.

పట్టిక యందలి పదముల సంఖ్య రమారమి 2500 ఉండును. పై పదిపుటల పరిశీలనము బట్టి గ్రంథ స్వభావము తెలియ గలదు. ఈ గ్రంథమును పరిశీలించగా ఇందుగల దోషములు దశ విధములుగా పరిగణింప వీలగును.

1. ఆంధ్ర సాహిత్యమున సుప్రసిద్ధములయిన సంస్కృత పదములతో ఈ పట్టికను నింపుట.

2. తద్యవముల ననేకముల నిచ్చుట.

3. మహమ్మదీయ సంపర్కము వలన ఆంధ్రమున విపుల ప్రచారమున ఉన్న అరబ్బీ, పారశీ పదములను ఈ పట్టికలో ఇచ్చుట.

4. ద్రావిడ భాషా పదములనే హిందీవను భ్రాంతితో ఒనగొలు.

5. పోర్చుగీసు పదములను గూడ ఇచ్చుట.

6. తెలుగు వారి కపరిచితములయిన పదముల నొనగొలు.

7. తెనుగు వారి కత్యంత పరిచితములగు హిందీపదముల కీపట్టికలో స్థానము లేకుండుట.

8. తెలుగు విభక్తి ప్రత్యయములను చేర్చకయే యనేక ప్రకృతుల నొనగొలు.

9. లిపి సంకేతములను వియతముగా పాటించకుండుట.

10. అర్థములను తప్పుగా ఇచ్చుట.

ఈ దశ దోషములు సోదాహరణముగా నిరూపింపబడును.

1. సంస్కృత పదములు.

ఈ పద పట్టికలో ఈబడిన సంస్కృత పదములూ ఆంధ్ర సారస్వతమున అత్యంత ప్రసిద్ధములు. నన్నయ భారత భాగమున ఆదిపర్వములో ప్రథమాశ్వాసములోనే ఈ పదములు అనమానకముగా ప్రయోగింపబడెను.

హిం. దాన్ (దానము), ఫల్ (ఫలము), ఇతిహాన్ (ఇతిహాసము), పర్వ (పర్వము), దిన్ (దినము).

దానము మొదలగు పదములాంధ్ర మహాభారతమున నన్నయచే ప్రయుక్తములు. ఇట్టి పదములను హిందీ భాష వలన ఆంధ్రమునకు సంక్రమించినవని ఒనగొలు దొనగొలు గదా !

2. నన్నయారుచే శిర్కొన బడిన తద్యవములను తెగకు చెందిన పదము లీపట్టికలో ఎన్నియో కలవు.

హిందీ	తెలుగు	ఒప్పురూపము	సంస్కృతము
అంకుర్	అంకున్	అంకునము	అంకుశః
యతన్	జతన్	జతనము	యత్నః
సింగార్	సింగార్	సింగారము	శృంగారః

3. ముస్లిములచే వ్యవహితములయిన అనేక పదములను తెలుగు కవులు తమ తమ గ్రంథములలో ప్రయోగించిరి. ఈ తెలుగు కవుల గ్రంథములు హిందీ భాష కంటే ప్రాచీనములు. ప్రభుత్వమువారి పద పట్టిక యం దీయబడిన అనేక "ఉర్దూ" పదములకు ఆంధ్ర సారస్వతమున విపుల ప్రచారము గలదు. అంబారి (రంగా 1—161), కమరు (కాశీ 3—240), కాగితము (భీమఖం—1—73)కాలు (అంబా. 2—188), ఖర్చు (ఫలవాటి వీర చరిత్ర) ఖుదా (రంగా 2—252), వజీరు (యయా 1—3)

4. ద్రావిడ పదములు.

సంస్కృత ప్రాకృతములనుండి ఆంధ్రాది ద్రావిడ భాషలు అనేక పదములను గ్రహించినప్పటికిని ద్రావిడ భాషాగత శబ్దజాలమును సంస్కృత ప్రాకృత భాషలందు ప్రవేశించెను. వేటికిని అనేక ద్రావిడ పదములను సంస్కృత భాషాగత పదములుగా అనేకులు భ్రమించుచున్నారు.

హిందీ. అమ్మా. తెలుగు అమ్మా (అమ్మ) సంస్కృతము (అంబా). "అమ్మ" అనుపదము ద్రావిడ భాషా కుటుంబ మనకు చెందినది. కార్త్యాయణులు ఈ యభిప్రాయమునే ప్రకటించిరి. ద్రావిడ భాషలలో ఈ శబ్దమునకున్న ప్రచారము ఇండో యూరేషియను భాషలలో వేనిలోను ఇంతగా లేదు. హిందీనుండి కాని సంస్కృతము నుండి కాని "అమ్మ" అనుపదము తెలుగునకు రాలేదు. "అమ్మ" తెలుగు "అమ్మ" యేకాని హిందీ "అమ్మా" కాదు.

5. పోర్చుగీసు పదములు.

పోర్చుగీసు వారికి ఆంధ్రదేశముతో అత్యంత పరిచయము గలదు. హిందీ వారికిని బుడత గీచలకును ఇంతగా పరిచయము లేదు. పోర్చుగీసు పదములు గూడ ఈ పట్టికలో ఉండుట వింత !

అనన్నాన్ (హిందీ) అనాన్ (తెలుగు) అనానర్ (పోర్చుగీసు)

6. అపరిచిత పదములు.

3. Amba. Please refer to "A comparative grammar of the Dravidian" (cold well 1961) Page 568.

4. Please refer to "A Dravidian Etymological Dictionary" (T. Burrow and M. B. Emenean 1961)

5. Ananas (m. Bat) the pine-apple (Ananas satibut or a comosus) better known as ABA. CAXI (A Portuguese, English Dictionary) James and Tayler 1958.



తెలుగువారికి అపరిచితములయిన అనేక పదములిం దున్నవి. ముస్లిములకుగాని, హైదరాబాదు నివాసులకుగాని హిందీ భాషా విశారదులకుగాని ఈ పదముల యర్థము తెలియునేమో గాని జనసామాన్యమున కాపదములు సుపరిచిత ములుగావు.

హిందీ	తెలుగు	అర్థము
అంతరా	అంతరీయా	సంగీత సంజ్ఞ
కావ్	కావ్	ప్రజ
అంధాధుండ్	అంధాదుండ్	నిర్లక్ష్యముగా
లడ్	లడ్	పెదవి.

#### 7. సుపరిచిత పదములు.

హిందీ పదములయి ఆంధ్రమున విపుల ప్రచార ముండిన కొన్ని పదముల కిందు స్థానము లేకుండుట శోచ నీయును.

చవ్‌డా (చర్మము), మాయి (తల్లి), శేన్ (కలయిక), అచ్చా (నుంచిది) ఈ పదము లీపద పట్టికలో లేవు.

#### 8. ప్రకృతులు.

సంస్కృత భాషనుండి తెలుగులోనికి పదములు ప్రవేశించునపుడు “డు, ము, వు,లు” అనుప్రత్యయములు చేర్చబడి వ్యవహరింప బడును. ఈ ప్రత్యయములు చేర్చ బడనిచో తెలుగు భాషాముద్ర పదములపై పడలేదన్నమాట. ఈ ప్రత్యయములు చేర్చబడకుండ ఈ పద పట్టికలో ఎన్నో తెలుగు పదములుగా ఉన్నవి.

అట్టు హాన్, నాక్, ఠాప్, కిరణ్, దురాచార్-ఇవి తెలుగు మాటలా ? ప్రత్యయములైనను చేర్చలేదు.

#### 9. లిపి సంకేతములు.

(ఎ) లిపి సంజ్ఞల సువయోగించుటలో వీరికొక పద్ధతి లేదు. “గుట్ట” అను తెలుగు మాటను పట్టికలో “Gutta” అని ఇచ్చిరి, “Gutta” అనునది ఒప్పురావము.

(బి) హిందీ భాషలో రెండచ్చులకు మధ్యవచ్చు డకార మును శిథిలముగా ఉచ్చరింతురు. (గాఢీ, అగాఢీ), ఇట్టి శిథిలీచారణము తెలుగున లేదు. ఆంధ్రమున లేని పద్ధతిని వీరు ప్రవేశపెట్టిరి.

ఉదా : ఖిచడి, అథంగా, ఛణ్ణీ. ఇందు “థ” వర్ణ ముండకూడదు. డకారము సాధువు.

(సి) తెలుగున గల ఎ, ఒలకు ప్రత్యేక చిహ్నము లిడ బడలేదు. వారిచ్చిన తెలుగు రూపములు చూడుడు. ఏకా యేకీ (ఏకా యేకీ— ఒప్పు) కోజ్జా (కోజ్జా— ఒప్పు)

#### 10. తప్పుటర్థములు.

కొన్ని పదములకు తప్పుటర్థముల నిచ్చిరి. అణు (భాగము), అతితము (పాత) ఇంద్రప్రస్థము (స్వర్గము), ఖులాసా (విన్న పద్దు) సంసారి (ప్రపంచ సంబంధమైన) తెలుగునగల ఈ పదములకీ అర్థములులేవు.

ఆంధ్ర భాషయందు అత్యంతాదరముగల పాశ్చాత్యాంగ్రేజీకర పరిశీత ప్రముఖు లనేకులు లెక్కకు మిక్కిలిగా గలరు. ఈ పదపట్టిక కేంద్ర విద్యామంత్రిత్వ శాఖ వారిచే ప్రచురింప బడుటచే వారి గ్రంథ ప్రమాణ్యమును శంకించుటకు అవకాశము లేదు. ఇందున్న వన్నియు ఒప్పులని వారు తప్పుగా భావించినచో భాషా శాస్త్రమున అనేకానర్థ ములు సంభవించును. ఇతర దేశములకు వెడలవలసిన ఈ గ్రంథములో ఇన్ని దోషగులుండుట భావ్యముగాదు గదా!

ఈ పద పట్టికను పునర్ముద్రించునపుడు పై దోషముల లను పరిహరించుకొనవలెను. మొదట దీనికిగల “Hindi words common to other Indian languages” అను శీర్షికను “Words common to Hindi and other Indian languages” అను రీతిని మార్చుకొన వలెను. ఇట్లు మార్చినయెడల ప్రతిష్ఠ (Prestige)కు భంగము కలుగునని భయపడరాదు. కేంద్ర విద్యామంత్రిత్వ శాఖవారిట్టి బృహత్కార్యమును వహించునపుడు మా ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయమందలి ఆంధ్ర శాఖవారి సహాయమును ఆకా క్షించిన ఇన్ని అనర్థములు జరిగియుండెడివిగావు. హిందీ భాషా ప్రచారమునకు శుద్ధమయిన పద పట్టిక యుండుట చాల అవసరము. ఇకనైనను కేంద్రము వారి విషయమున ప్రత్యేక శ్రద్ధ వహింతురు గాక !

6. నా ప్రతి 25, 28, 29, 32 పుటలు తెల్ల కాగితములే. ప్రభుత్వము వారి యశ్రద్ధకిది మంచి యుదాహరణము.

# మొల్ల కవయిత్రి కాలము



## శ్రీ తురగా కృష్ణమూర్తి

ఆంధ్ర కవయిత్రులలో కాలమునం దేమి, కవితాప్రాధాన్యమునం దేమి ప్రథమస్థాన మలంకరించదగిన "మొల్ల" కాల నిర్ణయములలో మొన్న మొన్నటి వరకు భిన్నాభిప్రాయము లున్నను, యీమే తన కవిస్తుతిలో శ్రీనాథుని పేర్కొనియున్న కారణమున నిస్సంశయముగా శ్రీనాథున కీమే తరువాతిదని నిశ్చయింపవలసి యుండునని భాషివేత్తలు, విమర్శకులు, సరిశోధకులు నిర్ణయించినారు. ఒకరిద్దరు విమర్శకులు ఆమె కృష్ణదేవరాయల కాలమునకు చెందినదని, అల్లసాని పెద్దన కర్పాచీనురాలని తమ నిశ్చితాభిప్రాయమును వెల్లడించినారు. అట్టి నిర్ణయములు చేయుటకు వారు వారికి తోచిన యుపసత్తుల సిద్ధము చేసుకొనియే యుండి యుండురు. కాని—ఉన్నట్టుండి శ్రీ వేదము వేంకటరాయ శాస్త్రిగారు (భారతి సంపుటము 40 పంచిక 7) "మొల్ల కవయిత్రి కాలము" ను తిరుగ నిర్ణయింప సుద్యమించి, ఆమె ఎంతో ప్రాచీన సమకాలీనురాలును, శ్రీనాథ కవికి ప్రాచీనురాలును నను సిద్ధాంత మొనరింప ప్రయత్నించిరి. వారి వాదనా సరళి వారి వాక్యములలోనే యుట్టుంకించుచున్నాను.

"ఇట్లందరు పెద్దలు వ్రాయుచున్నను మొల్ల రామాయణము నందలి కవిత్యాదిపూర్వ కవిస్తుతిలోని శ్రీనాథుడను పదమునకు శ్రీనాథ కవియే యని యర్థమగునా? యని నాకు ఆ పద్యమును చదివిన పిమ్మట సందేహము గల్గినది. ఎందులకనగా యాయమ వాల్మీకి, వ్యాస, భారవి, మాఘ, భవభూతి, భట్టభాణ శివభద్ర, కాలిదాసీదులను స్తుతించి, తర్వాత గతమందు ఆంధ్ర కవులను స్తుతించుచు ఒక్కొక్క కవికిని ఒక విశేషణమును తగిలించినది.

సీ. సురసన్నతజ్ఞాను సువివేకి వాల్మీకి,

సఖిల వేదగమభ్యాసువ్యాసు

ఘోరాంధకార ప్రభారవి భారవి,

సత్కాంతి హిమకరశ్లాఘు మాఘు

వివిధ కళాన్విత విఖ్యాతి భవభూతి,

ప్రకట కార్య ధురీణుభట్టభాణు

మానిసి లోకసమ్మద ముద్రు శివభద్రు,

గవి తారసోల్లాసుగళిదాసు

గీ. స్తుత గుణోద్దాము నాచన సోము భీము,  
నవ్య మంజల వాగ్దుర్య నవ్వుపార్య  
రసికు డైనట్టి శ్రీనాథు రంగనాథుఁ,  
దిక్కు కవిరాజును నుతించి ధీనిమించి

వీరిలో భీమునికిని, రంగనాథునకును విశేషణములు కనుబడవు. ఇతరుల కంటెకు వదలక ఒక్కొక్కటి కూర్చినట్టి యీ కవయిత్రి వారిని మాత్రమేల వధలును? కావున భీముడనునది వేములవాడ భీమకవి యనుటకన్న నాచన సోమునికే విశేషణముగా గ్రహించుట యుక్తము. అట్లే శ్రీనాథు డనునది రంగనాథునకు విశేషణము. తాను రామాయణ కర్తయై, రంగనాథ రామాయణము మీది యభిమానముచే = కవిని "రసికు డైనట్టి శ్రీనాథుడు" అనగా లక్ష్యింపతి యని విశేషించి వలకినది. ఇదియే సాధువని తోచుచున్నది. ఏలయనగా శ్రీనాథుడు కవి సార్వభౌముడే యైయుండిన = విషయమును చెప్పమికిని, తత్పూర్వకై, కవిత్వయములలో నొకడుగా పూజ్యుడైన విజ్ఞానము వదిలినందులకును కారణము వెనుకవలసి యుండును."

ఇంతవరకు యే యాధారమును బట్టి మొల్ల శ్రీనాథునకుఁ దరువాతి కాలములోనిదని నిర్ణయింప దొరకొన్నారో, ఆ పద ప్రయోగమునకే వేరొక యర్థమును చెప్పి మొత్తముమీద మొల్ల జీవిత కాలమును సుమారుగా శతాబ్ది కాలము ముందు నకు వెట్టి విడిచినారు శ్రీ శాస్త్రిగారు! శ్రీ శాస్త్రిగా రిచ్చిన యీ అర్థము సమంజసమైనదా? కాదా? యన్న హంశము మీదనే యీ మాతృ సిద్ధాంత మాధారపడి యున్నది. కావున వారి యర్థ సామంజస్యమును గూర్చి విమర్శింపము.

మొల్ల తొలుదొల్తన పద్యములలో గీర్వాణ కవితల్లజల స్మరించి, పిదప వెత్తుగీతలో ఆంధ్రకవుల నగ్గించినది. గీర్వాణ కవుల నైనను క్రమ ప్రకారము ప్రశంసించియుండక తన యిష్టము వచ్చినట్లే వర్ణించినది. వారు జీవించిన కాల స్వభావమునుబట్టి, పూర్వాపర సందర్భముల నేర్పరింపక, యిచ్చవచ్చిన తెరంగున యగ్గించి విడిచినది. అటులనే ఆంధ్ర కవి స్తుతిలో గూడ నొక పరుసక్రమమునకు, పద్ధతికిని కట్టుబడలేదు. నన్నయకంటె ముందు నాచనసోముని, తిక్కన కంటె ముందు రంగనాథుని స్తుతించి, క్రమమును తప్పించి

# మొల్ల క న యు త్రి కాలము

నది. అందుచే ఆంధ్ర కవులలో మొల్లకన్న ముందుతరమువారెవరో, సమకాలీను లెవరో వరుసగా తెలుసుకోదగినాధారములు లభించకుండా బోయినవి. క్రమవద్దలి వీ కవిస్తుతి జరిగి యుండినచో వాళ్ళున ప్రశంసించబడినవాని సమకాలీనయో లేక అర్ధావినయో యీ కవయిత్రులై యుండవలెనని నిర్ణయించ విలు కలిగియుండెడిది. అట్టి దిందు జరుగలేదు. కావున వేరు విధముగ వీ విషయ విచారణ జరుగవలసి యున్నది.

ఇక శ్రీ శాస్త్రిగారు తెల్పిన రెండవ విశేషము. మొల్ల పూర్వకవుల స్తుతియించు పల్ల వొక్కొక్కపైకి యొక్కొక్క విశేషము తగిలించి భీమునకు, రంగనాథునకు వా గౌరవముగ గల్పింపక పదలంటచే పది యామె పర్లవా విధానమునకు, వక్షస్వమునకు వ్యతిరేకము గాన సనరింపబడవలెనని సిద్ధాంతిక రించి, అట్టి సనరణ జరుపుటలో “భీము” డన్న పద ప్రయోగము “వేములవాడ భీమకవి” ని స్ఫురింపజేయుక వాచన పోము నకు విశేషణ పదముగా పర్యవసించవలెనట, “రసికుడైనట్టి శ్రీనాథు రంగనాథు” యనునది రసికుడైన లక్ష్మీపతి యగు రంగనాథుడని సత్కీర్తార్థముగా వాక్యచ్ఛేదము సనునది. ఈ నిర్ణయమునకు పచ్చుటతోనే శ్రీ శాస్త్రిగారు పొరబడినారు. మొల్ల తన కవిస్తుతిలో నొక్కొక్క కవికి యొక్కొక్క విశేషణమును తగిలించి, అట్లు చేయక తప్పినది “భీము” విషయ మునను, “రంగనాథు” ని విషయమునను యను శాస్త్రిగారి వాక్యము యధార్థము. నాచన పోముని “స్తుత గుణోద్ధాము” డని వర్ణించినది. కావున పోమునకు విశేషణము లేకపోయెనను చింత లేదు. వాని వెనుకనున్న “భీము” నకే యీ అవచారము జరిగినది. శ్రీ శాస్త్రిగారి వాచనపబట్టి “భీము” నకు విశేషణ పదము జంటింపబడవలెను. అందులకు భిన్నముగా శ్రీ శాస్త్రి గారు “భీము” పదమే నాచన పోమునకు విశేషణ పదముగా నన్వయించుకొనవలెనని యాదేశించు టెంత సమంజసమో దురూహ్యముగా నున్నది. ఒకవేళ వారి యభీష్టము సనుప రించి యుట్టొనరించినను శ్రీ శాస్త్రిగారి లక్ష్యము సిద్ధించ నేరదు. చింతన—“స్తుత గుణోద్ధాముడగు నాచన పోముడు” అని వాక్యము పూర్తియైన మొక “భీము” పదప్రయోగ సమన్వయ మెట్లు చేయవచ్చునో శ్రీ శాస్త్రిగారు సూచించ లేదు. సూచించి యున్నను యది కుదరదనుట విశ్వయము. ద్రావిడ ప్రాజాత్యముగా గనబట్టి ప్రయోగ సమన్వయ మొనరింతుమన్నను యది యతుకదు. కావున—నాచన పోము నకు “భీము” యన్న పదము విశేషణ మెంతమాత్రము కావేర డని రూడి యగుచున్నది.. అట్లునే “రసికుడైనట్టి శ్రీనాథు” యను ప్రయోగము కూడ శ్రీ శాస్త్రిగారి వాదనకు వ్యతిరేకముగనే పర్యవసించుచున్నది. “రసికుడైనట్టి శ్రీనాథు” యను వాక్యము “స్తుత గుణోద్ధాము నాచన పోము” యను వాక్యము వలెనే అర్థస్ఫూర్తి పూర్తిగా గల వాక్యమై యున్నది గాని విశేషణ పదప్రయోగముతోగాని సంపూర్తి కానిదై

యుండలేదు ! కావున—నూత్న సిద్ధాంతమును వెల్లార్చి “మొల్ల” కవయిత్ర కాలమును పునర్నిర్ణయము గావించు కృషిలో శ్రీ శాస్త్రిగారు సఫలీకృతులు కాలేదనియే చెప్పవలసి వచ్చుచున్నది.

భారత కవిశ్రయములో వెట్టిసను పరిపాలించుటలో గల అంతర్భాగమును శ్రీ శాస్త్రిగారు లోక విధమున సమర్థించి నారు. అదేమన—మొల్ల గూడ వెట్టిస సమకాలీనులైన మడికి పింగనాడులవలెనే వెట్టిస ప్రసక్తి మూనివేసిన డనుచు, అందుచే మొల్ల నాచన పోముని యనంతరమును, ఎట్టిస స్తుతిపాత్రు డగుటకు ముందును యుండియుండవలెనని, మరల వెంటనే తమ వాదనలోని దౌర్బల్యమును గుర్తించి, ఎట్టిస, నాచన పోములు సమకాలీనులుగాన యామె కావలసియే యెట్టిసను వదలివేసినదేమో ! యను సందేహము వెల్లబుచ్చిరి. అందుచే శ్రీ శాస్త్రిగారి దృష్టిలో మొల్ల నాచనపోముని, ఎట్టిసల సమకాలీనయై యుండి, తన కవిస్తుతిలో పనిపడ యెట్టిసను స్తుతించ పరిపాలించి, నాచనపోముని, రంగనాథుని, నన్నపాచ్యుని తిక్కయభిప్రాయుగ్గించినదని నిర్ధారించినారు.

ఈ నవరత్నము వెంత పరిపెట్టుకొంద మన్నను పరి పోవుటలేదు. మొల్ల సమకాలికులు శ్రీ శాస్త్రిగారు పవించి పల్ల నాచన పోముడు, ఎట్టొప్రెగడలచే యంగీకరింతుము. అట్టియొడ నాచనపోముని కవిత్వములో గల యే లక్షణమునకు మొల్ల సమ్మోహితయై యతని స్తుతించినది ? యెట్టొప్రెగడలో నా లక్షణములు లేకుండ పోయెనా ? యధార్థ ములో ఎట్టొప్రెగడ కంటె నాచన పోము డెందులో గణ్యత నంపాదించుకొన్నాడు. ? ఎట్టొప్రెగడ నాచన కన్న కొంచెము ముందువాడనియే కదా విజ్ఞ. అందరి యభిప్రాయము ? అట్టియొడ నాచనపోముని స్తుతించి, యెట్టిసను వదలివేయు టలో మొల్ల యభిప్రాయ మేమని శ్రీ శాస్త్రిగారు పవించ గలరు ? కావలసియే మొల్ల యెట్టిసను ప్రస్తుతించక విడిచి వేసె నందురా ? ఆ వాదన కొక సమస్యైన విడి దూరముగా తొలగిపోవలసినదే గాని ప్రత్యుత్తర మీయగల యాస్కారము లేదు !

పైవిధముగా తమ వాదనా పటిమచే నూత్న కాల నిర్ణయమును సిద్ధాంతికరించుచివని సమ్మన్ను శ్రీ శాస్త్రి గారు మొల్ల రచన విధానమునే శ్రీనాథుడు అనుకరించినాడని శృంగారవైషద్యములో నొక పద్యము న్నడపారించిరి. అంతలో బోక మొల్ల భావమును పెద్దనయే గ్రహించెనని గూడ సుంటాపథముగ మడుప సాహించినారు !

కవి కాలమును నిర్ధరింపవలెనన్న యే తత్కవి కృత గ్రంథములలోగల అంతర్నిష్కృత్యము (Internal evidence) బహిష్కృత్యము (External evidence) అను రెండు ముఖ్య పాఠము లాధారములుగా దీసుకొని వ్యవహరించుట నేటివరకు వలంబించబడుచున్న పద్ధతి. అంతర్నిష్కృత్య మనగా

నా కవి కృతిలో సుదహరింపబడిన సన్నివేశములు, పర్లవల వ్యక్తికరణలు మొదలగువాటి సవలంబనముగా కాలనిర్ణయము చేయుట, బహిస్సాక్ష్యమనగా నా కవి సమకాశీన సాహిత్యముతో గాని, తరువాతి వాఙ్మయములో గాని శాసనాదులలో గాని, నాతని గూర్చి గాని యాతని కృతుల గూర్చి గాని గల ప్రస్తావనల నాధారము చేసికొని కాల నిర్ణయము చేయుట. ఈ రెండు పద్ధతులలో మొదటి పద్ధతి సవలంబించియే యిది వరలో మొల్ల శ్రీనాథుని కర్వచీన యని నిర్ణయించిరి. కాని దాని నిపుడు శ్రీ శాస్త్రిగారు లేదని మాట్లాడినట్లంతమును వెల్లార్చినారు. ఆ సిద్ధాంత సామంజస్యము గూర్చి పెైన ఎవరించడ మైనది. గాన—అంతసాక్ష్య ప్రక్రియ నింకొక విధముగా, ప్రయోగించి, మొల్ల కాలనిర్ణయ మొనర్ప ప్రయత్నించును.

మొల్ల తన సుకవి స్తుతిలో సుగ్గడించిన గీర్వాణకవి తల్లజాలమాటలుండనిచ్చి అంధ్ర కవుల విషయమై కొంత పరామర్శింపఁజేయును. మొల్ల తాను వర్ణింపవలెనచో కవుల క్రమముగా వర్ణించినచో నా క్రమ మిట్లుండి యుండును—నన్నయ, వేములవాడ భీముడు, తిక్కన, రంగనాథుడు, నాచన సోముడు, శ్రీనాథుడు. ఈ క్రమమున సుకవిస్తుతి యున్నచో నామె శ్రీనాథుని తరువాతి కాలమునకు చెందిన కవయిత్రి యని సులభముగాఁ దెలియును. అట్లుగాక యీమె కవి కాలాదుల క్రమము తప్పించి, ఆమె యిచ్చ వచ్చిన తెరంగున సుకవి వందనము నొనర్చినది. అట్లు చేయుటలో నామె కేమైన ప్రత్యేక యుద్దేశ మున్నదా ? లేక—యుద్దేశ రహితముగా యథాలాపముగా నట్లొనరించినదా ? యున్న విషయమును పరిశీలించవలసి యున్నది.

మొల్ల తన రామాయణమును ప్రబంధమనక కావ్యమనియే వాకిచ్చింది. ఆ కావ్యభాష యెట్లుండవలెనో యీ క్రింది పద్యములలో తెలుపుకొన్నది.

చ. పరివపు సన్నపయ్యెడను వాసిగ గండపుఁ బూత తోడుతున్  
గొలదిగఁ గానవచ్చు పలి గుబ్బు చనుంగుఁ తీవి నొప్పంగఁ  
దెలుగని చెప్పవోటఁ గడు తెటల మాటలఁ గ్రొత్త రీతులం  
బొలుపు పహంపకున్న మఱిపొందగునే పటహాది శబ్దముల్.

కం. మును సంస్కృతముం దేలుగఁ  
దెనిగించెడి చోట వేమి దెలియక యుండన్  
దన విద్య మెఱియఁ గ్రమ్ముతి  
ఘనమగు సంస్కృతముఁ జెప్పగా రుచి యగునే ?

గీ. తేనే సోక నోరు తియన యగు రీతి  
తోడ నర్థమెల్లఁ దోచకుండ  
గూఢ్ శబ్దములను గూర్చిన కావ్యము  
మూఁగ చెవిటివారి ముచ్చటగును !

ఇట్టి కవితా స్వరూపముగల రచనలు, కావ్యములు మొల్ల కథిమాన సాత్రములు. తత్కవులు వందనార్హులు. కావున యీమె చేయ తలపెట్టిన సుకవి స్తుతిలో నట్టి కావ్య కర్తలకే చోటుండవలె గాని, తదవ్య లక్షణములుగల వారల కందు తావులేదు. ఈ లక్ష్యముతోడనే ఆమె అంధ్ర కవుల నగ్గింను వనసరమున వివక్షతను చూపించినది. తదనుగుణముగనే ఆమెకు వరుసగా నాచన సోముడు, భీముడు, నన్నయ, శ్రీనాథుడు, రంగనాథుడు, తిక్కనలు దృష్టి పథమున నిల్చిరి. వారల యెన్నికలో గల విశేషము నిట నుట్టుంకించుట ప్రస్తుతము గాదనుకొందును.

నాచన సోముడు క్రీ. శ. 1344 ప్రాంతమున నున్నవాడు. ఈతడు వెల్లూరు మండలవాసి యగుటచే నాతనిపై వెక్కువ భక్తి భావమున ప్రశంసించి, సమకాలీనుడైన యెఱ్ఱా ప్రెగడను పరిపాలించినదని వ్రాసిన శ్రీ శాస్త్రిగారి వ్రాత యీ యెడల గూడ సార్థక మగుటలేదు. నాచన సోముడు “వెంచుకల దిన్నె” వాసియగుడు కడప మండలమునకు జెందినవాడగుచున్నాడు గాని వెల్లూరు మండలమువాడు కాదు. మాచయ బ్రహ్మన శాసనమునుబట్టి గుంటూరు మండల వాసి యగుచున్నాడు. అగుట—శ్రీ శాస్త్రిగారు నాచన సోముపై మొల్లకు గల మండలాభిమానమే యీమెచే సోమనను మున్నుండుగా స్తుతి జేయింపఁ జేసిన దనుట సానుగుల లేదు. అట్లయిన నాచన సోమునకు మొల్ల తన కవిస్తుతిలో నగ్రస్థాన మిచ్చుటయే సంభవించినది ? నా దృష్టికిఁ దోచినది :

మొల్ల తన కావ్య భాషగా యెన్నుకొన్న తెనుగు, సంస్కృత పదాడంబరములేక తేటతెల్లమై, విదేశీయ పద భూయిష్టమై, మృదుమధురమై, చదివినంతనే యర్థమగు ఫక్కిని యుండవలె నను నియమము గలది. అట్టి లక్ష్యముతో నాచన సోముని “ఉత్తర హరివంశము” రచింపబడి, ప్రజా సుబోధకమై యుండుటచే, మొల్ల తత్కావ్య రచనా శిల్పమునకు ముగ్ధురాలై, యీతని యగ్గించుటలో ప్రథమస్థాన మిచ్చి గౌరవించినది. ఇక వేములవాడ భీమకవిని శంకశ్యాసన కర్తగా, సాక్షాత్తురను శివునపరావతారముగా యెంచి ప్రస్తుతించినది. మొల్ల శైవ మతావలంబిని యగుటచే నిట్టి భక్తి ప్రసత్తు లుండుట సాజము. నన్నపార్థునకుఁ దృతీయ స్థాన మిచ్చుట కారణము నానా రుచిరార్థసూక్తి నిధి యీమె కారణము. నన్నయ కవిత్వమున సంస్కృత శబ్దములు మెండుగా నున్నను నవి మృదులములై, సుబోధకములై, మనోహరములుగా నుండుట మొల్ల వ్యాఖ్యానించిన రీతి “మును సంస్కృతముం దేలుగఁ దెనిగించెడి చోట వేమి దెలియక యుండన్ ఘనమగు సంస్కృతము జెప్పు” పోలిక గాక, సుబోధకములగు పద, వాక్య ప్రయోగ దక్షతను ప్రదర్శించినవాడౌటయుఁ గూడ నొక కారణము. ఇక “రసకుడైనట్టి శ్రీనాథుని” విషయము. ఇట

## మొల్ల క వ యి త్రి కౌ ల ము

మొల్ల శ్రీనాథుని “రసికుడ” నుటలో “శృంగారి” యను యర్థము దృష్టిలో నుంచుకొని యీ విశేషమును వాడినదని నే ననుకొనను. శ్రీనాథుడు “రసికుడ” నుటలో మొల్ల యర్థము “కళాశీలి” యన్నదే ! ఈ కళాశీలత్వ మాతని రచన లోని పతాక స్థాయి నందుకొనుటచే గూడ నామెకు శ్రీనాథునందధిక గౌరవ మేర్పడి యుండి యుండవచ్చును. ఇదియును గాక, నాతని కావ్య కళయే క్రొత్త రీతులఁ సంతరించుకొనుట గూడ మరొక కారణమై యుండి, అతని వివిధ కావ్య రచనల లోని రాసికృతయే యాతనికి “రసిక శీఖర” బిరుద మాపా దించఁజేసి యుండవచ్చును. కవితా ప్రపంచమున యుగ పురుషుడుగా జెన్నొందిన శ్రీనాథుడు “రస సిద్ధాః కవీశ్వరా” యను అర్యోక్తికి లక్ష్మ్యభూతుడై “రససిద్ధి” నందుకొన్నవా డగుటచేఁగూడ “రసికుడై” నట్లు యెంచుకొనవలసి యుండును. ఇన్ని కారణములవలన “మొల్ల” శ్రీనాథుని రసికుడైనట్టివాడని యభివర్ణించినది. మొల్లచే నంతటి భక్తి ప్రపత్తుల నా కట్టు కొన్నశ్రీనాథుని, మొల్ల తన సుకవిస్తుతిలో నుట్టుంకింప నుద్యోగింపనే యుద్దేశించలే దనుట విజముగా సాహసమే యగును !

శ్రీనాథుని తరువాత మొల్ల యగ్గించినది “రంగ నాథుని”. ఈతడు దేశి ఘంఠమున ప్రథమముగా రామాయణ కావ్య రచన చేసినవాడట నీతినికి మొల్లకైమోడ్చు ఘటించు పెంతయు నొప్పియున్నది. కడకు తిక్కనను స్మరించుచు నాతని “కవిరాజ” ని కీర్తించినది. తిక్కనకు “కవిరాజ” ను బిరుద ముండిన ట్లింతవరకు వెట్టి నట్లులను వివరణి యుండ లేదు. అయినను మొల్ల తిక్కనను “కవిరాజ” న్నది యేల ?

తిక్కనసోమయాజి భారతమును చిన్న చిన్న దేశీయ పదములతో నింపి, యర్థ గాంభీర్యమును గవబర్చుమఁ బద్య రచన సాగించినాడు. అతని కవిత్యములలో జాల భాగము జాను తెనుగనియే చెప్పవచ్చును. తిక్కనకు పూర్వము గల శివకవుల గ్రంథములు జాను తెనుగున రచితములై, ప్రజాసామాన్యము నాకర్షించిన విధానమును గమనించియే తిక్కన తన భారత మును మూడు వంతులు తెలుగు పదములతో కూర్చినాడు. తిక్కన హరిహరార్ధైశ్వర భావము పెంపొందుటకు వీరశైవము, మఱొకవైపున వైష్ణవము వ్యాపించి సంఘములో విభిన్నత యేర్పడి, కలహములకు కారణ మగుటచేత నా రెండు తత్త్వములను సమన్వయించి, సంఘములో నేకీభావమును కలుగజేయుటకు తిక్కన హరిహరార్ధైశ్వరమును మొదట ప్రతిపాదించెను. శివకవుల రచనల నెక్కుడుగా తిక్కన యనుకరించెను. నన్నయ మార్గ కవితాప్రపంతియు, శివకవుల దేశి రచనాప్రపంతియు తిక్కన భారత రచనలో నేకమైనవి. మొల్ల దృష్టిలో కవిత్వ మన్నను, కవి యన్నను తిక్కన కవి త్వమే కవిత్వమును, తిక్కన కవియే కవియును. కావుననే నాచనను స్తుతగుణదోషముదని, నన్నయను నవ్యమంజాల వాగ్దర్శకని, శ్రీనాథుని రసికుడని ప్రశంసించిన గాని వారి

కవితా చాతుర్యమును గూర్చి ప్రకటించి యుండలేదు. మొల్ల దృష్టిలో తిక్కన “కవిరాజ”. మొల్ల ఆదర్శముగా పెట్టు కొన్న కవితాస్వరూపమును ప్రదర్శించు కవులలో నాతడు “రాజ”. శృతిరంజకమును, సుబోధకమును వగు జాను తెనుగు కవిత్వ శరశృంగ్ర చంద్రికలు బర్పజేయు రేరాజ తిక్కన.

మొల్ల శ్రీ గౌరీశ్వర వరప్రసాద లబ్ధి. గురుజంగమార్చన విసాద. అట్లయ్యును యామె శ్రీరాముని చరిత్రను కావ్య ముగా రచింప నమకట్టినది. శైవ మతాచార సంపన్నయగు మొల్ల వైష్ణవ సంప్రదాయమునకు చెందిన రామచరిత్రను గాన మొనరింప నుద్యమించుటలో హరిహర భేదమును వ్యక్తిక రింప దొరకొన్నట్లున్నది. అట్టి భావమును కావ్య ప్రపంచ మున ప్రప్రథమమున ప్రవేశింపఁ జేసినవాడు తిక్కన. ఆవిధ ముగా గూడ నాతడు మతావేళ వరవతులై, అజ్ఞానాంధకార మున చరించు వారలకు వెన్నెలబాట చూపించిన కవి చంద్రుడు. గాన మొల్ల యాతని “కవిరాజ” గా పేర్కొనెనని గూడ ననుకొనవచ్చును.

శ్రీ శాస్త్రిగారు తమ వ్యాసములో మొల్ల శ్రీనాథుని స్మరింపలేదని చెప్పుటకు మరొక విషయమును ప్రస్తావించి వారు. శ్రీనాథుడు మొల్లకు ప్రాచీనుడై యున్నచో నాతని సార్వభౌమ పదవి ప్రస్తావన మేల చేయలేదు ? యను యాశంక వెలిబుచ్చినారు. ఇదివరలోనే చెప్పినటుల మొల్ల దృష్టిలో శ్రీనాథుని సంస్కృత పాండిత్య ప్రకర్ష యంతగా ప్రాధాన్యత వహించకపోవచ్చును. అట్టి ప్రకర్షచే నావికాస్థ సార్వభౌమ బిరుదమున కామె యధిక ప్రాధాన్యత నొసంగి యుండకపోవచ్చును. సంస్కృత పదాడంబరమును, తత్ప్ర యోగములను నామె కెంతమాత్రమును రుచ్యములు గావని ఘంటాసథముగా నామె చెప్పియే యున్నది. అదియునుగాక శ్రీనాథునకు కవిసార్వభౌమ బిరుదము, మొల్ల రామాయణ మును రచించు నాటికి లభ్యమై యుండకపోవచ్చును. ఈ విషయమైన వివరణ ముందు ముందు చేయుదలచు కొంటిని, గాన ప్రస్తుత మింతవరకే తెల్పి యూరుకొను చున్నాను.

అంతలో నూరుకొనక శ్రీ శాస్త్రిగారు “ఈమె శ్రీనా థుని యనంతర కవయిత్రయై యుండిన యెడల “పట హాది” శబ్ద ప్రయోగములను “పాదగునే” అనియు “ఘన సంస్కృతముఁ జెప్పగా రుచి యగునే ?” యనియు చెప్పి యుండునా ? ఈమె నిరసించిన మార్గమునే గదా శ్రీనాథు డవలంబించినాడు. ఒకవైపు “రసికుడైనట్టి శ్రీనాథుడ” ని స్తుతించుచు, మరియొకవైపు అతని పద్ధతిని నిరసించుట యెట్టిది ?” అని ప్రశ్నింపుచు నందుచే మొల్ల శ్రీనాథుని కంటె ప్రాచీనురాలై యుండి యుండవలె నన్నారు. శ్రీ శాస్త్రి గారి వాదన యీ సందర్భమున సమంజసముగా కన్పట్టుట లేదు. ఎందువలననో వివరింప ప్రయత్నించుచున్నాడను.

మొల్ల తన కవితాదర్శ మెట్టిదో, స్వరూప మెట్టిదో, లక్షణ మెట్టిదో నిర్ద్యుద్ధముగా వెల్లడించినది. తన లక్ష్య

ముతో పరితూగి నడిచిన రచయితల నభినందించినది. శ్రీనాథుడు కూడ నైషధ కావ్య రచనలోనే మొల్ల అదర్శ మునకు వ్యతిరేక పథమున పడవినాడు గాని, మరుత్తరా ట్పురిత్ర, సప్తశతి, పండితారాధ్య చరిత్ర, పల్నాటి పీఠ చరిత్ర మొదలగువాటిని సంస్కృతపద భూయిష్టమును, జటిల సమాస యుక్తమును, అస్వయ కాశీస్యము గలవానిగ తనించియుండలేదు. అందువలననే మొల్ల శ్రీనాథుని రచనలోని రాసికృతకే ప్రాధాన్య మిచ్చి “రసికుడ”ని యుగించినది. కాని నైషధ రచనలో శ్రీనాథుని ఆంధ్రీకరణ పద్ధతియే యామెకు రుచించలేదు. శ్రీనాథుని శృంగార నైషధమును ఆమె తిలకించియే పని వట్టి ఆ రచనా విధానమునకు తన విముఖత్వమును చూపినది. శ్రీనాథుని శృంగార నైషధమును దృష్టిలో మంచుకొనియే యామె

కం. మును సంస్కృతముం దేలుగఁ

దెనిగించెడిచోట నేమి దెలియకయుండన్

దన విద్య మేలయఁ గ్రమ్మఱ

ఘనమగు సంస్కృతము జెప్పగా రుచి యగునె ?

యని తీవ్రముగా గర్హించుట జరిగినది. ఈ పద్యమును మొల్ల శ్రీనాథుని నైషధాంధ్రీకరణ విధానమును తెగడుటకే యుద్దేశించి సాకూతముగా రచించినదని నా నిశ్చితాభిప్రాయము. అంతయేగాని యెన్నడో రాబోవు రచనా విధానము నూహించి మొల్ల తన కావ్యములో నట్టి రచనా ధోరణుల నభిశంసించినదని వ్రాయుట నమంజనము గాదు. మొల్లకు ప్రాచీనులగు కవులలో నామె కవితా లక్షణమునకు, స్వభావ స్వరూపాదులకు భిన్నమగు రచన లంతగా లేక యుండినవి. ఆమె కవితా దర్శమునకు సన్నిహితముగా నుండుటచేతనే యారీతి కవనమే మేలని, అంతకు భిన్నముగా వచ్చిన శృంగార నైషధ కావ్యాంధ్రీకరణ పద్ధతి నచ్చక, భంగ్యంతరమున యట్టి ఆంధ్రీకరణ మును తెగడినది. అందుచే మొల్ల తెగడిన మార్గమున బోయిన శ్రీనాథుని “రసికు” డని యామెయే నంబోధించి యుగించునా ? యని శ్రీ శాస్త్రిగారి ప్రశ్నలో పటుత్వము లేదు. శ్రీనాథుని శృంగారనైషధ కావ్యమును చూచిన తరువాత మొల్ల తన రామాయణములో నట్టి ఆంధ్రీకరణ పద్ధతిని గర్హించుచు పద్యము వ్రాసినది గాని మరొండు గాదు. అందుచే మొల్ల శ్రీనాథున కర్పించిన యే గాని ప్రాచీనురాలు కాదని చెప్పి సాహసించుచున్నాను.

శ్రీ శాస్త్రిగారి నందేహములలో నొకటి తీర్చవలసి యున్నది మిగిలినది. మొల్ల యెట్టొప్రెగడ నమకాలిన యగుట వలననే యాతని యుగింపక విడిచినది. కాకున్న కవి త్రయములో పూజ్యుడైన యెట్టొప్రెగడ వేల స్తుతింపక వదలినదో కారణము దెలుపవలె నన్నది.

ఈ కారణమును నిరూపింపలేకపోయినచో మొల్లకు యెట్టొప్రెగడతో గల సమకాలీనత్వ సిద్ధాంతము స్థిరమైనట్లే యున్న యర్థము శ్రీ శాస్త్రిగారి రచనలో దృవించుచున్నది.

కాని, తమ ప్రశ్నకు తామే జవాబు చెప్పుకొనవలసి యుండు వని వా రూహించి యుండరని నే ననుకొనుచున్నాను. శ్రీ శాస్త్రిగారు సిద్ధాంతీకరించినట్లు మొల్ల యెట్టొప్రెగడ నమకాలినూరి లగుచో నామె నాచన సోముని స్తుతించినట్లే యెట్టొప్రెగడను గూడ స్తుతించి యుండవలెను గదా ! ఆమె అట్లాన రింపక తప్పినందులకు కారణము శ్రీ శాస్త్రిగారే చెప్పి యున్నారు. “ఎట్టి నను ప్రస్తుతింపక. వదలినవారు కొందరు కలరు గాని వారు ఆయన సమకాలికులు మడికి సింగన మొదలైనవారు. కొందరు ఎట్టి నను వదలి నాచనసోముని పేర్కొని యున్నారు. కాని శ్రీనాథుని తర్వాత కవిత్రయ స్తోత్ర మొక పద్ధతిగా కుదురుకొన్నది. వీనిబట్టి చూడగా మొల్ల నాచన సోముని యనంతరమును, ఎట్టి న స్తుతిపాత్రు డగుటకు ముందుండి యుండవలయును. కాని—ఎట్టి న, నాచనసోముని సమకాలినుడేగాన యామె కావలయుననియే ఎట్టి నను వదలినదేమో”

యని సమాధానించిన్నారు. ■ కారణముచేతనే మొల్ల ఎట్టి నను ప్రస్తుతింపక విడిచినదని యనుకొంటుంటే విప్రతిపత్తి యేమియు నుండకపోవచ్చు ననుకొందము. ఇంతయేగాక శ్రీ శాస్త్రిగారు చెప్పినట్లు శ్రీనాథుని యనంతరము వారే భారత కవిత్వయమును క్రమము తప్పక ప్రస్తుతించు నాచారమును నెలకొల్పినారు కాని శ్రీనాథుడు గాని, ఆతని సమకాలినులు గాని, ఆతని వెనువెంట తరువాత కాలమున (Immediately succeeding period) నున్నవారు గాని యీ యాచారమును తప్పక పాటించినట్లు కనుబడదు. ఆ కోవలోనికి మొల్ల గూడ జేరియుండు ననుకొనుటలో తప్పులేదుగదా !

పైన పేర్కొన్నట్లు శ్రీనాథుడు ఎట్టి నను కొన్ని యెడల వగ్గించి, కొన్ని యెడల పరిహరించి యున్నాడు. భీమ ఖండములో శ్రీనాథుడు మొదల నన్నయను, దరువాత తిక్కన సోమయాజిని స్తుతించి, యెట్టొప్రెగడను స్మరింపక విడిచివేచినాడు. కాని, నైషధమున నొక పద్యములోనే

ధీరమతి నన్నపార్వను దిక్కయజ్ఞ

శంభుదాసునిఁ గరమర్చి నన్నుతించి

యని భారత కవిత్వయ స్మరణము గావించినాడు. అంతమాత్రముచేత శ్రీనాథు డొకయెడ నెట్టొప్రెగడ నమకాలినుడై, వేరొకయెడ నర్పించినాడగుచున్నాడా ? కావున యెట్టొప్రెగడను మొల్ల తన సుకవి స్తుతిలో నుదహరింపక మానినంత మాత్రమున నామె యాతని సమకాలీన యగు వని నిర్ధారించుట తగదు.

ఈపైన వదలిన వాడ ప్రతివాడముల వలన శ్రీ వేంకట రాయ శాస్త్రిగారు సిద్ధాంతీకరించినట్లు “మొల్ల” \* యెట్టొప్రెగడ నమకాలినురాలు కాదనియు, ఇతరపూర్వమే నిర్ణయింపబడినట్లు శ్రీనాథునకు తిరువాతి దనియు నిశ్చయింప నగుచున్నది.

వానికల్లవారు “ఈమె శ్రీనాథునకుఁ దరువాతిదని మాత్రమే తేలుచున్నా ఆమె కృష్ణదేవరాయల కాలములో

మన్నట్లు చెప్పుదురు గాని విద్వంశులు సేయుటకు మూల మాధార మంతగా లేదు. అట్లేని యామె పదునాఱవ శతాబ్దములోనిది కావచ్చు" వనియు, శ్రీ లక్ష్మీరంజనముగారు "ప్రబంధ కవులను పేర్కొనక పోవుటచే మొల్ల శ్రీకృష్ణ దేవరాయల కాలమున నుండి యుండునని శ్రీ వీరేశలింగం పంతులుగా రూహించిరి. తెలుగు కవిత్వము తేటమూలలతో నుండవలెననియు, పటహాదిక సంస్కృత శబ్దముల ప్రాచుర్యము కాదనియు వామె పలికినది. ఈ పద్యభావము అల్లిసాని పెద్దన పేర వివచచ్చ "ఉత్పలమాలిక" "పూత మెఱుంగులున్ వనరు పూస బెడంగులు చూపునట్టి వాకై తలు" అనుధాని భావము ననుసరించుచున్నది. కావున "మొల్ల యల్లిసాని పెద్దన తరువాతదై యుండి యుండవచ్చును" అనియు, శ్రీ దీవాకర్ణ వేంకటాపధానిగారు "మొల్ల కాలము పరిగా నిర్ణయించుటకు ఆధారములు లేవు. కాని పూర్వ కవిస్తుతిలో వీమె శ్రీనాథుని తరువాత మండిన కపింద్రుల వెల్లిరిని పేర్కొని యుండమిచే ప్రబంధకవుల కాలముననే యుండెనని యూహించ వలగుచున్న"దనియు వెలిబుచ్చిన నిర్ణయముల ననుసరించి మొల్ల శ్రీకృష్ణదేవరాయల కాలమున పెద్దన తరువాతిదిగా నుండియున్నట్లొక వాద మున్నట్లు తేలుచున్నది. ఇది యధార్థము కాదు.

మొల్ల తన కావ్యములో శ్రీనాథుని స్తుతించుచు "రసికుని"గా పేర్కొనినదనియు నట్లేని పేర్కొనవలసి వచ్చినదో నవివరముగా వింతకుమున్నే ప్రస్తావించి యున్నాను, శ్రీ శాస్త్రిగారు కూడ "మొల్ల రసికుడైనట్టి శ్రీనాథు"ని వక్కాణించుటతో నాతడు సార్వభౌముడే యైయుండిన విషయమును చెప్పమికి మొల్ల నిజముగా శ్రీనాథుని ప్రశంసించనే లేదని నిర్ణయించ దొరకొన్నాడు. అనగా శ్రీనాథునకు గల "కవిసార్వభౌమ" బిరుదము "మొల్ల" తన ప్రశంసలో నెత్తుకొనకుండుటచే వామె యనలే శ్రీనాథుని ప్రస్తుతించలేదు. గాన యాతని తరువాతి కాలమునకు చెందియుండుట సంభవ మను సిద్ధాంతమునకు వచ్చుటకు గూడ సంశయంపలేదు. కాని—మొల్ల "రామాయణము" వ్రాయు నాటికి శ్రీనాథునకు "కవిసార్వభౌమ" బిరుదము లభించకుండ యుండి యుండనిచో గూడ నిట్టి పరిస్థితి సంభవించి యుండ

వచ్చును గదా! మొల్ల "రామాయణము" వ్రాయు నాటికి శ్రీనాథుడు "కవిసార్వభౌముడు" కాలేదు. ఈ బిరుద మాత్ర వికీ శృంగార నైషధ రచనానంతరము చంద్రభూష క్రియా శక్తి రాయలచే ప్రసాదించ బడినది. శ్రీనాథుని "దీనారటం కాలతీర్థ మాడించితి, దక్షిణాధీశు ముత్యాలశాల" యను పద్యమును బట్టి యందుదాహృతమైన కనకాభిషేకము నైషధ కావ్యరచనాదికములు నాల్గును అంతకుఁ బూర్వము స్వల్ప కాలము క్రిందటనే జరిగియుండినట్లును, విశేషకాలము గడచి చనినట్లు లేదనియు తోచును. ఈ బిరుదము శ్రీనాథుడు క్రీ. శ. 1410లో నాచుకొన్నట్లు కొందరు, క్రీ. శ. 1430లో నని మరికొందరు నిర్ణయించియున్నారు. ఏది ఏమైనను శ్రీనాథుడు కర్ణాటకీతిపాత హక్కిక సభాగారాంత రమున "సార్వభౌమ" బిరుదమును పొందుట క్రీ. శ. 1410 1430 మధ్యకాలమునయై యుండవలెననుట స్పష్టము. మొల్ల తన స్తుతిలో శ్రీనాథునకు గల "కవిసార్వభౌమ" బిరుదమును వర్ణింపక విడుచుటచే వామె క్రీ. శ. 1410—1430లకు ముందును, నైషధ కావ్యరచనకు తరువాతను (శృంగార నైషధ కావ్యమును రచించుటచే "రసికుడైనట్టి" యని విశేషమునయోగించియు, నాతని ఆంధ్రీకరణ పద్ధతిగా నుంచుకొన్న కవితా లక్షణమునకు, కవితా స్వరూపమునకు భిన్నముగా నుండుటచే వా విధానమును "మును సంస్కృత ముం దేటంగ దెనిగించెడిచోట...." యను పద్యములో సభిశం పించియు మొల్ల తన విజ్ఞతను ప్రదర్శించినదని నానమ్మకము) యుండి యుండవలెనని తేలుచున్నది.

వీనివన్నింటిని నమస్కరింతుమేని శృంగార నైషధ కావ్యరచనము క్రీ. శ. 1405—1415 మధ్య కాలమున జరిగి, శ్రీనాథునకు "సార్వభౌమ" బిరుద ప్రదానము క్రీ. శ. 1410—1430 మధ్యకాలమున జరిగినట్లు విశ్వయింపనగును. అట్లుగలు మొల్లరామాయణ రచనా కాలము క్రీ. శ. 1410 అని చెప్పుట కెట్టి యశ్యంతరము నుండ నక్కరలేదు. మొల్ల తన రామాయణము నిండు జన్మ నమున వ్రాసి యుండునని మనముచుకొన్నచో నామె క్రీ. శ. 1375—1380 మధ్యకాలమున జనించి యుండవచ్చునని తేలు చున్నది. ఈ విధిని మొల్ల శ్రీనాథుని సమకాలీన యగుచున్నది.



# భారతదేశంలో గ్రంథప్రచురణ



## ౧ చిత్రరంజన్ బెనర్జీ<sup>1</sup>

పబ్లికు లైబ్రరీలకు ప్రచురణకర్తలు తాము ప్రచురించిన పుస్తకాలను విధిగా పంపిణీరచనను చట్టం 1954 లో ఆమోదించబడింది. అంతకుపూర్వం భారతదేశంలో ప్రచురితమైన పుస్తకాల సంఖ్యను తెలుసుకోవడానికిగాని, వాటిని సజ్జెక్టులవారీగా వర్గీకరించడానికిగాని వీలుండేది కాదు. కాని పై చట్టం అమలులోకి వచ్చినప్పటినుంచి మద్రాసు, బొంబాయి, కలకత్తా నగరాలలో ఉన్న పబ్లికు లైబ్రరీలకు ప్రచురణకర్తలు తమ పుస్తకాలను, పత్రికలను ఒక్కొక్క కాసి చొప్పున ఉచితంగా పంపవలసిన అగత్యం కలిగింది. అయితే దేశంలో ప్రచురితమైన పుస్తకాలన్నీ, పత్రికలన్నీ ఈ పబ్లికు లైబ్రరీలకు తప్పక వస్తున్నాయని చెప్పే వీలు లేదు. కొందరు ప్రచురణకర్తలు పంపకపోవచ్చు. ఈవిధంగా ప్రచురితమవుతున్న వాటిలో మాటికి వది వంతుల వరకూ పై లైబ్రరీలకు చేరకపోయ్యే అవకాశం ఉంది. కలకత్తా లోని నేషనల్ లైబ్రరీకి చేరిన ప్రచురణలు అధారంగా హెంబ్రీల్ రిఫరెన్సు లైబ్రరీవారు తగు విధంగా వర్గీకరణ చేసి గ్రంథముల పట్టికను తయారు చేస్తున్నారు. ఈ పట్టికనే నేషనల్ లిబ్రియోగ్రఫీ అంటారు. దీనిలో అందిన ప్రచురణల సంఖ్య, వాటి విషయాలు, రచయితలు, ప్రకాశకులు, భాష, వెల మొదలగు వివరాలు ఉంటాయి.

1961-62 సంవత్సరంలో కలకత్తా నేషనల్ లైబ్రరీకి 21,076 ప్రచురణలు అందాయి. వీటిలో మానవత్రిక, శైలిమాసిక పత్రికలు, వార్తాపత్రికలూ ఇంకా ఇతర సీరియల్ ప్రచురణలు చేరి లేవు. వాటి లెక్క వేరే. పోతే సదరు సంఖ్యను విడమరిచితే ప్రాంతాలవారీ వివరం ఇది :

1. ఆంగ్లప్రదేశ్	1,084
2. అస్సామ	320
3. బీహారు	164
4. గుజరాతు	1,066
5. మధ్యప్రదేశ్	462
6. మద్రాసు	2,861
7. మహారాష్ట్ర	3,151

8. మైసూరు	632
9. ఒడిస్సా	356
10. పంజాబు	962
11. రాజస్థాన్	139
12. ఉత్తరప్రదేశ్	2,055
13. పశ్చిమబెంగాల్	3,021
14. త్రిపుర	47
15. ఢిల్లీ	3,828
16. కాశ్మీరు	3
17. హిమాచల ప్రదేశ్	33
18. కేరళ	888
19. మణిపూరు	3
20. అండమాన్, నికోబారు దీవులు	1
మొత్తం.	21,076

సంఖ్యనుబట్టి చూస్తే ఢిల్లీది ప్రథమ స్థానం. మహారాష్ట్ర రెండవ స్థానంలో ఉంది. మూడవ స్థానం పశ్చిమ బెంగాలుది. భారత ప్రభుత్వ ప్రచురణలు చాలావరకు ఢిల్లీ మంచే వెలువడుతాయి కాబట్టి అది ప్రథమ స్థానంలో ఉంది. పుస్తకాలను పబ్లికు లైబ్రరీలకు ఇవ్వవలెనని నిర్దేశించే చట్టం ఇటీవలే కాశ్మీరుకు వర్తింపు చేయబడింది గనుక అక్కడివి మూడు ప్రచురణలు మాత్రమే చేరాయి. ఇక భాషల వారీగా అందిన పుస్తకాల వివరం ఇట్లా ఉంది :

1. తెలుగు	924
2. తమిళం	886
3. కన్నడము	411
4. మళయాళము	696

1. కలకత్తా నేషనల్ లైబ్రరీయందు పరిశోధకాది కారి బెంగాలీలో వ్యాసకర్ ; గ్రంథవివరణ పట్టికల నిర్మాణం.



## భారతదేశంలో గ్రంథ ప్రచురణ

5. మరాఠీ	1,038
6. హిందీ	2,805
7. గుజరాతీ	966
8. ఒరియా	189
9. బెంగాలీ	2,043
10. అస్సామీ	173
11. పంజాబీ	764
12. సంస్కృతము	168
13. ఉర్దూ	432
14. ఇంగ్లీషు	9,361
15. ఇతర భాషలు	220

అంటే ఇంగ్లీషు పుస్తకాల సంఖ్య అత్యధికంగా ఉండవుమాట. హిందీ పుస్తకాలది రెండవ స్థానం. కాని ప్రథమ స్థానానికీ, ద్వితీయ స్థానానికీ ఎంత తేడా! బెంగాలీ పుస్తకాలు మూడవ స్థానంలో ఉన్నాయి. అవి హిందీకి దరి దాపుల్లో ఉన్నాయి. ఇంగ్లీషులో ప్రచురిత మవుతున్న పుస్తకాల సంఖ్యనుబట్టి చూచినా మనం అంగ్లభాషపై ఎంతగా ఆధారపడి ఉన్నామో స్పష్టమవుతూ ఉంది.

అందిన పుస్తకాలను మరికొంత విశ్లేషణచేసి చూస్తే సాంఘిక, సాంస్కృతిక విశేషాలు కొన్ని తెలియపడ్డాయి. మొదటి అంశ మేమిటంటే అసలు మన దేశంలో ప్రచురితమయ్యే పుస్తకాల సంఖ్య చాలా తక్కువ. భారతదేశ జనాభా 43 కోట్లకు పైగా ఉంది. ఇంత జనాభాకు 21,076 పుస్తకాలేనా! అంటే 20,500 మందికి ఒక పుస్తకం (టైటిలు) చొప్పున పడిందన్నమాట! వది లక్షల మందికి 48 పుస్తకాల చొప్పున అందుతాయన్నమాట! మరి, వది లక్షల జనాభాకు ఇంగ్లండులో 375, ఫ్రాన్సులో 242, జర్మన్ పెడరల్ రిపబ్లిక్కులో 290, జపానులో 199, రష్యన్ 188, బ్రిటన్ 455, బెల్జియంలో 512, నెదర్లాండులో 673, స్విట్జర్లాండులో 649, థాయిలండులో 198 పుస్తకాలు చొప్పున లభ్యమవుతున్నాయి. అంటే ఈరీత్యా నెదర్లాండుది ప్రథమ స్థానం. స్విట్జర్లాండుది ద్వితీయ స్థానం. మరి ఇవి రెండూ వైశాల్యంలో చిన్న దేశాలు!

ఇంగ్లండు, అమెరికాలో కొనడానికి సోతే వేర్వేరు పేర్లవి మార్కెట్లో ఒక లక్ష పుస్తకాలు కనిపిస్తాయి. మరి భారతదేశంలో ముఖ్యభాష అన్నింటిని కలిపి చూచినా 35,000 పుస్తకాలకు మించి కనిపించవు. ఇంగ్లండు, ఫ్రాన్సు, రష్యన్ దేశాల ప్రజా జీవితంలో ఆయా దేశాల

భాషలు వహిస్తున్నట్టి సాత్రను మన భారతదేశంలో దేశ భాషలు వహించవలెనంటే మన దేశంలో ఉన్న ముఖ్య భాషలలో ఒక్కొక్క దానిలో అధమవక్షం ఒక లక్ష పుస్తకాలైనా ప్రచురింపబడాలి. అంటే మొత్తం 15 లక్షల (టైటిల్సు) పుస్తకాలన్నమాట. వీటిలో పిల్లలకూ, కొత్తగా చదువు నేర్చుకొనే వయోజనులకూ, విద్యార్థులకూ పెద్దలకూ ఉపయోగపడే పుస్తకాలు వెలువడాలి. అవి మన జీవితానికీ, సంస్కృతికీ సంబంధించిన అన్ని విషయాలను గూర్చి ప్రచురితం కావాలి. మన దేశంలో నేటి పుస్తక ప్రచురణ ధోరణినిబట్టి చూస్తే మరి 70 ఏండ్లకుగాని మనం 15 లక్షల లక్షాన్ని చేరుకోలేమేమో! ■ 70 య్యా ఏటమైనా ప్రచురణ వ్యాపారంలో పెద్ద పెట్టున మార్పు వస్తే తప్ప, లేకపోతే సరిస్థితి అంతగా మెరుగు కాదు. గడచిన సంవత్సరాలలో ప్రచురితమైన పుస్తకాలలో చాలవరకు తిరిగి అచ్చుకాకుండా పోతాయి. అవి పోగా మువ్వలు అయిదు వేలో, లేదా నలభైవేలో మిగులుతాయి. అటువంటప్పుడు మన ముఖ్య దేశభాషలు ఒక్కొక్క దానిలో లక్ష పుస్తకాలు ప్రచురితం కావలెనన్న మన గమ్యాన్ని ఎప్పుడు చేరుకోగలమో చెప్పడం కష్టం.

వేర్వేరు పుస్తకాల మొత్తం సంఖ్యనుబట్టి మన దేశంలో ఉత్పత్తి అవుతున్న ప్రచురణ రాశిని తెలుసుకోగలం. అయితే ఇన్నీ మన జాతి అభివృద్ధికి ఎంతవరకు ఉపయోగపడుతున్నాయో తెలుసుకోవాలంటే ఇవి ఏ విషయాలకు సంబంధించి వ్రాయబడ్డవో తెలుసుకోవడం చాలా అవసరం. 1961 సంవత్సరంలో ప్రచురింపబడి కలకత్తా నేషనల్ లైబ్రరీకి అందిన పుస్తకాలలో ఇదమిత్తమైన విషయాలను గూర్చి వెలువడ్డ పుస్తకాల సంఖ్య 8,922. ఆ విషయాల వివరం ఇట్లా ఉంది :

సాధారణ విషయాలు	86
తత్వశాస్త్రము, మానసిక శాస్త్రము.	30
మతము	826
సాంఘిక శాస్త్రములు	2,955
భాషాశాస్త్రము	187
కేవలం విజ్ఞానశాస్త్రము	426
సాంకేతికశాస్త్రము, ఇతర ఉపయోగ శాస్త్రాలు.	67
లలితకళలు, వినోద కాలక్షేపము	98
సాహిత్యము	3,644
చరిత్ర, భూగోళము, జీవితచరిత్రలు	603

ఇక భాషలవారీగా విషయ వివరము ఈ దిగువ పట్టికలో ఇవ్వబడినది.

ఇష్టమైన పదవి.						సాంకేతిక		లలిత కళలు,		చరిత్ర, భూగోళము, జీవిత చరిత్ర		గణితము
సాధారణ విషయాలు	తత్వ శాస్త్రము	మతము	సాంఘిక శాస్త్రము	భాషా శాస్త్రము	విజ్ఞాన శాస్త్రము	కౌస్తము ఇతర ఉపయోగ కౌస్త్రాలు	విదా సాహిత్యము	విదా కళాక్షేత్రము	సాహిత్యము	కళాక్షేత్రము	చరిత్ర	గణితము
తెలుగు	7	2	86	48	11	13	—	7	388	41	603	
తమిళము	4	—	72	46	8	28	3	5	295	45	506	
కన్నడము	2	2	36	21	—	7	—	1	100	27	196	
మళయాళము	1	1	22	23	4	3	—	1	282	39	376	
హిందీ	7	2	96	339	27	55	11	6	585	49	1,177	
మరాఠీ	6	6	70	129	17	26	4	6	291	11	626	
గుజరాతీ	4	1	46	96	4	24	5	8	215	58	461	
ఒరియా	—	1	9	21	—	12	2	1	67	3	116	
బెంగాలీ	11	6	76	110	11	44	4	28	649	97	1,036	
అస్సామీ	—	—	8	3	2	1	—	1	56	12	83	
గురుముఖి	4	1	20	56	17	8	2	7	180	12	307	
ఉర్దూ	1	—	53	20	—	3	2	—	157	20	256	
ఇంగ్లీషు	39	8	155	2,037	76	197	34	27	318	118	3,009	
సంస్కృతము	—	—	40	5	10	—	—	—	40	2	97	
ఇతరభాషలు	—	—	37	1	—	5	—	—	21	9	73	
	86	30	826	2,955	187	426	67	98	3,644	603	8,922	

దేశం	సంవత్సరం	ప్రచురణల మొత్తం సంఖ్య	సాంకేతిక శాస్త్ర గ్రంథముల కొలతము.
అమెరికా	1960	15,012	12 కొలత
ఇంగ్లండు	1960	23,783	16 ,,
జర్మన్ ఫెడరల్ రిపబ్లిక్	1960	21,103	12 ,,
జపాన్	1960	23,682	12.5 ,,
థాయిలెండ్	1960	1,472	2.5 ,,
నెదర్లాండ్స్	1960	7,893	9.5 ,,
బెల్జియం	1960	3,645	11 ,,
బర్మా	1959	608	3.6 ,,
సింహళము	1960	1,767	6 ,,
జెకోస్లావేకియా	1960	7,930	26 ,,
ప్రస్తుతము	1960	11,872	5.5 ,,

## భారతదేశంలో గ్రంథ ప్రచురణ

భారతదేశంలో పాపిత్య ప్రచురణలకు హెచ్చు ఆదరానికి తగు కారణాలు ఉన్నాయి. భారతీయ ప్రచురణలు డబ్బు సంపాదించేవి కావు. కొన్ని సందర్భాలలో ప్రచురణకర్తకు ఇబ్బం గడవడం కూడా కష్టమే. అంగ్లభాషా గ్రంథాలు, ఎక్కువగా విదేశీ ప్రచురణలు పరిపాలనా వ్యవహారాలకూ, పరిశ్రమలకూ, వృత్తి పనుల వారికీ అత్యవసరమైనవి. సాంకేతిక, విజ్ఞానశాస్త్ర గ్రంథాలు అమెరికా నుంచి, యూరపు నుంచి మనం దిగుమతి చేసుకుంటున్నాము. ఈ విషయాలకై ఇతర దేశాలలో కేటాయింపు చేయబడ్డ శాతమును ఆధారంగా పెట్టుకొని భారతదేశం పాపిత్య గ్రంథాలను అధికంగా ప్రచురిస్తూ ఉంది. ఇట్టి గ్రంథాలు మన దేశంలో విద్యావంతులైన వారికి కాలక్షేపానికి ముఖ్య సాధనాలుగా ఉన్నాయి.

మన దగ్గర ఓక వస్తువు లేనప్పుడు దాన్ని మన మిత్రులవద్ద నుంచి తీసుకొని ఆనవారం గడుపుకుంటాము. వుత్తర ప్రపంచం విషయంలో ఈ ఎరువు తెచ్చుకొనే పనిని మనం అనువాదాల ద్వారా చేస్తున్నాము. అయితే ఇందులో కూడా సాంకేతిక విజ్ఞానశాస్త్ర గ్రంథాలకు ఇవ్వవలసిన ప్రాముఖ్యం ఇవ్వకుండా సాహిత్యానికే ప్రాధాన్య మిస్తున్నాము. ఇంగ్లీషు భాగా వచ్చినవారు దిగుమతి అయిన పుస్తకాలతో పని గడుపుకుంటారు. కాని తమ మాతృభాష తప్ప ఇతరభాష దాని లక్షలాది కార్మికులు, వృత్తిపనులవారి మాటేమిటి? వారికి దేశభాషలలో సాంకేతికశాస్త్ర గ్రంథాలను అభివృద్ధిపెట్టే వారు మరింత సామర్థ్యంతో వసులు చేయగలుగుతారు. మన దేశంలో ప్రచురించబడుతూఉన్న పుస్తకాల భోగ్యులను పరిశీలిస్తే సామాన్య మానవునికి ఎటువంటి పుస్తకాలు కావాలో, వేటివల్ల మన వృత్తి పనివారల ప్రాప్తి ణ్యము పెంపొందుతుందో, వేటివల్ల జనం ఉత్తమ పౌరులుగా రూపొంది దేశభ్యుదయానికి కారకు లవుతారో వాటి సంగతి అనులు మనం శ్రద్ధగా ఆలోచించడంలేదని విదిత మవుతున్నది.

ఇక పోతే అనువాదాల సంగతి. 1961 లో 771 అనువాదాలు రిజిస్టరు చేయబడ్డవి. వీటిలో తెలుగువి 94, మలయాళానివి 82, హిందీవి 193. బెంగాలీలోకి అనువదించబడ్డ పుస్తకాలు 76. ఇంగ్లీషులోకి 58 పుస్తకాలు మాత్రమే తర్జుమా అయ్యాయి. ఈ అనువాదాలు వీయే భాషల నుంచి చేయబడ్డాయో గమనిద్దాము.

మూలభాష	అన్ని భాషల్లో మొత్తం	మూలభాష	అన్నిభాషల్లో మొత్తం.
ఆరట్టి	5	మళయాళం	2
అస్సామీ	1	మరాఠీ	18

బెంగాలీ	106	నార్మేటియన్	6
చైనాభాష	8	ఒరియా	1
ఇంగ్లీషు	278	పంజాబీ	8
ఫ్రెంచి	29	పర్షియన్	8
ఇర్లండ్	28	రష్యన్	33
గుజరాతీ	26	సంస్కృతం	108
హిందీ	38	తమిళం	10
ఇండోనేషియన్	1	తెలుగు	6
ఇటాలియన్	3	ఉర్దూ	20
జపాన్	2	ఇతర భాషలు	23
కన్నడ	3		

మొత్తం 771

పై భోగ్యులను బట్టి సంస్కృతము కాక తక్కిన భాషలలో బెంగాలీ పాపిత్యమే సాతకుల అధిక ఆదరాభిమానాలకు సాత్రమైనట్లు వ్యక్తమవుతున్నది. 1961 లో 106 బెంగాలీ పుస్తకాలు భారతదేశ భాష లన్నింటిలోకి అనువదించబడ్డవి. బెంగాలీ తరువాత చెప్పుకోదగ్గది హిందీ. కాని హిందీ నుంచి 38 ప్రచురణలు మాత్రమే అనువదిత మైనవి. మన అనువాదాలలో నూటికి 50 వంతులు పాశ్చాత్య గ్రంథాల నుండే చేయబడుతున్నాయి. ఇంగ్లీషునుంచి 278 పుస్తకాలు అనువదించబడ్డాయి. అనువాదాలు చేసుకొనే విషయంలో మన దృష్టి ఇంకా ప్రాచ్య దేశాల గ్రంథాల దెస పోలేదు.

ఇక దేశ భాషలలో ఒక భాష నుండి మరొక భాషలోకి చేయబడే అనువాదాల సంగతి పరిశీలిద్దాము. ఇది అసంతృప్తి కరంగానే ఉంది. మన దేశంలోని వివిధ ప్రాంతాలు ఒకదానిని మరొకటి చక్కగా అవగాహన చేసుకోవాలంటే ఒక భాషకు చెందిన సాహిత్యం మరొక భాషలోకి తగు రీతిలో అనువాదం చేయించి ప్రకటించవలసిన అగత్య మెంతైనా ఉంది.

తగు రీతిలో అని ఎందు కంటున్నానంటే ఇప్పుడు వస్తూవున్న అనువాదాలు సంతృప్తికరంగా లేవు. ఇందుకు తగు కారణాలు ఉన్నాయి. చాలా సందర్భాలలో అనువాదకులకు వారు ఏ భాష నుంచైతే ఒక పుస్తకాన్ని అనువదిస్తారో ఆ భాషలో పండిత్యం గలవారు కారు. పండిత్యం లేకపోతే పోయే, అది క్లుప్తంగా ఎరుగనివారు కూడా అనువదించడం జరుగుతున్నది. ఇక యూరపు ఖండపు భాషల పుస్తకాలను నేరుగా ఆయా భాషల నుంచి అనువదించడం జరుగదు. మొదట అవి ఆంగ్లంలోకి భాషాంతరీకరణము చెంది ఆసీమ్మట ఆంగ్లం నుంచి దేశ భాషలలోకి తర్జుమా చేయడం జరుగుతూ ఉంది. కాబట్టే మూల గ్రంథాలలోని గుణ విశేషాలను మన వారు గ్రహింపు చేసుకోవడం తరచు కష్టతర మవుతున్నది.

అనువదించే గ్రంథాల భోగిట్టాను పరిశీలించినా ఈ రంగంలో కూడా సాహిత్యం పైననే హెచ్చు మోజు కనిపిస్తున్నది. అనువాదాలలో మాటికి 50 వంతులు సాహిత్య గ్రంథాలే. 9 గ్రంథాలు విజ్ఞానశాస్త్రానివే, 39 గ్రంథాలు సాంకేతిక ఉపయోగ్య శాస్త్రానివే, వెలువడ్డాయి. తక్కిన విషయాలలో వెలువడ్డ పుస్తకాల వివరం ఇట్లా ఉంది.

సాధారణ విషయాలవి.	2
తత్వశాస్త్రము, మానసిక శాస్త్రము.	39
మతము.	112
సాంఘిక శాస్త్రాలు.	78
భాషాశాస్త్రములు.	8
లలితకళలు, వినోద కాలక్షేపము.	12
చరిత్ర, భూగోళము, జీవిత చరిత్ర వగైరాలు.	88

కొందరు మన భారతదేశంలో ప్రచురణ వ్యాపారం చాలా వృద్ధిలోకి వస్తుందని అంటూ ఉంటారు. ఆ సంగతి బుజుపు చేసుకోవడానికి ఈ దిగువ పట్టివి పరిశీలించాలి.

సంవత్సరం భారతదేశ భాషల		యూరపుఖండ భాషల	
ప్రచురణలు		ప్రచురణలు మొత్తం.	
1889—90	8,461	917	9,378
1920—21	10,105	1,690	11,795
1930—31	14,074	2,353	16,427
1950—51	10,377	2,312	12,689
1956—57	13,104	3,163	16,267
1961—62	11,715	9,361	21,076

పైన 1961—62 సంవత్సరం భాషలు ప్రచురణ లలో 5,000 వరకూ ప్రభుత్వ ప్రచురణలే! కాని అంతకు పూర్వపు సంవత్సరాలకు ఎదురుగా చూపబడిన సంఖ్యలలో ప్రభుత్వ ప్రచురణలు చేరి లేవు. ఎందుచేతనంటే ఆయా సంవత్సరాల లెక్కలు 1867 సంవత్సరపు బ్రెస్ట్ లిడ్ రిజిస్ట్రేషన్ ఆఫ్ బుక్స్ చట్టము ననుసరించి వచ్చిన భోగిట్టాను బట్టి సిద్ధము చేయబడ్డవి. దేశపు మొత్తం ఉత్పత్తిని అంచనా వేసుకోవాలంటే 1889—90 సంవత్సరం నుంచి మొదలయ్యే అయిదేండ్ల సంఖ్యలకూ పగలున 2,000 ప్రచురణలను చేర్చుకోవాలి. ఈవిధంగా వేటికి 71 దేండ్ల క్రితం భారతదేశంలో 11,378 ప్రచురణలు వెలువడ్డవి. 1930—31 లో 18,427 వెలువడ్డవి. 1961—62 లో 21,076 ప్రచురితమైనవి. 1930—31, 1961—62 మధ్యకాలంలో కంటే 1889—90, 1930—31

మధ్యకాలంలో ప్రచురణ పడిగా జరిగింది. 1930—31 నుంచి భారత దేశభాషల ప్రచురణలు వృద్ధి జెందలేదు. 1930—31 లో రమారమి 14,000 ప్రచురణలు వెలువడగా 1961—62 లో 11,715 మాత్రమే వెలువడ్డవి. కాబట్టి దేశ భాషల్లో ప్రచురణ వ్యాపారం పెంపు కాలేదనే చెప్పాలి.

అయితే ఈ మాటను మనమే వమ్ములేము. కారణ మేమంటే దేశంలో విద్యావంతుల సంఖ్య అయేటి కాయేటికి పెరుగుతూనే ఉంది గానీ తరగడంలేదు. గడచిన 71 ఏండ్లలో విద్యావంతుల సంఖ్య మాటికి 6 వంతుల నుంచి 23.7 వంతులకు పెరిగింది. అంటే 4 రెట్లు పెరిగిందన్నమాట. భారతదేశం స్వతంత్రమైనప్పటినుండి విద్యారంగంలో, సాంప్రదానిక రంగంలో విజంగా ఎంతో అభివృద్ధిని సాధించింది. మరి ఆ దామాషా ప్రకారం పుస్తకాల సంఖ్య వృద్ధి జెందక సోతే, పుస్తకాల పాడకం పెరగకపోతే ఆ అభివృద్ధి ఎలా సాధ్యమై నట్లు ? దామాషా ప్రకారం పుస్తకాల సంఖ్య పెరిగి ఉంటే 1961—62 సంవత్సరంలో 21,000 ప్రచురణలకు బదులు 45,000 ప్రచురణలు వెలువడి ఉండాలి. మనం సాధించిన ప్రగతిలో పుస్తకాల అవసరం కలిగినమాట వాస్తవమే. అయితే ఆ అవసరాన్ని మనం అయేటి కాయేటికి అధికంగా విదేశీ ప్రచురణలను దిగుమతి చేసుకోవడం ద్వారా తీర్చుకున్నాము. అందుకు ఈ క్రింది పట్టికయే నిదర్శనం.

సంవత్సరం.	దిగుమతిచేసుకున్న పుస్తకాల విలువ రూ.
1869—70	10,59,812
1889—90	21,50,266
1920—21	65,99,989
1930—31	60,91,405
1946—47	48,42,495
1961—62	2,34,28,479

ఈవిధంగా గడచిన 71 ఏండ్లలో విదేశీ ప్రచురణల దిగుమతి 11 రెట్లు పెరిగింది. మరి విద్యావ్యాప్తి 4 రెట్లకు ఇంకా తక్కువే జరిగింది. ఇలా విదేశీ ప్రచురణల దిగుమతిపై మనం ఆధారపడటానికి ముఖ్య కారణం భారతదేశ భాషల ప్రచురణలు క్రమేపీ వృద్ధి జెందకపోవడమే. 1889—90 సంవత్సరంలో 8,461 ప్రచురణలు వెలువడగా 1961—62 వచ్చే పరికి 11,715 ప్రచురణలు మాత్రమే వెలువడ్డవి. ఈలోగా దేశం విద్యా విషయకంగా, సాంప్రదానికంగా ఎంత అభివృద్ధి జెందింది! ఎన్ని ఎక్కువ పుస్తకాలు వెలువడ్డవి. సుమారు మూడువేల చిల్లర మాత్రమే కదా!

ఈనాడు భారత దేశభాషల ప్రచురణలలో అధికభాగం కథలు, నవలలు, పాఠశాల పాఠ్యపుస్తకాలై ఉన్నాయి. ఇప్పుడు పబ్లిక్ లైబ్రరీలు పుస్తకాలు కొనుక్కోవడానికి కేంద్ర రాష్ట్ర ప్రభుత్వాలు గ్రాంట్లు రూపంగా ధన సహాయం చేస్తున్నాయి. ఈ డబ్బులో అధిక భాగాన్ని లైబ్రరీలు, కథలు, నవలలు మొదలగు కాలక్షేప గ్రంథాల కొనుగోలుకు వినియోగ పరుస్తున్నాయి. కథలకు, నవలలకు డిమాండు పెరగడంతో కొత్త రచయితలు రంగంలోకి వస్తున్నారు. వారు వ్రాసినవి అచ్చులోకి వస్తున్నాయి.

ఇప్పుడు ప్రాంతీయ భాషలను కొన్నిచోట్ల డిగ్రీ కోర్సులలో కూడా బోధనా భాషలుగా అవలంబించారు. ప్రచురణ కర్తలు కూడా ఆయా భాషలలో 'పాఠశాల పాఠ్యపుస్తకాలకా, ఉపయోగపడే పుస్తకాలను ప్రచురించడం లాభసాటి వ్యాపారంగా పరిగణిస్తున్నారు. కాని ఇట్టి పాఠ్య పుస్తకాలలో మూలికత (Originality) తక్కువ. విషయం ఎందులో నుంచో ఎరువు తెచ్చుకున్నదే. ఈ పుస్తకాలు ముఖ్యంగా విద్యార్థులు పరీక్షలలో ఉత్తీర్ణులు కావడానికి ఉద్దేశించబడ్డవే కాని విజ్ఞానాన్ని కలుగజేసేవి కావు. ప్రాంతీయ భాషలలో ఏదేని ఒక భాష బోధనా భాషగా డిగ్రీ కోర్సులు చదివిన విద్యార్థులకు ఆయా విషయాలపై ప్రవీణులు మేధావులైనవారు వ్రాసిన పుస్తకాలను చదివే అవకాశం లున్నప్పటికీ ఉంది. భారతదేశంలో పైతం ఆయా శాస్త్రాలలో లేక విషయాలలో ప్రామాణికాలని పేరుగాంచిన పండితులు, విద్యావేత్తలు ఆంగ్లంలోనే గ్రంథాలు రచిస్తారు. మరి ప్రాంతీయ భాషలో ఉన్నతవిద్య నభ్యసించిన వారికి ఇటువంటి గొప్ప రచయితల గ్రంథాలను, విదేశీయ నిపుణులు చేసిన రచనలను చదివే అవకాశం కలుగదు. ఈ విద్యార్థులు భారతీయ భాషలలో స్థానికులు సిద్ధపరచిన సంగ్రహములపైన, నోట్సుపైన ఆధారపడవలసిందే. ఈ పరిస్థితి మన యువకళరంవారి విద్యా వైరుధ్య ప్రమాణాలు క్రమేణా తగ్గడానికే హేతు వవుతుంది.

అభివృద్ధి, పుస్తకాలు—ఇవి రెండూ ఒకదాని నొకటి అంటిపెట్టుకొని ఉండేవి. ఒకదాని నుంచి రెండవదానిని విడదీయలేము. ఒకటి ఉన్నప్పుడు రెండవది ఉండి తీరుతుంది. చదువగలిగిన ప్రతి వ్యక్తికీ అతని భాషలో పుస్తకాలను, పత్రికలను అతనికి లభ్యం చేయకపోతే ఆ వ్యక్తి జాతి అభ్యుదయానికి తన వంతు చెల్లించజాలడు.

దేశ నిర్మాణ కార్యకలాపాలకు సరిపోవునన్ని భారతీయ ప్రచురణలు లభ్యం కానందుననే స్వాతంత్ర్యానంతరం విదేశీ ప్రచురణల దిగుమతి హెచ్చింది. కొన్ని పరిశ్రమల విషయంలో స్వయం సమృద్ధిని సాధించడానికి మనం సర్వప్రయత్నాలు చేస్తున్నాము. ఆచరణీయ గొప్ప కృషి జరుగుతూ ఉంది. అయినప్పటికీ మన ప్రచురణ పరిశ్రమను పెంపు జేసే గట్టి ప్రయత్నం జరగడంలేదు. వేటికీ విదేశీ ప్రచురణల తాలూకు భారతీయ ముద్రణలను తీసుకురావడానికీ, భారతదేశ ప్రజా జీవితమును గూర్చి, భారతీయ సంస్కృతిని గూర్చి ఆంగ్లంలో ప్రామాణిక గ్రంథాలను ప్రచురించడానికి దేశీయ ప్రచురణ కర్తలకు తగు ప్రోత్సాహ మివ్వడం జరుగుతున్నానే ఉంది. భారతీయ భాషలలో ప్రామాణిక గ్రంథాలను ప్రచురించడంకన్న విదేశీ ప్రచురణల దేశీయ ముద్రణలను తేవడం లాభసాటి వ్యాపారంగా కూడా ఉంది.

బ్రిటిషువారి హయాములో భారతదేశంలో ప్రచురణ పరిశ్రమ అభివృద్ధి చెందడానికి అవకాశాలు ఉండేవికావు. అప్పుడు మనం ఆంగ్ల ప్రచురణలను దిగుమతి చేసుకొనే వాళ్లం గాని బ్రిటిషు ప్రచురణకర్తల నుంచి చెడుగులను, సాధకబాధకాలను పంచుకొనే వాళ్లం కాము. రెండు శతాబ్దాలు గడచిన తరువాత కూడా మన దేశంలో అన్ని యోగ్యతలు గల గ్రంథకర్తలు, అనువాదకులు, సంపాదకులు, వ్యాఖ్యాతలు చిత్రకారులు, ముద్రాదాపకులు, వ్యాపారస్తుల కొరత ఉంది. మరి ఈ కొరతను పూరించి, పుస్తక ప్రచురణ పరిశ్రమను పెంపొందించాలంటే చక్కని పథకాలు వేసుకొని యోచన చేసి తగు చర్యలు తీసుకోవడం చాలా అవసరం.

(సాహిత్య అకాడమీ పత్రికనుండి)

మ. మడిగానుండిన తల్లి! కన్నకొడుకున మైమెలగానంట నీ  
కెడగల్గం జనుమంచు కోపవసు, నీకీ ముర్ఖులందెంత ప్రే  
ముడి, నిన్నెట్టియశుద్ధుడైన గదియం బూతాత్ముఁగావెతువీ  
కడలుం జేతులనంటి పావనధునీ! కల్యాణి గోదావరీ!

# అధర్వణోపదిష్టమగు అన్యదేశీయము



## ౧) వంతరాం రామకృష్ణారావు

“అహియ మన్యదేశీయం యత్తదేవ ప్రయుజ్యతే” అను అధర్వణకారికలోని అన్య దేశీయము కర్ణాటకమని నేను శోభకృత్ సంవత్సరాది సంచికలో వ్రాసి యున్నాను. (బహు పురాణ కావ్య భాషాచ్ఛందో విశేషములు) దీనిపై జాన్ భారతిలో శ్రీ త్రిశోత్రగారు సందేహములను వెల్లడించి యున్నారు. ప్రాజ్ఞులు సందేహించినప్పుడు ఉపేక్షించుట ధర్మముకాదు. కావున సంక్షేపముగా పమాధానము వ్రాయుచున్నాను.

(1) కన్నడ పదములు శ్రీ వజ్జిలవారి మతమున నన్య దేశ్యములు కావని త్రిశోత్రగారు వ్రాసినారు. వారికి శ్రీ వజ్జిలవారి ఆశయ మవగతము కాలేదని యచ్చటి వాక్యములే చెప్పుచున్నవి. “తమిళ కన్నడాది భాషల సంబంధము గల దెల్ల శబ్దముల నన్యదేశ్యము లనరాదు. మూరు శబ్దము తెల్లన వాడబడునప్పుడు దాని నన్యదేశ్య మనఁజనును” అని శ్రీ వజ్జిలవారు వ్రాసి వివరించి యున్నారు. “వారి (శ్రీ వజ్జిలవారి) వ్రాతలు పరస్పర విరుద్ధముగా నున్నవి. మూరు శబ్దము తమిళ, కన్నడ భాషల సంబంధియగు శబ్దము కదా! ‘మూరు’ అన్యదేశ్యమనఁ జనును—అనివారు. అది ఏరాగు సంభవమో” అని త్రిశోత్రగారు సందేహించినారు. శ్రీ త్రిశోత్రగారు రనుకొన్నట్లు ‘మూరు’ శబ్దము తమిళ, కన్నడ భాషల సంబంధియగు పదము కాదు. అది కన్నడ పదమే. కావుననే శ్రీ వజ్జిలవారు మూరు శబ్దమును నన్యదేశ్య మన్నారు. తమిళ, కన్నడ భాషల సంబంధముగల శబ్దమని శ్రీ వజ్జిలవారు ఉదహరించినది ‘మూడు’ శబ్దము. ఇది మూరు—మూరు—అను తమిళ, కన్నడ శబ్దముల సంబంధము కలది. ఐనను అన్య దేశ్య మనిపించుకొనదు. ఆంధ్ర దేశ్యమే అగును. తమిళ, కన్నడ శబ్దములు—తమిళ, కన్నడ సంబంధము గల శబ్దములు—అనువాని భేదము గమనింపక శ్రీ త్రిశోత్రగారు శ్రీ వజ్జిల వారి వ్రాతలలో పరస్పర వైరుధ్య మున్నట్లు వ్రాసినారు. వారి మతమున కన్నడ పదముల నన్యదేశ్యములు కావనియు వ్రాసినారు. ఇది కేవలము పొరపాటు. కన్నడ పదములు

తెల్లన వాడబడునప్పు డన్యదేశ్యములే యగునని శ్రీ వజ్జిల వారి యాశయము. కావున నేను చెప్పిన యర్థము విరుద్ధము కాదు.

(2) అహియ మన్య దేశీయం యత్తదేవ ప్రయుజ్యతే” అను అధర్వణకారిక వ్యాఖ్యలో శ్రీ శాస్త్రిగారు తురుష్కాది భాషా పదములను ఉదాహరించినారు, నిజమే. వికృతివివేకకర్త అధర్వణుడే అన్నది శ్రీ వజ్జిలవారి సిద్ధాంతము. అనాటికి తురుష్కాది భాషాపదము లుండుటకు వీలు లేదనియు, నందుచే వికృతి వివేక కర్త అధర్వణు డగుట పాపగ దనియు శ్రీ తూమాటి దోణప్పగారు వ్రాసియున్నారు. (జూన్ 1959 భారతి) దీనిపై శ్రీ వజ్జిలవారి టిప్పు సమాధానము నిచ్చిరి. “అనాటికి దెల్లన నన్యదేశ్యము చేరలేదనుట సత్యనిదూరమగుటంజేసియు వారు మూలభూతమగు ‘ఆంధ్ర శబ్ద చింతామణి’ ని గావి దాని వివరణమగు వికృతి వివేకమునుగాని యాప్రాణించుటయు లేమింజేసి వారి వ్యాసమును విమర్శించుట యనావశ్యకము” (బాల ఉద్వేగ. విజ్ఞప్తి యనుబంధము).

శ్రీ వజ్జిలవారు “అనాటికి దెల్లన నన్యదేశ్యము చేరలేదనుట సత్యనిదూర మగుటంజేసియు” అని వ్రాసిరే కాని చేరిన యన్యదేశ్యములను చూపి, యెట్లు సత్య సమ్మతమో నిరూపించి యుండలేదు. అందుచేతనే శ్రీ దోణప్పగారిట్లు వ్రాయుట కవకాశము లభించినది. “మూలతత్త్వ మిట్లున్నదని యెఱిగియు శ్రీ వజ్జిలవారు తమ బాల వ్యాకరణోద్వేగక వీతికతో అన్యదేశ్య ప్రసక్తిలో విమర్శక మర్హుడల నతిక్రమించి స్వవచో వ్యాపూతముగా ప్రసంగము నడుపుట శోచనీయము” (‘సాహితీ’—1962 వంబరు.)

శ్రీ వజ్జిల వారి రథర్థముని నాటికి తురుష్కాది పదములు భాషలో చేరినవని యొక్కడను చెప్పియుండలేదు. కాన అన్యదేశ్యము చేరలేదనుట సత్యనిదూర మనుట ‘బుకాయింపు’గ తోచును. మరి శ్రీ శాస్త్రిగారు బుకాయించినారా? అన్నచో లేదు. కాని వారి ఆశయము విగూఢముగా ఉండిపోయినది.

## అధర్వణోపదిష్టమగు అన్యదేశీయము

అధర్వణకారికలో 'అన్యదేశీయమ్' అని యున్నది. ఆ యన్యదేశీయమేదో మనకు తెలియదు. తురుష్కేది పదముల నాకారిక కడ నుదహరించినవారు శ్రీ వజ్రీలవారు. అధర్వణకారికావళి టీకా కర్తలు ద్వితింత్రణి సీతారామ కవిగారు "రీవి, తవర—ఇత్యాదులు" అన్నారు. తురుష్కేది భాషా పదము అధర్వణుని నాటికి భాషలో చేరుటకే వీలు లేదన్నచో శ్రీ వజ్రీలవారిచ్చిన యుదాహరణము అధర్వణోద్దిష్టములు కావని తెలుసు, తురుష్కేది పదములు చేరుటకు వీలు లేనిచో కర్ణాటాది పదములు చేరుటకు కావలసివంత వీలు గలదు. నన్నెచోదాదులు కన్నడ పదములను ప్రయోగించి రనుటలో విప్రతిపత్తియే లేదు. కాన అధర్వణోద్దిష్టమగు అన్యదేశీయము తురుష్కేదికము కానిచో కర్ణాటకము కావచ్చును. ఈ సక్తమున శ్రీ వజ్రీలవారు తురుష్కేది పదముల నాకారికకు ఉదాహరణములుగా నిచ్చుట సరికాక సోవును.. అంతేకాని అధర్వణుని కర్తృత్వమునకు భంగము కలదు. అందుచేతనే శ్రీ వజ్రీలవారు "అనాటికిఁ దెల్లన నన్యదేశ్యము చేరలేదనుట సత్యవిదూర" మని వ్రాసిరి. తురుష్కేది పదములు చేరలేదనుట సత్యవిదూరమని వ్రాయలేదు. శ్రీ వజ్రీలవారి నిగూఢాశయము సూహించియే నేను—అధర్వణోపదిష్టమగు అన్యదేశీయము కన్నడమని వ్రాసితిని.

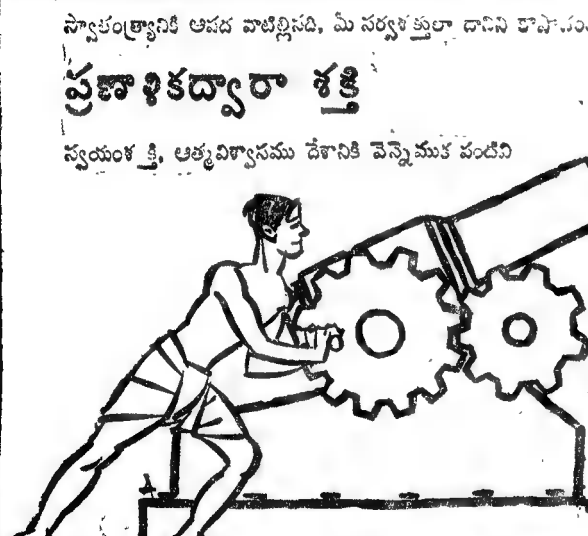
త్రిశోత్రగరి నందేహ నివృత్తికీ సమాధానము చాలును. గాని యిచ్చుట యీ చర్చ లన్నిటికీ మూలమైన 'తాయెతు' శబ్ద చర్చను గూర్చి వ్రాయవలసి వచ్చుచున్నది. శ్రీ తూమాటి

దోణప్పగారు "డోరాభూషోత్తరీయాణి" అనుకారికలో సధర్వణుడు పేర్కొన్న 'తాయెతు' శబ్ద మరబ్బీ నుండి వచ్చినదనియు, అది యధర్వణుని నాటికి భాషలో చేరిన దనుటకు వీలులేదనియు 'వికృతి వివేక కర్తృత్వము' అను వ్యాసమున వ్రాసిరి. (జూన్ 1959 భారతి) ఆ సందర్భములోనే అన్యదేశ్యము—అనగా తురుష్కము సధర్వణుడు స్మరించుట కవకాశము లేదనిరి. అందుకే తురుష్కము కానిచో కన్నడ మగునని చెప్పవలసి వచ్చినది. ఇక 'తాయెతు' శబ్దము తురుష్కముగల కర్తృత్వమునకు బాధకము కాదా? అన్న ప్రశ్న ఉదయించుచున్నది. దీనికి శ్రీ వజ్రీలవారు సమాధానము నిచ్చియుండలేదు. 'తాయెతు' శబ్ద మన్యదేశ్యమని శ్రీ దోణప్పగారు తప్ప మరెవ్వరును చెప్పియుండలేదు. ఆంధ్రదేశ్యమనియే యెల్లరును అభిప్రాయపడిరి. తురుష్క పదమును సధర్వణుడు పేర్కొనుటకే వీలు లేదన్నచో ఆయన 'భూషా' శబ్దమును 'తాయెతు' గా భావించలే దనవలెను. లేదా 'తావీజా' పదముతో నేర్పడిన యాదృచ్ఛిక సామ్య మనవలెను. అన్యదేశ్య మన్నను దీనిని పేర్కొనుట కర్తృత్వమున కెట్లు బాధకము కానక్కరలేదో కొందిగా వ్రాసెదను. అధర్వణునకు పూర్వము, అరబ్బు వర్తకులో మరెవ్వరో వచ్చియుండరాదా? అని ప్రశ్నించుకొని శ్రీ దోణప్పగారు "వచ్చిన మాట వాస్తవము. క్రీస్తుశకము ఎనిమిదవ శతాబ్దము నుండియు భారతదేశమున వారి దాడులు మొదలైనవి. క్రీ. శ. 848 నుండి 1335 దాక సుమా రైదు శతాబ్దముల వ్యవధిలో ఇంచు

స్వాతంత్ర్యానికి ఆపద వాటిల్లినది, మి సర్వశక్తుల దానిని కాపాడండి—జుమహుర్లాల్ నెహ్రూ

## ప్రణాళికద్వారా శక్తి

స్వయంశక్తి, ఆత్మవిశ్వాసము దేశానికి వెన్నెముక వంటిది



దేశాన్ని అన్ని విధములా శక్తివంతముగా చేసుకొన్నప్పుడే దీనిని నిర్మించగలుగుతాము. రక్షణాపసరాలను అనువుగా రూపొందించబడిన సంపన్న ప్రణాళిక మనకు మార్గదర్శి వంటిది. మరింత వేగముగాను, సమర్థతతోను, కృతనిశ్చయముతోను, పనిచేసి ప్రణాళిక విజయానికి తోడ్పడండి.

### శక్తిద్వారా భద్రత

DA 63/F5

మించు ఇరువది మంది అరబ్బీ భూగోళ శాస్త్రజ్ఞులు భారత దేశమును గూర్చి అరబ్బీలో వ్రాసిరి." ఇత్యాది వివరములు తెలిసిరి. మరి 'తాయెతు' శబ్దము వచ్చియుండరాదా ? అన్నచో వచ్చియుండెననుటకు వీలుపడదని చర్చచేసిరి. "ఎన్నో పదము లుండగా ఈ యొక్క 'తాయెతు' మాత్రమే ఒంటె తుగా తెనుగున జారబడిన దనుట శాస్త్రీయ సరిశీలన విధానమునకు విరుద్ధము" అనిరి. ఇది 1959 నాటి ప్రసంగము. ఇటీవల "త్రాసులంబోని చిత్రంబుల తోడుతః బ్రజ వివాదము రెడఁ బక్షముడిగి" (కాంతి 2-374) అనుచో తిక్కన "త్రాసు" అను అన్య దేశ్యము ప్రయోగించినాడని ప్రకటించిరి. (ఆంధ్రప్రదేశ్-జూన్ 1963) ఇక "అస్తత్వమువలె అభావము ప్రామాణ్యము కాజాలదను" పూర్వ పక్షమును "బలీయములగు ఇతర యుక్తుల పన్నిధిలో ఈ శంకకు తావులేదు" అని త్రోసివేయుట యుక్తము కాదు గదా !

"తాయెతును సుయ్యలయుఁ బయ్యదయును దక్క" అను ముద్దరాజు రామన పద్య సుధర్మణకారిక కనువాదమే— అనుట యుక్తము. "పరుషావా స్పరూపేణ" ఇత్యాది కారిక లకు చేయబడిన అనువాదమును 'కవి సంజీవని' లో కలదు.

అహోబలుడే వికృతివివేక కర్త యనియు "అధర్మ బుడు నాలుగైదు శతాబ్దులు మనవైపు నడిచి వచ్చినచో వికృతి వివేక కర్తృత్వము నాయనకే కట్టపెట్టుటలో నేను మొట్టమొదటివాడను" అనియు శ్రీ దోణప్పగారు వ్రాసిరి. అధర్మణకారికావలి 13 వ శతాబ్దమునాటి దనుటకు లిపి విషయక శోధకులు ప్రమాణము లగుచున్నది. కాన అహో బలునే మూడు నాలుగు శతాబ్దులు వెనుకకు నడువవలసి

యుండును. అధర్మణకారికలు పెక్కు అహోబలున కర్తవే కాలేదు. కాన వెనుకకు నడిపించినను అతనికి కర్తృత్వమును కట్టిపెట్టుట దుర్బటము. ఇక అధర్మణుని ముందుకు నడుపు మాటయూ ? 'త్రాసు' అను అన్య దేశ్యమును ప్రయోగించిన తిక్కనగారిని మూడు వాలుగు శతాబ్దులు ముందుకు నడిపించి నచో, 'తాయెతు' శబ్దమును 'భూషా' శబ్దముతో పేర్కొ న్నాడని చెప్పబడుచున్న అధర్మణుని ముందుకు నడిపించు మాట చూతము.

చింతామణి వికృతివివేక కర్తృత్వముల విషయమై యుప్పటికే చాలా చర్చలు జరిగినవి. వైయాకరణ పారి జాతపు విజ్ఞప్తి యనుబంధమును సహృదయతతో చదివి పాఠకులు తమకు నత్యమని తోచిన మార్గము ననుసరించుట మేలు. ఇంకను చర్చిత చర్మణములగు బహిరంగ పరీక్షలతోను, అంతరంగిక పరీక్షలతోను పత్రికలను వింపుటవలన ప్రయో జనము శూన్యము. కాన యీ విషయమై చర్చ లింక అనవస రము.

"అపాయ మన్యదేశీయన్" అనుకారికలోని అన్య దేశీయము కన్పడమని నేను చెప్పుటకు కారణము శ్రీ దోణప్ప గారి "వికృతి వివేక కర్తృత్వము" అను వ్యాసమే. కావున ఆ వ్యాసమును కొలదిగా విమర్శించవలసి వచ్చినది. పై కారికకు కన్పడ పదములతోపాటు "త్రాసు, తాయెతు" శబ్దముల నుదా హరణములుగా ఈయదగునని తోచుచున్నది. 'త్రాసు' శబ్దము తిక్కన ప్రయుక్తమని కనిపెట్టిన భృతి శ్రీ దోణప్ప గారికే దక్కినది. ఇందుకు వా రెంతయు ప్రశంసనీయులు. శ్రీ త్రిశోత్రగారు సందేహము ప్రకటించుటచే ఈ విషయ ములు ప్రస్తావించక తప్పినది కాదు. ఇంతటితో 'వస్తి'.

ఆ. వె. ఉక్కుపెట్టెలేలే? చిక్కుతాళము లేలే?  
రాతిగోడ లేలే? హేతులేలే?  
ప్రజల సొత్తుగావ బలవంతుండగు రాజు  
శాసనంబు సరిగ జరుగుచున్న.



# బ్రిటిష్ చిత్రకళ



శ్రీ ఎన్. వి. రామారావు

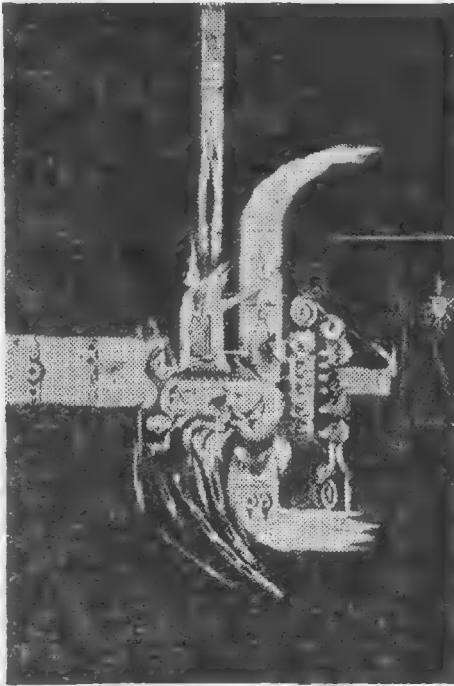
ఈ సంవత్సరం ఎన్నో ప్రముఖ కళాప్రదర్శనలు జరుగుతున్నాయి లండన్ లో. ఒక్కసారి ఇంత పాదాపుడి ఎందుకు. జరుగుతున్నదా అని ఎవరికైనా సందేహం వస్తుంది. దానికి చాలచాల కారణాలున్నాయి. ప్రపంచ చిత్రకళకు, చిత్రశిల్పకళా రంగాలలో పలుసూత్ర ప్రయోగాలకు కూడలియైన పారిస్— రోజురోజుకు ప్రాముఖ్యతను గోల్పోతున్నది. దీనికి కారణం ఏమో చెప్పలేము. అమెరికా, ముఖ్యంగా, న్యూయార్కు నగరం ఈ పారిస్ స్థానాన్ని ఆక్రమించింది. ఇంతవరకు పారిస్ వైపు అట్టొలు చాచిన చిత్రకారులు, కళాభిమానులు ఒక్కసారిగ అమెరికావైపు తిరిగారు. దానికి కారణం అమెరికా చిత్రశిల్ప కళలో గూడ, నేటి ప్రపంచ విజ్ఞాన, రాజకీయాలలో తనకుగల ప్రముఖమైన స్థానంవంటి ఒక ఉన్నత స్థానం కావాలని కృషి పెట్టడమే. ఇక్కడి చిత్రకారుల కృషికి ప్రభుత్వం, వ్యాపార సంస్థల అండ ఎంతో ఉంది. ముఖ్యంగా సైన్సులో జరుగుతున్న ప్రయోగాలను కళలో గూడ ప్రయోగించి ఒక పెద్ద సంచలనాన్ని తెచ్చింది. ఇంతవరకు చిత్రకళలో వస్తున్న వినిధి 'ఇజము'లను మించి ఒక క్రొత్త మార్గాన్ని కనిపెట్టిన ఖ్యాతి అమెరికాకు దక్కినది. ఒక విధంగా చూస్తే నిజానికి ఇప్పటి చిత్రకళపై ప్రేక్షకుల సమ్మిక్కు సోగొట్టినది గూడ అమెరికాయే. జాన్ సన్, పోల్, మార్కు రోథ్ కో చిత్రాలు చూస్తే ఈ అమెరికా నూత్న ప్రయోగం తెలుస్తుంది కళలో. చిత్రాలా లేక రంగులు పోసేటటువంటి కాన్వాస్ పై ఒలికిపోతే అదే తెచ్చి ప్రేముకట్టే ప్రదర్శించినవా అనే అనుమానానికి దారితీస్తాయి. ఈ అనుమానం మామూలు ప్రేక్షకునిది. కాని కళా మర్మములను ఎఱిగిన విర్రకునిది గాదునుకోండి. అయినా అనుమానం అనుమానమే ప్రేక్షకునిదైనా.

నిజానికి చిత్రకళలో పారిస్ తర్వాత ఇంగ్లండు పేరున్నదేగా ఇప్పటివరకు చలాచలా వచ్చింది. కాని ఒక్కసారి న్యూయార్కు అఖండ ఖ్యాతిని ఎగర గొట్టుకుపోయే సరికి ఎక్కడలేని సంచలనం కలిగింది కళారంగంలో ఇక్కడ. కనీసం ఇంతవరకు అనుభవిస్తున్న తన రెండవ స్థానాన్ని అయినా పోగొట్టుకోకుండా ఉండాలనే ఇప్పుడు జరుగుతున్న మూక ఉమ్మడి ప్రదర్శనలకు కారణం. కాస్త పేరున్న ప్రతి ఇంగ్లీషు చిత్రకారుని ప్రదర్శనలు విరివిగా జరుగుతున్నవి. బాగా పేషర్లన్నీ ప్రస్తున్నవి. ఇక హెన్రీ మూర్, బెన్ నికొల్ సన్, ఫ్రాన్సిస్ బేకన్ ల సంగతి, వారికి గల ప్రచారం గురించి

చెప్ప సవరం లేదనుకుంటాను. ఈ తాపత్రయంతో ఏర్పాటు చేసినదే "ఈ అరువదవ దశాబ్దంలో బ్రిటిష్ చిత్రకళ" అన్న ప్రదర్శన.

ఈ ప్రదర్శనను ఎంతో కష్టపడి ఏర్పాటు చేసినది ఇక్కడగల 'కంటెంపరరీ ఆర్ట్ సొసైటీ'. సొసైటీ ఈ ప్రదర్శనపై బహు చక్కటి చిన్న క్యాటలాగు ప్రచురించినది. అది ఇలా ప్రారంభమవుతుంది. "మనం నేటి అమెరికన్, పారిస్, ఆస్ట్రేలియ, ప్రతి యు రప్ దేశ చిత్రశిల్ప కళా ప్రదర్శనలూ చూడడం విరివిగా జరిగింది లండన్ లో. కాని ఏలన్ నేటి ప్రపంచ కళారంగానికి మన బ్రిటన్ సాధించి అందించిన, అందిస్తున్న కళా రీతులను చూపే కార్యక్రమము అనలు జరుగక పోవడం అత్యాశ్చర్యకరము." ఇక మనకు సులువుగ అర్థం అవుతుంది ఈ ప్రదర్శనకు బ్రిటిష్ చిత్రకారులను అందరిని ఒక్కనోట చేర్చి ప్రదర్శించాలనే కుతూహలం ఉన్నట్లు. అందువల్ల ఈ సొసైటీ మొదట చిత్రకారుల చిత్రాలను ప్రదర్శించి తర్వాత శిల్పకారులవి, గ్రాఫిక్ చిత్రకారులవి కలిపి ఇంత భారీ ఎత్తునా ప్రదర్శిస్తుందట త్వరలో. మొత్తం 186 చిత్రాలను ప్రదర్శించారు. ఇవన్నీ ఒకసారి 'టేట్ గ్యాలరీ'లో ప్రదర్శించుటకు వీలుపడక సగం "టేట్ గ్యాలరీ"లోను మిగిలిన సగం "వైట్ ఛాపెల్ ఆర్ట్ గ్యాలరీ"లోను ప్రదర్శించారు. టేట్ గ్యాలరీలో వయసు ఉన్న బాగా పేరున్న చిత్రకారులవి, వైట్ ఛాపెల్ గ్యాలరీలో యువతరం వారివిగ విభాగించి ప్రదర్శన ఏర్పరచారు.

ఈ ప్రదర్శన ఒక విధంగా ఇప్పుడు ఇంగ్లండులో ఉన్న చిత్రకారులను, వారివారి చిత్ర వైఖరులను పరిచయం చేస్తుంది. ఈ ప్రదర్శన చూస్తే ఇప్పుడు ప్రపంచ చిత్రకళలో బ్రిటన్ కు ఉన్న స్థానం తెలుస్తుంది. సామాన్యంగా ఇలాంటి ప్రదర్శనలు జరిగితే ఒక వ్యాయ నిర్ణయసంఘం ఏర్పడి, ఆ సంఘం వచ్చిన చిత్రాలలో మంచివి ఏవి ప్రదర్శిస్తుంది. కాని ఇక్కడ అలా జరుగలేదు. ఈ ఆర్ట్ సొసైటీ చిత్రకారులను రెండుగాని మూడుగాని వారికివారు మంచి వనుకున్న చిత్రాలను పంపమని ఆడిగి వాటిని అలాగే ప్రదర్శించింది ఏమి పెచ్చారు లేకుండా. నిజంగా ఇది ఎంతో హర్షించదగ్గది. చిత్రకారుడు ఏవి తను మంచిమన కుంటే అవి ప్రదర్శించే స్వేచ్ఛ త్వం పొందాడు. సామాన్యంగా ఈ వ్యాయ సంఘంలోని వారు తమకు తెలిసిన వారి చిత్రాలు చిత్రవైఖర సెలక్టు చేయడం ప్రదర్శనకు, బహుమతు లివ్వడం (బహుమతులంటే)



## సల్ఫిటి వై నేల వై యంత్రం

ఆర్థిస్తు : గ్రహం నడకలాండీ.

జరిగడం అసంభవం కాదు అప్పుడున్నాడు ఇలాంటి పెద్ద ప్రదర్శనలో. ఈ బెడద లేకుండా తప్పింది ఈ ప్రదర్శనకు.

ఈ ప్రదర్శనలోని చిత్రాలను గురించి వ్రాసేముందు కొద్దిగా ఈ అర్థి సాఫ్ట్ టీ చరిత్ర వ్రాస్తాను. ఇది పెద్ద లాల్లు, భవంతులు వినుర్కులు కలిసి ఏర్పరచిన సాఫ్ట్ టీ. మెంబరుషిప్పు బహు తక్కువ. సంవత్సరానికి 28 రూపాయలు, భార్యభర్తకు కలిస్తే 40 రూపాయలు. మెంబర్లు అందరూ చాలసార్లు కలిసి చిత్ర శిల్పకళలపై చర్చించుకుంటారు. కళలో అనుభవములు చేసే ఉపన్యాసాలూ ఎంటారు. పెద్ద పెద్ద ప్రదర్శనల ప్రిన్సిపాల్స్ నీగా వెళ్తారు. ఆమెరికా, రష్య, యూ రవల్లోని కళా సంఘములను, మ్యూజియములను చూడడానికి వెళ్తారు. ఇవన్నీ సాఫ్ట్ టీ బహు జాగ్రత్తగా నిర్వహిస్తుంది. ఇక మిగిలిన డబ్బుతో ప్రదర్శించ బడిన ప్రదర్శనలోని చిత్రాలను కొని చిత్రకారులకు సహాయపడుతుంది సాఫ్ట్ టీ. మరో విషయమేమంటే కొన్ని చిత్రాలను శిల్పాలను టెటన్ కామన్ వెల్త్ దేశాలకు బహు కరిస్తారు. అసలు ముఖ్యోద్దేశ్యము ఈ విధంగా చిత్రాలను కొని గ్యాలరీలకు కామన్ వెల్త్ దేశాలకు ఇవ్వాలని. దాదాపు ఇప్పుడు రెండువేల చిత్రాలైతేనేమి, శిల్పాలైతే వేమి

బహుకరించింది. ఇది ఎంతో శ్లాఘనీయమైన విషయం. మొట్టమొదటగా సాఫ్ట్ టీ కొన్నది కి. టి. ఆగస్టు జానీ "నవ్యతాస్మి" అన్న చిత్రం. కొన్ని చిత్రాలను ముందుగా ఆస్ట్రేలియాలోను, మ్యూజ్ లోను, యూనివర్సిటీలలోను పలుకళా ప్రదర్శనలలోను ప్రదర్శిస్తుంది. ఈ విధంగా కళారంగానికి ఎంతైనా సేవ చేస్తుంది. అక్షర రూపాయిల చిత్రాలను కొని ప్రజలందరూ చూడడానికి గాను ఎన్నో పట్టుబాలో ప్రదర్శిస్తుంది ఇంగ్లండులో.

ఇటువంటి ఉత్తమమైన కార్యాన్ని నిర్వహిస్తున్నది గనుక, 'టేట్ గ్యాలరీ' సాఫ్ట్ టీ కొన్ని చిత్రాలను ఉంచుకొనడానికి, ఆసీసుకు, గదులను ఇచ్చి సహాయపడింది. టేట్ గ్యాలరీకి సహితం ఈ సాఫ్ట్ టీ చిత్రాలను బహుకరించింది. ఇది 1910 వ. సంవత్సరంలో ప్రారంభించ బడింది. బ్రిటిష్ ఉన్న చిత్రకారుల చిత్రాలు మాత్రమే కొనాలనే సిద్ధాంతంతో నడుస్తున్నది.

ముందుగా టేట్ గ్యాలరీకి వెళ్ళాడు ప్రదర్శన చూడడానికి. ఎన్ని సార్లు వెళ్ళాడు లోగడ. కాని ఎప్పుడూ చూడడా కొరతగానే కనిపిస్తుంది టేట్, 'మోనాలీసా' చిత్రాన్ని చూచి నట్లు. ప్రదర్శనకు వెళ్ళగనే మనకు ప్రముఖ చిత్రకారుడు నర్ విలియంస్ కోల్ స్ట్రీమ్ గారి చిత్రాలు కనబడతాయి. వాటితో ప్రారంభం అవుతాయి చిత్రాలు. ఈయన గురించి ఇంగ్లండులో తెలియని కళాభిమాని ఉండరు. భారతదేశంలో శ్రీ జి. వెంకటాచలం గారిలాగా జీవితమంతా కళకు ధారపోసిన వ్యక్తి. తేడా అల్లా జి. వెంకటాచలం గారు చిత్రకళా వినుర్కులు, కోల్ స్ట్రీమ్ గారు చిత్రకారులు. చిత్రకారుడుగ ఎంత పేరుండో అంతకంటే ఎక్కువగా చిత్రకారులను తయారు చేయడంలో పేరుంది. ఎంతో నుంది ఆయన వద్ద నేర్పు కొని ప్రఖ్యాతి గాంచారు ప్రపంచ చిత్రకళా రంగంలో. ఈయన మనస్సుల చిత్రాలు, ముఖ్యంగా పో'ట్రెయిన్స్, స్ట్రీ నగ్న చిత్రాలు, ప్రకృతి దృశ్యాలు చిత్రిస్తారు. వారి ముంది ప్రముఖ వ్యక్తులను చిత్రించారు ఇక్కడ. ఈ వ్యాసంలో ప్రచురించిన చిత్రం ఆయన మొదటి భార్యను మోడలుగ ఉంచి చిత్రించినది. దానితోబాటు మరి రెండు చిత్రాలు లార్డ్ గ్రేవ్ కోనర్, వార్టర్ బ్రాంట్ ల పో'రైయిట్స్ ప్రదర్శించారు. వీటిలో నిశేషం చిత్రించిన వద్దతి. దాదాపు ఇంప్రెషనిస్టు వద్దతిలో చిత్రించినా చిన్నచిన్న నన్నని గీతలలో ఫినిష్ చేస్తారు. దగ్గరగా చూస్తే చిత్రం అగ్నిపల్లలంతటి నన్నని గీతలు రంగురంగులతో కనిపిస్తాయి ముఖం, శరీరం అంతా చిత్రంలో. ఎంతో జాగ్రత్తగా ఇలా వాడిన ఎగ్జెన్ గీతలు జీవాన్ని తెస్తాయి. ఒక్కొక్క పో'ట్రెయిన్ పూర్తి చెయ్యడానికి నెలలు తీసుకుంటారు. ఈయన చేత పెయింట్ చేయించుకునే వ్యక్తికి అసాధారణ టేర్లు కావాలి. తీసుకునే సెట్టింగులకు అంటుండదు. నాకు ఒకటి జ్ఞాపకం వస్తుంది. ప్రముఖ చిత్రకారుడు 'సిజాన్' గూడ యితో ఎన్నో సెట్టింగులు తీసుకునేవాడు చిత్రం పూర్తి చెయ్యడానికి. ఒకసారి తన భార్యను మోడలుగా ఉంచి చిత్రం ప్రారంభించారు. షుమారు

108 సిట్టింగులు తీసుకొని వివరికి "బహుశా నీ గొను కాలరు కుదిరిందనుకుంటాను" అన్నారు భార్యతో. మరి ఆ భార్యనుణి ఈ మాట విన్నాక ఎలాంటి స్థితిలో ఉండి ఉంటుందో ఊహించగలం మనం. వర్ విలియమ్ కోల్డ్ స్ట్రీట్స్ గారి పోర్ట్రెయిట్లు చాల విజయవంతంగా పూర్తి అవుతాయి. ముఖ్యంగా ఈయన చిత్రాన్ని వేపుర్చి ఎల్లోరంగులో పూర్తి చేస్తారు. పెన్సిల్ పెన్సిల్తోచేసిన పెయింటింగు లాగ ఉంటుంది ఈయన చిత్రం పూర్తి అయ్యాక చూస్తే. అంటే పెన్సిల్ను అలాగే ఉంచి పెయింటు చేసినట్లు కనిపిస్తుంది. పెన్సిల్తో గల బలం పోకుండా ఉండాలని గాబోలు. ఈయన వాకు ప్రిన్సిపాల్ గా ఉండడం ఎంతో అదృష్టం. ప్రస్తుతం లండన్ యూనివర్సిటీలోని స్టేట్ కళాశాలకు ప్రిన్సిపాల్ గా ఉన్నారు. కష్టపడి చిత్రాలు వేసే విద్యార్థులంటే చాలా పేరు ఈయనకు.

మరొక ప్రపంచ ప్రసిద్ధ చిత్రకారులు ఇవాన్ హెచ్. ఈయన చిత్రకళ ఒక క్రాంతిరంగును సృష్టించింది. నాకు ఎందుకనో జెన్ నికలసన్, హెచ్.ఎల్. సావ్యం కనుపిస్తుంది. ఇద్దరితో ఎంతో వైవిధ్యం ఉన్న ఒకే దృష్టితో కళా సాధన చేస్తున్నారు. ఎవరితోను వారిని పోల్చడం కష్టం ప్రపంచంలో స్వంత పద్ధతులతో కృషిపెట్టున్న హేమా హేమిలు. హెచ్.ఎల్. చిత్రాల్ని ఒకే రకంగా ఉంటాయి చూడ్డానికి. ఎందువల్లనంటే ఆయన ఎప్పుడూ చిగురాకులను చిన్న చిన్న చెట్లను మాత్రమే చిత్రిస్తారు గనుక. పొదలలో గల ముళ్ళు చెట్లు చిగురాకులను, వాటిపై ఉదయభానుని బంగారు కిరణాలను, వర్షం వాటిని తడిపి పోల్స్ చేసిన వివరణను ఎంతో ప్రజ్ఞతో చిత్రిస్తారు. మనం విజంగా చెట్లలో ఇరుక్కుపోయామా అనిపిస్తుంది చిత్రాలు చూస్తుంటే. అలా అని ఆకులను ఉన్నచి ఉన్నట్లు వెయ్యరు. అట్ ప్రాక్ట్ పద్ధతితో చిత్రిస్తారు. తెల్ల వర్షంలో చిత్రించినా వాడే రంగు నీటి రంగుల వాణాను తనాన్ని కలిగి ఉంటుంది. కుంచె బహు సున్నితంగా వెడల్పైన ఆకులను మలుస్తుంది. ఈ చిత్రాలను చూడడం కండ్లకు హాయి మనస్సుకు శాంతి. ఈయన చిత్రాన్నిటిని టేట్ గ్యాలరీలో ప్రదర్శిస్తున్నారు విన్నటి నుండి. హెచ్.ఎల్. జీవితంలో పెద్ద చిత్రకళా ప్రదర్శన ఇదే.

జెన్ నికలసన్ మూడు చిత్రాలను ప్రదర్శించారు. అవి మెత్తని రంగులతో, నన్ను లేఖలతో, వివిధ కోణా కారాలతో మలచినవి. చూడడానికి ముచ్చటైన చిత్రాలు.

గ్రహావో సడర్లాండ్ గూడా చిత్రాలను ప్రదర్శించారు. నా ఉద్దేశ్యంలో ప్రదర్శన అంతటితోకే ఉత్తమమైన చిత్రాలు ఇవే. ఈయనకున్న రంగులలోని బలం ఆకారాలు మలచడంలో ఉన్న భావనాశక్తి మరెవరికీ లేదు. చిత్రాలు అట్ ప్రాక్ట్ పద్ధతిలో ఉన్నాయి. ఏవో రకరకాల యంత్ర భాగాలను చిత్రించినట్లు అగుపిస్తుంది. టేట్ గ్యాలరీలో ఈయన చిత్రించిన ప్రపంచ ప్రసిద్ధ చిత్రం 'సామర్ సెట్ హోమ్' పోర్ట్రెయిట్ ఉంది. అది చూచి ఇప్పటి

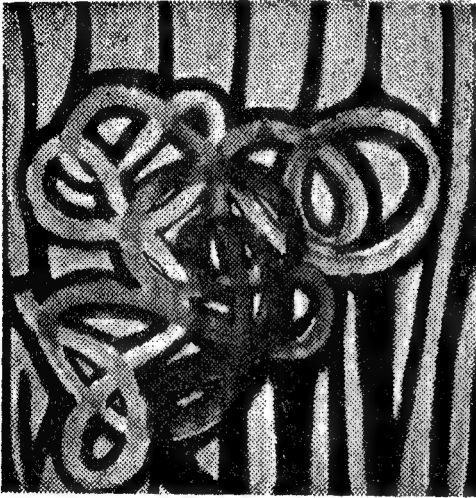
మాళ్ళు చిత్రాలు చూస్తే అసలు పోలిక ఉండదు. ఎంత రియలిస్టిక్ తోగడ చిత్రాలలో, అంత సరళియలిస్ట్ ఇప్పటి చిత్రాలలో. ఒక్కొక్క చిత్రంలో ఒక్కొక్క రంగు బలంగా ఉంటుంది. పింధూరపు రంగు, ఆకుపచ్చరంగు, నలుపు రంగులలో ఉన్నాయి మూడు చిత్రాలు. గీతలతో, తెల్లని నల్లని రంగులతో ప్రాకే వికృత ఆకారాలు సమస్తమైనా ఒకే ఆకుపచ్చ రంగు పూసిన కాన్వాసుపై అనిపిస్తుంది. చాల విజయవంతమైన చిత్రాలు, గొప్పచిత్రాలు.

అశ్రద్ధాన్ని కలిగించిన మరొక చిత్రకారుడు విక్టర్ సాన్ మార్. ఇప్పటి వరకు ఒక్క గీతలతో మాత్రమే పూర్తి చేసిన చిత్రకారుడు ఇప్పుడు కాన్వాసుపై పెద్దపెద్ద చుక్కల లాంటి ఆకారాలన్న ఇవిద్వారు చిత్రాలలో. వన్నీ బద్దలను చిత్రాలకు అతికించి వాటికి తన మామూలు పద్ధతిలోనే రంగులు వేశారు. కాని రంగుల ఎన్నక, ఆకారాల పూర్తిగా మారి పోయినవి. ఇంచవరకు సాధారణంగా వాడని మురుక రంగు వాడారు గీతలకు. కాన్వాసుపైకి ఉలికి వచ్చిన ఈ గీతల్లాంటి ఆకారాలు పెద్దపెద్ద చుక్కలలాంటి రంగుల ముద్దల మరకలతో ఎంతో వైశిష్ట్యాని అందజేస్తుంది చిత్రం. ఈయన



న గ్న స్త్రీ

ఆర్మిస్టు : జర్. విలియం కోల్డ్ స్ట్రీట్స్.



## ము డి

అర్చిష్ఠ: బెర్నార్డ్ కోహన్.

చిత్రాలలో బేల్స్ ఎంతో ప్రాముఖ్యంగా ఉన్నట్లు, తెలుపు రంగును చాల నాజూకుగా ఎక్కువగా వాడినట్లు కనిపిస్తుంది.

మరొక ఆయన జాన్ పైవర్. ఈయన చిత్రాలు నాలుగైదు చూస్తే చాలు. అంతకుంటే చూడ నవసరంలేదు. చూడలేం గూడా. ఒకే వర్ణం, ఒకే రంగులు. విసుగునుపట్టించే చిత్రాలు ప్రదర్శన అంతటితోకే వినయ్యా అంటే ఈయన చిత్రాలే అనిచెప్పాలి. నీటి రంగులు చిత్రించే ప్రత్యేకమైన పేసరుపై నలుపు, ఇటుక రంగులను మిశ్రమం చేసి చిత్రించి, దానిపై రంగుల కాగితాలను వివిధ ఆకారాలలో కత్తిరించి అతికిస్తాడు. చిత్రం అంతా రంగులు చచ్చి తేలుతున్నాయా అనిపిస్తుంది. దానిపై బ్లెడుతోన్, మేకుతోన్ గీతాడు. కాగితం రేగి ఈ గీతలు ఎంతో అసహ్యకరంగా కనిపిస్తాయి.

మరొక చిత్రాకారుడు, బ్రిటన్ నగరంగా నాలుగు కాలాపాటు చెప్పుకునే అతను, ఫ్రాన్సిస్ బేకన్. ఈయన చిత్రించినట్లు భయంకరమైన చిత్రాలను బ్రిటన్ లో ఎవరూ చిత్రించరు. జంతువులు తింటున్న మనుష్యులను, ఉరితీయబోయే ముందు గాజుఖైదులో బంధించబడి ఏకాంతంగా భీభత్సంగా ఆరచే ఖైదీని, చనిపోయే క్రిస్తు చిత్రాల లాంటివి ఎంతో ప్రజ్ఞతో చిత్రించే మేధావి. 50 ఏండ్లు ఉన్నా 30 ఏండ్ల యువకుడుగా కనిపిస్తాడు. ప్రపంచం అంతటా గొప్ప చిత్రాకారుడనిపించుకున్నాడు. చిత్రాలు వికృత ఆకారమయ్యాయి. ఎరువురంగును రక్తం కారుతున్నట్లు, నలుపురంగును చచ్చిన శవంతో నుండి జారుతున్నట్లు చిత్రిస్తారు. ఆయనకు రంగుపై ఉన్న అధికారం విపరీతం. ఆకార

లను మనం గుర్తించగలం. ఆర్ట్ స్ట్రాక్ట్ చిత్రాలు అసలు వెయ్యరు. కానీ బ్యాక్ గ్రౌండుపై ఆకారాలను నిలిపే వర్ణం బహువిధగమ, ఆర్ట్ స్ట్రాక్ట్ గను ఉంటుంది. సామాన్యంగా చిత్రంలో ఒక మనిషికంటే ఎక్కువ ఉంచరు. ఇప్పుడు ఈయన చిత్రాల ప్రత్యేక ప్రదర్శన జరుగుతున్నది. వారం రోజుల నుండి పేసర్లు చిత్రాలను రంగులలో ప్రింటుచేసి బ్రహ్మాండంగా వ్రాస్తున్నాి. ఇప్పటి చిత్రాలలో రెండు మూడు మానవాకారాలను చిత్రించినవి చాల ఉన్నవి. ఇది పెద్ద మార్పు తెచ్చింది, రంగులలో గూడా.

కీత్ వాగన్ ఈ మధ్య చాల ప్రాముఖ్యంలోకి వచ్చారు. ఈయన ఇప్పటి వరకు నిలుచున్న మానవులను వేయడంలో ఎంతో ప్రజ్ఞ చూపారు. ఈయన వాడే నీలి, ఆకుపచ్చ రంగుల మిశ్రమం, నేపుల్స్ ఎల్లో రంగులలో ఎంతో ఎంతో మనోహరంగా ఉంటాయి. ఒకవిధమైన చిక్కటి నముద్రపు నీటి రంగును కలిగి గంభీరంగా ఉంటాయి చిత్రాలు. రాసురాసు మానవ ఆకారాలను వదలి ఆర్ట్ స్ట్రాక్ట్ వర్ణంతో చిత్రిస్తున్నారు. ఎక్కువ రంగులు మిశ్రమం చేసి చిత్రించడం ఈయనకు ఇష్టం. విక్టర్ పాన్ మార్ రెండు మూడు రంగులు వాడడమే ఎక్కువగా అనుకుంటే, కీత్ వాగన్ వర్ణం రంగుల పెట్టెలోని రంగులన్నీ సరిపెపు అన్నట్లు ఉంటుంది. కానీ ఒక విధమైన సంగీతాన్ని అందిస్తాయి చిత్రాలు. అంతగా పెద్ద సైజు చిత్రాలు వెయ్యరు. ఈయన చిత్రాలు యూరపు ఆమెరికాలలో చాల మ్యూజియములు కొన్నాయి. ఇప్పుడు నాకు ఈయన టీవీ చాల మితభాషి. నెమ్మదస్తుడు.

మరొక నాటీవర్ ఫిలిప్ పడెన్. ఇప్పుడిప్పుడే ఇంగ్లండులో పేరు తెచ్చుకుంటున్నారు. ప్రపంచం అంతా ఎన్నో రకాల యజ్ఞాలను దాటి ముందుకు పోతుంటే ఈయన లోగడ మెగ్నీస్ ను పట్టుకొని వ్రేలాడుతున్నారు. రంగు, ఆకారాలు అన్నీ మెగ్నీస్ వే. నకలు అనవచ్చు దాదాపు మెగ్నీస్ కు. రంగులలో ఈయన స్త్రీలు అందంగా ఉంటారు చూడడానికి, పెద్ద పెద్ద ప్రపంచకాలంలో ఇంగ్లీషు ఆడవాళ్ళు వేసుకునే టోపీ లలో) టోపీల కొరకు మనం చూస్తామా చిత్రాలు? కానీ ఈయన టోపీల కొరకు అయినా చిత్రాలు చూస్తారు గదా అని భావిస్తున్నట్లుంటుంది. ఒక విధంగా యూయన తెల్లవర్ష చిత్రాలు నీటి రంగులవలె బహు తేలికగా ఉంటాయి. ఎక్కువగా “అద్దం ముందున్న స్త్రీ” “కుర్చీలో కూర్చున్న స్త్రీ” లాంటి పేర్లతో చిత్రిస్తారు.

ఈ పై చెప్పిన చిత్రకారులు చాల ప్రసిద్ధులైనవారు. వారి చిత్రాలు లోగడ చేసిన వర్ణంతోనే తిరుగు తుంటాయి కొద్ది మార్పులతో. అంతగా మార్పులేవాలనే అవసరం లేదు. ఎందుకంటే మ్యూజియములు, ధనవంతులు ఎలాగూ కొంటారు వీరి చిత్రాలు లోగడ పేరునుబట్టి, గమక చాల స్థిరమైన స్థాయిలో ఉండి పోత సంగీతాన్ని మరల మరల వినిపిస్తూ వారు ఆనందిస్తూ మనల్ని ఆనందించ చేయ ప్రయత్నిస్తారు నాదా.

మొత్తం 116 చిత్రాలు టేట్ గ్యాలరీలో ప్రదర్శించారు, వయసు ఉన్న చిత్ర కారులవి. వాటిలో పై వ్రాసిన చిత్రకారులు బాగా పేరున్నవారు. ఇక మిగిలిన వారి చిత్రాల గురించి అంతగా వ్రాయ నవసరంలేదు. బహు కొద్దిమంది స్వతఃగా పరుకు ఉన్నవారు. మిగిలిన వారు వయసు ఉన్నది "మిలాన్"లోని చిత్రకారులలో "స్పెయిన్"లోని చిత్రకారులలో అనుకరిస్తారు. ఉన్న బహు కొద్దిమంది మంచి చిత్ర కారులను గురించి వ్రాస్తాను.

సెరి రివర్డ్ చాల ప్రజ్ఞావంతుడు. ఎవరి అనుకరణ లేకుండా ఒక క్రొత్త పద్ధతిలో చిత్రించాలనే పట్టుదలతో కృషి పెడుస్తూ వ్యక్తి. చిత్రాలు చూస్తుంటే ఈయనలోని మనో బలం తెలుస్తుంది. ఎలక్ట్రిక్ టీగ మట్టచుట్టినట్లున్న ఆకారాలు నృత్యం చేస్తున్నట్లుంటాయి. పెద్ద, బండరేఖలతో, లేత మట్టిరంగులతో పెద్ద కాన్వాసుపై చిత్రించిన చిత్రాలు చూడరులను ఇట్టే ఆకర్షిస్తాయి. గబగబా ప్రవహించే పిల్ల సెలయేరులాగ రంగులు బండ రేఖలలో ప్రవహిస్తాయి. ఆకారాలను మనం పట్టలేము చిత్రాలలో.

సిటీ నౌలాన్ ఆస్ట్రేలియాలో ఫుట్టి నా లండన్లో సి రవడ్డారు. ఈయన ఆఫికావెల్లి చిత్రించిన "జంతువుల చిత్రకళా ప్రదర్శన" క్రితం నెల జరిగింది. ఎంతో పేరు తెచ్చింది ఈయనకు. దాదాపు అన్ని చిత్రాలు— సుమారు 70 చిత్రాలు— అమ్ముడు పోయాయి. జంతువులకు ఉన్న ఆకారాన్ని అలాగే ఉంచాలా లేక ఆకారాన్ని విస్మరించి ఆకారాన్ని ఉన్నట్లు ఆట్టడానికి పద్ధతిలో చిత్రించాలా అన్న నంది గ్లంతో ఉన్నాయి చిత్రాలు. చిత్రాలలో జంతువులు గాలిలో తేలిపోతున్నట్లు, జంతువులకుంటే బ్యాంకు గ్రాండు బలంగా ఉండినట్లు అనిపిస్తుంది. నాకు అంతగా నచ్చలేదు చిత్రాలు.

డెరిక్ గ్రీన్, మెర్లిన్ ఇవాన్స్ చిత్రాలు నూటికి నూరుపాళ్ళు జాన్ అర్ప్ చిత్రాలకు నకళ్ళు. రంగులో క్రొత్త డనం తెచ్చిన చిత్రకారులలో రోడిర్గో, లూయిస్, పాట్రిక్ పారాక్ చాల ముఖ్యులు.

వైట్ ఛాపెల్ గ్యాలరీలో చిత్రాలు యువతరం వారివి. చిత్రాలు కూడా యువకులు అంతగ అనుభవంలేని వాళ్ళు వేసినట్లుగానే ఉన్నాయి. కాస్త మంచి చిత్రాలు చూచి ఆ ఊరి చివర నున్న టేట్ గ్యాలరీ నుండి, ఈ ఊరి చివర ఉన్న వైట్ ఛాపెల్ కు వచ్చిచూస్తే ప్రయాణంవల్ల కల్గిన ఆయానం ఎక్కువవుతుంది. ఎవరి చిత్రాలకోసమో కళ్ళు చూస్తున్నట్లుంటుంది. అన్నీ దాదాపు అమెరికన్ చిత్రకళకు అనుకరణలు. స్థిరత్వం, తమలో తమకు నమ్మకంలేని బలహీనత తన్నుకు వస్తుంది చిత్రాల నుండి. కాస్త కాకపోతే కాస్తయినా "రాయల్ ఎకాడమి చిత్ర కళా ప్రదర్శన" నయమనిపిస్తుంది ముసలి వాళ్ళు కండ్లజోడు— మనక కళ్ళజోడు—లోనుండి చూస్తే, ఏమీ చిత్రిస్తున్నారో వారికే కనిపించకుండా వేసిన చిత్రాలు.

హెరాల్డ్ కోపెన్తో ప్రారంభిస్తాను. 'ఏమిండి' అని పలుకరిస్తే చాలా "చేసు రెండేళ్ళు అమెరికాలో చిత్రకళా మాస్టరుగా ఉన్నానన్నట్లు పోజిస్తారు. విజంగానే పని చేశా రనుకోండి. అది ఈయనకున్న గొప్ప. మంచి పలుకుబడి ఉన్న వ్యక్తి అవడంవల్ల కొన్ని గ్యాలరీలు చిత్రాలు కొన్నాయి. చిత్రాలకంటే ఎక్కువగా ఈయనే మాట్లాడుతారు. నాలుగు రంగులు పేద్ద ఆకాశం అంత కాన్వాస్పై సల్పగా పూసి ప్రేముకడ్డారు. ఈయనకు చిత్రకళలో ఇన్స్పిరేషన్ అమెరికానుండి, ఆ చిత్ర కారుల నుండి వస్తుందని అయినే చెప్పుతారు. తరచు వెళ్తంటారు, ఇన్స్పిరేషన్ ను తెచ్చుకుంటానికి తన వద్ద అయిపోయినప్పుడల్లా. ఈయన సోదరుడు జెర్నార్డ్ కోపెన్ గూడ చిత్రకారులే. ఈయన బహు లేతరంగులలో చిత్రాలు వేస్తే హెరాల్డ్ బహు ముతక రంగులో వేస్తారు. అంతే తేడా. జెర్నార్డ్ గారు పర్కప్ రంగులు పుచ్చుకున్నారు ఈ మేధ్య. అనే తరచు ప్రత్యక్ష మవుతాయి చిత్రాలలో ఒకసారి త్రాళ్ళ ముడులుగా, ఒకసారి ఒరింపిక్ రంగులుగా ఇందులో ప్రచురించిన చిత్రం "మూడి" అన్నది ఫోటోలో బాగుంది. ఆనలు చిత్రం చూస్తే ఊనుపోక చిత్రం ఉన్నట్లుంది. వాకు, ఈయన కూడ అమెరికానుండి ఇన్స్పిరేషన్ తెచ్చుకుంటున్న సోదరుని వలె, ఇంగ్లీషు చిత్రకారుడు సెరి



వాక్స్ పిక్చర్స్  
అర్బిన్స్టూ : షాటిల్స్.

రిపర్ట్ మండి కూడా కొంత ఇన్ప్రెషన్ ముచ్చట్లు అనిపిస్తుంది. ఇద్దరి చిత్రాలు అప్పుడమ్మలవి ఉన్నాయి ప్రదర్శనలో.

ఇక్కడ ప్రదర్శనం అంతలోకి వచ్చినవి డిజిట్ హక్ అనే యువచిత్రాకారునివి. ఇతని చిత్రాలలో ప్రాక్ రేజ్ చిత్రాలలో ఉన్న వయ్యారం, రాగం ఉన్నది. ఈజిప్షియన్ చిత్రాలు చుట్టుకున్న గుర్తుకు వస్తాయి. అయినా ఈ వ్యంత ముద్ర కొట్టవచ్చినట్లు కనిపిస్తుంది. ఎక్కువగా ఇద్దరు ముగ్గురు మనుష్యులకంటే చిత్రాలలో వెయ్యరు. 'పెండ్లి కూతురు'— 'పెండ్లి కొడుకు' అనే 'స్నిగం చేస్తున్న ఆరణ్య' అనే 'పేర్లతోనో' వేస్తారు. అందరికీ అర్థం అవుతాయి చిత్రాలు.

జాన్ ఫ్లెచ్చి అనునతను పేసిన "నల్ల బిల్లు" అన్న చిత్రం ఒక మాదిరిగా ఉంది. నల్లటి కాన్వాస్ పై రంగురంగుల నన్నుని కాగితం ముక్కలు బద్దలుగా అతికించి చేసిన చిత్రం. అన్ని రంగులు దూరంగా నిలబడి చూస్తే మిళితం అయి బొర్డు పై రంగుల చిత్రం తిరుగుతు ఉన్నట్లుంటుంది. దూరానికి బాగా ఉన్నట్లు అనిపించినా దగ్గరకు వచ్చి చూస్తే లీలక రంగులలో ఉండదు. బ్యాక్ గ్రౌండుకు రంగు ఆకారానికి సామ్యం ఉన్నట్లు లేదు.

ఆర్. బి. కితా చిత్రాలు బాగున్నాయి. "పాన్ చిత్రకళ" అని ఈ మధ్య క్రొత్త "ఇంజం" చిత్రకళతో వచ్చింది. చిత్రంపై రకరకా ఫోటోలు, బద్దలు, చెక్కలు న్యూన్ పేర్లలోని ఫోటోలు బొమ్మలు, సీసా మూతల ఏదై వానలో అతికించి నగం చిత్రించి వదిలేస్తారు. కాన్వాసుపై ఆకారాలు రూపాలు సహజంగా ఉంటాయి. గజిబిబి చిత్రించి క్రొత్త భావాలను చెప్పాలనే ప్రయత్నం ఈ వద్దతి ద్వారా వ్యక్తం అవుతుంది. అందులో పేరున్న చిత్ర కారులలో కితా జోబాల్ ప్రసిద్ధి చెందినవారు. ఈయన ప్రదర్శన 3 నెలల క్రితం జరిగింది. చాల విజయవంతమైంది. దీనికి గూడ అమెరికన్ ఇన్ప్రెషన్. ఇప్పుడు యువతరం పాశ్చాత్య చిత్ర కారులలో నూటికి 90 మంది ఈ పాన్ చిత్రకళతో చిత్రం సున్నారు.

జోటింస్ అనే అతని చిత్రాలు ఎంతో రమ్యంగా ఉన్నాయి. ఇక్కడ ప్రచురించిన చిత్రానికి "వాక్స్ పెట్టె" అని పేరు. ఇది చెక్కలు నాలుగు అంగుళాల మంద ముని కోసే పెట్టెలాగ చేసి అందులో ఉంచినవి. Vox అన్న అక్షరాలు చెక్కతో చేసి మేకులతో బిగించినవి. నోరులో కనిపించే ఆశ్చర్యార్థకం గుర్తులు గూడ బహుమండపాటి చెక్కతో కోసే మేకులతో బిగించినవి. అవి వండ్ల కావచ్చు లేక నోరు అనే పెట్టెలో ఉన్న చుట్టలు కావచ్చు, పిగరెట్లు

కావచ్చు. పెదవులను లేత గులాబి రంగులో చిత్రించాడు. పెదవులకు గులాబి రంగు, మిగిలినది నలుపురంగు తప్పితే మరో రంగు వాడలేదు. మిగిలినంతా చెక్కకు ఉండే సహజ మైన రంగులతో ఉంచినవి. ప్రదర్శనలో చాలా బాగున్న చిత్రాలతో ఒకటి.

అక్స్ థియేట్లలో చిత్రం పద్దతిలో చాలమంది వేశారు. స్టీవెన్స్ అన్న అతను 'సూర్' చిత్రాల లాంటి రంగుల చుక్కల చిత్రాలు వేశారు. దూరానికి ఈ చిన్నచిన్న రంగుల చుక్కలు కలిసిపోయి ఎంతో మనోహరంగా కనిపిస్తాయి చిత్రాలు.

ఇక మిగిలినవి చెత్త.

రెండు ప్రదర్శనలు చూచినప్పటికీ తీరికగా కూర్చుని ప్రదర్శన గురించి ఆలోచించాను. అసలు ఈ ప్రదర్శనలు ఎందుకు ఏర్పరచినట్లు ? ఏర్పరచి సాధించినదేమిటి ? బ్రిటన్ చిత్రకళ ఎలాంటి పురోగతితో, నూత్న భావాలతో ఇప్పుడు ప్రపంచ చిత్రకళా రంగంలో పరుగులు తీస్తున్నదో చూపించాలని ఈ ప్రదర్శన ఏర్పాటు చేశారు. తీరా చూస్తే పురోగమముగాదు తీరేగమము అని తేలింది. ఉన్న నాలుగు (బ్రిటిషు పాతపేర్లు బెన్ నికల్సన్, పాన్ మోర్, ఫ్రాన్సిస్ బేకన్, జాన్ పైవర్లు) పేర్లు తప్పితే క్రొత్తగా వచ్చిన పేర్లు బహు తక్కువ. ఇప్పటివరకు బ్రిటిషువారి చిత్రకళతో మాతనత్వం అసలు గోచరించదు. నూతనత్వపు భావాల గూడ గోచరించవు. అమెరికా చాల చాల ముందుడుగు వేసింది. ఎన్నో రకా క్రొత్త భావాలతో వద్దలులతో, ఇటులి ముందుకు పోతున్నది యూరప్ లో.

ప్రదర్శనలో అందరికీ పెద్ద పెద్ద పైజా చిత్రాలు వెయ్యాలనే ఉబలాటం కనిపిస్తుంది. చిత్రాలు పెద్దవైనంత మాత్రాన గొప్పవవు. "పాల్ క్లీ" చిత్రాలు అంగుళాలలో కొలవవచ్చు. అయినా అవి చిరస్థాయిగా నిలవేవి. ఈ ప్రదర్శనలోని చిత్రాలు గజాలలో కొలవాలి. నగం మంది దాదాపు ముక్కు రంగులలో చిత్రీస్తే మరి నగం మంది లేత రంగులలో చిత్రించారు. ఏదో దారిద్ర్యం లేక గాలివానలో కొట్టుకుపోతున్నట్లున్నారని ఇప్పటి బ్రిటిషు చిత్రకారులు. ఎప్పటికీ వారికి మరల ఏదో ఒక అందదోరికి నిలబడగలరో ఎవరూ చెప్పలేరు. పాతతరం చిత్రకారులకున్న బలం, వారి చిత్రకళపై వారికన్న వమ్మకంటే ఇప్పటి యువ చిత్రకారులలో. అందుకే బాగా పరుగెత్తుతున్న అమెరికన్ వైపు ఆరులు చాచి చూస్తున్నారు. అతి త్వరలో వారొక స్థాయిని చేరుకొని వారిలో వారు వమ్మకం కుదుర్చుకో గలరని ఆశిస్తున్నాను. అది లేనిదే చాల క్షుణ్ణం సరి క్రొత్త భావాలను చెప్పడం రంగులలో.

# చే దు మా త్ర



## శ్రీ పెద్దిభొట్ల సుబ్బరామయ్య

శ్రీహరిరావుకు మెంకవ వచ్చి కళ్ళ విప్పి చూడగానే కిటికీలోనుంచి ఉదయకాలపు ఎండతళతళమెరుస్తూ కనిపించింది. అతడు ఆదుర్దాగా లేచి 'పైమెంత అయిందో!' అనుకుంటూ గుమ్మం దాటి ఇవతలికి వచ్చాడు. .... వరండాలో ఏవరూ లేరు. బాగా పొద్దెక్కినట్టున్నది.

అతడు హడావిడిగా పెరటి గుమ్మంలోకి వెళ్లి కిటికీలో ఉన్న పళ్ళపాడి పాట్లం చేతిలో విడిలించుకుంటూ "పరీక్ష వేళ మించిపోయినట్టున్నది. దరిద్రదేవత ముసించి పట్టు యివాళ యలా మొద్దు నిద్ర పట్టందేమిటి? పైగా టెక్నాల పరీక్ష .... అరగంట దాటితే పరీక్ష హాల్లోకి రాని వ్వరు కూడాను ...." అనుకుంటూ రెండు నిమిషాల్లోనే త్వర త్వరగా దంత ధావనం ముగించి, పిళ్ళ పుక్కిలించి ఉమ్మి వేసి, పై పంచెతో ముఖం తుడుచుకుంటూ వంట యింటోకి వచ్చాడు.

అతని అక్కగారు పంట గదిలో కుంపటి ముందు కూర్చున్నదలా తల పైకెత్తి "ఏమిరా? యిప్పుడేవా లేవటం?" అన్నది. శ్రీహరిరావు గాభరాగా 'అప్పుడే మొహం కడుక్కోడం కూడా అయిందిలే ....' అన్నాడు. అమె "ఏమో! మీ బావ గారు వాచీ చేతికి పెట్టుకుని పొర్లున్నే ఎటో వెళ్లిపోయారు. .... అయినా ఏడుపుర అయిందనుకుంటాను .... ఇవాళ పాల మనిషి కూడా రాలేదు. వేళకు కానీ లేకపోయేవరికి ఆయనకు బాగా కోపం వచ్చింది. ఉన్న పళంగా లేచి చక్కా వెళ్లి పోయారు ...." అంటున్నది.....

శ్రీహరిరావు గబగబా ముందు గదిలోకి పరుగెత్తి పోయాడు. ఒంకెకు తగిలించిఉన్న చొక్కా తొడుక్కున్నాడు. ఆ తొందరలో అనలే చిరుగుపట్టిఉన్న ఆ పాత ఇద్దరు చొక్కా మరి కాస్త చిరిగింది. దానిమీద తనకు మామూలుగా అలవాటైన గవ్వకాయ రంగు కోటు తొడుక్కున్నాడు. బల్బుమీద ఉన్న కలం జేబులో పెట్టుకున్నాడు. వెనక్కు తిరిగి మధ్య గుమ్మానికి పైగా గోడమీద వ్రేలాడుతున్న వేంకటేశ్వర స్వామి పటానికి నమస్కారం చేశాడు. దాదాపు పరుగెత్తుతూనే పిథీరోకి వెళ్లి తర్వాత పెద్ద పెద్ద అంగలతో 'బస్ స్టాప్' చేరుకుని అదుర్దాగా బస్సుకోసం ఎదరు చూస్తూ నుంచున్నాడు.

ఈలోపల దాదాపు అరడజను మందిని, చేతులకు గడియారాలన్నవాళ్ళను ఆదుర్దాగా పైమ్ అడిగి తెలుసుకున్నాడు. ■ అరడజను వాచీలలోనూ పైము ఒక మోస్తరుగా లేదు.

ఏడు గంటల ఇరవై నిమిషాల నుంచి, ఏడూ నలభై అయిదు వరకూ రకరకాలగా సమాధానాలు వచ్చాయి. అలాడూ అదుర్దాలో చేతికి వెండి కడియం పెట్టుకున్న ఒక మనిషిని కూడా అలాగే అడగ్గా ఆ మనిషి నివ్వేసేమి చూశాడు.

అనలే పరీక్ష వేళ దాటిపోతున్నదని అతడు అదుర్దా పడుతూవుంటే బస్సు ఎంతకూ రాకపోవడం అతనికి మరింత బాధ కలిగించింది. మొహం చెమట బిందువులు పొటమడిస్తూ ఉండగా ఆ ఉదయకాలపు ఉబ్బి ఎండతో కళ్ళు చికిలించి రోడ్డు చివరి వరకూ నిర్నిమేషంగా చూస్తూ నిలబడి పోయాడు.

అతని మనస్సులో యిప్పుడు పరీక్షను గురించిన దిగులు తప్ప మరేమీ లేదు. అతడు యిప్పుడు ఆరేళ్ళవాడు. ఆ యిడులో మెట్రిక్ పరీక్ష వ్రాయవలసి రావటం అతని జేమంత అనందదాయకమైన విషయం కాదు. అతనికి నెలకు డెబ్బయి రూపాయల జీతం వచ్చే ఉద్యోగం ఉంది. అతడు ప్రస్తుతం కాపురం ఉంటున్నది పిడుగురాళ్ళలో. అతని అఫీసు ఊరి బయట దూరంగా ఉంటుంది. అతని అఫీసులో నిరామరకలున్న టేబిల్ కటి ఉంది. ఆ టేబిలుమీద అలూ యిటూ, యింకా క్రిందమా మట్టిరంగు గవర్నమెంటు కాయితాలు కట్టలు కట్టలుగా ఉంటాయి. ఎనవైవోకంట్రా క్టర్లు తమ తమ పనులకోసం అఫీసు మట్టూ, ప్రత్యేకం ఆ పీటలలో ఉన్న శ్రీహరిరావు మట్టూ తిరుగుకూ ఉంటారు. తమ పనులు త్వరగా చేసిపెట్టినా, అఫీసరు దగ్గరికి తమ కాయితాలు త్వరగా వెళ్లేట్టు చూపినా వారు ఆ పీటులో ఉండే ఉద్యోగికి ఎంతో కొంత మామూలు మట్టజెప్పటం తమ విధి అని అనుకుంటూ ఉంటారు. కాని, శ్రీహరిరావు పరస్పరకమంలో తన పనులు చెయ్యటం తప్ప ఇటువంటి ప్రతోధాలకు లొంగకపోవటం వారికి అట్టే నచ్చదు. పైగా ఆ తరహా మనసులు అతని పరీక్షంలో మామూళ్ళలా లంచాలూ తీసుకోని కారణంగా "ఆం! వొట్టి పిచ్చివాడు ...." అనుకోవడం కూడా అతనికి తెలుసు. కాని అతని అఫీసరు మంచివాడనే చెప్పుకోవాలి. ఆయనకీ శ్రీహరిరావును చూస్తే పై కారణంవల్లనే కొంచెం సానుభూతి. హుషారుగా ఉన్నప్పుడల్లా "ఏమయ్యా శ్రీహరి! నలుగురు పిల్లల తండ్రని కదా! ముసలి తల్లి ఉంది. కదా? ఈ మూడు పాతికల జీతంలో పదిహేను రూపాయలు ఆ అద్దె కొంపకీ చెల్లి పోతాయి కదా? మిగిలిన దానో ఎలా పర్దుకుపోగుగుతున్నా



వయ్యా ?" అని అంటూవుండేవాడు. శ్రీహరిరావు అప్పుడు తన యిల్లుందులన్నీ చెప్పుకుని బాధపడిపోయాడు. అదీ చాలా అరుదుగానే .... ఎక్కువ సందర్భాలలో అటువంటి మాటలు వినగానే నవ్వి పూరుకునేవాడు. ఆఫీసర్ రెండు మూడుసార్లు, "భలేవాడివే! అలా నవ్వుతూ వేమిటి పైగా ? నువ్వు చిన్నప్పుడు ఫీర్సు ఫీరం దాకా చదివా నన్నావుగదా! నామాటవిని పైవేటుగా మెట్రిక్ పరీక్షకు కట్టి చదువు. అది కాస్తా అయిందనిపించావంటే నాకు చేత నైన నహాయం చెయ్యగలను" అన్నాడు. అది ఏమిటో శ్రీహరి రావుకు తెలుసు. ఆయన తనకు ప్రమోషన్ యిప్పించ గలడు. దానిమూలంగా తనకు మరొక పాతికా, ముప్పయి రూపాయల మేరకు ఆదాయం పెరుగుతుంది. .... అతనిలో ఆశ పోటమరించింది. "అవును, తా వెండుకు పరీక్షకు కట్టి చదవకూడదు ?" అనిపించింది. అనిపించిందే తదవుగా తన పాత ఉంగరం అమ్మి డబ్బు సమకూర్చుకొని ఫీజు కట్టేసి ఆ తుభవార్త ఆసీసరుకు తెలియజేశాడు. ఆయన పెద్ద కొడుకు దగ్గరే పుస్తకాలు అప్పుడప్పుడు తీసుకొని కొన్నాళ్ల పాటు చదివాడు .... ఇంగ్లీషు, తెలుగులలో అతని కాటే బాధలేదు. చిన్నదీ, తక్కువదీ అయినప్పటికీ ఆ ఉద్యోగంలో అతడు పన్నెండేళ్లు పనిచేసి రకరకాల కాగితాలలో వ్యవహరించి ఉన్నందువల్ల యింగ్లీషుని గురించి అతను ఎక్కువ బాధపడలేదు. ఇంగ్లీషు పరీక్ష రోజున వ్యంతంగా, చక్కని వాక్యాలతో జవాబులు వ్రాయగలిగాడు .... పోతే తెలుగు అతని కెన్నడూ సమస్య కాలేదు. అతడు చిన్నతనం నుంచీ కొద్దిగానో గొప్పగానో కావ్యసతనం చేసినవాడు. భారత భాగవతాలు, తెలుగులో పంచ కావ్యాలు, పాల్వీపులాకంగా ఒక్కసారి తిరగవేశాడు కూడా. పైగా అభ్యాస వశాన పద్యరచన కూడా అలవడింది. అందువల్ల తెలుగు పరీక్షను అతడు సునాయాసంగా ఘనంగా పూర్తిచేశాడు..... ఇక తరువాతది లెక్కలు. ఇవాళ లెక్కల పరీక్ష అనే విషయం గుర్తుచేసుకొంటేనే అతనికి అద్దైర్యం పుట్టుకొని వస్తున్నది. మొదటి నుంచి అతనికి, లెక్కలకూ ఎన్నడూ సరిపడలేదు. అతని ముప్పయి ఆరేళ్ల జీవితంలోనూ అతడు దేనికి లెక్కలను గురించినంతగా భయపడలేదు. కొందరు లెక్కలలో మాటికీ మారు మార్పులు సంపాదించటం అతనికి చాలా చిత్రంగా కనిపించేది. లెక్కలను మించిన కొరకరానికొద్ద్యశాస్త్రం మరొకటి యీ ప్రపంచంలో లేదని అతని దృఢాభిప్రాయం. కూరల మనిషితో జేరసారాల దగ్గర నుంచి అప్పటిల్చినవారు, పుచ్చకొన్న వారూ వ్యక్తిలను గురించి వేసే బండ అంకెలనుంచి, బి. ఎస్సీ చదువుతున్న తమ యిల్లు గలవారి అభ్యర్థులు రోజూ చేసే విచిత్రమైన అత్తిబ్రా, జామెట్రి, ట్రెగ్మెట్రి వంటివాటి దాకా ఏ అంశమూ అతనికి అర్థంకాదు. ఎక్కడో పేచీ .... ఈ లెక్కలు నాగరక మానవుని అనుసరంగా శ్రమ పెడుతున్న పెనుభూతమనీ, లెక్క లనబడే సాత్వికాదులో ఈగలా మానవుడు చిక్కుకు పోయినాడని అతని భావం. తెల్లవారి లేచింది మొదలూ పాలమనిషి దగ్గరి నుంచి ప్రతివారితోనూ లెక్కలతో

వేచియే .... నిత్యమూ అవసరమైన అటువంటి వాటితోనే బాధపడుతూవుంటే ఏమీ సరిలేనివా రెవరో తీరి కూర్చుని తిన్నది అరక్క అత్తిబ్రాలు, జామెట్రిలు కనిపెట్టి మన ప్రాణాలు తీశారు. 'ఏ' 'బి' లు కలిసి 'సి' అయితే మనకు ఏం ఒరిగి పడుతుందో, కాకపోతే మన బోల్లో పడబోయేది ఏదీ అగి పోతుందో అతనికి అర్థంకాదు. ఈ యాదులో యీ పరీక్షకు వచ్చినందుకు ఎక్కువనుంది పసిపిల్లల మధ్య కూర్చుని పేసరు వ్రాయవల్లనే వచ్చినందుకూ అత డెక్కువ బాధ పడలేదు. .... లెక్కలతోనే బాధ అంతా. అందులో అతనికి ఆద్యంతాలు ఏమీ తెలియవు. అత్తిబ్రా, జామెట్రిలు సరేసరి. అంతా అయోమయం. ఇంక మిగిలించి సామాన్య గణితం. అందులోనూ మదతపేచీ లెక్కలు చాలా ఉన్నయ్. వాటి జోలికే తను పోలేడు. ఇంక మిగిలినవి కొని వడ్డి లెక్కల వంటివి. అతనికి అర్థమైనట్టే ఉంటాయి. కాని సాధించబోతే కుదరవు. ఎన్నడూ ఏ లెక్కా సజావుగా శ్రమ పెట్టుకుండా అతనికి లొంగిన పాపాన పోలేదు. "అసలు లెక్కలు తీసుకోవటం పెద్ద పొరపాటై పోయింది." అనుకున్నాడతడు కొన్ని వెలలు ప్రయత్నించి. తోటివారు కొంతమంది కూడా "సివిక్స్, హిస్టరీయో అయితే మన దిన పత్రిక విజ్ఞానం అంతా ఒకపోసి పేసర్లు నింపిన మార్పులు పడి పోతయ్. ఈ లెక్కలు తీసుకొన్నా వెందుకోయ్!" అన్నారు. అయినా అప్పు డిక చేసేదేమీ లేక మొండిగా, "సరే, ఏది ఏమయినప్పటికీ యిప్పుడేక తప్పదు." అనుకొని తయారయి వచ్చాడు. ఆసీసరు దయతో వారం రోజులు సెలవు మంజూరు చెయ్యడమూ, అతడు మరొక ఊరికి వచ్చి అక్కడ అక్కగా రింట్ మకాంచేసి మొదటి రెండు రోజులూ పరీక్ష వ్రాయడమూ జరిగిపోయాయి. పరీక్ష వోల్లో అతడి నుండు బెంచీతో కూర్చుని పద్నాలుగేళ్ల కుర్రవాడొకడు అదృష్టంగా అన్ని పేసర్ల వ్రాయడం అతడు గమనించాడు. అతని పేరు రవి. ఎర్రగా, బిక్కువలచగా ఉంటాడు. తెలివితేటలు జాలువారే ముఖం, ఉంగరాల జబ్బూ, పచ్చని శరీర చాయా, ముత్యాల వరుసవంటి దస్తూరి శ్రీహరిరావును ఆకర్షించిన అంశాలు. అతడు ఆ క్రిందటి రోజున రవినీ పరిచయం చేసుకొని ప్రాధేయపడుతూ, "నాకు లెక్కలు చాలా 'డౌటు'గా ఉందండీ. ఇవాళ రాత్రి ముఖ్యమైన లెక్కలు కొన్ని చెప్పగలరా ?" అని అడిగాడు. అంతపెద్ద మనిషి అలా అడిగిన దుకూ, పైగా తనను 'అండీ' అని మన్నిస్తున్నందుకూ అతడు నివ్వెరపోయి, తర్వాత సిగ్గుతో 'అలాగేనండీ.' తప్పకుండా ...." అన్నాడు. అప్ప ప్రకారం క్రితం రాత్రి తమ ఇంటినుంచి రెండు ఫర్లాంగులు దూరమూ వచ్చి శ్రీహరి రావుకు రాత్రి చాలా ప్రాధుపోయేవరకూ—దాదాపు ఒంటి గంట దాటే వరకూ రకరకాల లెక్కలు విపులంగా చేసి చూపించాడు. అతని దగ్గర వింలున్నంతసేపూ శ్రీహరిరావుకు ఏమిటో అర్థమయినట్టే ఉంది. లెక్క లనబడే ఆ విచిత్రం చుట్టూ ఉన్న మాయతెర మార్మకరణ పుర్వతో కరగిపోయే మంచులా విడిపోతున్నట్టే అనిపించింది. పైగా క్రిందటి రాత్రి ఆ కుర్ర



## చే దు మా త్ర

వాడు తన యింటికి వెళ్లిపోతూ శ్రీహరిరావుతో, “అంత భయం అక్కరలేదు మాష్టర్ గారూ, రహస్యం పేరు తెలిక గానే ఉంటుందని నా అభిప్రాయం. నే నిన్నుడు చెప్పిన నమూనా లెక్కల వరకే పేవర్లో ‘దిగటం’ ఖాయం.” అంటూ గొంతు తగ్గించిరహస్యం చెప్తున్నట్టు “అలానూ కాకపోతే ఆఖరి అరగంటలో నేను కొంచెం పక్కకు జరిగి చూపిస్తాను. రెండు శీర్షమున్న, రెండు రైడర్లున్న, ఒకటో రెండో అల్లిబా లెక్కలూ కానీ చేపయ్యిందీ, పాను మార్కులు పడిపోతాయి” అన్నాడు కూడా.

శ్రీహరిరావు అప్పడయితే ఎవ్వి వచ్చేశాడో కాని, మరు నాడు ఉదయం చిలపటలాడుతున్న ఎండలో బస్సుకోసం ఎదురుచూస్తూ నుంచుని ఉండగా ఒకవిధమయిన భయమే కలిగింది. అసలే లెక్కలు, తన సొలిపి పనులూతం. పైగా కిందటి రాత్రి బాగా అలస్యంగా పడుకున్నందువల్ల ఇంత పొద్దైక్కే వరకు మెలకువ రానేలేదు. మొదటి అరగంట దాటితే పరీక్షకు రానివ్వరు కూడా .... ఈ బస్సు ఎంతకూ రావటంలేదు .....

అతడు అలా నిలబడి రోడ్డు చివరి వరకు చూస్తూనే గడియారాలున్న పెద్ద మనుషులను గమనించి దాదాపు అంద రినీ “పైమెంత అయిందండీ!” అని అడుగుతూనే ఉన్నాడు. కొంతమంది వినిపించుకోవట్టు ఏ అర్థంట్లు పనులమీదనో పాదా వుడిగా వెళ్లిపోతున్నారు. కొంతమంది సమాధానం చెప్పనారు. ఒకాయన శ్రీహరిరావుకు టైమ్ చెప్పి మరేమీ పనిలేదు కాబోలు కూనిరాగం లీస్తూ అక్కడే నించుని ఉన్నాడు.

శ్రీహరిరావు బస్సుకోసం అలా నిలబడి దాదాపు ఇరవై నిమిషాలవుతున్నది. అతడు పొద్దున లేచి ముఖం కడుక్కో వటం తప్పించి రోపరికి ఇంతవరకు ఏమీ తీసుకోలేదు. నిన్నా మొదట అతని అక్కగారు పొద్దునే కాఫీపెట్టి యిచ్చి పంపించింది. “ఇవ్వాళ పాలమనిషి రాలో”దని కదూ అమె చెప్పింది ? అవును. నిన్న పొద్దున జరిగిన పోల్గాట తరువాత పాల మనిషి జన్మలో ఇంక ఎన్నడూ పాలు తీసుకురాదు. అయినా బావగారి కిదేం పాడుబుద్ధి ! అదేదో కంపెనీలో ఉద్యోగంచేస్తూ వెలకు మాట పాతిక రూపాయలు సంపా దిస్తున్న పెద్దమనిషి, పాల బాకీ మూడు వెలలుగా నిలవ ఉండేయడం తగినా ? వారు మాత్రం మనవంటి మను షులు కాదూ ? మనకు రెండు వెలలపాలు జీతాలు ఆవు చేస్తే ఎలా ఉంటుంది ? మన మివ్వవలసినవాళ్ళ కివ్వకపోయినా అంతే .... నిన్న పాలమనిషి పోల్గాడి వెళ్లిపోయింది. మళ్ళీ ఉబ్బకోసం ప్రతిరోజూ వచ్చి పోల్గాడి సాగిస్తుంది .... నలుగురితోమా నగుబాటు వ్యవహారం. ఈలోపల రోజూ యింటిలోకి సాలిందవు .... కాఫీ ఉండదు .... తాను మొగ వాడు కాబట్టి జీబులో చిల్లర డబ్బులు వేసుకొని బజారుకు వెళ్ళి ఏ హోటల్లోనో కానీని కాఫీ త్రాగివస్తాడు. ఇంట్లో అమె గతి ఏమిటి ? పైగా ఇంట్లో యితర సరుకులు కూడా నిండుకున్నట్లున్నాయి. నిన్న అమె ఏదో పట్టిక ప్రాసీ

యిచ్చింది కాబోలు .... ‘వెల మధ్యలో నరుకు లెలా వస్తాయి?’ అని విసుక్కుంటున్నాడు బావగారు. అమె ఎంతో బాధపడు తున్నట్టు కనిపించింది. ఇప్పటికీ తోడు బావగారికి సెంటర్లో రూములో పేకాట !

శ్రీహరిరావు అడగ్గా అటువైపు నడిచిపోతున్న సీల్గు లాల్చీ పెద్దమనిషి ఎవరో ‘అయిదు నిమిషాలు తక్కువ పని మిది’ అని చెప్పి పోయాడు. శ్రీహరిరావు మొహాన పట్టిన చెమటను తుడుచుకుని ‘ఇవ్వాళ అంతా పరీక్షగానే ఉండే, లేక పోతే బస్సు ఇంతవరకూ రాకపోవడం ఏమిటి ?’ అనుకున్నాడు.

దురారాన మిలమిలలాడే ఎండలో తళతళ లాడుతూ రెండో నెంబరు బస్సు కనిపించేసరికి అతడి ప్రాణాలు కుదుట పడ్డాయి. జెబులో భద్రంగా దాచిన చిల్లరడబ్బులు చేతిలోకి తీసుకుని పదిహేను పైసలు ఏరుకుని మిగిలినవి మళ్ళీ జీబులో నడేసుకున్నాడు. బస్సు అగగానే ఒక్క ఉడుమున, దిగేసారిని దిగినివ్వకుండానే ఎక్కి రోపరికి వెళ్ళి కూర్చున్నాడు. పక్క నున్న పెద్దమనిషిని “టైమ్ ‘కరెక్టు’గా ఎంతయింది ?” అని ఒత్తి అడిగాడు. ఆ మనిషి అంత గట్టిగానూ ఒత్తుతూ ‘కరెక్టుగా ఎనిమిది అయిదు నిమిషాలు’ అన్నాడు. అర్వాత రెండు నిమిషాలు రెండు యుగాలవర గడిచాయి.

పచ్చి నిలబడిన బస్సు ఎంతకూ కదలదు. ద్రైవరు కాఫీకి కాబోలు దిగిపోయాడు. కండక్టరు పేవ్మెంట్మీద నిలబడి ఎవరితోనో రాజకీయాలు చర్చిస్తున్నాడు. ఎక్కడో జరుగుతున్న ఉప ఎన్నిక రెండు ప్రముఖ పార్టీలకు ఎలా ప్రతిష్టను గురించిన పనుల అయిందో, అక్కడి అధికార పార్టీ అభ్యర్థి ప్రతిపక్షం అభ్యర్థి చేతులలో చిత్తుగా వోడి పోవడం ఎంత ఖాయమో చెబుతున్నా ఉతడు. ఆ ప్రక్క నున్న వ్యక్తి మాత్రం తక్కువ తిన్నాడా ? ప్రతిపక్ష అభ్యర్థి యింతకుముందు జనరల్ ఎన్నికలలో ఫలానా చోట రెండు లక్షల వోట్ల తేడాతో ఎంత ఘనంగా ఓడిపోయాడో ఆయన తెలియజేశాడు. కండక్టరు “అయితేనేం ? అప్పటి పరిస్థితులు వేరు. ఇప్పటి పరిస్థితులు వేరు. ఇప్పుడు ప్రతి పక్షం బలపడింది. అధికార పక్షంవారు ప్రజలమీద ఎన్నో పన్నులు వేస్తున్నారు. ఈ పన్నులభారంవల్ల ప్రజలలో అసం తృప్తి బయలుదేరింది. ఆ ప్రతిపక్షంవారు ‘మేము పదవికి వస్తే పన్నులు తేకుండానే రాజ్యం చేస్తామని మాట యిచ్చారు’ అన్నాడు. “అమ్మీ ఎన్నికల వాగ్దానాండీ .... దేవీపాటికి వారూ ప్రజలూ కూడా మరిచిపోతారు. వీళ్ళు గెలిచినా మన పని ఇంతే ....” అంటున్నాడు అవతలి వ్యక్తి.

శ్రీహరిరావు ఇదంతా వింటూ ముళ్ళమీద కూర్చు న్నట్టు కూర్చున్నాడు. అతని పక్కనున్న పెద్దమనిషి చేతి గడి యారంలో పెద్ద ముల్లు తనకొన ఏదో మునిగిపోయి నట్టుగా గబగదా తిరుగుతున్నది. బస్సుమో కదలకుండా విశ్రులంగా ఏదీ పట్టుని ఒక యోగిలా నుంచుని ఉంది. ఈ కండక్టరు పేవ్మెంట్ రాజకీయాలు యిప్పట్లో తెల్లట్టు లేవు. ద్రయివరు కాఫీ లాగటం యిప్పట్లో అయ్యేట్లు లేదు.

శ్రీహరిరావు మనసంతా చికాకుగా ఉంది. ఇవాళ లెక్కలు పరీక్ష అని అతడు మొదటి నుంచి భయపడుతూనే వచ్చాడు. దీనికి తోడు ఈ ఆలస్యం కూడా జరగటం మరి దారుణంగా ఉంది. ఆ లెక్కల పేపరు ఎలా ఉంటుందో! అల్టిమేట్ జామెంటీ అంతా తనకు అగమ్యగోచరం. దాని నంగతి ఆలోచించనే అక్కర్లేదు. ఇక పోతే కాలము—వని, కాలము—దూరము, పెట్టుబడులు, నిష్పత్తులు, బారుపట్టి, చక్రవర్తి లెక్కలు .... యీ వడ్డీ లెక్కలు చదువుతూ ఉంటే బాగానే ఉంటాయి .... అర్థమవుతున్నట్టే ఉంటాయి. చెయ్యబోయే సరికి ఎలా మొదలుపెట్టాలో తెలియదు. ఈ వడ్డీ లెక్కలు కనిపెట్టినవా డెవడో ? .... బహుశా అప్పులిచ్చేవాడయి ఉంటాడు. .... మరొకళ్ళకు వడ్డీతో ఏంసని ? వడ్డీలకు అప్పులిచ్చి ఎందరో బట్టలు సంపాదించి మేడలూ, మిడ్డెలూ కట్టారని తాను విన్నాడు. అప్పును. అదీ ఒక పెద్ద వ్యాపారమే .... తన ఊరిలో తాను ఉంటున్న యింటికి ఎడమ వైపు మూడో యింటల్లో ఉండే షేపురారుకు యిదే వ్యాపారం. ఆ ఏవరింటి ఆయనకు వడ్డీకి అప్పులు తీసుకోవడమే వని .... ■ షేపుకారు అంతంత మోతాలకు అంతంత వడ్డీలు నింత సునాదునంగా లెక్క గట్టగలడో .... తలుచుకుంటే ఆశ్చర్యం కలుగుతుంది .... అది సరేనయ్యా ! ఈ బన్న ఎంత కాలానికి బయలుదేరును ?

ఇక పోతే మిగిలిన కాలము—దూరము, కాలము—వని, నిష్పత్తులు మొదలైనవి తన కాటే పరిచితమైన లెక్కలు కావు. వాటితో ఏమి పేమిటో మెలికలూ, మడత పేచీలూ ఉంటాయి. అనే తన కొంప తీసేసి .... అనే తన కర్ణం కానిది .....

ద్రంయవరు కడుపు చల్లగా నూరేళ్ళపాటు పర్తిల్లి గలదు .... కిల్లి నములుతూ వచ్చి తన సీటులో కూర్చుని బన్నును స్టార్టు చేశాడు. కండక్టరు తన పేసీమెంట్ రాజ కీయ మిట్రుణ్ణి వదలలేక వదలలేక వదిలివచ్చి బన్ను ఎక్కి టికెట్, టికెట్ అని అరుస్తున్నాడు.

మరొక నిమిషంలో 'రైల్వే' అని వెనకనుంచి విని పించడంతోనే ద్రంయవరు అప్పుడే కాఫీ త్రాగి కిల్లి వేసుకువచ్చి హుషారులో రికాల్లా, బళ్లూ, మనుషులూ, ముసలమ్మలూ, ముక్కువచ్చలారని పిల్లలూ, పైకిళ్లూ, అన్నిటిని అవలీలగా, హేలగా తప్పుకుంటూ ప్రయాణం సాగించాడు.

శ్రీహరిరావు మర్రి ట్రైన్ అడిగి తెలుసుకుని ఆదుర్దాగా కూర్చున్నాడు.

తర్వాత బన్ను కాలేజీ భవనం నమిపించి ఆగగానే అందులోనుంచి ఒక్క దూకు దూకి కట్టుకున్న పంచె కాళ్ళ కడ్డంవచ్చి వడబోయి నిలబ్రొక్కుకుని, ఉరుకులు, సరుగులుగా కాలేజీ వరాందాలో పరుగెత్తి రూమ్ వెంబరు సందోమిద్రి ముందు ఆయాసంతో వగర్చుతూ నిలబడ్డాడు. పరుగెత్తిన కుదుపునల్ల జేబులోని పెన్ను సీరా కక్కి కోటు అంతా ఖరాలు చేసింది.

ఆ రూములో వాచర్లు యిద్దరు కూర్చున్నారు. అందులో ఒకాయన మరీ కుర్రవాడుగా కనిపిస్తాడు. ఎర్రగా, పొట్టిగా టమాటో పండులా ఉంటాడు. కేవలం పాతిక యేళ్లు కూడా ఉండవనిపిస్తుందతన్ని చూస్తే. ఎప్పుడూ నవ్వుతూ కలకలలాడుతూ ఉంటాడు. ఖరీదైన నూటుతో నిగిగిలాడేట్టు పాలిష్ చెయ్యబడిన నల్లని బూట్లతో చాలా మర్యాదపూర్వకంగా ఉంటాడు. అంత చిన్న వయసులో ఎప్పుడు ఎం. ఏ. పాస్, ఎప్పుడు ఉద్యోగంలో చేరాడో తలుచుకుంటేనే శ్రీహరిరావుకు ఆశ్చర్యంగా ఉంటుంది. రెండవ ఆయన మధ్య వయస్కుడు. గ్లౌసర్మైన మనిషి. కదలనైనా కదలకుండానే చూపులతో ఎదుటివారిని శాసించేటంతటి తీవ్ర, దర్భమా ఉన్నాయి ఆయనలో .....

మొదటి వాచరు ఆలస్యంగా వచ్చిన శ్రీహరిరావును చూసి తలవూపి 'లోపలికి రమ్మని' పైగనేసే గడియారం చూసుకుని ఒక పరీక్ష పేపరు, ఆప్టర్ బుక్కు యిచ్చి వెనక్కి తిరుగుతూ ఉండగా 'గణగణ' మని మొదటి ఆరగంట అయినట్టు తెలుపుతూ 'ఎలక్ట్రిక్ బెల్' మోగింది.

శ్రీహరిరావు అసలే మాసివన్ను చేతి రుమాలతో మొహానికి పట్టిన చెమటను తుడుచుకుని, తర్వాత లెక్కల పేపరును కొద్దిగా ఒణుకుతున్న (చేళ్ళతో) పట్టుకుని, గుండెలు దడదడ లాడుతూ ఉండగా పైనుంచి క్రిందిదాకా చూశాడు.

\* \* \*

ఆ హోల్ల పరిగ్గా యిరవై అయిదు మంది అభ్యర్థులు రకరకాల వయసులవారూ, రకరకాల శరీరచ్ఛాయలవారూ, నన్నటివారూ, లావుపాటివారూ, పొట్టివారూ, పొడుగువారూ విశృంఖలా పరిగ్గా ప్రావృణారు. అందులో నలుగురు అడవిల్లలు. రెండో బల్లమీద కుడి చివర కూర్చుని ఉన్నదొక అమ్మాయి. శ్రీహరిరావు రెండు రోజుల నుండి చూస్తూనే ఉన్నాడు. ఆ అమ్మాయి అందరి వెనకా తల వంచుకొని నేలను చూస్తూ నడస్తూ వచ్చి బల్లమీద తన స్థానంలో కూర్చుంటుంది. తల వంచుకొని ఉండి తన పర్లు అందుకుంటుంది. తల వంచుకొనే మూడు గంటలు సేపు ఏదో గిలుకుతూ కూర్చుంటుంది. ఒక్కసారి కూడా తల ఎత్తి చూచిన పాపాన పోలేదు. మరొక అమ్మాయి చివరి బెంచీలో గోడ పక్కన కూర్చుని ఉంది. ఆ పిల్ల ఎందుకో అంతసేపు ఉండి ఉండి జేబు రుమాలతో మొహం తుడుచుకుంటూనే ఉంది. అటువంటప్పుడు అసలే ఎర్రనైన ఆమె ముఖం మరీ ఎర్రబడి చిత్రంగా ఉంటుంది. మిగిలిన ఇద్దరూ వెనకవైపు ఒకే బల్లమీద కూర్చుని ఎక్కువకాలం ఒకరికి తెలియకుండా మరొకరు పరస్పరం దొంగతనంగా పరిశీలన చేసుకుంటూ ఉంటారు. వారిలో ఒకమ్మాయి బాగా భవనంతుల పిల్ల కాదోలు, రోజు కొకరకం ఉల్లిపొరవంటి ఖరీదైన చీరలు జాకెట్లతో, మెడలో ధగధగలాడే నెక్లెస్ తో, ఒక చేతికి ఖరీదైన వాచీ, మరొకచేతికి ఖంగారపు గాజులతో

పరీక్షకు వస్తూ ఉంటుంది. ఆ పక్కనున్న అమ్మాయి చాలా అందమైనది. వయసులో పక్కనున్న అమ్మాయి చిన్నది. వధవరూ వచ్చేల వసిడివారులో ఆమె శరీరం మిలమిలలాడుతూ ఉంటుంది. మున్నగా చిన్న చిన్న అద్దాలవలె కాంటు లినుతున్న ఆమె చెంపలకు చేరడేసి చుక్కావంటి కళ్ళున్నాయి. పిరుదులను దాటి అందంగా కదిలే ఆమె జడ పెద్ద నల్ల త్రాచును పోలి ఉంది. అయితే ఆమె వంటిమీద చెన్నకో దగిన ఆభరణాలేమీ లేవు. భరించిన దుస్తులు కూడా సామాన్యంగానే ఉన్నాయి.

ఆ పోల్లో మిగిలినవా రందరూ రకరకాలవారున్నారు. మొదటి వరుసలో రెండో బెంచీలో కుడివైపు కూర్చుని ఉన్న పద్దెనిమిదేళ్ళ పులిని కుర్రవాడూ, రెండో వరుసలో మూడవ బెంచీలో ఎడమవైపు కూర్చున్న నలభయ్యేళ్ళ కళ్ళజోడు పెద్ద మనిషికి అల్లడవుతాడు. పెళ్ళి కొద్ది నెలల క్రితమే జరిగిందట. మామూ అల్లుళ్ళిద్దరూ మెట్రిక్కు కట్టి ఒక్కసారి పరీక్ష వ్రాస్తున్నారు. శ్రీహరిరావు నిన్నటి రోజున తెలుగు పరీక్ష వ్రాసిన తరువాత, తనలో “యంత ఘనమైన మామ గారు, పరీక్ష తప్పి, పసివాడైన ఆ అల్లడు పాసయితే వాళ్ళ యింటో ఆనాడేలా ఉంటుందో! బహుశా ‘పుత్రోత్పాసమ’ అన్నట్టు మామగారు సంతోషిస్తారేమో” అనుకున్నాడు. అటువంటి పర్యవసానం తల్లుకొంటేనే అతనికి చిత్రంగా తోచింది.

ఇక తనూ కూర్చునిఉన్న బెంచీలో తన పక్క కూర్చుని ఉన్న పదిహేడేళ్ళ అబ్బాయి ఎవరో జిహ్వింధురల బిడ్డడేమో! ప్రతిరోజూ పరీక్ష చేశకు తళతళలాడే కారులో.... (శ్రీహరిరావు “అందులో ఒక్కసారి ఎక్కితే ఎంత బాంబులుండో” అనుకున్నాడు కూడా.... ఎక్కించి తీసుకువచ్చి రూము ముందు దింపుతారు. అందులోనుంచి డ్రైవరు దిగి నవనయంగా తలపులినీ నిలబడి ఉండగా, అతగాడు అందమైన టెలిలిప్ వర్క్షతో, నల్లని ట్యూట్ పాంటుతో, మెడలో ఒంటపేట బంగారు గొలుసుతో, మెత్తని ఎంబ్రోయిడ్ బూట్లతో, చుట్టూ కమ్మగా వ్యాపించే సువాసనతో కారు దిగి, ‘ఎక్కడ ఆలుపు వస్తుందో’ అన్నట్టు వెన్నుదిగా నడవవచ్చి, ‘వెధవ కొయ్య బల్లమీద కూర్చుని ఎలా పరీక్ష వ్రాయటం’ అన్నట్టు విసుగ్గా ముఖంపెట్టి ఖరీదైన జేబు రుమాలుతో బల్ల తుడుముకొని కూర్చుంటాడు. తరువాత జేబులోనుంచి ఖరీదైన బంగారు కలం తీసి ఒక గంటసేపు ఎంతో వోపికగా కూర్చుని వెన్నుదిగా ఏదో వ్రాస్తాడు. ఆ తర్వాత యిక అక్కడ కూర్చోలేక పేసరు వాచరుకు యిచ్చేసి, ‘పెన్న జేబులో పెట్టుకొని, అంతమాత్రానికే నలిగిన మల్లెపూవులా బయటికివెళ్ళి కారులో కూర్చుని యింటికి వెళ్ళిపోతాడు.

మొదటి వరుసలో మరొక కుర్రవాడు ఎక్కడో హోటల్లో నర్సరుగా పనిచేస్తున్నాడట. అక్కడికి తరచూ టాపీకేసం వచ్చే ఒక స్కూలు మేష్టరుతో పరిచయం చేసుకొని వినయపూర్వకంగా ప్రవర్తించి, ఆయన పహృదయంతో

తోడువడగా కృషిచేసి చదివి మెట్రిక్ పరీక్ష వ్రాస్తున్నాడు. ఇది పాసయిన తర్వాత అలాగే యితర పరీక్షలకూ కూడా ప్రయత్నం చేసుకొనే వెళ్ళి ఒకనాటికి వజ్రసంకల్పంతో, దీర్ఘబలంతో ఎం. ఏ. పాసయినా ఎవరూ ఆశ్చర్యపడ నక్కరలేదు. అంతా మనలో, మన సంకల్పబలంలో ఉంది. అటువంటివాడు యీ పరీక్షలనే కాదు, జీవితపు పరీక్షలను కూడా ధైర్యంతో ఎదుర్కొని ఉత్తిర్చుడు కాగలడు. ఆ లక్షణాలు లేని తన వంటివాడి జీవితం, “ఎక్కడున్నావే గొంగళి” అంటే, “వేసిన చోటే ఉన్నా” నన్నట్టు ఉంటుంది. తన సాధనలూ, విజయాలూ కూడా అల్పంగానే ఉంటాయి. తనబోటివాడికి పెళ్ళాం పిల్లలను పోషించుకోవడమే పెద్ద ఘనకార్యం.

(శ్రీహరిరావుకు ముందు రెండు వరుసల తరువాత బల్లమీద కూర్చుని ఉన్నవాళ్ళిద్దరూ చిత్రమైన ప్రకృతులవారు. ఎడమవైపున కూర్చున్న అబ్బాయి ఎక్కడ ఒక్క క్షణికాలం వూధా పోతుందో అప్పట్లు త్వర త్వరగా వ్రాసేస్తూ ఉంటాడు. కూర్చునే ముందే చేతి గడియారం బల్లమీద తన ముందు పెట్టుకొని ప్రతి క్షణమూ ఎంతో నిలవై చదిగా భావించిపట్టు పక్కకు తిరిగి కూడా చూడకుండా వ్రాసుకు పోయేవాడు. తీరా మూడు గంటలూ అయిపోయి అందరూ లేచి బయటికి వెళ్ళవచ్చుటే, వాచర్లు నిర్బంధంచేస్తే తప్ప పేసరు ముగించి యిచ్చేవాడు కాదు. చివరకు “మూడు గంటలూ అప్పుడే అయిపోయిందా” అన్నట్టు బాధగా కదిలి యివతలికి వచ్చేవాడు. అతనికి ఆరు గంటల వ్యవధి యిచ్చినా చాలదేమో అనిపించేది. అతని ప్రక్కనున్న కుర్రవాడు అతి సోమరిగా ఉంటాడు. ఎన్నడూ దువ్వెన పేరైనా విననట్లు అతని జాట్లు దురుసుగా నుడుటిమీద వడుతూ ఉంటుంది. ఉండి ఉండి అవులిస్తూ ఉంటాడు. పేసరు తీసుకోగానే దాన్ని చేతులలో ఉంచుకొని మొదటి అరగంట అంతా ఊరికే అందులోకి చూస్తూ కూర్చుంటాడు. రెండో అరగంటలో వెన్నుదిగా జేబులో నుంచి కలం పైకి తీస్తాడు. అవులిస్తూ పెన్న మూతను వెన్నుదిగా వెనకభాగానికి ఉంచి ఒక్క నిమిషం దానికే చూస్తాడు. తర్వాత ఆస్ఫర్ బుక్కు మీద వెంబరు వెయ్యడలచినచోట తన వెంబరు చెక్కుతాడు. దానిచుట్టూ రకరకాల లతలూ, పువ్వులూ చిత్రీస్తాడు. ఇదంతా అయ్యేసరికి రెండో అరగంట అయిపోతుంది. గణగణమని ఆ గంట మోగానే కలం బల్లమీద ఉంచి బాగ అలసిపోయిన వాడివలె (వేళ్ళు విరుచుకొని మళ్ళీ అవులిస్తాడు. తరువాత అరగంటలో ఒక ప్రశ్న గుర్తుపెట్టి ఆస్ఫర్ పేసర్లో కొంచెం వ్రాస్తాడు. తర్వాత మరొక ప్రశ్నకు అలాగే జవాబు వ్రాస్తాడు. మధ్య మధ్యలో విముషమో, అర విముషమో చిత్రాంతిగా కూర్చుంటాడు. అతర్వాత మూడో అరగంట కాగానే ‘అబ్బో! చాలా వ్రాశానే!’ అనుకొని గబగబ పెన్ను జేబులో పెట్టుకొని పేసరు వాచరుకు యిచ్చేసి వెళ్ళిపోతాడు. అతని ముందు బల్లమీద కూర్చున్నవాడిని చాలా ఖాడి చూపులు. దొంగ కోళ్ళ పట్టి వాడిలా అస్తమానం పక్క చూపులు చూస్తూనే ఉంటాడు.

జేబు రుమాలు మడతపెట్టి బల్లమీద ఉంచి, ఉండి ఉండి దాని మడతలు విప్పబోతూ, మళ్ళీ మూసేస్తూ ఉంటాడు. వాచర్లు రసవైపు చూచినప్పుడు కాలు దుండ్రు పుడితే గోక్కుంటున్నట్టు గంభీరంగా అభినయం చేస్తాడు. అతని వాలకం ఒక్కొక్క అరగంట అయిపోయే కొద్దీ మరి చిత్రంగా మారుతూ ఉంటుంది. చివరి అరగంటలో గద్దలాగ దొంగ చూపులు చూస్తూ ముళ్ళమీద కూర్చున్నవాడి వలె అదుర్దాగా ఉంటాడు. పేరరు యివ్వనలసి వచ్చినప్పుడు తెచ్చుకున్న కాపీ కాగితాలు చూచేందుకు కూడా వీల్లేక పోయిందనే విచారం స్పష్టంగా కనిపించేది. ఉమారు మంటూ దీనంగా పేసరు యిచ్చి యివతలికి వచ్చేవాడు.

మరొక పద్నాలుగేళ్ళ కుర్రవాడు నిన్నటి తెలుగు పరీక్ష రోజున బల్లమీదుగా వంగి ఎదుటివాణ్ణి రహస్యంగా ఫోదస్సును గురించి అడుగుతూ, ఉండగా పట్టుబడి చివాట్లు తిన్నాడు. వాచరు అతనికి గట్టిగా హెచ్చరిక చేశాడు. "ఈసారి మళ్ళీ నిన్ను యిలా చేస్తూ ఉండగా చూశానంటే ఊరుకోసు జాగ్రత్త" అని.

శ్రీహరిరావు ముందు బెంటో విడువక కూర్చున్న ఒక స్వేక్స్ తెల్ల కాగితాల పొటి రాక్షసుడివలె ఉన్నాడు. అతడయిదు నిమిషాల కొకసారి లేచి నిలబడి, "పేసరు సార్ !" అంటూ ఉంటాడు. ఒక్కొక్క పేజీకి పదిపాను, యిరవై పంక్తులకన్న ఎక్కువ వ్రాయాడు. తాటికాయలంత అక్షరాలు వ్రాస్తాడు. చివరలో పేసరు దారంతో కట్టి యిస్తూంటే ఆ కాగితాల బొత్తి చూచి మిగిలినవారిలో కొందరు అశ్రురంగులో గుండెలమీద చేతులు వెసుకోవడం కూడా జరిగింది.

శ్రీహరిరావుకు వెసుకగా కూర్చుని ఉన్న లబ్ధియాశి ప్రశ్న ప్రత్రంలో అన్నీ అనుమానాలే. నిమిషాని కొకసారి లేచి నుంచుని వాచరుని ఏదో ఒకటి అడుగుతూనే ఉంటాడు. అతడు అనుమానాల పుట్టు.

శ్రీహరిరావు ముందు బల్లమీద కూర్చున్నవాడు రవి. అతడు చాల తెలివైనవాడనటంతో ఏమీ సందేహించేడు. అతడు క్రితం రాత్రి శ్రీహరిరావుకు రకరకాల లెక్కలు చెప్పటంలోనే ఆ విషయం తేలిపోయింది. అతడు శ్రద్ధగా, నెమ్మదిగా, తొట్రు పడకుండా అన్ని పేసర్లు చక్కగా వ్రాస్తానే ఉన్నాడు.

వాచర్లు నిశ్శబ్దంగా కాసేపు అటూ యిటూ తిరుగుతూ, కాసేపు కూర్చుని ఉంటారు. గోడనున్న గజా వెంటిలేర్లలో నుంచి సర్యకిరిణాలు ఆ బల్లల మధ్య ఎక్కడో పడుతూ ఉంటాయి. ఆ హలకు ఒక ప్రక్కన పూంచెట్లెనో ఉన్నాయి. అక్కడికి అప్పుడప్పుడు ఏదో ఒక రంగు రంగుల పిట్ట ఎగిరివచ్చి వాగివాగి మళ్ళీ ఎగిరిపోతూ ఉంటుంది. హాల్లో పరీక్ష వ్రాస్తున్నవారి పేసర్ల రెపరెపలా, కలాల బరబరలు, వాచర్ల మెత్తని బుట్ట చప్పుడూ అంతా నీరసంగా ఉంటుంది.

రెండవ అరగంట అయినట్టు 'గణగణ మని జెల్' వ్రాసింది.

శ్రీహరిరావు కలం క్రింద వుంచి జేబు రుమాలుతో మొహం తుడుచుకున్నాడు. అతని మనసంతా చికాకుగా ఉంది. అతడు హతాశుడై ఉన్నాడు. లెక్కల పేసరు అతని ముందు, బల్లమీద అతన్ని సవాలచేస్తూ, అవహేళనచేస్తూ రెపరెప లాడుతున్నది. మొదటిసారి ఆ పేసరు చూసినప్పుడే శ్రీహరిరావుకు అనుమానం కలిగింది అందులో రెండు, మూడు, నాలుగు పేజీలలో డిస్కం అట్టిబ్రా, జామెట్టి, ఏవో ప్రయోగాత్మకమైన లెక్కలూ అతని కనలు తెలియవు. వాటిని గురించి అతడు మొదటినుంచి ఆశలు పెట్టుకోలేదు. ఇక మొదటి పేజీలో ఉన్న సామాన్య గణితం అయినా లొంగకపోయిందా అని ఆశపడ్డాడు. ఆ వడ్డీ లెక్కలూ కాలము—పని, కాలము—దురము, లెక్కలూ అతనికి క్రిందటి రాత్రి రవి చెప్పినప్పుడు లద్దపైపట్టే అనిపించింది. ఇప్పుడు పేసర్లో లెక్కలూ అదే ధోరణిలో ఉండటం మొదట్లో అతనికి స్వేచ్ఛమిచ్చి నవ్వుటికి, సాధించడమే సరికి అని అతనికి తేలికగా లొంగలేదు. సరి లెక్కలోనూ నుత్తుమైన, చిత్రమైన మెలిక ఒకటి ఉంది, శ్రీహరి రావును చికాకు పరిచేది. అలా అతడు ప్రయత్నించేసిన సరి లెక్కా అనవూర్ణంగా అగిపోయింది. ఒకచోట అగిపోతే తర్వాత ఎలా చెయ్యాలో తెలిసేది కాదు. అంతటితో ఆ లెక్కకు స్పష్టమైన మరొకటి ఎత్తుకునేవాడు. అది అలానే చిక్కులుపెట్టి అనవూర్ణంగా అగిపోయేది. తర్వాత అతడు పూర్తిగా చేసిన లెక్క ఒకటి ఉంది కాని, అందులో ఎక్కడో తప్పు జరిగింది. తాను, చేయవలసిన విధంగా కాక మరొక విధంగా చేశాడేమో, లెక్కలోని వివరాలనుబట్టి చూస్తే 'అప్పురు' తప్పని స్పష్టంగా తెలిసిపోతున్నది. తర్వాత కొంతసేపు అట్టిద్రా జోలికి పోయి కాయతాలు ఖరాబు చేశాడు. ఆ లెక్కలు ఏమిటో అంతా పంతూ లేకుండా పేజీలకు పేజీలు అర్థంలేకుండా పెరిగిపోయాయి. అరగంట తర్వాత అతని ముందు ఉన్న అన్నర్ పేసర్లో నిగిలివది అర్థం పర్థంలేని అనవూర్ణమైన వ్రాత .... అది తన జీవితం లాగే ఉంది .....

శ్రీహరిరావు కళ్ళు గట్టిగా మూసుకున్నాడు. అతని కిప్పుడు ఒక విషయం నిశ్చయంగా లేకమాత్రమైనా సందేహం లేకుండా తేలిపోయింది. తాను లెక్కల పేసరు ఏమే త్రము అన్నర్ చెయ్యలేక పోయాడు.... తాను ఎంత అలోచించవలసి ఉందిందో సరి లెక్కను గురించి అంతగానూ అలోచించాడు. అయినా ఏం ప్రయోజనం ? ఆ లెక్కల వద్దటి మూలమే త్రాల్తే తెలియనప్పుడు వాటిని తాను ఎలా సాధించగలడు ?

తాను ప్రయత్నంలో ఏమేమి చెయ్యలేదు. ఎనిమిది పేజీల అప్పురు పుస్తకంలోనూ కొన్ని పేజీలు పూర్తిగా

నిండిపోయి చని ప్రయత్నానికి నిదర్శనంగా బల్లమీద ఉన్నాయి. ఇక తాను చేయవలసింది, చేయగలిగింది కూడా ఏమీ లేదు .... ఇక యిప్పుడే బయటికి వెళ్లిపోయినా పోవచ్చు. అయినా వెళ్లి చేసేది మాత్రం ఏంవుంది గనుక ? ఒక లెక్క కూడా సరిగ్గా చెయ్యకుండా పేపరు యిస్తున్నాడు కాబట్టి తాను పరీక్ష తప్పటం ఖాయం. ఆ విషయంలో అనుమానం ఏమీ లేదు. ఇక ఇక్కడ అక్కగారి యింట్లో ఆ యిబ్బందులు చూస్తూ నవీస్తూ ఉండటం కూడా అనవసరం. వారికి అది అట్టే సంతోషకరమైన విషయం కాదు. 'రాకరాక తమ్ముడు ఎచ్చాడే అని ఆమె సంతోషించినా యీ దారుణపు రోజులో వారి యింటిమీద పడివుండటం తనకూ న్యాయంకాదు. 'అందునా ఎలాగూ లాభం ఏమీ లేదు' కాబట్టి, ఒట్టి 'పేపరు యిచ్చివేస్తున్నాం, కాబట్టి సాయం కాలమే బయల్దేరి వెళ్లిపోవడం క్షేమం. లక్కడ వెళ్తు మాత్రం వ్యర్థం చేసుకోవటం ఎందుకు ?' అనిపించి దురనిడి.

అతడలా సోమరిగా కూర్చుని ఆ హాల్లో ఉన్న యిరవై అయిదు మందినీ తిరగతులవారిగా నిభజించాడు .... అడ పిల్లలు సబగురు .... మొగవారు యిరవై ఒక్కమంది.... అందులో పాట్టి రాగూలవాళ్ళు అరగు రున్నారు. వంచెల వాళ్ళ సబగు రున్నారు తనతో కలుపుకుని .... మిగిలినవారందరూ ప్యాంటు ధరించినవారే .... కళ్ళజోళ్ళవాళ్ళు ఎనిమిదిమంది ఉన్నారు. అయినా అమూల కూర్చునివున్న వన్నెం దేళ్ళ కుర్రవాడికి, అన్నడే కళ్ళ జబ్బేమిటో పాపం ! ఆ ఈడుకే దళసరి కళ్ళద్దాలు పెట్టుకుని ఉన్నాడు .... పెద్దవాడైన తర్వాత 'జైనాక్యూల్' పెట్టుకుంటే తప్ప అతనికి ప్రపంచం కనిపించడమే ? .... శరీరచ్ఛాయలు చూస్తే తన ప్రక్కన కూర్చునిఉన్న జింటిదారుల అబ్బాయీ అందరికంటే వచ్చనివాడు. ఇక నల్లనివాడు ఎడనవైపు పరుసలో చివర మూడో బెంచీలో ఉన్నాడతడు. ఎంత నలుపూ అంటే .... కాకిమెడ, బొగ్గుముక్కా, కరక్కాయ సిరా, అమావాస్య చీకటి .... నంటి ఉపమానాలు ఉపయోగిస్తే తప్ప ఆ నలుపు ఎంతటిదో అర్థంకాదు .... సరే .... ఎవరి అప్పవ్టం వారిది.... దాని కెవరో చేయగలరు ? బ్రహ్మదేవుడు బొమ్మనుచేసి ఏరంగు చేతికి దొరికితే ఆ రంగు పూసి 'పో భూలోకంలోకి' అని విసిరివేస్తాడు కాబోలు !

శ్రీహరిరావు అలా అందర్నీ తరగమాలవారిగా నిభజించటం అయిన తర్వాత జింటిదార్ల అబ్బాయి నేతి 'ఎస రాల్చ' ఉంగరంమీద పడన సూర్యకిరణాలనిల్ల గోడమీద పడి చిత్రంగా కదులుతున్న రంగులకాంతి నము పాం పంక కొంత సేపు కన్నార్పకుండా చూశాడు. ఆతర్వాత అతని కేమీ తోచ లేదు. నిద్ర చాలనందువల్ల కాబోలు అపులింత పచ్చింది. అపులిచిన తర్వాత 'అపులిస్తే ప్రేమలు లెక్కపెట్టడం పంటే ఏమిటో ?' అని కాసేపు ఆలోచించాడు. ఆ ఆలోచన తెగత తర్వాత కొద్దిసేపు జేబు రుమాలుతో ఎలుకపిల్లను

తయారుచెయ్యాలని ప్రయత్నించాడు. అది కుదరలేదు కాని, లెక్కల పేపరుతో మర పడన మాత్రం చక్కగా కుదిరింది.

ఆ తర్వాత అతడు నిర్దిష్టంగా పైకప్పునంక చూస్తూ ఉండిపోయాడు. క్రమంగా అతనికి చాలా మనస్తాపం కలిగింది. తాను లెక్కల పేపర్లో ఏమీ చెయ్యలేక పోయాడు. ఏమీ చెయ్యలేకపోయాడు. చెయ్యలేకపోయాడు .... అదేమన్నమాట ? తాను తన మున్నెండు ఆరేళ్ళ జీవితంలోనూ ఏం సాధించ గలిగాడు కాబట్టి యీ చిన్న విషయానికి భార పడాలి ? మొదటినుంచీ తన కెదురై ఉన్న అసజయాలే .... తాను ఎక్కడా ఏ సందర్భంలోనూ గెలవలేక పోయాడు.... జీవితం ఒక పరుగువందెం అనుకుంటే ప్రపంచంలో అందరికంటే వెనక ఆయాసంతో రొప్పుతూ పరుగెత్తుతున్నవాడు తాను .... పరుగు వందెంలో అందరికన్నా చివరకు వచ్చిన వాడికి ఏం మిగులుతుంది ? అందరి చువులూ పరుస క్రమంలో ముందుగా పరుగెత్తుతున్న ఏ యిద్దరి ముగ్గురి మీదనో ఉంటాయి .... అందరూ వారికే హుషారు యిస్తూ ఉంటారు. వారికి గెలిచినందుకు బహుమతులుగా వెండి కప్పులూ యిస్తారు. తనకేం మిగులుతుంది ? తనకి జీవితంలో మిగిలిన దేమిటో వున్నట్లుగా తెలుస్తూనే ఉంది. ఎవరు బాదుగా లేని డెబ్బాయి రూపాయల ఉద్యోగమూ, ముసలి తల్లి, నలుగురు పిల్లలూ (అందులో ముగ్గురు అడపిల్లలూ!) తన నర్థం చేసుకోలేని భార్య, యిది తనకు మిగిలినవి. తాను యువనంలో కన్న బంగారు కలల కల్లలై తన ఆదర్శాలు ఎవ్వైతే, తన అభిరుచులు బూడిదపాలై, తన జీవితమే యిలా మొండిరయి పోయింది.

శ్రీహరిరావు తండ్రిపేరు విశ్వనాథశాస్త్రి. ఆయన మొదటి భార్య కాపురానికి వచ్చిన కొద్ది నెలలకే ఏదో జబ్బు చేసి చనిపోయింది. ఆమెను ఆ కొద్ది సాహసర్యంతోనే ప్రాణాధికంగా ప్రేమించిన కారణంగా ఆయన మళ్ళీ ఏడాదికి కాని మామూలు మనిషి కాలేక పోయాడు. ఆయనకు ఒక విధమ అక్కగారు తప్ప ఇతరత్రా 'నా' అన్నవాళ్ళెవరూ లేరు. ఆమె తమ్ముడి వంచనే పడిఉండి వేళ కేదో యింత పండిపెడుతూ ఉండేది. ఆయనకు అంత విచారంలోనూ మనశ్శాంతి ప్రసాదించినది వీణ ఒక్కటే. ఆ తాలూకా మొత్తం మీద ప్రేళ్లమీద లెక్కంచదగిన అతి కొద్దిమంది సంగీత విద్వాంసులలో ఆయన ఒకడు .... ఆయనను ఎవరెవరో అవ్వనించి తీసుకుపోయి కచేరీలు చేయమూ, ప్రతీఫలంగా ఏదో కొంత ముట్టజెవుతూ ఉండేవారు. ఆయన చిన్నతనంనుంచీ అంతగా చదువుకున్నాడు కాదు. సంగీతం మాత్రం శాస్త్రీయంగా మంచి విద్వాంసుల దగ్గర నేర్చుకుని సిస్టాతుడై రోజూ కొన్ని యిళ్ళలో అడపిల్లలకు నాడుకగా వీణ నేర్పుతూ ఎవరయినా వీరిచినప్పుడు కచేరీలు చేస్తుండేవాడు. భార్య పోయిన తర్వాత ఆయన నెలల తరబడి పాతాలు చెప్పడం మానేసి యింటిపట్టునే ఉండిపోయాడు. అలా ఎన్నో

గడవలేదు. ఆయన క్రమంగా యింటి బాధ్యతలు వట్టిండు కోక తప్పలేదు. క్రమక్రమంగా నలుగురిలో వడి వచ్చి పాతాను ఏర్పరచుకుని ఆయన దారిలో వడ్డాడు. దానితో ఆయన అక్కగారికి మంచి అవకాశం దొరికింది. 'మళ్ళీ పెళ్ళి చేసుకుని ఒక యింటివాడవు కమ్మనీ', 'మన వంశం నిర్బంశం కావడం నీ కిష్టమే' అని ఒకటే రొద్ద పెడుతూ ఉండేది. ఆయన కూడా అలాచించాడు. ఆమె చెబుతున్నది న్యాయమే ననిపించింది. ఆయన మౌనం అర్థాంగికారంగా ఆయన అక్కగారే వారితో వీరితో సంప్రదించి, 'పేదవారే అయినప్పటికీ మంచి సంప్రదాయం కల కుటుంబంతో మళ్ళీ వంబంధం కుదిరేట్టు చేసింది .... తర్వాత రెండు సంవత్సరాలకు వారికి ఒక అడపిల్ల కలిగింది ..... మళ్ళీ రెండవసంపు రాలు (శ్రీహరిరావు కడుపున వడ్డాడు. అరిదు పుట్టినప్పటి నుంచి వారి స్థితిగతులు మెరుగుయినాయి. ఆయనకు పేద ప్రఖ్యాతులూ, రాబడీ కూడా మునునటకంటే పెరిగి కాలం ముఖంగానే జరిగిపోయింది. వెనక వేసేందుకు ఏమి మిగలక పోయినప్పటికీ 'తేద' నే మాట తేకుండా రోజులు గడిచి పోయేవి.

ఆయన చివరి రోజులలో దగ్గుతో, ఆయాసంతో తీసుకుని తీసుకుని తనువు చాలించేసరికి శ్రీహరిరావు చాలా చిన్నవాడు. ఎనిమిదవ తరగతి చదువుతూ లోకమంటే ఏమిటో, బాధ్యతలంటే ఏమిటో తెలియక పాషాణంగా తిరుగుతూ ఉండేవాడు. అతడు చదువుతున్న పబ్లిసికి వాళ్ళ ఉంటున్న వూరు నాలుగు మైళ్ళ దూరంలో ఉంది. శ్రీహరిరావు పామ్మన్నే లేచి చదివే అన్నం తీసి, ఏదైనా పోసావర్కు ఉంటే పూర్తిచేసుకుని క్యారియర్ తీసుకుని, పుస్తకాల నంచి భుజాన తగిలించుకుని బయల్దేరేవాడు. ఒక రిద్దరు పిల్లలను కలుపు కొని పాలిమేరడాటి రోడ్డుమీదికి వచ్చేసరికి అక్కడ జట్టు జట్టు అంతా సిద్ధంగా ఉండేవారు. వాళ్ళలో ఎక్కువ భాగం క్రింది వూళ్ళ నుంచి సడిచి వచ్చేవారు. మొత్తం పదిమంది గోలచేస్తూ, ఒకరి నొకరు తరముకుంటూ, వరుగుతెత్తుతూ, లలసిపోయినప్పుడు నెమ్మదిగా నడుస్తూ, మరి ఆయాసం వచ్చినప్పుడు ఏ చెట్టు క్రిందనో మజిలీలు వేస్తూ ప్రయాణము చేసేవారు. అలా మెల్లగా మొదటి గంట అవుతుండే వేళకు స్కూలుకు చేరుకుని ఎవరి క్లాసులకు వాళ్ళ వేళ్ళ వారు. మళ్ళీ సాయంకాలం యింటిముఖం పట్టి పొద్దు గూకుతూ ఉండగా యింటికి చేరుకునేవారు.

శ్రీహరిరావుకు తన బాల్యము, చదువు, తలపుకు వచ్చే సరికి నవ్వు వచ్చింది. దిగులూ కలిగింది. 'తాము ఎండలో, వానలో అలా భుజాలమీద బండెడు పుస్తకాలూ, చేతుల్లో క్యారియర్లూ మోసుకుంటూ శ్రద్ధగా అన్ని మైళ్ళూ సడిచి వెళ్ళి చదువుకున్నందుకు ఏం దక్కింది ?' అనిపిస్తూ ఉంటుంది అప్పుడప్పుడు. ఆ స్నేహితు లందరూ అప్పు డప్పుడు గుర్తుకు వస్తూ ఉంటారు. తన ఊరి ఉమావతి, (ఎర్రగా బక్కవల్లగా ఉండేవాడు) విశ్వనాథమూ, రంగదా

(వీడు ఎప్పుడూ పుస్తకాలు పోగొట్టుకుంటూ యింటో తన్నులాతింటూ ఉండేవాడు). సర్ది శంకరయ్యా (వీడికి కొప్పు, చెవులకూ ముక్కులకూ పోగులా ఉండేవి), జిడ్డు నూర్యమూ (వీడు మొండి వాదనలు చేసేవాడు. అందుకనే 'జిడ్డు' అనే బిరుదు) చిచ్చుబుడ్డి. (వీడి అనలు పేరు యిప్పుడు గుర్తులేదు. మరి పాట్టిగా తావుగా ఉండేవాడు. అందుకని వాడి పేరు చిచ్చుబుడ్డి) .... వీళ్ళందరూ ఏమై వారు ? ఎక్కడున్నారు ? ఎలా ఉన్నారు ?

శ్రీహరిరావు తండ్రి తన కొడుకును చూసి గర్విస్తూ ఉండేవాడు. ఆయన కొక్కటే కొరిక ఉండేది. తన కొడు కును తనను మించిన సంగత విద్వాంసుడిగా చెయ్యాలి. తాను సాధించలేని మరెక్కో విజయాలను అతడు సాధించాలి. ఆ ఆశయంతోనే ఒక మంచిరోజు చూసి అటలకని బయటికి పోవోతున్న శ్రీహరిరావును అసే కూర్చోబెట్టాడు. అనాటి విషయం తలచుకుంటే శ్రీహరిరావు కళ్ళలో నీళ్ళ తిరుగు తాయి. తాను తన తండ్రికి ద్రోహం చేశాడు....తనకు తాను కూడా ద్రోహం చేసుకున్నాడు. అనాడు బడికి సెలవు కావటం మూలన స్నేహితు లందరూ ఊరికి మైలు దూరంలో ఊరచెరువులో అటల ప్రాగ్గా వేసుకున్నారు. సాయంకాలం కాగానే అటలకని తాను బయటికి వరుగెత్తి పోతూవుండగా తండ్రి వీలివాడు. ఆయన ఎంతో ప్రశం తంగా గోడవార చాపమీద కూర్చుని ఉన్నాడు. ఎన్నో నెలల నుంచి దగ్గు, ఆయాసమూ ఆయనను వివరితంగా బాధ పెడుతున్నాయి. ఊళ్లో ఉన్న ఆయుర్వేద వైద్యుడి దగ్గర మందులు వాడుతున్నా గుణం ఏమీ కనుపించటంలేదు. ఉండి ఉండి దగ్గు భయంకరంగా ఆయనను రొంగడిసుకుని సత మతం చేస్తూనే ఉంది.

తండ్రి వీలవగానే శ్రీహరిరావు వెనక్కు తిరిగివచ్చి 'ఏం కావాలి ?' అన్నట్టు చూశాడు. ఆయన కళ్ళలో చిత్ర మైన వెలుగు. ఒక్క క్షణంసేపు .... తర్వాత ఆయనకు ఏదో అద్భుతం కలిగింది. అయినా తమాషాయించుకుని కొడుకును 'కూర్చోను'ని పైగడేసి కొద్ది క్షణాల నిశ్శబ్దం తర్వాత ఎంతో ఆర్ద్రంగా, ప్రేమగా "నాయనా ! శ్రీహరి ! నీకు వీణ వేర్బదామని ఉందిరా ! ఎన్నాళ్ళగానో అనుకుంటున్నాను. ఇతరులకు ఎందరికీ చెప్పినా నాకు తృప్తి లేదు. నువ్వు వేర్బకోవాలి. నువ్వు నన్ను మించినవాడు కావాలి. ఆ గదిలో ఉన్న వీణ యిలా జాగ్రత్తగా పట్టుకురా" అన్నాడు. తనకు ఎంతో ఆశోభంమైంది. అయినా చేసేదేమిలేక వీణ తీసుకు వచ్చి ఆయన ముందు ఉంది తాను కూడా అక్కడే కూర్చు న్నాడు. ఆయన వీణపైని కవరు తీసి తీగలను ఆస్వాయంగా మీటుతూ మెమ్మదిగా ఆర్థనిమితివేలాతలతో ఏవో శ్లోకం ఉడవారింది సంగీత మహత్యాన్ని వర్ణించాడు. అంతసేపూ శ్రీహరిరావు మనస్సు ఊరికి దూరంగా చెరువులో వరుగులు పెడుతూ, కేరితలు కొడుతూ, పండెలు వేసుకుని అటలాడు తున్న స్నేహితులమీదే ఉంది. తండ్రి చెబుతున్న దేమిటో

అతని బుర్ర కెక్కడందేడు. ఎప్పుడెప్పుడు జారుకుని పారి పోదామా అనే ఆలోచన తప్ప మరేదీ మనసులో లేదు. ఇంతలో ఉప్పుట్టుండి ఆయన విపరీతంగా దగ్గటం ప్రారంభించాడు. ఎడమచేతితో గుండె పట్టుకుని నిమిషాల తరబడి దగ్గి దగ్గి పూపిరి అడక, ఆయాసంతో బాధపడి, వివరకు కళ్లు మూసుకుని గోడ కానుకుని కూర్చుండిపోయాడు. శ్రీహరి మొదట్లో తండ్రి అవస్థ చూసి కంగారుపడిన మాట వాస్తవమే. కాని కొద్ది నిమిషాల తర్వాత ఆయన కళ్లు మూసుకుని ప్రకౌంతంగా గోడ కానుకుని ఉండిపోవడంతో అతడు కుదుటబడ్డాడు. వెంటనే లేచి తిలుపులు దగ్గరిగా లాగి బాణంలాగా పరుగెత్తి పీఠీరకి వెళ్లిపోయాడు. ఇంట్లో అతని తల్లి, ఆక్కయిద్దరూ లేరు. శ్రావణమాసం కావడం వల్ల వారిద్దరూ ఆంతకుముందే పేరంటాలకు వెళ్లి ఇంకా తిరిగి రాలేదు. శ్రీహరి బాణం నుంచి బాగా లాగి వడతిన జంబులాగా ఆలా వేగంగా పరుగెత్తిపోయి 'పేపీతులను నరిగి వేళకు కలుసుకున్నాడు. అప్పుడే ఆట మొదలుపెట్ట బోతున్నారు. అప్పటికి విశ్వనాథం దొంగ .... అతడు దూరంగా పరుగెత్తుకు వస్తున్న శ్రీహరిరావును చూసి 'అదుగో' వాడొస్తున్నాడని .... మే మిద్దరం చచ్చుట్లు వేస్తాం' అన్నాడు. ఆనిధంగా నయినా దొంగ పెట్టడం తప్పుతుందని వాడి ఆశ. అయినా ఆ ఆశ ఫలించలేదు. అతడే మళ్ళీ దొంగ పెట్టు వలసి వచ్చింది. అప్పటినుంచీ బాగా పొద్దు గూకేవరకూ కేరింతలు పెడుతూ పిల్ల లందరూ హాషిరుగా ఆడు కున్నారు. తర్వాత కాసేపు కబుర్లు చెప్పుకున్నారు. ఆతర్వాత యిళ్ళకు బయలుదేరారు. అప్పటిదాకా జగన్ని తన కోటి కిరణాలతో ముంచి ఎత్తిన మార్కటిబంబి ఏ కొండ మాటునో క్రుంగిపోయింది. నల్లని చీకటి ఒక మహానముద్రవలె ప్రపంచాన్ని ఆవరించి తన పాలన ప్రారంభించింది. ఆకాశం నల్లని జలాగ్రమైన మేఘాలతో నిండి, ఉండి ఉండి గర్జి న్నట్టుంది. శ్రీహరిరావు వంటరిగా నడుస్తున్నాడు. నల్లని చీకటి ప్రతిపదార్థాన్ని గాఢంగా, భయంకరంగా కౌగిలించు కుంటున్నది. దానికి తోడు చిన్న చిన్న చినుకులు కూడా పడటం మొదలైంది.

శ్రీహరిరావు మరొక ఫర్లాంగు దూరం సడవలసి ఉండగానే వర్షం పెద్దదయింది. నల్లని ఆకాశంలో కొలువై ఉన్న ఏవో అజ్ఞాత భయంకర శక్తులు భూమి మీద కని తీర్చుకుంటున్నట్టు దారుణంగా వర్షం నిలిచి కురుస్తున్నది. చుట్టూ చిమ్మ చీకటి. చుట్టూ కుంభస్పృహ.

అతడు తడుస్తూనే పరుగెత్తడం ప్రారంభించాడు. ఊరి పాలిమేరమీద పెద్ద వేపచెట్టు, దాని క్రింద గ్రామ దేవత గుడి, గుడిముందు కొద్ది గజాల దూరంలో పాలిపెట్ట బడిన రాయీ ఆన్ని ఒక మెరుపు వెలుగుతో కనిపించాయి. శ్రీహరిరావుకు భయంతో గుండెలు దడదడ లాడినా అతడు పరుగు మాత్రం మానలేదు. అతడు పరుగెత్తుతున్నా గ్రామ దేవత గుడి, దాని ముందున్న రాయీ, వీటిని గురించే అతని

ఆలోచన .... దానిని గురించిన వింత కథ బెకటి ఉంది... శ్రీ పెద్దనాళ్లు చెప్పుకుంటూ ఉంటారు. గ్రామదేవత రాత్రిళ్లు ఊరికి తిరిగి వస్తున్న ఎవరికో తెల్లని చీరతో, నుదుట పెద్ద కుంకుమబొట్టుతో కనిపిస్తూ ఉండేది. ఒకసారి ఆ ఊరికి ఒక పిరుగురారి వ్యక్తి ఎవ్వడూ. ఆత డెక్కడివాడో తెలియదు. వచ్చి ఊరిమధ్య మరొక గుడి అరుగుమీద పడుకున్నాడు. రాత్రి బాగా పొద్దుపోయిన తర్వాత గ్రామదేవత ఊరిమీద తిరుగుతూ అటు వచ్చింది. అత డామెను చూసి తెలుసుకుని 'అదేమిటి? నువ్వీలా ఊరి మీద తిరుగుతూ ఉంటే ఎలాగమ్మా? పామ వ్య మానవులు, బలహీనులు నిన్ను చూసి గుండెలు బద్దలై చచ్చిపోతారు. ఇలా రావడం ఏమి తగ్గుదు....' అని అప్పటికప్పుడు లేచి ఆమెతో ఊరి బయటి గుడి దగ్గరికి వెళ్లి, ■ గుడిముందు ఒక రాంబి పాతీ తన మంత్రశక్తితో దిగ్బంధనం చేశాడు. అంటే మరెన్నడూ గ్రామదేవత ■ రాంబి దాటి యివతరికి రాలేదన్నమాట .... ఆ చుట్టుపక్కల చిన్న ఊళ్ళన్నిటికీ పాలి మేరలలో యిటువంటి గ్రామదేవత లున్నారు. వారికి తలా ఒక పేరూ .....

శ్రీహరిరావు తమ వీధి మలుపు తిరిగేవరికి ఒక్కసారిగా మరొక ప్రపంచంలోకి వచ్చినట్టుయింది. వీధి మొదటినుంచే తమ యింటి పంచలో వెలుగుతున్న పెట్రోమాక్సు లైటు కనిపించింది. ఆ వూరిలో వీరయ్య యింట్లో తప్ప పెట్రో మాక్సు లైటు లేదు. అతడు దాన్ని ఎవరి యింట్లో ఏ నందడి అయినా తీసుకువచ్చి యిచ్చి సరాయం చేస్తూ ఉంటాడు. ఇప్పుడా లైటు తమ యింటి కెందుకు వచ్చింది? అతడు తడిసి నిలువెల్లా నీళ్లు కారుతూ మెట్లెక్కుతూ ఉండగానే అరుగుమీద కూర్చోనిఉన్న వీరయ్యలేచి పెద్దగా 'ఇదుగో చిన బాబు గూడా వచ్చాడు' అంటూ అతని భుజం పట్టుకుని వరాండాలోకి కాక మరొక ప్రక్కకు తీసుకుపోయాడు. వరాండాలోనుంచి ఏడుపులు వివస్మన్వాయి. ఒక పక్క యింటి యజమాని శవం పడుకోబెట్టబడి ఉంది. శవానికి తలవైపు గాలికి రెపరెప లాడుతున్న చిన్న దీపం ఉంది .... ఎవరో 'పసివాడు అటువైపు తీసుకు వెళ్ళవద్దు. భయపడతా డేమా ....' అన్నారు. వీరయ్య అతన్ని పంచలో రెండో వైపుకు తీసుకువెళ్ళాడు. వరాండాలో ఏడుపులు మరింత ఎక్కువైనాయి. శ్రీహరి ఒక్కసారిగా 'బావురు' మన్నాడు.

కొద్దిసేపు గడిచింది. అతడు వెక్కిరివెక్కి ఏడుస్తూనే ఉండి ఉండి శవంవైపు చూస్తున్నాడు. గొంతు నుంచి పొదాలవరకు తెల్లని గుడ్డ కీప్పారు. ఆయన అంతకు ముందు దగ్గరితో ఎన్నాళ్ళుగా ఎంత బాధపడినప్పటికీ ఇప్పుడు ముఖం ప్రకౌంతంగా ఉంది. నిద్రపోతున్నవాడివలె ఉన్నాడు. రెండు కాళ్ళ బ్రోటనవేళ్ళూ దగ్గరగా కలిపి తాడుతో కట్టి ఉంచారు ..... అలో చచ్చిపోయినవారి కాలి బొటనవేళ్ళను ఎందుకు కట్టి ఉంచుతారో, 'తలవైపు దీపం, ఎందుకు ఉంచుతారో' శ్రీహరిరావుకు యిప్పటికీ తెలియదు .... వరే

తన కిప్పటికీ తెలియని విషయాలు తెక్కకు మిక్కిలిగా ఉన్నాయనకో. ఆ మరువాడే మార్గదయంతో పాటుగా వూళ్ళో నలుగురూ వూరుకుని అన్ని ఏర్పాట్లు చేశారు. శ్రీహరిరావు చాలా చిన్నవాడు కానడంచేత అవసర విధుల నిర్వహణకు ఎవరో ఒక మనిషిని మాట్లాడి తీసుకువచ్చారు. వాకిట పచ్చి పెద్దరుబద్దలతో, ఏడుకట్ట వవారి సిద్ధమైంది. శవాన్ని యితరలికి తీసుకువచ్చి స్నానం చేయించారు. తర్వాత నలుగురు మనుషులు మోయగా, ముందొక మనిషి తడిగుడ్డలతో, చేతిలో నిప్పులున్న కొత్త కుండతో నడవగా, అభిమానులైన వారూ వీరూ వెంట నడవగా శ్రీహరిరావు తండ్రి అంథిమ ప్రయాణం సాగిపోయింది. అతని తల్లి తలను నేలకు బాదు కుని విలపించడమూ, అతని అక్క వెక్కిరిస్తూ ఏడవటమూ చూసి మళ్ళీ శ్రీహరిరావు బాధురమన్నాడు.

తండ్రి మరణం శ్రీహరిరావు మనసులో చెరగని ముద్ర వేసింది. అతడు ఆ పసియూడులోనే ఎంతగానో బాధ పడ్డాడు. ఆనాడు తాను బలంకని పోబోతూఉండగా ఆపి ఎంతో ప్రశాంతంగా మాట్లాడిన తండ్రి ప్రసన్నదనం గుర్తుకువచ్చినప్పుడల్లా కుంగిపోయేవాడు. మనసులో ఎక్కడో, ఏ మూలలో 'తండ్రికి తాను ద్రోహం చేశాడ'ని అనిపిస్తూ ఉండేది. ఆయన వదిలి వెళ్లిన వీణ ఒకమూల అలాగే ఉండేది. దాన్ని ఎంతోకాలం వరకూ ఎవరూ తాక నైనా లేదు. గుడ్డసంచిలో గోడమాల నిలబెట్టుబడి ఉన్న ఆ వీణ ఎవరో మనిషి ముసుగు వేసుకుని కూర్చుని ఉన్నట్టుండేది. చీకటిరాత్రులలో తల్లివో, అక్కవో కౌగిలించు కొని పడుకునే శ్రీహరిరావు ఎప్పుడైనా మెలకువ వచ్చి అటు చూస్తే గుండెలు భయంతో దడదడలాడేవి.

అతనిలో యిప్పటికీ సంగీతంపట్ల ఉండే విపరీతమైన మక్కువకు కారణం అనాటి సంఘటన అని శ్రీహరిరావు నమ్మకం. ఇప్పటికీ అతడు ఎక్కడ ఏ కచేరీ జరిగినా, ఎంత దూరమైనా సరే వడిచివెళ్లి విని వస్తూ ఉంటాడు. ఒకవేళ ప్రవేశ రుసుము ఉండి కొన్ని కచేరీలకు రోపతికి రానివ్వకపోతే బయట నిలబడి ఆయినా విని కానీ కదలలేడు. తండ్రి తనకు సంగీతంపట్ల అభిమానం కలిగించాడు. కాని ఆయన కల ఫలించనేలేదు. తనకు అభిమానమే కాని ప్రవేశం లేదు. అటువంటి అవకాశమే జీవితం తన కెప్పుడూ ప్రసాదించలేదు. పైగా హృదయవిదారకమైన విషయం ఏమిటంటే తన తండ్రి ప్రాణవదంగా చూసుకుని మిగిల్చిపోయిన ఆ వీణను కూడా అమ్మివేయవలసిన దుర్భరి పట్టింది. ఆ విషయం తలుచుకున్నప్పుడల్లా అతని కళ్ళవెంట నీళ్ళు తిరుగుతాయి. అందుకు కారణభూతమైన బానగారిని తలుచుకుంటే విరాకు కూడా కలుగుతుంది..... అతని అక్కకు ఈ సంబంధం స్థిర పడేసరికి పద్నాలుగు సంవత్సరాల వయస్సు. తాము ఉంటున్నది పల్లెటూరు. అడవిల్లకు అంత యీడ్లు వచ్చేవరకూ పెళ్లి చేసి వంశకుండా యింటల్లో ఉంచుకోవటం ఒక పెద్ద అవచారం. పన్నెండేళ్ళు కూడా నిండకుండానే ఏ ముసలివాడికో,

కుంటివాడికో, గుడ్డివాడికో అయినా సరే యిచ్చి పెళ్లి చెయ్యి. ఫరవాలేదు. అలా చెయ్యకపోయావో నలుగురూ సిమాలే చెప్పుకుంటారు. నీకు పరిస్థితులు కలిసిరాకపోయినా, స్వేచ్ఛ తేకపోయినా సరే వారి కనవసరం. కాకులు పొడిచినట్లు పొడుస్తారు. ఊళ్ళో తర్రుతుకు తిరుగనివ్వరు. తమ విషయంలోనూ అదే జరిగింది. తన తండ్రి చనిపోయేనాటికి కొంత అప్పు తప్ప నిలవ కానీ కూడా లేదు. ఆయన బ్రతికి ఉండగా అందరూ ఆయన దగ్గర అప్పుడప్పుడు ధన్న సహాయం పొందినవారే. కాని ఆయన పోయిన తరువాత ఎవరూ 'ఇదుగో .... ఆ మారాజుకు యిత బాకీ ఉన్నా' అని తెచ్చి యిచ్చిన పాపాన పోలేదు. ఒక్క వీరయ్య మాత్రం తన తెక్క పుస్తకంతోపాటు రెండు వందల రూపాయలు కూడా తెచ్చి యిచ్చి తన బుణం తీర్చుకున్నాడు. పొలం చేస్తున్న రైతులేమో పాగాకు పండించి అమ్మి డబ్బు చేసుకోవడమైతే నేర్పూ కాని, భూకామందు లకు కానీ యివ్వడం కూడా వారికి కష్టమైంది. శ్రీహరిరావు తల్లి కొడుకును వెంటబెట్టుకుని వారి చుట్టూ ప్రాధేయ పడుతూ తిరిగితే నలుగురూ కొంతకు కొంత ముట్టబెప్పే వారు. అది కాస్తా యింటల్లో జరుగుబాటుకే చెల్లిపోయేది. దానికి తోడు 'అడవిల్లి పెద్దమనిషై కూర్చుండే' అంటూ చుట్టుపక్కలవారు .... ఈ పరిస్థితులలో వీరయ్య ఒక్కడే వీళ్ళకు దిక్కు అయినాడు. అతడు కాలికి బలవం కట్టుకుని అవూరూ, యీ వూరూ తిరిగి విచారించి యీ సంబంధం కుదిర్చాడు.

ఈపాటికి బానగారు యింటికి వచ్చే ఉంటాడు. ఆఫీసు వేళ ఆయిందిగా .... పొద్దున్న పాలమనిషి రాలేదని కోవంతో బజారుకు వెళ్లిపోయాడని చెప్పిందికదూ అక్కగారు ? బహుశా శుభంగా, సుమృగా కాఫీ త్రాగే వచ్చిఉంటాడు. ఆమె లేక బాధపడితే మాత్రం ఆయనకు పట్టిందా ? ఈ బానగారివల్లనే తన తండ్రి మిగిల్చిపోయిన వీణను కూడా అమ్మవలసి వచ్చింది. ఈయన తక్కువవాడా ? పెళ్లి అయిన కొత్తలో ఒకసారి పండుగకు వచ్చి మామూలు ధోవతులు చదివిస్తే వాటిని విసిరికొట్టి అలిగి లేచి పోబోయినాడు. తర్వాత పక్కనే ఉన్న వీరయ్య వచ్చి బతిమాలి 'అసలు సంగతేమిట'ని అడిగితే "పట్నంలో చదువుకుంటున్న తనకు ఆ అసహ్యపు ముతక ధోవతులు పెడితే పూరుకుంటానా ?" అని కోప్పడ్డాడు. అక్కయ్య అప్పుడు గోడ ప్రక్కనే నిలబడి కళ్ళు తుడుచుకున్నది. .... వీరయ్య అది విని "ఒసే. ఇంతేకదా ! ఈమాత్రం దానికే ఇంత తొందర ఎందుకు ? నేను మీకు కావలసినట్లు అన్నీ జరిపిస్తాను. సరేనా ?" అని ఒప్పించి రోపతికి వచ్చి శ్రీహరిరావు తల్లితో అలోచించాడు. ఆమె కేమీ పాలుపోలేదు. "ఏంచెయ్యాలో నువ్వే చెప్పు వీరయ్యా ! అన్నిటికీ నువ్వే ఉన్నావు." అన్న దామె. వీరయ్య దగ్గర కూడా అప్పుడు డబ్బు ఏమీ లేదు. అతడూ యిబ్బందులలో ఉన్నాడు. అతడు ఇల్లంతా కలయజ్జాచాడు. అతని చూపులు గదిలో మూలగా ఉన్న వీణమీద నిలిచాయి. శ్రీహరిరావు తల్లి



అర్థంచేసుకుని తల వంచుకుని “సరే .... ఇక ఏమి మిగిలి లేదు అది తప్ప. దాన్ని పట్టుం తీసుకువెళ్లి ....” అంటూనే కంతం పూడుకుపోగా అగిపోయింది. అమె తల ఎత్తేసరికి కళ్ళలో నీటిపొర నిలిచింది. వీరయ్య ఒక్క క్షణం అగి ‘సరే .... ఏం చేస్తాం .... ఇక అదే శరణ్యం’ అంటూ లేచి ఆ పీటను తీసుకుని పెరటిగుమ్మంలోనుంచి తన యింటికి తీసుకువెళ్లి ■ మధ్యాహ్నమే ఎదుర్ల బండిలో పట్టుం పోయి అక్కడ ఏ సంగీత పరికరాల షాపులోనో దాన్ని తెగనమ్మి డబ్బు తీసుకువచ్చి యిచ్చాడు. అందులో కొద్దిగా ఇంటి ఖర్చులకు ఉంచుకుని శ్రీహరిరావు తల్లి అతనిచేత ఒక యాభై రూపాయలు అల్పాడి చేతిలో పెట్టించి చాలున ఉండి “మీకు నచ్చిన బట్టలు కుట్టించుకోండి బాబు” అని చెప్పింది. అలా తన తండ్రి చివరి జ్ఞాపకవహ్నం కూడా కాళ్ళ వచ్చినట్లు యింటిట్లనుంచి నడిచి వెళ్లిపోయింది. తన బావగారు యిప్పటికీ ఏమీ మారలేదు. ఆ తత్వం యిక మారదు కాబోలు ! ....

శ్రీహరిరావు ఉలిక్కిపడ్డాడు. ఎలక్ట్రిక్ బెల్ మరోక ఆరగంట అయిపోయినట్లు సూచిస్తూ ‘గణగణ’ మని మ్రోగు తున్నది. వాచర్ల బూట్ల చప్పుడూ, కాయితాల రెవరెవ ధ్వనులూ విసవస్తున్నాయి. అందరూ ఏకాగ్రతతో ఏమిటో వ్రాస్తున్నారు.

మళ్ళీ కొద్ది క్షణాలలోనే పరీక్ష హాలులో నిశ్శబ్దం వ్యాపించింది. శ్రీహరిరావు నర్దుకు కూర్చుని మళ్ళీ పైకప్పు వంక చూస్తూ ఆలోచనలో పడ్డాడు.

### 3

అతని తండ్రి చనిపోయినప్పటినుంచీ యింటి పరి స్థితులు తారుమారై నాయి. అప్పుడప్పుడు నిత్యావసర వస్తువు లకు—దీప్యమూ, ఉప్పు, పప్పు వంటి వాటికే .... యిబ్బం దిగ ఉండేది. అడపిల్ల పిల్లలో అంతరకు ఉంటూ వచ్చిన చెరువుక్రింది మాగాణి భూమి ఎకరంన్నర చెల్లిపోయింది. అంతకుముందు అది ఉండి ఒరిగించిందేమీ లేదు. వర్షాలు నివరీతంగా కురిసి చెరువు నిండితే ఏవో నాలుగు గింజలు రాలుతూ ఉండేవి. రైతులు దాన్ని పాలికిచేస్తూ వచ్చిన ధాన్యంలో కొంత ముందే దాచుకుని, కొంత చూపించి అందులో సగం తమకు యిస్తూ ఉండేవారు. అది చెరువు నిండితేనే. లేని సంవత్సరం వంట ఎండిపోయేది. రైతు తమకు కూడా సున్నా చుట్టేవాడు.

ఆ ఎకరన్నర భూమి పోగా వారికి రైలుకట్ట పక్కన మూడేకరాల మెట్ట పొలం మిగిలింది. శ్రీహరిరావు తండ్రి ఎన్నో ఏళ్ళ క్రిందట ఆ భూమిని ఎవరో రైతుకు సాలీనా కేవలం పది రూపాయల మక్తాకు ఒకేసారి పదిహేను సంవత్స రాలకు కౌలు వ్రాసి యిచ్చాడు. ఆ రైతు ఆ పొలంలో పొగాకు వేసిన సంవత్సరం మరోక అయిదు రూపాయలు అదనంగా యిచ్చేట్లు కౌలలో వ్రాశారు ఉంది. ఆ రైతు ప్రతి సంవత్సరమూ పొగాకే వేసి ఆ మూడేకరాల పొలం

మీదనే వేలకు వేలు సంపాదించాడు. శ్రీహరిరావు తండ్రి బ్రతికిఉండగా ఆయన నకాలంలో వెళ్లి రైతు దగ్గ ■ ప్రతి సంవత్సరమూ మక్తా సాధించుకు వచ్చేవాడు. ఆయన పోయిన తర్వాత సంవత్సరానికే కౌలు గడువు చెల్లిపోయింది. శ్రీహరిరావు తల్లి ఒకనాడు కొడుకును వెంటపెట్టుకొని అంత దుఃఖంలోనూ తప్పదు కనుక మైలు దూరమూ నడిచి రైతు యింటికి వెళ్లి మాట్లాడింది. ఆ లోగిలి అంతా లెక్కలేనంతమంది పనివార్లతో హడావిడిగా ఉంది. పొగాకు పదునుచేసేవారు, కట్టలు కట్టేవారూ, ఇంకా యితర వనులు చేసేవారూ గండగోళంగా తిరుగుతున్నారు. ఆరైతు నల్లగా లావుగా ఉన్నాడు. మొహం స్ఫోటకపు మచ్చ లున్నాయి. అరుగుమీద గోడ నానుకుని కూర్చుని పొగాకు పాయ తీసి చుట్ట చుట్టుకుంటున్నాడు. శ్రీహరిరావు తల్లి తన గోడు చెప్పుకోవటమే తప్ప అతడు పెదవి కదిపి ఒక్క మాట కూడా అడలేదు. అంతా అయిన తర్వాత అస్పష్టంగా, “కాలు మళ్ళీ రాసుకుందాం. మక్తా ఎక్కువచేసి రాసి యిస్తాను” అన్నాడు. శ్రీహరిరావు తల్లి “ఎక్కువచేసి యిస్తా నంటే సరిపోదు. ఎప్పుడో పదిహేనేళ్ళ క్రిందట తెలిసో తెలి యకో తక్కువకు యిచ్చాము. ఇప్పుడు వారూ, వీరూ నూరు రూపాయలదాకా యిస్తామని వస్తున్నారు. అలా నువ్వే యిస్తానంటే సరి. లేదా భూమి మరొకరికి యిచ్చు కుంటాను.” అన్నది. అమె చాలా సాహసంచేసి ■ మాటలు అన్నది. రైతు వెంటనే తల ఎత్తి గంభీరంగా “ఆ వచ్చేవా డెవడో రమ్మను .... అట్లాగే భూమి వదలిపెడతాను” అన్నాడు. అప్పటికిగని శ్రీహరిరావు తల్లి తాను తొందరపడి మాట్లాడి పరిస్థితి పాడుచేశావని గ్రహించలేదు. ఇంటిదగ్గర వీరయ్య రోజూ చెబుతూనే ఉన్నాడు. “ఆ రైతు భూమి స్వాధీనమూ చెయ్యడు. మక్తా రేటును పెంచనూ పెంచడు. వాడితో యితరు లెవరూ పోటీకి వెళ్లి భూమి చెయ్యలే రక్కడ. ఎంత సేవటికి మంచిగా మాట్లాడి ముళ్ళమీద గుడ్డను యివతటికి తీసుకున్నట్లు వ్యవహరించాలి, మనం” అంటూనే ఉన్నాడు.

అమె మళ్ళీ “అయితే నువ్వు ఎంత యిస్తానం టావూ ?” అని అడిగింది. అతడు నవ్వి, “నువ్వి బాధ లన్నీ ఏం పడగలవు లేవమ్మా. నేను పాతికో ముప్పయ్యో యిస్తే మాత్రం నీకేం చాలుతుంది ? ఆ పొలం ఏ మూల ఎక్కడుందో కూడా మీకు తెలియదు కదా ? ఏదో రేటు చేసుకుని అమ్మేసి విరగడ చేసుకోరాదా ?” అన్నాడు. అంటే కొనేందుకు కూడా వాడిమీదికి ఎవరూ పోటీకి రారు. వాడు చెప్పిందే ధర.

అమె కాదన్నది. ఇద్దరూ కాసేపు వాదించుకుని మక్తా సాలీనా సలభై రూపాయలకు ఒప్పందానికి వచ్చారు. ఆమెకా భూమి అమ్మటం అప్పట్లో సుతరామూ యిష్టంలేదు. అయినా తరువాత రెండేళ్ళకే ఏ భూమి ఏ రైతుకు అమ్మ కూడ దనుకున్నదో ఆ రైతుకు ఆ భూమినే అమ్మవలసి వచ్చింది.

తరువాత రోజులు చాలా వెమ్మడిగా గడిచాయి. శ్రీహరిరావు బడి ఉన్న రోజులలో పొద్దున టెల్లి సాయం కాలం తిరిగి వచ్చేవాడు. పెంపు రోజులలో ఆటవిడుపు ఉండేది. బడి ఉన్న రోజులలో అతని తల్లికి చాలా బాధగా ఉండేది. అంతా తన్ను వదిలిపోగా మిగిలినవాడు శ్రీహరిరావు ఒక్కడు. ఆడపిల్లను అర్థవారు తీసుకువెళ్లి సంపత్తురాలు గడిదిపోయాయే గాని ఒక్క పండక్కు కూడా వారు ఆ పిల్లను పుట్టింటికి వంపలేదు. ఎప్పుడైనా అల్లుళ్ళ కౌతుక్కి వంప మని జాబు వ్రాస్తే “మీరు ఇంతుకుమున్ను చేసిన మర్యాదలు చాలు. వాళ్ళను వంపేందుకు మీలేదు” అని ఆ పిల్ల మామగారు నిర్భావమాటంగా జవాబు వ్రాసేవాడు. తల్లి ప్రాణం కాబట్టి ఉండబట్టలేక, అమె జంకు విడిచి తానే అక్కడికి వెళ్లి ఒక్కటూ ఉండి పిల్లను చూసుకుని వచ్చేది. దానితో అక్కడ అత్త మామలు, భర్త అమెను నీచంగా, హీనంగా చూడటం తెలిసేవచ్చి అమెకు అదేక మనోహృదయం పోయింది. ఆ పిల్లను అక్కడ అందరూ దానిదానికన్నా హీనంగా చూస్తారనీ, తెల్లవారింది మొదలు అర్ధరాత్రిదాకా యింటినుంచి చాకిరీ చేయలేక మల్లెపూవు వంటి పిల్ల మని బొగ్గులా తయారయిందని తల్లికి తెలిసింది. ఇంతకూ కారణం అమె బీదయింటి పిల్ల కావటం .... కట్నం, కామ కల్యా, మర్యాదలూ మనంగా జరక్కపోవడం .... శ్రీహరి రావుకు బాపగారిని తల్లుకుంటే అందుకే యిప్పటికీ అనన్యం. అతని అక్కగారి స్థితి ఈరోజుకు అలాగే ఉంది. ఇంట్లో అడదానికి ఉండవలసిన గౌరవనియమైన స్నానం అమెకు అమాత్రమూ లేదు. అత్త మామలు పోయినా, అమె ఏష్యాలూ, మనోహృద తప్పనేలేదు. అమె కవి జీవితసర్వం తమూ తప్పనేమో! ఆ రోజులలో శ్రీహరిరావు తల్లి పొద్దు వాలూర గారే వీధి గుమ్మంలోకి వచ్చి కొడుకు కోసం ఎదురుచూస్తూ ఉండేది. అతడు భుజాన పంచీతో, చేతిలో కారియర్ తో నడిచినప్పుడు వీధి మొదట్లో కనిపించగానే అమె కళ్ళు తన్నీతో మెరిసేవి. అతన్ని లోపలికి తీసుకువెళ్లి అమె వేడి వేడి సిగ్గతో స్నానం చేయించి దగ్గర కూర్చుని అన్నం తిని పించేది. తర్వాత తాను ఫలహారం ముగించి ఆరుబైట పెన్నెట్లో పక్కవేసి కొడుకును దగ్గర పెట్టుకొని వడుకునేది. శ్రీహరిరావుకు తల్లి అంటే మొదటినుంచి అంతులేని ప్రేమ. అటువంటి రాత్రులలో తల్లి దగ్గర వడుకుని అతడు తను స్కూలు కబర్నీ చెబుతూ ఉండేవాడు. తాను స్కూల్లో కాక్స్! అటో ఎలా గెలిచిందీ, రంగడు యింటి కిచ్చిన లెక్కలు చేయక, పీరియడంతా ఎలా బల్లమీద నుంచోవలసి వచ్చిందీ చెప్పేవాడు. అమె కథని మాటలు ఎంతో ఆనందం కల్గించేవి. పట్నంలో బస్సులూ, లారీలూ వేగంగా రోడ్లమీద పోతూఉండటం తలుచుకొని అమె ప్రతిరోజూ అతడు బడికి వెళ్లేటప్పుడు “జాగ్రత్తగా వెళ్లు నాయనా!” అంటూ ఉండేది. తాను ఫలహారం లేమ్మో అని చెప్పి వెడుతూ ఉండే వాడు. అయినా అమెకు భయమే. నిజమే మరి. తనతో చదువుకుని, తనతో అడుకున్న ఉమావతి కుంటివాడై జీవి

తాంతమూ ప్రక్కవారికి బదులుగా జీవచ్ఛనంలా తయారయింది లారీ ప్రమాదవల్ల కదూ! .....

■ తరువాత వేసవిలో ఒకరోజున ఫోర్టు ఫోరమ్ పరీక్షా ఫలితం కోసం శ్రీహరిరావు ‘చిచ్చుబుడ్డి’ తో కలిసి పట్నం వెళ్లాడు. స్కూల్ ప్రవేశించేసరికి ఎండ మండిపోతున్నది. చెచ్చనిగాలి నమస్త విల్వన్నీ నిస్తే జం చేస్తూ బాజువేగంతో వీస్తున్నది. స్కూలు ఆవరణలో పిల్ల లందరూ పరీక్షా ఫలితం కోసం గుమిగూడి అల్లరి చేస్తున్నారు. ఇంతలో ‘పాడ్మావల్లరు రూమునుంచి బంట్లోతు ఒకడు కైపు చేయ బడిన నంబర్లన్న కాయువాన్ని తీసుకువచ్చి ఆరు బయట నల్లబల్లమీద అంటించి వెళ్లాడు. అక్కడితో పిల్లల తోక్కిడి ప్రారంభమయింది.... ఉత్సాహంతో వెలిగిపోతున్న మొహాలతో క్షోదరూ, నిర్భత్యులంగా నల్లబడిన మొహాలతో క్షోదరూ యివతలకు వస్తున్నారు. శ్రీహరిరావు పక్కనే నిల బడి ఉన్నాడు. అతని నంబరు కూడా చూసి వస్తానని ‘చిచ్చుబుడ్డి’ పిల్లలను తోడుకుంటూ లోపలికి వెళ్లాడు. వాడనలే పట్టివాడు కావడంవల్ల ఎక్కడవాడో కనిపించటం లేదు. శ్రీహరిరావుకేమో మనసుతో అదుర్దాగా ఉంది.

ఇంతలో ఇద్దరు పిల్లలను పక్కకు తొలగించి చిచ్చు బుడ్డి తల బైటికి పెట్టి “శ్రీహరి! వేసు పానయ్యను రోయ్! నీ నంబరు మాత్రం కనిపించలేదు. .... అయినా మళ్ళీ చూస్తాను” అంటూ మాయమయిపోయాడు.

శ్రీహరిరావు గుండెలు దడదడ లాడుతున్నాయి. అతని తరీరం ఒక్కసారి నిలువెల్ల ఒడికిపోయింది. తన నెంబరు లేదు..... తన నెంబరు లేదు..... తన నెంబరు లేదు. తాను తప్పాడు. ఇంక ఇంటికి ఏ మొహం పెట్టుకొని వెళ్ళగలడు? తనకోసం వేయి కళ్ళుగా ఎదురుచూసే తల్లికి ఏం సమాధానం చెప్పగలడు? “పానయినా” నంటే కొండెక్కినంత సంతోషిస్తుంది దామె. “తప్పిపోయాన”ని ఎలా అమెకు చెప్పడం?

చిచ్చుబుడ్డి శ్రీహరిరావు వెయ్యి పట్టుకున్నాడు. ఆయాసంతో “ఒరేయ్! నీ నెంబరు లేదురా. ఎంతో జాగ్రత్తగా చూశాను....” అన్నాడు కళ్ళలో సానుభూతి పర్చిస్తూ.

శ్రీహరిరావు నడక సాగించాడు. చిచ్చుబుడ్డి వెనక పరు గెత్తుకుని వస్తూ “ఒరేయ్, మనవాళ్ళను కూడా రానివ్వు. ముందే వెళ్లిపోతావే?” అంటున్నాడు. శ్రీహరిరావు వెను దిరిగి “మీరు తర్వాత రండి .... నేను మా బంధువుల ఇంటికి వెళ్లి వాళ్ళను చూసి రావాలి” అని సాగిపోయాడు. చిచ్చుబుడ్డి యిటు శ్రీహరిని వదలలేక, అటు మిగిలిన స్నేహితులను వదలలేక, ఒక క్షణం నుంచుని ఆలోచించి తర్వాత నెమ్మదిగా స్కూలునైపు పోగిపోయాడు.

ఎండ తగ్గుముఖం పట్టింది కాని చెచ్చని గాలి నిస్సంబిది నుంచి వలె వీస్తున్నే ఉన్నది. ఇంకా చల్లనిగాలి మళ్ళలేదు. శ్రీహరిరావు మనసు మనసుతో లేదు. ఎవో

తోచినవైపు వడక పొగించాడు. రైలుకట్టు ఎక్కి త్వరత్వరగా వరుస్తున్నాడు. అతనికి దూఖం పొగి పొరిలి వచ్చింది. ఒక చోట కూర్చుని కొద్ది నిమిషాలసేపు విచ్చి మళ్ళా చోక్కా చివరలతో కళ్ళు తుడుచుకున్నాడు.

బాగా పొద్దుగూకి చల్లని గాలి మల్లించి. వక్కులన్నీ వరుసలు వరుసలుగా జల్లు జల్లుగా హుషారుగా ఎగురుతూ గూళ్ళకు తిరిగి పోతున్నాయి. 'వాటి కీ పరిక్షలూ లేవు .... ఫలితాలూ లేవు .... ఎంత పోయిగా ఉన్నాయి' అనిపించి దళికి. రైలు పట్టాలమీద ఉన్న చిలుమును తినేందుకు వచ్చిందో, లేక పట్టాలు దాటే ప్రయత్నం చేసిందో ఒక పాముపిల్ల రెండు ముక్కలై వడిఉన్నది.

దురాన రైలు వస్తున్నది. శ్రీహరి లేచి నడచి పొగాడు. రైలు కూత పెడుతూ ముందుకు దూకి వస్తున్నది. శ్రీహరి అలాగే నడుస్తున్నాడు. రైలు దగ్గరిలోకి వచ్చింది. శ్రీహరి పట్టాలు దిగి నిలబడ్డాడు. రైలు 'గుప్ప గుప్ప' మని పోగ వదులుతూ దూసుకుని ముందుకు వెళ్లి పోయింది. శ్రీహరి మళ్ళా పట్టాలు ఎక్కి వడవడం ప్రారంభించాడు. ఆ నెక్క స్పేషను ఏడు మైళ్ళు .... అక్కడి నుంచి మళ్ళా పొలంగల్లమీద అడ్డదారివ వడి మైలుపుర పోతే అతని ఊరు.

ఇంటిదగ్గర అతని తల్లి పాయంకాలం వాలుగు గంటలకే వాకిట్లో నిలబడి అతనికోసం పొద్దుగూకివాడా ఎదురు చూసింది. శ్రీహరి తోటి పిల్లలు ఎవరూ కనిపించలేదు. అది ఊరి చివరి యిల్లు కావడంవల్ల వీధి గుమ్మంలో నిలబడితే రోడ్డుమీద మలుపు తిరిగినవారు కనిపించక తప్పదు .... అలా ఆమె కళ్ళలో వత్తులు పెట్టుకుని చూస్తూ ఎంతోసేపు నిలబడింది..... వీడు పోవుపారవే ప్యాసైలే ఫిన్లుపారలోకి వస్తాడు. అతర్వాత స్కూలుపైసల్ .... అంటే తన కష్టాలు యిక రెండు సంవత్సరాలు .... తర్వాత తన తమ్ముడు తన కిచ్చిన వాగ్దానం ప్రకారం వాడికి ఏదో ఒక ఉద్యోగం యిప్పిస్తాడు. ముందు స్కూలుపైసలు కావాలి.

ప్రొద్దు గూకుతున్నకొద్దీ ఆమెకు అదుర్దా పోయింది. పిల్ల లేవరూ ఆమెకు కనిపించడంలేదు. వీరయ్య పిళ్ల కానిడి మోసుకుపోతూ "ఏమమ్మా ! కుర్రాడు గట్టెక్కించాడేలేదా ?" అని అడిగాడు సాగిపోతూనే ..... "ఏదీ .... వీడింకా రాలేదయ్యా .... నాకూ అదుర్దాగానే ఉంది" అన్నదామె.

చిరు చీకట్లు వ్యాపిస్తూ ఉండగా రోడ్డు చివర నలుగు రైదుగురు పిల్లలు కనిపించారు. ఆమె 'అమ్మయ్య' అనుకుంది. కానీ, వాళ్ళు తను యింటి ముందుకు వచ్చేదాకా శ్రీహరి వాళ్ళలో లేదని ఆమెకు తెలియలేదు .... ఆమె పెద్దగా "మన దేవీ ఉమాపతి ?" అని అడిగింది. ఉమా పతి సమాధానం చెప్పలేదు. చిచ్చుబుడ్డి మాత్రం "వాడింకా యింటికి రాలేదా ? నాతో ఎవరో బంధువులను చూసి

వస్తానన్నాడే .... మ తో కలవనేలేదు .... రిజల్టులో వాడి నంబరు లేదు ...." అన్నాడు.

ఆమె క్రుంగిపోయింది. కళ్ళలో నీటి పొర కమ్ముకు రాగా గుమ్మాని కానుకుని నిలుచుండి పోయింది. తర్వాత పొవుగంటసేపటికి వీరయ్య వచ్చి సంగతి కనుక్కుని చేతి కర్ర తీసుకుని వెదకటానికి బయల్దేరి పోయాడు.

రాత్రి వడకొండు గంటల దాకా ఆమె ప్రాణ లుగ్గ బట్టుకుని ఆందోళనతో యింటోకి, వాకిట్లోకి పిచ్చిపట్టిన దానిలా తిరిగింది. అప్పటికి వీరయ్య శ్రీహరి యింటికి చేరుకున్నాడు. శ్రీహరి ఆ చిన్న రైల్వే స్టేషనులో ప్రయాణికులు కూర్చునే బల్లమీద వడుకుని ఉన్నాడు.

ఆమె అతన్ని తోపటికి తీసుకువెళ్లి వంటిమీద చేయి వేసి చూస్తే వళ్ళ వేడిగా ఉన్నట్లునిపించింది. అది మొదట శ్రీహరి రావుకు మనసగా వక్షం రోజులపాటు వళ్ళ తెలియని జ్వరం .....

దానితో చదువుకు వ్యస్తీ చెప్పటం జరిగింది. తర్వాత అతనికి చదువుకోవాలని అనిపించలేదు. అతని తల్లి రెండు మూడుసార్లు చెప్పి చూసింది కాని అతడు మౌనంగా వూరు కోవడంవల్ల ఏం చెయ్యటానికి తోచక తన తమ్ముడికి ఉత్తరం వ్రాసింది. ఆయన వచ్చి శ్రీహరిరావుకు హితబోధ చేశాడు. "ఒకసారి తప్పగానే అంతగా వీరన పడిపోలే ఎలా గుర ? అందరూ అన్ని క్లాసులూ ఎక్కడా తప్పకుండానే పై చదువులకు వెళ్లారా ? నామాట విని మళ్ళా స్కూల్లో చేరు" అని చెప్పి చూశాడు. శ్రీహరిరావు మారు పలకలేదు. అతని మనసులో ఒకటే దృఢ్యం కనిపించింది. అతన్ని నిరుత్సాహ వరుస్తున్నది. పోయిన సంవత్సరం తనతో చదువు కున్నవా రందరూ ఉమాపతి, విశ్వనాథం, రంగదా, సత్తి శంకరయ్య, జిడ్డు సూర్యం, చిచ్చుబుడ్డి అందరూ ప్యాసై పై క్లాసుకు వెళ్లారు. తనొక్కడే వెనకబడిపోయాడు. తాను స్కూల్లో చేరితే మళ్ళీ పాత పుస్తకాలనే సంవితో వేసుకుని వారి వెంట బడికి పోవాలి. వాళ్ళ కొత్త క్లాసులూ, కొత్త మాస్టర్లూ, కొత్త పుస్తకాలూ గురించి ఉత్సాహంగా మాట్లాడుకుంటూ హుషారుగా ఉంటారు. తాను పాత పుస్తకాలతో, పాత చదువుతో నిరుత్సాహంగా నిలిచిపోవాలి. అది అతని కెంతో బాధాకరమైన విషయం తోచింది. అందు వల్ల తన మేనమామ వెల్లిస తర్వాత తల్లితో కచ్చితంగా 'చదువుకో' నని చెప్పేవాడు. ఆమె నిట్టూర్చి ఊరుకుంది.

శ్రీహరిరావుతో అప్పుడు బాగా మార్పు వచ్చింది. ఎప్పుడూ మౌనంగా ఉండేవాడు. ఈడుకు మించిన గాఢభీర్యం, ఎవరితోనూ ఎక్కువగా మాట్లాడక పోవడం, నిరంతరం ఏదో ఆలోచిస్తూ ఉండటం అతని తల్లికి అదుర్దా కలిగించింది. అతడు చదువు మానేసిన మొదట్లో అప్పుడప్పుడు తన స్నేహితులు కొత్త కొత్త పుస్తకాలతో కొత్త క్లాసులకు ఉత్సాహంతో పోతూవుండగా చూసినప్పుడు అతనికి బాధ

గానే ఉండేది. అయివా కాలక్రమేణా దాన్ని గురించి బాధ పడటం మానివేశాడు.

అతడు రోజూ సాయంకాలంపూట ఊరికి దూరంగా నడిచిపోతూ ఉండేవాడు..... ■ ఊరికి ఒక ప్రక్క దట్టమైన వెదురు పాదలూ, కుంకుడు చెట్లూ, జీడిమామిడి చెట్లూ, సరివి తోపులూ ఉండేవి. కొన్ని కొన్నిచోట్ల పట్టవగలే చిన్న చీకటి వ్యాపించి ఉండేది. ప్రాచ్య గూతలే ఆ ప్రక్కల అంతా భయంకరంగా ఉండేది. వీలిస్తే మారువలికేటంత దారుణంగా చీకట్లు చిక్కగా వ్యాపించి ఉండేవి. కీచరాళ్ళ చప్పుడూ, గాలి విసురుకు తల లూపుతున్న చెట్ల 'జమ్మ' నే శబ్దమూ, అక్కడక్కడ చిత్ర విచిత్రమైన పక్షుల రొదలూ, గుండెలు 'జల్ల' మనిపిస్తూ ఉండేవి. ఆ దోవనే దాదాపు రెండు మైళ్ళు నడిచిపోతే సముద్రం.... ఆరమైలు దూరంలో ఉండగానే తెల్లని యిసుకవేల ప్రారంభం. వీరగ నిశీథులలో తమ ఊరికి కూడా సముద్రపు హోరు వినిపిస్తూ ఉండేది. పోగా పోగా నీలం రంగులో ఆకాశంతో కలిసిపోతున్న సముద్రమూ, పెద్ద ఘోషతో విసరితమైన బలంతో ఎగిరెగిరి పడుతున్న కెరటాలూ, ప్రతి కెరటానికీ వెండి కిరీటాలు పెట్టిపట్టు మెరిసే మరుగూ, అన్నమిస్తున్న సూర్యుని బంగారపు చివరి కాంతులు కెరటాలకు వేసే చిత్ర విచిత్ర వర్ణాలూ, పైన ఆహ్లాదంగా ఎగురుతూ పల్లటీలు కొట్టే రకరకాల పక్షులూ, శరీరాన్ని పేడదిర్చే జీవంపోసే చల్లని గాలి .... అక్కడ అంతా మనోహరంగా ఉండేది. ■ విశాల జలరాశి ముందు ప్రశాంతంగా కూర్చున్నప్పుడు యీలంల వేస్తూ వేగంగా వీచే గాలి వీ దూర నీమల నుంచో చిత్ర విచిత్రమైన కథలను తీసుకువచ్చి వినిపిస్తున్నట్టుండేది. అలా కూర్చున్నంతసేపూ మనసంతా చిత్రమైన ఊహలతో నిండిపోయేది. ఈ విశాల సృష్టిలో మానవుడి దెంత అల్పస్థాం అనిపించేది.

శ్రీహరిరావు అప్పుడప్పుడు సుధ్యాష్టాం పూటనే బయలుదేరి వెళ్లి సముద్రతీరంలో గడిపి ప్రాచ్య గూతులా ఉండగా తిరుగుముఖం పడుతూ ఉండేవాడు. ఎక్కడికీ కదలనప్పుడు పగలంతా ఎవరెవరినో అడిగి తెచ్చుకున్న పుస్తకాలు చదువుతూ ఉండటమూ, సాయంకాలంపూట చెరువుగట్టుకు వెళ్లి చీకటి పడేవరకూ కూర్చుని రావడమూ, కువిరాగాలు తీస్తూ ఉండటమూగా ఉండేది అతని పని.

ఒకసా దతడు చెరువుగట్టున కూర్చునిఉండి ఏమి తోచక చిన్నచిన్న రాళ్ళు వీరి దూరంగా విసురుతున్నాడు. పొద్దుగూకెందుకు బహుశా ఎంతోసేపు పట్టదేమా ! సూర్యుడప్పుడే కమ్మరి కొలిమిలో ఎర్రగా కాలబడిన సాషాపు బంతివలె క్రిందికి దిగిపోతున్నాడు. చెరువు గట్టున ఉన్న పెద్ద మర్రిచెట్టు దట్టమైన శాఖలలోని గూళ్ళలో ఉండి పక్షి పిల్లలు రొద చేస్తున్నాయి. ఇప్పుడే చలిగాలి విస్తన్నది. మరి కాసేపు ఉంటే చలి పెద్ద పులిలా క్రూరంగా తన పాలన

ప్రారంభిస్తుంది. కొంపా, గోడూ లేని దీనులు, అనాథులూ ఆ దుర్మార్గపు పాలనను భరించలేకనూ, భరించక చేసేది లేకనూ పళ్ళ పటపట లాడిస్తూ కుంగిపోతారు.

ఇంతలో వెనుక 'మంచి ఎవరో' అతన్ని పిలిచినట్టుంది. అతడు వెనుదిరిగి చూశాడు. ఒక నల్లని నడి పయను పనిషి ఏదో పేరు చెప్పి 'వారి యిల్లెక్కడ ?' అని అడుగుతున్నాడు. అత డడుగుతున్నది కరణంగారి యిల్లు. అతని వెనుక ఒక అమ్మాయి నిలబడి ఉంది. ఆమె శ్రీహరి రావు వంక సమాధానం కోసం ఉత్కంఠతో చూస్తున్నది.

శ్రీహరిరావు వారిని తనతో రమ్మని కరణంగారి యిల్లు చూపించాడు. వారిద్దరూ అయింటోకి వెళ్లిపోయిన తర్వాత తన యింటివైపు వదవడం ప్రారంభించాడు.

అతని మనసులో యిప్పుడా పిల్ల కళ్ళ మెదులుతున్నాయి. అతడు అంతవర కెప్పుడూ అంత అందమైన అమ్మాయిని చూడలేదు. అన్నమిస్తున్న సూర్యుణ్ణి ఆరుణకాంతులలో విలువెత్తు శిల్పంవలె నిలబడి ఉండి ఆమె తన వంకకు చూస్తున్న దృశ్యం గుర్తుకు వచ్చింది. ఆమె అందమంతా ఒక ఎత్తు. ■ కళ్ళ అందం మరొక ఎత్తు. ఆ కళ్ళ పృచ్ఛనీరములతో నిండిన కాసారాలవలె, నిర్భయమైన శరత్కాలపు ఆకాశ ఖండాలవలె కాంతు లీసుతున్నాయి. ఆమె అవయవ సౌష్ఠ్యం సరేసరి. అద్భుతమైన పుట్టుక. సృష్టికర్త, తన పని చూస్తూ ప్రక్కన నిలబడిన అర్ధాంగికి అమాయ కలిగించే నిమిత్తం తన సర్వ శక్తులూ వెచ్చించి యీ సౌందర్యరాశిని సృష్టించాడేమో !

మరునాడు శ్రీహరిరావు భోజనం చేస్తూఉండగా తల్లి ఎదుటనే కూర్చుని అవీ ఇవీ మాట్లాడుతూన్నది. ఆ మాటలలోనే కరణంగారి యింటికి వచ్చిన కొత్త మనుష్యుల ప్రసక్తి కూడా వచ్చింది. శ్రీహరిరావు అంతవరకూ అన్యసక్తంగా వింటున్నవాడల్లా ఆ విషయాన్ని మాత్రం శ్రద్ధగా విన్నాడు.

కరణంగారి కొక తమ్ము డున్నాడు. ఆయన కొక్క కూతురే సంతానం .... ఆ పిల్ల పేరు వైదేహి .... తల్లి ఆ పిల్ల చిన్నతనంలోనే పోయింది. అప్పటినుంచి ఆమె తండ్రి వైద్యుల పొంది మళ్లా యీ సంసార జంజాలంలో పడదలుచుకోలేదు. అపిల్ల విషణ చూస్తూ అలాగే కాలం గడిపాడు.

ఆమెకు పద్నాలుగు సంవత్సరాలు వచ్చాయి. ఇంతలో ఆయన హఠాత్తుగా ఏదో విషజ్వరంవల్ల కన్ను మూశాడు .... అపిల్ల దిక్కులేనిదై పోయింది. .... పెదతండ్రి వెళ్లి అన్ని పనులూ పూర్తిచేసి ఆమెను యిక్కడికి తీసుకువచ్చాడు. శ్రీహరిరావుకు అనుమానం కలిగింది. 'ఏన్న పాలేరును కాబోలు వెంటబెట్టుకుని ఒక అమ్మాయి—ఆమె కాబోలు—కరణంగారి యింటికోసం అడిగింది. నేను చూపించాను. అప్పుడు ఆయన వెంట లేడే' అన్నాడు. అతని తల్లి "ఏదో పని ఉండి వెనక ఎక్కడో అగిపోయి ఉంటాడు. ఎలాగూ పాలేరు తోడున్నాడు కదా అని వారిని యింటికి వెళ్ళమని పంపించా

దేమో' అన్నది. తర్వాత ఆమె తన యింటిని గురించి, తన పరిస్థితులను గురించి మామూలు పాట మొదలుపెట్టింది.

శ్రీహరిరావు తర్వాత ఒకనాటి సాయంకాలం నముద్ర తీరాన కూర్చుని ఉన్నాడు. ఇప్పుడతని ఆలోచనలన్నీ 'వైదేహి'ని గురించినవే .... "ఎంత చక్కని 'పేరు' అనుకున్నాడు ముందుగా. తర్వాత అతని మనఃఫలకంమీద 'మళ్ళీ అదే దృశ్యం .... చిత్రంగా నిలబడి సమాధానం కోసం ఉత్కంఠతో తనవంక చూస్తున్నది ఆమె .... అన్నవిస్తున్న సూర్యుని బంగారు కిరణాలు అసలే కుండనపు బొమ్మవంటి ఆమె శరీరానికి మరింత శోభ నిస్తున్నాయి. చిలిపిగాలులు ఆమె ముంగురులతో చెలగాట మాడుతూవుండగా బంగారపు పుల్లలవంటి నన్నని వ్రేళ్లతో నాటిని పైకి తోస్తున్నది.... చెంపలకు చేరే డేసి ఉన్న ఆ నల్లని తళతళలాడే కన్నులతో పోల్చదగినవి సృష్టిలో ఏమున్నాయి ?

శ్రీహరిరావు తనకు తెలియకుండానే ఆమెను గురించి ఆలోచిస్తున్నాడు. అతని మనస్సులోకి మరేదీ రావడంలేదు. తా నామెను ప్రేమిస్తున్నాడా ? ఏమో ! కాని .... ఆమెను మళ్ళీ చూడాలని, ఆమెను గురించే ఆలోచించాలని అనిపిస్తున్నది. ఆమెను గురించి ఆలోచిస్తూ అలా ఎంతసేపు కూర్చున్నాడో అతనికే తెలియదు..... ఒక చిలిపి కెరటం ఉన్నెత్తున లేచివచ్చి అతని పొదలను తడిపి పోయింది. దానితో అతడి ప్రపంచంలోకి వచ్చి చూస్తే అప్పుడే ఉదయించి పైకి వస్తున్న చంద్రబింబపు స్వపు కాంతులలో ఒకవైపు నముద్రభాగమంతా కరిగించిపోసిన వెండివలె మిలమిల మెరుస్తున్నది. సూర్యాస్తమయం ఎప్పుడయిందో, చంద్రోదయం ఎప్పుడయిందో, అతనికి తెలియలేదు. అతడింత సేపు ఏవేవో కలలు కంటూ మరొక ప్రపంచంలో ఉన్నాడు. అప్పటికే పొద్దు పోయింది.. చాలా దూరం నడిచిపోవాలి. పైగా అతడు ఇంటినుంచి మధ్యాహ్నమే బయలుదేరి వచ్చాడు. ఇంటిదగ్గర అతని తల్లి ఎంత ఆరాటపడుతున్నదో !

అతడు విసురుగా నడిచి ఇల్లు చేరుకునేసరికి ఊరు మాటుమణిగిఉంది. బాగా పొద్దుపోయినందువల్ల వీధులన్నీ నిర్మానుష్యంగా ఉన్నాయి. ఉండి, ఉడిగి ఎక్కడో ఏపకి చేస్తున్న చప్పుడో, ఏ యింటో ఏ పసివాడు ఏడ్చిన శబ్దమో వినిబడుతున్నది.

అతడు గుమ్మంలో అడుగు పెడుతూనే పంచలో వలిగాలికి రెపరెపలాడుతున్న బుడ్డిదీపం పక్కన కూర్చునివున్న తల్లిని చూశాడు. ఆమె కొంగు చెవుల చుట్టూ కప్పుకుని పరధ్యాపంగా కూర్చునివుంది. అమె ప్రక్కనే దీపపు వెలుగులో మట్టి నేలమీద ఒక కార్డు ఉంది. లోపలికి వస్తున్న కొడుకును చూడగానే ఆమె గద్గదస్వరంతో "ఇంత పొద్దు పోయేవరకూ ఎక్కడ ఉన్నావురా ? ఇంటిదగ్గర ఒక్కదాన్ని ఉంటానన్న ఆలోచనైనా లేదా నీకు?" అన్నది. ఆమె యింత వరకూ కనిసం అమాత్రపు ప్రశ్న కూడా ఎన్నడూ అడగ

లేదు. అతడు నివ్వెరపోయి అంతలో సర్దుకుని "నముద్రం వైపు వెళ్లానమ్మా ! అక్కడ కూర్చుంటే కాలం గడిచి పోతున్నదే తెలియలేదు. పొరపాటుపోయింది" అన్నాడు. ఆమె ఆర్ధమైన స్వరంతో వెమిదిగా "ఇవారే అక్కయ్య ఉత్తరం వ్రాయించింది. నీకు తెలుసుగా ! ఆ కొంపలో దానికి ఉత్తరం కొనియిచ్చి వ్రాసిపెట్టేవాళ్ళ కూడా ఎవరూ లేరు. మరి.... ఎవరిచేత వ్రాయించిందో పిచ్చితల్లి .... ఉత్తరం చదువుతూ ఉంటే కడుపు తరుక్కుపోతున్నది. అయినా నా కన్నీ బాధ కలిగించేవిగానే ఉన్నాయి. అటు చూస్తే దాని కాపురం అలా ఉంది .... ఇటు చూస్తే నువ్వేమో చదువు మానేసి యిల్లా వాకిలి పట్టుకుండా తిరుగుతున్నావు .... ఇల్లు గడవటం కష్టమై పోతున్నది .... అయినా నువ్వు యీ విషయాలేవీ పట్టించుకోకపోతే ఎలాగురా ? నేను ఒక్కతెను ఎంతకాలమని ఇలా వేగ గలను ?" అన్నది.

శ్రీహరిరావు మనస్సు చివుక్కుమన్నది. నిజమే .... వయసుకు చిన్నవాడే అయినా ఇంటికైన పెద్దవాడు తాను. తన చిన్న యీడు చూసే తల్లి తనతో ఎన్నడూ యిలా మాట్లాడలేదనే విషయం గ్రహించేందుకు అతనికి ఎంతో సేపు పట్టలేదు. అలా చెప్పించుకోవలసి వచ్చినందుకు అతడు సిగ్గుతో తల వంచుకున్నాడు.

అతని దృష్టి ఉత్తరం మీదికి మళ్ళింది. దాన్ని చేతుల్లోకి తీసుకుని దీపం వల్లి పెద్దది చేసి చదివాడు. ఎవరో పిల్లవాడు వ్రాసిన వ్రాతలా ఉంది. అక్షరాలన్నీ తప్పులు, కూడబలుక్కుంటూ చదువలసి వచ్చింది. తీరా చూస్తే అందులో ఆమె పడుతున్న బాధలేవీ లేవు. ఉత్తరంలో కేవలం కొద్ది వాక్యాలు మాత్రమే ఉన్నాయి ! 'తమ దగ్గరి నుంచి కొన్ని నెలలుగా ఉత్తరం రాతో'దనీ, 'కారణం తెలియద'నీ తమ్ముడు బాగా చదువుకుంటున్నాడా ?' అనీ, వ్రాయించి దామె. 'తనకు అత్తవారి యింటి దగ్గర బాగానే ఉన్నద'ని కూడా చివరలో ఉంది. శ్రీహరిరావు తలఎత్తి 'అక్కడ తనకు బాగానే ఉన్నదని వ్రాసిందే' అన్నాడు. అతని తల్లి కళ్ళు తుడుచుకుని 'కాకపోతే తను పడుతున్న బాధలన్నీ వ్రాయిస్తూ దనుకున్నావా ? మన మెక్కడ దిగులునడిపోతామో నని అలా వ్రాయించింది. అక్కడి అనలు సమాచారం నాకు తెలియదూ ? బంగారు తల్లిని అనవసరంగా ఆ యమకూపంలో నడేశాము" అన్నది.

శ్రీహరిరావుకు ఆ రాత్రి అంతా ముందు గదిలో కిటికీ ప్రక్కన మంచంలో పడుకుని భవిష్యత్తును గురించి ఆలోచించటంతో సరిపోయింది. అయినా ఆర్ధరాత్రి 'దాటి అతనికి నిద్ర ముంచుకుని వచ్చే వేళకు కూడా అతని ఆలోచనలు తెగ లేదు.

తర్వాత రెండు రోజులకు అతడొక నిర్ణయానికి వచ్చి తల్లి వడిగి 'అయిదు రూపాయలు' తీసుకుని, ఆమె అనుజ కూడా తీసుకుని తన మేనమామగారి ఊరికి వెళ్లాడు. ఆయన హాతుగా పూడిపడిన శ్రీహరిరావును చూసి "ఇలా వచ్చా

వేంరా శ్రీహరి! అమ్మ కులాసాగా ఉందా?" అని అడిగాడు. శ్రీహరి తం వూపుతూ 'అ' అంటూఉండగా తేరుకుని కూతుర్ని కేకవేసి "దుర్గా! బావ వచ్చారు. కాళ్ళ కడుక్కునేందుకు నీళ్ళు తీసుకురా!" అన్నాడు. దుర్గా ఆయన కొక్కతే కూతురు. అపిల్లకు పదమూడేళ్ళ దాటు తున్నాయి. చామనచాయతో బక్కపలుచగా ఉంటుంది. ఆమె చెంబుతో నీళ్ళు తీసుకువచ్చి గుమ్మంలో ఉంచింది. శ్రీహరి రావు ■ పిల్లను అప్పుడప్పుడు తప్ప ఎప్పుడూ కలుసుకోలేదు. అందువల్ల వారిమధ్య పరిచయం వంటిది లేదనే చెప్పాలి. కాకపోతే తన కొక బావ ఉన్నాడనీ, ఫిర్తుసారం తప్ప కూర్చున్నాడనీ, అతడేమాత్రపు సంపాదనపరుడైనా తన తండ్రి గంటేసి తనను అతనిచ్చి పెళ్ళి జరిపిస్తాడనీ, వరాయి సంబంధాల కోసం వెదకటం ఆయనకు చిరాకనీ, దుర్గాకు తెలుసు.

ఆ పిల్లకు మొదటినుంచీ 'భోగభాగ్యాలమీద మనసు .... వాళ్ళ అంతగా కలిగినవారేమీ కాదు. ఏదో తోటు లేకుండా జరిగిపోవటం తప్ప ■ కుటుంబంలో ఆడంబరాలు ఏమాత్రమూ లేవు. ఆమె తల్లి ఒక మెత్తని యిల్లాలు. ఎప్పుడూ ఆమెకు ఒక చీరలకు మించి ఉండేవికావు. చిరుగులు పట్టినా ఓవీకగా కుట్టుకుంటూ బాగుచేసుకుంటూ వాటితోనే కాంక్షేనం చేసేది. భర్తగాని, మరెవరయినాగాని గమనించి 'అయ్యో!' అనుకుని ఆమె అవసరాలు తీర్చవలసిందే తప్ప ఆమె కవి తోచవు. అటువంటి తల్లి కడుపున పుట్టిన దుర్గాకు చిత్రమైన పడవడి అట్టించి. ఆమెకు మొదటినుంచి స్నేహితురల్లంతా బాగా కలవారి పిల్లలు. వారిలో కొందరికి కార్లు కూడా ఉండేవి. ఆమె సావాసకత్తై లందరూ ఎల్లప్పుడూ ఖరీదైన దుస్తులతో, ముఖాలకు ఖరీదైన పొడరూ, స్ట్రోలతో, కాళ్ళకు ఖరీదైన చెప్పులతో, చేతులలో సువాసనలు విరజిమ్మే ఖరీదైన జేబురుమాళ్ళతో నిరంతరం ఆడంబరంగా ఉండేవారు. వాళ్ళ యిళ్ళలో రేడియోలు, సోఫాలు, పంకాలు, అద్దాల బీరువాలు .... అంతా నయనానందకరంగా ఉండేవి. తనది కేవలం మధ్య తరగతి సంసారమని దుర్గాకు తెలుసు. అయినా మొదటి నుంచీ ఆమెకు అటువంటి యిళ్ళలో జీవితం సుఖంగా గడపాలనీ, ఆడంబరాల మధ్య దర్జాగా, తీవ్రగా కాలం వెళ్ళబుచ్చాలనీ ఉండేది. అటువంటి ఆలోచనలున్నందువల్ల ఆమెకు తన బావను తలుచుకుంటే ఏమిటోగా ఉండేది .... తనకు తెలిసినంతరకూ అతని ప్రకృతి మృదువైనది కాదు. ఆ నిర్ణయాని కామె చాలినంత ఉపవర్తి తోనే వచ్చింది.

శ్రీహరిరావు వచ్చిన మూడో రోజున ఎక్కిడో ఎవరో దక్షిణాది సంగీత విద్వాంసుడు కచేరీ చేస్తున్నాడని విని వెళ్లి, రాత్రి పది గంటలవేళ చలితో, భోరున కురిసే వానతో నిలువెల్లా తడిసి యింటికి వచ్చాడు. అతని, మామూ, అత్తాయిద్దరూ కొంచెం కంగారు పడ్డారు. ఒకరు తల తుడుచుకునేందుకు తుండూ, మరొకరు అతని నందితో నుంచి పొడి గుడ్డలూ అందించారు. అతని మామ "పోనీ .... వానల

రోజులు కదా! వెళ్లేటప్పుడు గొడుగు తీసుకుపోక పోయావా?" అన్నాడు.

మధ్య గదిలో మంచంలో వెచ్చగా పడుకుని దున్నటి మడతల మధ్య కలలు కంటున్న దుర్గా మనసులో "ఒట్టి అనాగరికపు మనిషి" అనుకున్నది.

అప్పట్టు యిప్పటికీ మాత్రం ఆమె తత్వం మారిందా? ఏమీ లేదు. .... లేకమాత్రం కూడా మారలేదు. .... ఆమె అలాగే ఉంది. తరువాతి జీవితంలో కూడా ఆమె అతని అభిరుచుల వన్నిటినీ అనవ్వింపుకోవడం అలవాటు చేసుకుంది. అతనికి కాకరకాయ కూర అంటే పంప ప్రాణాలూ .... ఆమె ఆ పేరు వినగానే మొహం చిట్కిలిచి అనవ్వింపు నటించి "ఫీ! చేదు విషం" అనేది. అతడే లొంగిపోయి తన ఒక్కడికోసం యింట్లో మిగిలినవా రందరూ బాధపడటం ఎందుకు తెప్పించి ఆ కూర పేరు ఎత్తుటమే మానివేశాడు .... ఆమెకు సంగీతమంటే ద్వేషం లేదు. గాని, శ్రీహరిరావుకున్న సంగీతాభిమానవల్ల ఆమె దాన్ని ద్వేషించటం నేర్చుకుంది .... అతడెప్పుడైనా కులాసాగా సంగీతం విషయం మాట్లాడితే "పోనిద్దురూ! వెధవ సంగీతం" అని ఊరుకునేది. ఏనాడైనా మంచి సంగీత కచేరీకి వెళ్లి పొద్దుపోయి యింటికి వచ్చిన తర్వాత నాలుగు మెతుకులు తిని పడుకోబోతూ ఏదో జ్ఞాపకం చేసుకుని హుషారుగా "లేవకే వా యేంకి లేవకే విదురా ఈపాటి సుఖమూ నే నింతవర తెలుగనే .... లేవకే ...." అని గొంతెత్తగానే "పొద్దుపోయింది. 'అర్థరాత్రిపూట అంకమ్మ శివాల' స్పట్టు యిప్పుడు పాట లేమిటి? పడుకోక .... పిల్లలు లేస్తారు ...." అనేది. ■ మాటలతో శ్రీహరిరావు మనస్సు గా య ప డి పో యే ది. అ త ని ఉత్సాహ మంతా నీరుకారిపోయేది .... అయినా లొంగిపోవటం ఒక్కటే తనకు చేతనైంది. తన జీవితమే అంత మొదటి నుంచీ .., అటువంటి మాటలు విన్నప్పుడు బాధతో మరొక వైపుకు తిరిగి పడుకునేవాడు.

తర్వాత రెండు మూడు రోజులకు శ్రీహరిరావు తన మేనమామ యింటికి వచ్చిన పని అయింది. ఆ వూళ్ళో పేరుపొందిన ఒక పెద్ద లాయరును ఆశ్రయించా డతడు. ఆయన మధ్య వయస్కుడు. మెత్తని మనసు కలవాడు. కల్ప వృక్షం వంటి ప్రాక్షీను కలవాడు. శ్రీహరిరావు గోడు అంతా విని తల ఎత్తి చూసి "సువ్వు చదువెందుకు మానేశావు?" అని ప్రశ్నించాడు. శ్రీహరిరావు తన బాధలన్నీ చెప్పుకున్నాడు. వెనక రాబడి ఏమీ లేనందువల్లనూ, జరుగుబాటు కష్టం కావడం వల్లనూ అతడు చదువు మానేయవలసి వచ్చిందని లాయరు గారికి అర్థమైంది. కాస్తేసాగి "సరే .... మీనా రెవరో యీ వూళ్ళో ఉంటున్నారన్నావుగా! మీ అమ్మను తీసుకు వచ్చి యిక్కడ స్థిరపడు. నేను ఏదో ఏర్పాటు చేస్తానులే" అన్నాడు. తర్వాత అతడు అక్కడి గుమాస్తాను కలుసుకుని మాట్లాడితే అంతా అర్థమైంది. ఉదయం నుంచీ, సాయం కాలం దాకా అక్కడి రకరకాల డాక్యుమెంట్లకు కాపీలు

తీయటం తన పని. అందుకు అతనికి నెలకు ముప్పై అయిదు రూపాయలదాకా జీతం ఉంటుంది.

ఆమాత్రపు దానికే శ్రీహరిరావుకు కొండెక్కినంత సంతోషం కలిగింది. తన కాళ్ళమీద తాను నిలబడి తల్లిని కష్టపెట్టుకుండా గడవగలిగే రోజులు వచ్చాయని అతడు సంతోషించాడు. ఆ భావమే అతనికి ఎంతో సంతృప్తి కలిగించింది. అతడు మేనమామకూ, అత్తగారికీ యీ విషయం చెప్పాడు. వారు యీ వార్త విని పొంగిపోయారని చెప్పేందుకు వీలులేదు. కాని, కాకపోతే మేనమామ మాత్రం “ఏదో ఫర్వాలేదు. అక్కడ ఉండి పోమరిగా కూర్చోవటం కంటే ఇది వయం కదూ ? ఇదైనా మంచిదే. ఇలా గడుపుకుంటూ ఇతరవోట్ల ప్రయత్నించి మంచి దేదైనా దొరికితే స్థిరపడవచ్చు” అనుకున్నాడు. దుర్గ మాత్రం “దస్తావేజులకు కాపీలు వ్రాయటం ఉద్యోగ మనిపించుకుంటుందా ? కూలీ అనిపించుకుంటుంది. ఉద్యోగమంటే సరళ అన్నగారు చేపిడి. ఆయనకు నెలకు ఎనిమిది వందలు జీతంబ .... ఆయన వెంట నిల్చున్నాడూ నోకర్లు ఉంటారు. ఎప్పుడూ కారులో తప్ప క్రింద కాలు పెట్టడు. ఆయన కాలే నీగరెట్లు ఇంగ్లండులో తయారవుతాయని సరళ చెప్పింది. అవీ ఉద్యోగాలంటే” అనుకున్నది.

శ్రీహరిరావు తన సంచి తీసుకుని బయలుదేరి “మంచి రోజు మానుకుని అమ్మను తీసుకు వచ్చేస్తాను. అన్నట్లు ఆ పక్క యింటోళ్ళ రెండు గదుల భాగమూ అద్దెకు మాట్లాడి ఉంచండి. నెలకు ఆరు రూపాయల అద్దె ఎక్కువే. అయిదు రూపాయలైతే తాళం తీసుకుని ఉంచండి....” అని చెప్పి వెళ్లిపోయాడు. దుర్గ తోపలి గుమ్మాని కానుకుని చూస్తూ నిలబడిపోయింది .... ఆమె తల్లి “పిల్లవాడు బుద్ధి మంతుడే” అని ఆనందమూ, తండ్రి అంగీకరిస్తూ తల ఊపడమూ దుర్గ కేమాత్రమూ నవ్వలేదు.

శ్రీహరిరావు రైలుదిగి హుషారుగా కూనిరాగం తీస్తూ పొలంగట్ల వెంట నడిచి యిల్లు చేరుకున్నాడు .... అప్పటికి వెన్నెల మనోహరంగా వ్యాపిస్తున్నది. ఆకాశంలో నలువని జల తారు మబ్బులు వయ్యారంగా తేలిపోతున్నాయి. ఊరి మధ్య ఉన్న వేణాగోపాలస్వామి ఆలయం నుంచి గంటలు వినబడుతున్నాయి. ఎక్కడుంచో మనోహరమైన సన్నాయి వాద్యం మెల్లగా వీస్తున్న గాలిలో తేలుతూ మంద మందంగా వినిపిస్తున్నది.

అతని పిలుపు కర్ణపుటాలకు సోకగానే అతని తల్లి ఆనందంతో ఉరుకులు పరుగులుగా వెళ్లి తలుపు తీసింది. అతడు తోపల అడుగు పెడుతూనే హడావిడిగా “అమ్మా ! మంచిరోజు చూడు .... సామాన్లన్నీ వర్తెయ్ .... మనం వెళ్లి పోతున్నాం ....” అన్నాడు. ఆమె కళ్లలో నీళ్లు ఉబుకుతున్నాయి. నెమ్మదిగా అడిగి సంగతులన్నీ తెలుసుకుని ఆమె

సంతృప్తి జెందింది. ‘అదేమీ పెద్ద ఉద్యోగం కాకపోయినా తను కది చాలు .... తను కాళ్ళమీద తాను నిలబడి ఏరోటూ లేకుండా యిలా జరిగిపోతే చాలు. అంతకన్నా ఇంకేం కావాలి?’ అనుకున్న దామె.

అతడు భోజనం చేస్తూ కూడా ఏవేవో కబుర్లు చెప్పాడు. ఆమె అప్పటినుండి సంతోషంతో విన్నది. ఆమెకు కొడుకును చూస్తూవుంటే ఒకవిధంగా అప్పుడు గర్వం కలిగింది.

అతడు వాగివాగి యిక మాట్లాడేందుకు ఏమీ లేక మెదలకుండా మజ్జిగ అన్నం కలుపుకుంటున్నాడు. ఇంతలో గాలి విసురుకు సన్నాయి వాద్యం మెత్త మెత్తగా హాయిగా వినిపించగా ‘ఎక్కడినుంచి ?’ అన్నట్లు అతడు తల్లి ముఖం లోకి చూశాడు. ఆమె “ఆనాడు కరణంగారి యింటికి రాలేదా ? నువ్వు యిల్లా చూపించిన అమ్మాయి. ఆ పిల్లకు నిక్షేపంలాంటి సంబంధం కుదిరింది. ఇవాళే పెల్లికూతుర్ని చేశారు. ఈ రాత్రి బండికే పెల్లివారు తరలివస్తారు. రైలు దగ్గరికి పాతిక బండ్లు వెళ్లివయ్” అన్నది. తర్వాత ఒక్క క్షణం అగి “మనమూ చేశాం పిల్ల పెల్లి .... ఏం లాభం ? పువ్వులాంటి పిల్లను ■ కుంపట్లో వడేశాము .... ఏమిటో” అన్నది.

శ్రీహరిరావు మానంగా విన్నాడు. మజ్జిగ అన్నం పూర్తిగా తినకుండానే చెయ్యి కడుక్కుని లేచి పోబోయాడు. తల్లి వివేకపోయి “అదేమిటా ? అన్నం వదిలేశావేం ?” అని అడిగితే “కడుపు నిండిందమ్మా. ఇక నయించదు” అని చెప్పి ముందు గదిలోకి వెళ్లిపోయాడు.

వాకిట్లో గాలి దిగించింది. ఎక్కడా ఆకయినా కదలటంలేదు. ఆకాశంలో చంద్రబింబం ఏ మబ్బువాటిన చిక్కుబడి పోయిందో, ఉక్కుపోస్తున్నది. అంటే కొద్ది సేపట్లోనే కుంభవృష్టిగా వర్షం కురువబోతున్నదన్నమాట.

శ్రీహరిరావు వరాండా చివర విశ్రులంగా నిలబడి ఉన్నాడు. ఆ యింటిముందు నుంచి వరుసగా బండ్లు—బహుశా పెల్లివారివి కాబోలు—కదిలిపోతున్నాయి. ఆ వీధి చివరి వరకూ ఎదుర్ల మెడలలోని మువ్వల గలగల ధ్వని వినిపిస్తూనే ఉంది. ఆకాశం నీరా పులిమిన కాయితంవలె నల్లని మబ్బులతో నిండిఉంది. విరబూచిఉన్న పారిజాతాన్ని దులిపి నట్లు ఏ చిన్నగాలి విసురుకో వర్షం ప్రారంభం కావచ్చు. సన్నాయి నోక్కులు ఉండి ఉండి వినబడుతూనే ఉన్నాయి.

చల్లని గాలి మల్లింది. వరండా చివర నిలబడిఉన్న శ్రీహరిరావుమీద పెద్ద పెద్ద వర్షపు చినుకులు పడ్డాయి. అలా చూస్తూ ఉండగానే కొద్ది క్షణాలలోనే తన నెవరో తరుముకుని వచ్చినట్లు వర్షం భీదచేస్తూ కురవటం ప్రారంభించింది.

శ్రీహరిరావు తల్లి గుమ్మంకికి వచ్చి “అలా జల్లులో నిలబడ్డా వెండుకురా ?” అన్నది. అతడామె మాట విని

యవతలికి వచ్చాడు. చేతిలో దీపం వెలుగుతో అతని ముగ్ధుని వదనాన్ని చూసి తల్లి అతడుగా “ఏమిటా ? అలా ఉన్నావే ?” అని అడిగింది. ■ ప్రభుతో అతడు యీ ప్రపంచంలోకి వచ్చి “ఆ! ఏం లేదులే” అన్నాడు.

■ రాత్రి అంతా అతనికి నిద్ర పట్టలేదు. ఏవో ఆలోచనలతో మనస్సు వికలం అయిపోయింది, వచ్చని నుదులు పడుతున్న ముంగురులను బంగారపు పుల్లలవంటి ననన్ని ప్రేక్షతో పైకి తోసుకుంటూ తనవంక చూస్తున్నట్టు చెక్కిన అమరశిల్పంవలె ఆ అమ్మాయి గుర్తుకు వస్తున్నది. అతడొకప్పుడు ఎందుకో అభిమానించాడు. ఆమెను గురించి ప్రకాంత సాంధ్యవేళలోనూ, నిద్రపట్టని వెన్నెల రాత్రులలోనూ ఎంతగానో ఆలోచించాడు. ఎన్నెన్నో కన్నుని కలలు కన్నాడు .... కాని తెల్లవారితే అంటే మరికొన్ని గంటలలో ఆమెకు పెళ్లి జరిగిపోతున్నది..... ఆమె పరాయిదై పోతున్నది .... ఈ రాత్రి ఎప్పటికీ తెల్లవారకుండా యిలాగే ఉండిపోతే ! .... అతడు తన పిచ్చి ఆలోచనలకు నప్పుకున్నాడు. ఆమె తనను గురించి యిలా ఆలోచించదు. బహుశా తనను మరిచిపోయి ఉంటుంది కూడా. తాము మళ్ళీ కలుసుకున్న దెప్పుడు ? తెలియ నప్పుడు యిల్లు చూపించినంత మాత్రంతో ఆమె తనను ఆజ్ఞాంతమూ గుర్తుపెట్టుకుంటుంది దనుకోవడం వెళ్లి కదూ ? మరి తాను ఆమెను గురించి యింతగా ఆలోచించడానికి కారణం ఏమిటి ? ఏమో ! అతని కదే ఆర్థం కావడం లేదు. అయినా యిప్పుడు ఆమెను గురించి ఆలోచించడం పాపం కూడా .... అనుకుని కళ్ళు గట్టిగా మూసుకుని నిద్ర పట్టించుకునే ప్రయత్నం చేశాడు.

అతనికి మెలకువ వచ్చి కళ్ళు విప్పేసరికి యింకా చీకట్లు బాగా విడిచలేదు. అప్పుడే “పెళ్లివారి యింటల్లో నుంచి మంగళ వాద్యాలు వినవస్తున్నాయి. అతడు లేచి కాలకృత్యాలు తీర్చుకుని పంచలో కూర్చుని ఉండగా వారి యింటికి పట్టు చీరల రెపరెపలతో నలుగురు ముత్యయదువులు పెళ్లిపీలుపుతో వచ్చారు. గుమ్మానికి కుంకుమ పెట్టి ‘తప్పకుండా’ రమ్మని మరి మరి చెప్పి వారు వెళ్లిపోయారు.

బాగా ఎండ వచ్చింది. శ్రీహరిరావు తల్లి పంచలోకి వచ్చి “ముహూర్తంవేళ అయింది. నువ్వెళ్లిరా శ్రీహరి ! మరి మరి చెప్పి వెళ్లారు. వెళ్ళకపోతే బాగుండదు ....” అన్నది. శ్రీహరిరావు ముందు తల అడ్డంగా ఊపాడు. కాని తర్వాత ఎందుకో మనస్సు మార్చుకుని “అలాగే” అని సమాధానం చెప్పి పంచె కట్టుకుని చొక్కా తొడుక్కుని భుజాన కండు వాతో బయలుదేరాడు. అతడలా గుమ్మం దాటుతూ ఉండగా తల్లి ఎందుకో ఉన్నట్టుండి “దుర్గ నీతో చనువుగా మాట్లాడిందిటరా ?” అని అడిగింది. అతడు వెనుదిరిగి తల్లి ముఖంలోని చిరునవ్వు చూసి ముందు వెన్నెరపోయి తర్వాత తల ఊపి బయటికి వెళ్లిపోయాడు.

అతడు వెళ్లేసరికి మంగళసూత్రధారణ ఐదుగురున్నది. అందరితోబాటు అతని చేతిలోను అక్షతలు ఉంచారు. అందరితోపాటు అతడూ వాటిని వధూవరులమీద చల్లాడు. అతడు సుంచోనివున్న చోటికి వధువు మాత్రమే ఎదురుగా కనిపిస్తున్నది. అతడు పెళ్లికూడుకును చూడలేకపోయాడు. అతనికి చూడాలని అనిపించలేదు. పెళ్లికూతురు తల వంచు కుని ఉంది. పలుచని మధువర్కాలతో అక్షతలూ, ననుపూ పడిన నల్లని కేళబంధంతో ఆమె ఒక బంగారు శిల్పంవలె వెలుగులను చిమ్ముతూనే ఉన్నది.

శ్రీహరిరావు ఎందుకో నిట్టూర్చాడు. తర్వాత యిక వెళ్లిపోదామని వెనుదిరగగానే కరణంగారు ఎటో హడావిడిగా పోతున్నవాడు, అగి “ఎవరూ ! శ్రీహరేనా ?” అంటూ దగ్గరగా వచ్చి “గుర్తుపట్టలేక పోయానురా ! ఎలా ఉంది మీ అమ్మ ?” అని అడిగాడు. శ్రీహరిరావు బాగానే ఉన్నామంటే .... కొద్ది రోజులలో మా మేనమామగారి ఊరు పోదామనుకుంటున్నాము. అక్కడ నాకు పని దొరికింది....” అని చెప్పాడు.

ఆయన “అలాగా ? పోనే నాయనా ! ఏదో కష్టాల పాలై అమాత్రం నిలదొక్కుకున్నారు. అంతకూ మీ అమ్మ మంచితనమూ, వోర్నూ కారణ మనుకో .... మహా యోగ్యురాలు .... నువ్వు ఒక యింటవాడివైతే ఆమెకు అంతకుమించి కావలసిందేమి ఉంది ? .... అయినా మీ మేనమామ కూతురు ఉందిగా .... బయటికి పోనక్కర్లేదు. పోదామనుకున్నా మీ మామ ఊరుకోడు..... అన్నట్టు ఏదో పనిమీద వెడుతూ నీతో మాట్లాడుతూ ఉండిపోయాను. ఉండు నాయనా ? భోజనం చేసి వెళ్ళవచ్చు ....” అంటూ మరోవైపుకు వెళ్లిపోయాడు.

శ్రీహరిరావు ఈసారి అశ్చర్యపడలేదు. పొద్దున అతని తల్లి అమాట అన్నప్పుడు అతనికి ■ విషయం కొత్తగా తోచి అతడు అశ్చర్యపడేసరికి మాట నిజమే. ఆయన మాటాడిన తర్వాత ఉదాసీనంగా నప్పుకుంటూ నీధిలోకి వచ్చాడు. అతనికి దుర్గ జ్ఞాపకం వచ్చింది. అప్పట్లో, అతనికి మధ్య చనుపూ, స్నేహమూ ఎప్పుడూ లేవు .... పెద్దల మనసులలో యీ ప్రస్తావన మొదటినుంచీ ఉండేమో కాని వారికి వీరికి మొదటినుంచీ రాకపోకలు తక్కువ కావడంవల్ల వీరిద్దరికీ మధ్య ఎటువంటి పరిచయమూ ఏర్పడలేదు. ఇటీవల శ్రీహరిరావు వారి యింటికి వెళ్లివచ్చాడు ఆమె కదలికలూ, వద్దలీ అంతా చాలా ముభావంగా కనిపించాయి. ఆమె అన్ని రోజులూ అతనితో పెద్దవి కదిపి ఒక్కమాట కూడా ఆడలేదు. అందువల్ల ఆమె తనను గురించి ఏమనుకుంటున్నదో అతనికి తెలియదు. తన కామపట్ల ప్రత్యేకంగా ఏ భావమూ లేదు .... అ యి నా పెళ్లి ప్రసక్తి వచ్చినప్పుడు “ఇప్పట్లో చేసుకోవంటే తీరిపోతుంది” అనుకున్నాడతడు.... కాని, అతనిలో పెద్ద రోషా ఏమిటంటే తనేమి అనుకుంటున్నాడో ఎదుటివారికి చెప్పలేక పోవడం .... అవతలి వారు ఒత్తిడిచేస్తూ రెండు మాటలు అనగానే లొంగిపోవడం..



## చే దు మా త్ర

మొదటినుంచి యీ లక్షణాలవల్లే అతడు చెడిపోయాడు. అతడు లొంగనిదల్లా ఇంతవరకూ ఒక్క విషయంలోనే ఉద్యోగంలో మామూళ్ళు (అంటే లంచాలు కాదా?) తీసుకోవటం మాత్రం అతనికి చాతకాదు. అది కేవలం భయం వల్లనే కావచ్చు. ఆ విషయంలో మాత్రం ఎదుటివా రెంత ఒత్తిడిచేస్తే తర్వాతి జీవితంలో ధానివల్ల అంత విముఖుడవుతూ వచ్చాడు.

కొన్నాళ్ళ తర్వాత ఒక మంచిరోజు నిర్ణయం అయింది. అనాడు సరిగా రాత్రి ఏడు గంటలవేళ బయలుదేరి ఎద్దుల బండిలో సామానుతో సహా స్టేషనుకు చేరుకుని పదకొండు గంటల బండి అందుకునేట్టు నిర్ణయం జరిగింది. వీరయ్య వారికి బాగా సహాయం చేశాడు. ఆ ఏటి తాలూకు మక్తా సొమ్ము రైతు దగ్గర ఒకటికి రెండుసార్లు తిరిగి సాధించుకు వచ్చాడు. అతడే ఎద్దుబండి కూడా మాట్లాడి సిద్ధంగా ఉంచాడు.

అనాడు ఉదయం శ్రీహరిరావు వంచతో నిలబడి ఉండగా కరణంగారి యింటిముందు నుంచి రెండు బండ్లు బయలుదేరుతూ ఉన్నాయి. ఎవరో మంచి శకునం చూసుకుని ప్రయాణ మవుతున్నట్టున్నారు. బండ్లు దగ్గరగా వస్తున్నకొద్దీ శ్రీహరిరావు ఉత్కంఠతో అటే చూశాడు. తను యింటిముందుకు వచ్చేసరికి ముందు బండిలో పెళ్లి కూతురూ, పెళ్లికొడుకూ, కరణంగారూ, మరెవరో యిద్దరు అడవాళ్ళూ కనిపించారు. వెనక బండిలో ఏదో సామాను వస్తున్నది.

అతడు వరధానంగానే దూరదూరంగా ఆ బండి వెంట నడిచాడు. ఆ నాలుగుమైళ్ళ దూరమూ అలాగే నడిచి వారిలోపాలు స్టేషనుకు చేరుకున్నాడు. వా రక్కడికి వెళ్లిన కొద్ది నిమిషాలకే రైలు రావడంతో బండివాళ్ళ త్వర త్వరగా సామాన్లన్నీ రైల్లో ఎక్కించారు. వధూవరులూ కరణంగారూ, మిగిలిన యిద్దరు అడవాళ్ళూ ఒక పెట్టెలో ఎక్కి కూర్చున్నారు. శ్రీహరిరావు స్టేషను బయట నిలబడి కలుకటాలలోనుంచి చూస్తున్నాడు. ఆమె కిటికీ ప్రక్కన కూర్చున్నది. ఆమె కెదురుగా ఆమె భర్త కూర్చున్నాడు. శ్రీహరిరావు మరెవరినీ చూడటంలేదు. కేవలం వైదేహీ ముఖవద్దం మీదనే అతని చూపుల తుమ్మెదలు నిలిచి ఉన్నాయి. ఆ చూపులలో యిప్పుడు చిత్రమైన గౌరవభావం తప్ప మరేమీ లేదు. అలా ఎంతోసేపే లేదు. రైలు కూత వేసి ముందు నెమ్మదిగా కదిలి తర్వాత వేగంగా, మరింత వేగంగా పరుగెత్తుతూ కొద్ది క్షణాలలోనే కనుచూపుమేర దాటిపోయింది. శ్రీహరిరావు ఆ రైలు ఒదిలిన పిగ కూడా కనుపించనంతవరకూ చూసి తర్వాత వెనుదిరిగి పొలంగట్ల వెంట అడ్డదారిన పడి యింటికి చేరుకున్నాడు.

అనాడు పొద్దు గూకుతున్న సమయంలో వారి యింటి ముందు బండి వచ్చి ఆగింది. వీరయ్య సామానులను

ఒక్కొక్కటిగా తెచ్చి బండిలో ఉంచి 'అమ్మా! ఇక కదిలి రండి .... అలస్యం కాకూడదు ....' అంటున్నాడు. శ్రీహరిరావు యివతలికి వచ్చాడు. అతని తల్లి లోపలినుంచి నెమ్మదిగా యివతలికి వచ్చి తాళంవేసి ఎందుకో శిలాప్రతిమలా అలాగే నిలబడిపోయింది. ఒక్క క్షణం తర్వాత వీరయ్య కేక విని మాటిమ్మాటికి వెనుదిరిగిచూస్తూ ఆ విశాలావరణలో నడిచివచ్చి బండి ఎక్కి కూర్చుంది. ఆమె కళ్ళవెంట ధారా పాతంగా అశ్రువులు రాలతూ ఉంటే "అదేమిటమ్మా ఊరుకో" అన్నాడు శ్రీహరిరావు.

వీరయ్య అలాగే నిలబడి "తప్పు తల్లీ! అలా కంట తడి పెట్టకూడదు. ఇంటికొచ్చిన దిగులేమీ లేదు. మన ఊరికి కొత్తగా వచ్చిన బడివంతులు ఉంటానన్నాడు. ఉండ మన్నాను. మన క్లావంసింది అద్దె కాదు .... రోజూ యింటి ముందు చిమ్మి ముగ్గు పెట్టి, పొద్దు గూకగానే దీపం వెలిగించేవాళ్ళు కావాలి .... ఆయన యింటిని నిక్షేపంలా చూసుకుంటాడు. తాళంచెవి యిలా యిప్పు ...." అన్నాడు.

ఆమె తంజూపి కళ్ళ తుడుచుకుని శ్రీహరిరావుచేత తాళంచెవి అతని కిప్పించింది. వీరయ్య తన కొడుక్కు దాన్ని యిచ్చి 'మీ అమ్మ కిప్పరా' అని పంపించి వీధి చివరకు చూసి "అడుగో రత్తమ్మగారు .... మంచి శకునం ...." అని ఎగిరి గంతేసి బండి ఎక్కి ఎద్దులను అదిలించాడు. అని మెడలో మువ్వలు 'గణగణ' మ్రోగుతూ ఉండగా వేగంగా నడవటం ప్రారంభించాను.

శ్రీహరిరావుకు తాను చిన్నతనం నుంచి ఆడుకున్న స్థలాలూ, తిరిగిన స్థలాలూ వెనుకబడి పోతున్నట్టు కొంచెం దిగులు కలిగింది. అయినా తమాయించుకున్నాడు. తాను యిప్పుడు దిగులువడితే ఎలా? ఇంకా ఈవిధంగా ఎన్ని పూళ్ళూ, ఎన్ని స్థలాలూ, ఎన్ని ఉద్యోగాలు మారవలసి ఉంటుందో. అతని తల్లి మాత్రం ఉండి ఉండి కళ్ళ నీళ్ళ తుడుచుకుంటూనే ఉంది.

స్టేషనులో బండి కదులుతూ ఉండగా వీరయ్య "అప్పుడప్పుడు వస్తూ ఉండండి .... మరిచిపోవద్దు" అంటూ చేయి ఊపుతూ నిలబడ్డాడు. అతని కళ్ళలోనూ ఎందుకో నీటి పార నిలిచింది. తల్లి నరేసరి .... దుఃఖం అనలేక ఒక్కసారిగా ఆమె పమిలకొంగులో మొహం దాచుకుంది. కొద్ది సేపటికే రైలు ఆ పరిసరాలనూ, పచ్చని పొలాలనూ, ఊళ్లనూ వెనక వదిలి పరుగు ప్రారంభించింది.

వారు చేరవలసిన ఊరు చేరుకుని కొత్త యింట్లో ప్రవేశించారు. ఇల్లంతా కలిసి రెండే రెండు గదులు. మట్టి గోడలు. మట్టిచే. అతనికి కొత్తలో ఉత్సాహం యిచ్చింది తన పని ఒకటే. అతడు ముందుగా వెళ్లి ఆ లాయరుగారితో మాట్లాడి వచ్చాడు. ఆయన అతన్ని 'మరునాటి నుంచే పనిలోకి రమ్మ' న్నాడు.

మరునాడు ఉదయం బయలుదేరదోతూఉండగా వీవున చొక్కా చిరిగి ఉండటం గమనించాడు. వెంటనే తల్లిని పిలిచి చూపించి 'కొంచెం కుట్టిపెట్టవమ్మా' అన్నాడు. ఆమె ఆ చొక్కా అలాగే తొడుక్కోమని చెప్పి పెద్ద పెట్టెలో వెదకి ఒక కోటు తీసుకువచ్చి అతనికి తొడిగింది. అది అతని తండ్రిది. ఆయన 'పెద్ద పెద్ద కచేరిలకు వెళ్లి నవ్వుడు ఉంటుంది లెమ్మ' ని ఎప్పుడో కుట్టించుకున్న కోటు అది. ఆయన తర్వాత దాన్ని ఎప్పుడూ తొడుక్కోనే లేదు. అది అలాగే పెట్టె అడుగున ఉండిపోయింది.

అతడ 'కోటు తొడుక్కుని పనిలో ప్రవేశించాడు. ఇక అనాటి నుంచి దాదాపు ఎనిమిది నెలల పరకు అదే పని. రోజూ లాయరుగారి యింటల్లో పంచరో మూలగా చిన్న డస్కు ముందు కూర్చుని వరుసగా రకరకాల కాయితాలకు కాపీలు తీస్తూ ఉండేవాడు. మొదట్లో అసని ఉత్సాహంతోనే చేసేవాడు. కాని రాసు రాసు అంత కష్టమైన పని మరొకటి ఉండదనిపించేది. ఇక అతడు వారిని వీరిని ఆశ్రయిస్తూనే, యితర ప్రయత్నాలు చేస్తూనే రకరకాల ఉద్యోగాలకు అర్హుని చేస్తూనే పని కొనసాగించాడు. దాదాపు ఎనిమిది నెలల తర్వాత అతనిమీద అభిమానంతో ఒక పెద్ద మనిషి చేసిన ప్రయత్నాలు ఫలించినందువల్ల అతనికి అరవై మూడు రూపాయల వేతనంతో ప్రభుత్వంవారి కరుణతో యిచ్చిన ఉద్యోగం లభించింది. ఇక అప్పటినుంచి అతని కదే దిక్కుయింది. ■ ఉద్యోగంలోనే అనేకమైన ఊళ్లు మారాయి. రకరకాల వ్యక్తులతో పరిచయం లభించింది. రకరకాల పై ఉద్యోగులు అతనిపట్ల రకరకాలుగా ప్రవర్తించారు. అతని జీవితం ఎదుగూ బాదుగూ లేకుండా అలాగే నెమ్మదిగా జరిగిపోతున్నది.

#### 4

వాలుగన ఆరగంట అయిపోయినట్టు సూచిస్తూ గణ గణ మని బెల్ మోగుతున్నది. శ్రీహరిరావు మల్లీ యీ ప్రపంచంలోకి వచ్చాడు. హోల్స్ కొద్దిమంది పేవర్లీ చేసి వెళ్లిపోయినట్టున్నారు. తన ప్రక్కనున్న జమిందార్ల అబ్బాయి యిప్పుడే లేచి వెళ్లిపోతున్నాడు. మొదటి వరుసలో ఆడపిల్ల కలం పళ్లమధ్య ఉంచుకుని దేన్నీ గురించో దీర్ఘంగా ఆలోచిస్తున్నది. వాచర్లీద్దరూ చెరోకవైపు కుర్చీలో కూర్చోని ఉన్నారు. శ్రీహరిరావు తన ముందున్న పేవరు గారి కెగిపోతూవుంటే దాన్ని పట్టుకుని అపి తన కలాన్ని జేబులో నుంచి తీసి దానిమీద బరువుగా ఉంచాడు. తర్వాత పైకప్పు వంక చూస్తూ కూర్చున్నాడు.

తనకు గవర్నమెంటు ఉద్యోగం దొరికిందని వినగానే తల్లి, మేనమామ, ఆయన భార్య అందరూ ఎంతగానో సంతోషించారు. అవును మరి. ఆ రోజులలో ఆ ఉద్యోగం, ఆ జీతమూ, నిజంగానే అందరి దృష్టిలోనూ గొప్పగా

ఉండేది. ఇక దుర్గ .... ఆమె ఆ రోజులలో ఏమనుకున్నదో ఆమెకే తెలియాలి.

తన మేనమామ వెమ్మది వెమ్మదిగా తన తల్లితో పెళ్లి ప్రస్తావన తీసుకురావడం శ్రీహరిరావు గమనించాడు. అయినా పట్టించుకోనట్టు తప్పుకు తిరిగాడు. కాని అలా ఎన్నో తప్పుకునేందుకు పిలువేకపోయింది. కొత్త ఉద్యోగంలో చేరి రెండు నెలలపాటు జీతం తీసుకునేసరికి పెళ్లి విషయం బాగా బహిరంగంగానే చర్చకు వచ్చింది. అతని మేనత్త వారి యింటికి వచ్చినప్పుడల్లా "ఏమయ్యా! శ్రీహరి! ముహూర్తం పెట్టించమంటావా?" అని అడుగుతూ ఉండేది. అతడు బలవంతంగా నవ్వి ఏ నమాధానమూ చెప్పకుండా ఎల్లో పోయేవాడు.

ఒకనాడు అతని అత్త మామ లిద్దరూ మాట యిచ్చి పుచ్చుకోవడం కోసం వచ్చి కూర్చున్నారు. శ్రీహరిరావు తల్లి తనమీద ఏమీ భారం ఉంచుకోకుండా "పిల్లల కిష్టమైతే నా అభ్యంతరం ఏమీలేదు" అన్నది.

అప్పుడు మేనమామ "ఏమిరా నాయనా! మీ అమ్మ భారమంతా నీమీదే పెట్టింది. ఏం చెబుతావు?" అని అడిగాడు.

శ్రీహరిరావు యిబ్బందిలో పడి నెమ్మదిగా "ఇప్పుడు పెళ్లికేం తొందర? ఇప్పుడు వద్దు...." అన్నాడు.

అతని మేనమామ గబగబా "అదేమన్నమాట? ఏ యీడులో జరుగవలసిన ముచ్చటలా యీడులో జరిగిపోవాలి. నువ్వు ఊరి! అనడమే తరువాయి" అన్నాడు.

శ్రీహరి సందేహిస్తూ తల వంచుకుని ఉండగా అతని తల్లి "ఇంతకీ దుర్గ ఏమంటుందో కనుక్కున్నావుట్రా తమ్ముడా" అని అడగటం అతనికెంతో సంతోషం కలిగించింది. పిల్ల తల్లి ఆమాట విని "ఆ! పసిపిల్ల .... దాని యిష్టాని కేమెచ్చె .... మనం పెద్దలం నిర్ణయిస్తే అది కాదంటుందా?" అన్నది. శ్రీహరిరావు దానితో యిరుకున పడినప్పటికీ, చివరకు తలవూపక తప్పలేదు.

పెళ్లి ప్రయత్నాలు జరుగుతూ ఉండగా దుర్గ మాటి మాటికీ చిరాకునడుతూ ఉండటమూ, ఎప్పుడూ ఒంటరిగా కూర్చుంటూ ఉండటమూ, ఎవరైనా పలకరిస్తే విసుక్కిన డమూ, అవి యివి విసిరికొడుతూ ఉండటమూ సాగించింది. అయినా ఆమె తల్లిదండ్రు లివేమీ పట్టించుకోలేదు. ఆమె నోరు విప్పి వారితో "నాకీ సంబంధం యిష్టంలేద" ని ఎలా చెప్పగలదు? అలా ఆమె చూస్తూవుండగానే జరగవలసినవన్నీ జరిగిపోయాయి.

అయితే శ్రీహరిరావు మనసును కలతపెట్టిన విషయాలు కొన్ని ఉన్నాయి. పెళ్లిలో దుర్గ తలంబ్రాలు పోయి వలసిన ఘట్టంలో మెదలకుండా కూర్చుంది. బంగారం ముక్కు

బుగా కొట్టిపోసినట్లున్న అక్షతలు తాను రెండు చేతులతోనూ ఎత్తి దుర్గ కబరీభరమీద పోతాడు. అవి ఆమె ధరించిన మధుసద్కామీద తళతళ తాడుతూ మిరిమిరి తాడుతూ బంగారపు ముక్కలవలెనే క్రాంతు లీనుతూ పడి జారిపోయాయి. ప్రతిగా ఆమె పోయనలసి ఉండి కూడా మెదలకుండా కూర్చున్నది. పురోహితుడూ, పెద్దలూ రెండు మూడుసార్లు చెప్పి చూసినా లాభంలేకపోయింది. అంతటితో ఆ ముచ్చట తీరిపోయింది.

తర్వాత తలుపుల దగ్గర పేర్లు చెప్పవలసినచోట తాను కొంచెంసేపు బెట్టు చేసినా చివరకు లొంగి శ్రీహరి రావు 'దుర్గ' అని చెప్పివేశాడు. కాని దుర్గచేత మాత్రం భర్తపేరు ఎవరూ చెప్పించలేకపోయారు. వారూ వీరూ "అమ్మా! చెప్పితల్లి. లేకపోతే తప్ప...." అని ఎంతగా బతిమాలినా కొయ్యబొమ్మలా నిలబడిపోయిందే గాని అపిల్ల తన సొమ్మేం పోతుందనో పెదవి కదవనైనా లేదు. చివరకు ఆమె తల్లికి కోపంవచ్చి కఠినంగా మాట్లాడగా విశృంభంగా ఏడుపు పొగించింది .... దానితో అందరూ "నరే .... ముచ్చటల కేమిచ్చేరే .... ఏడుపు లెందుకు .... ఫరవాలేదు. రోపరికి రండి" అని సర్దుబాటు చేశారు. "చిన్నతనం తెమ్మ" ని అనుకున్నా రందరూ.

శ్రీహరిరావుకు సవ్యు వచ్చింది పై వృత్తాంతం తలుచుకోగానే.... దుర్గ స్వతహాగా మంచిదే .... ఆమెకు అంత రాంతరాల్లో తనపట్ల గాఢమైన అభిమానమూ ఉన్నదని అతనికి తెలుసు. కాని ఆమెలో ఏదో అనంత్యస్తి. ఇప్పటికీ ఎప్పుడూ నిశ్శబ్దంగా ఉంటుంది. పిల్లమీద ప్రేమానురాగాలున్నప్పటికీ ఒక్కొక్కప్పుడు వాళ్లను చావగడుతూ ఉంటుంది. ఆమెకు నగంమీదా, ఖరీదైన చీరమీదా, భోగభాగ్యాలమీదా ఉన్న మోడా యిప్పటికీ తీరలేదు. అది యిప్పట్లో—అంటే యీ తరంలోనే—తీరేదీ కాదు. తాను మాత్రం ఏం చేయగలడు ?

తర్వాత పిల్లలూ, సంసారం, ఎప్పుడూ ఎవరికో ఒక భక్తు జబ్బులూ, ఉద్యోగంలో బదిలీలు, చాలీచాలని, యింక్రి మెంట్లు లేని జీతమూ, యివన్నీ అతనికి మనస్తాపం కలిగించినవే. పిల్లలు నలుగురిలో ఏడుపులేకుండా ఎప్పుడూ ఎవరికో ఒకరికి దగ్గో, పడేశమో, బ్రహ్మమో .... తాను మూడు రోజుల క్రితం యిక్కడికి వచ్చేటప్పటికి రెండోపిల్ల కోరింత దగ్గతో విపరీతంగా బాధపడుతున్నది. అపిల్ల దగ్గలో మెలికలు తిరిగిపోతూ ఆయాసంతో బాధపడుతూఉంటే అతని తల్లి ఎవరి దగ్గరకో తీసుకుపోయి మెళ్లొ ఒక సమపుతాడు వేయించుకు వచ్చింది. అయినా దగ్గ తగ్గలేదు. ఇప్పుడెలా ఉందో ఏమిటో. పైగా వర్షాలు. చలిగాలికి ఆ దగ్గతో సురింత బాధ....

\*

ముందు బల్లమీద జేబు రుమాలు పెట్టుకుని దొంగ చూపులు చూస్తున్న కుర్రవాడు రుమాలు మదతలు విప్పి మొహం తుడుచుకుంటున్నట్లు నటిస్తూ తాను వ్రాసుకుని వచ్చిన కాయితాలను మెల్లిగా అస్సర్ బుక్ క్రిందికి చేర్చుకున్నాడు. తర్వాత తీరికగా సిద్ధాంతాలు కాపీకొట్టడం ప్రారంభించాడు. తర్వాత కొద్ది విముషాలకు వాచర్ అతన్ని గమనించి పట్టుకుని పేనరు లాక్కుని బయటికి 'వెళ్లిపోమ్మ' వ్వాడు. వాడేదో చెప్పబోతే వినకుండా 'గెటపుట్' అని అరిచాడు. అతడు వెమ్మడిగా, దిగులుగా బయటికి వెళ్లిపోయాడు.

హాల్లో అందరూ తల్లి అటు చూశారు. అతడు బయటికి వెళ్లిపోగానే అందరూ మళ్ళీ తమ తమ పనులలో లీనమైనారు.

శ్రీహరిరావుకు ఆడుర్తా కలిగింది. మళ్ళీ పేనరు చేతిలోకి తీసుకుని అన్ని లెక్కలూ చదివి 'నీ ఒక్కటయినా లొంగకపోతుందా' అని మళ్ళీ ప్రయత్నించాడు కాని, ఏమీ ప్రయోజనం కనిపించలేదు. చివరకు విసుగెత్తి పెన్ను బల్లమీద ఉంచి నుదుటిని అరచేతో రుద్దుకుంటూ అలాగే కూర్చుండిపోయాడు.

రవి లెక్కలు చెయ్యటం వూర్చిచేశాడు. తిరిగి ఒక్కసారి తాను వ్రాసినదంతా మళ్ళీ చూసుకున్నాడు. ప్రశ్న పత్రం మడిచి జేబులో ఉంచుకున్నాడు. కలం మూసి అస్సర్ బుక్మీద ఉంచి వెనక్కు తిరిగి చూశాడు. అతనికి శ్రీహరి రావు మౌనవదనంతో చీనంగా నుదుట చెయ్యి అనించుకుని కనిపించాడు. అతని ముందున్న పేనరు అర్థం పర్థంలేని కొట్టివేతలతో నిండివుంది.... రవీకి జాలి కలిగింది.

శ్రీహరిరావుకు ఎవరో కాలిమీద గీసుతున్నట్టుయింది. అతడు కళ్లు తెరిచి చూసేసరికి రవి ముఖం పక్కకు తిప్పి కళ్లతోనే సైగచేసి తాను కొంచెం పక్కకు తిరిగి, పేనరు మళ్ళీ చూసుకుంటున్నట్లు నటిస్తూ సిద్ధాంతాలు వ్రాసి ఉన్న పేజీలు తిప్పాడు.

శ్రీహరిరావుకు అర్థమైంది. ఎదురుగా ముత్యాలకోవ వంటి దన్నూరీతో, శుభ్రంగా గీయబడిన త్రిభుజం బొమ్మలతో రెండు సిద్ధాంతాలు అతనికి కనుపిస్తున్నాయి. అవి అతన్ని ఆశ పెడుతున్నాయి .... ఒకసారి మొహం తిప్పి కున్నాడు .... మళ్ళీ అటే చూశాడు .... రెండు సిద్ధాంతాలకూ ఒక్కొక్కదానికి వదకొండు మార్కుల చొప్పున మొత్తం ఇరవై రెండు మార్కులు .... మరొక రెండు లెక్కలు చూసి చెయ్యగలిగితే మరొక పదహారు. మొత్తం ముప్పయి ఎనిమిది మార్కులు .... చాలు తాను ప్యాసేపోతాడు. మిగిలిన పరీక్షలు తన కుటుంబం లెక్కలోని కాపు, ఈ లెక్కలతోనే పేచీ అంతా .... ఇలా చెయ్యగలిగితే తాను గట్టెక్కిపోతాడు.... దానివల్ల ప్రమోషన్ .... మరొక పాతికా ముప్పయి రూపాయల అదనపు రాబడి....

అతనికి వివరీతంగా చెబుట పోస్తున్నది. ఎడమచేత్తో రుమాలుతో మొహం తుడుచుకుంటూ బలుకుతున్న కుడి చేత్తో కలం అందుకున్నాడు .... ఎదుటి పేపరులోకి చూశాడు. మళ్ళీ తల తిప్పుకున్నాడు. మళ్ళీ చూశాడు. ఒక్క క్షణం తర్వాత 'ఫీ' అనుకుని కలం బల్లమీద, ఉంచేసి మనసు మార్చుకున్నాడు.

అయినా అతని గ్రహచారం బాగులేదు. ఒక వాచర్ గబగబ నడిచి వచ్చాడు. రవి నడుకు కూర్చున్నాడు. ఆయన నేరుగా శ్రీహరిరావు దగ్గరికి వచ్చి "ఏమండీ ! ఏమిటి మీరు చేస్తున్నావని ? ఆ పసివాడి దగ్గర కాపీ చేస్తున్నారా ? ఇన్నేళ్లు వచ్చాయి. ఆమాత్రం రియల్ జేప్స్ లేదేమండీ.... ఈసారికి దయతలచి వదులుతున్నాను. లేకపోతే యిద్దర్నీ బైటికి గెంటించి ఉండును. కూర్చోండి" అని గద్దించాడు.

ఆయన దగ్గరకు రాగానే శ్రీహరిరావు తన నంకల్పం లేకుండానే నిలబడ్డాడు. ఆయన అలా గద్దిస్తున్నప్పుడు దిగ్భ్రమచెంది కొయ్యబొమ్మలా నిలబడిపోయాడు. లోపల మనసంతా కుతకుతలాడిపోయింది. వివరీతంగా బాధపడిపోయాడు. అనమానంతో మొహం కండగడ్డ అయిపోయింది. చేతులతో మొహం కప్పుకుని కూలబడిపోయాడు.

అతడు బయటికి వెళ్లిపోదా మనుకున్నాడు. కాని ఇది సమయం కాదు. అందరూ యీ గోలకు తన వంకకే చూసి నర్దుబాటు కాగానే మళ్ళీ తమ తమ పనుల్లో మునిగిపోయి ఉన్నారు. తా నిప్పుడు లేచి బయలుదేరితే మళ్ళీ అందరూ తనను చూస్తారు. ఆ చూపులను తాను భరించలేడు. అందు వల్ల యీలా కూర్చోడమే మంచిదనిపించింది. అయినా చండ నిప్పులమీద కూర్చున్నట్టుగా ఉంది. లోపల మనసేమో అపమానంతో జ్వలించిపోతున్నది.

కొద్ది నిమిషాల అనంతరం చివరి బెల్ మ్రోగింది. అంతా బిలబిల లాడుతూ లేచి యిచతలికి వస్తున్నారు. శ్రీహరిరావు అందర్నీ తప్పుకుంటూ వంకలోకి వచ్చి ఒక్కసారి గుండెల నిండుగా గాలి పీల్చుకున్నాడు. అక్కడ స్తంభాని కానుకుని రవికోసం ఎదురుచూస్తూ నిలబడ్డాడు. రవి యిచతలికి వచ్చాడేగాని వారిని వీరిని అడిగి తన లెక్కల ఆన్సర్స్ రిఫర్ చేసుకుంటున్నాడు.

శ్రీహరిరావు చాలా అసహనంగా ఉన్నాడు. అందుకు ఒక కారణం వివరీతమైన అకలి .... రెండవది సరేసరి .... అనుకుంటేనే బాధగా ఉంది.

రవి అతనివైపు నడిచివచ్చాడు. అతని లెక్కలన్నీ రైటునాయి. అతడు పేపరు మడిచి జేబులో పెట్టుకుంటూ సానుభూతితో శ్రీహరిరావువంక చూసి "ఏమైనా ప్రయత్నం చేశారా ?" అని అడిగాడు.

శ్రీహరిరావు తల ఊపి "చేశాను. కాని ఏం లాభం..." అన్నాడు. ఇద్దరూ నడవటం ప్రారంభించారు.

శ్రీహరిరావు నేమృదిగా "ఇవాళ ఒక లెక్క కూడా చెయ్యకుండా పేపరు యిచ్చాను ... ఇక మిగిలిన పరీక్షలు వ్రాయడం దేనికి ? దండుగ .... పేసు మచ్చాన్నం బండికే బయలుదేరి వూరికి వెళ్లిపోతాను" అన్నాడు.

రవి అది విని "ఈసారి లెక్కలు తీసుకోవద్దు మేస్త్రూ ! ఏ సివిక్స్, హిస్టరీయో తీసుకోండి" అన్నాడు.

శ్రీహరిరావు మనసులో "ఇక ఈ పరీక్షకు వచ్చేదీ లేదు. వ్రాసేదీ లేదు. మళ్ళీ ఫీజు కట్టించుకు శక్తి చాల వద్దూ. ఉన్న ఒక్క ఉంగరమూ దీనికే వెళ్లిపోయింది. ఇంకా ఉంగరాలు తన దగ్గర కుప్పపోసి లేవుగా ...." అనుకున్నాడు.

ఇద్దరూ బస్సులో కూడా నిశ్శబ్దంగా కూర్చున్నారు. బస్సు దిగగానే కొంతదూరం నడిచిన తర్వాత రవి ఒక ఇంటిముందు ఆగి "ఇదే మా యిల్లు. లోపలికి రండి" చూసి ఒక్క నిమిషం కూర్చుని వెళ్ళవచ్చు" అన్నాడు.

శ్రీహరిరావుకు అకలిగా ఉంది. "ఏపాటు తప్పినా పాపాలు తప్పదుగా .... అయినా వరే ఈ కుర్రవాణ్ణి ఏం త్యాగపరచటం దేనికి. ఒక్క నిమిషం ఆగి వెంటనే వెళ్లి పోదాం" అనుకుని అతడు రవి వెంట లోపలికి వెళ్లాడు.

అది పెద్ద యిల్లు. ముందు గదిలో పేసు కుర్చీలూ, ఒక గుండ్రని ఖరీదైన బల్బు, రేడియో, ఫంకా, గుమ్మా లకు పలుపని తెరలూ అంతా ఒక పెద్ద ఆఫీసరు యిల్లని చెప్పక చెబుతున్నాయి.

రవి అతన్ని ముందు గదిలో కూర్చోబెట్టి "ఉండండి. ఇప్పుడే వస్తాను" అంటూ లోపలికి వెళ్లాడు. శ్రీహరిరావు కుర్చీలో కూర్చుని మట్టా చూశాడు.... ఏ ప్రక్క చూసినా చక్కని అలంకరణ కనిపిస్తున్నది. అక్కడ కూర్చుంటే మనసుకు ఏదో చక్కని అనుభూతి కలుగుతున్నది. ఎంద రెందరో సంవత్సరాలు ఉన్నారు. లక్ష్మణాధికారు లున్నారు. అయినా యింటిని శుభ్రంగా అందంగా ఉంచుకోవడం ఒక కళ .... డబ్బున్నంతమాత్రంతో అది రాదు. తన ఓరిలో తమ వీధిలో ఉంటున్న వడ్డీ వ్యాపారికీ ఉంది లక్షలకొద్దీ డబ్బు. ఉండి ఏం ప్రయోజనం ? ఇల్లు ఇరకాటం .... సన్నగా పొడుగ్గా ఉంటుంది. గాలి, వెలుతురూ రాదు.

కుడివైపు గోడమీద వ్రేలాడుతున్న ఛాయాచిత్రం అతని దృష్టి నాకర్పించింది. వారేనేమో రవి తల్లిదండ్రులు. అతడు లేచి దగ్గరకు వెళ్లి చూశాడు .... రవి తండ్రి మంచి తేజస్వి. తీవ్ర, హెచ్చా, ఆయన ముఖంలో ఉట్టి పడుతున్నాయి. ఆ ప్రక్కనే రవి తల్లి కాబోలు కుర్చీమీద ఒక చెయ్యి అనిచుకుని నిలబడి ఉంది. ఆ ముఖం తనకు పరిచితమైనదిగా తోచింది. అవును. ఈమెను తాను ఎక్కడో చూశాడు. ఎక్కడ ? ఏమో గుర్తు రావలంలేదు.

ఇంతలో రవి ఆ గదిలోకి ఫ్లాస్కుతో గాజు గ్లాసుతో వచ్చి కాఫీ గ్లాసులోకి వంచుతూ “మేష్టారూ ! కొంచెం కాఫీ తీసుకోండి” అన్నాడు.

శ్రీహరిరావు వెనుదిరిగి చూసి “ఇప్పుడు కాఫీ ఏమిటి? ఇంటిదగ్గర నాకోసం కనిపెట్టుకుని ఉంటారు. భోజనంవేళ అయిందికదా ?” అన్నాడు.

గుమ్మం వెనక రవి తల్లి నిలబడి ఉంది. కర్నెన్ ఒకచేత్తో తొలగించి పట్టుకుని ఆమె “ఫరవాలేదు, తీసుకోండి” అన్నది. శ్రీహరిరావు గ్లాసు అందుకుని కుర్చీలో కూర్చున్నాడు.

రవి గుమ్మంవైపు తిరిగి “నేను చెప్పలేదా అమ్మా ? ఆయనే వీరు” అన్నాడు.

ఆమె అలాగే నిలబడి రవితో ‘అలాగా’ అని శ్రీహరిరావు వంక తిరిగి “నిన్న రాత్రి వీడు ఒంటిగంట పరకూయింటికి రాకపోయేసరికి నేను దిగులుపడిపోయానండీ. ఇక ఉండబట్టలేక వాళ్ళ నాన్నగారిని లేపి పంపబోతూ ఉండగా వీడు ఎదురు వచ్చాడు. వీడికంటే పెద్దవాల్నిద్దరూ గుంటూరులో కాలేజీలో చదువుతూ హాస్టల్లో ఉంటున్నారూ .... ప్రస్తుతం నాదగ్గర ఉన్నది వీడొక్కడే .... అందుకని నిన్న రాత్రి బాగా గాభరాపడిపోయాము” అన్నది.

శ్రీహరిరావు గ్లాసు ఎదురుగా ఉన్న బల్లమీద ఉంచి తల ఎత్తి చూసి “మీ అబ్బాయి చాలా తెలివైనవాడండీ. నాకు చాలా సహాయం చేశాడు కూడాను. అది ఫలించలేదు కాని ....” అన్నాడు.

ఆమె “అదేమిటన్న”టటు చూసింది. రవి మాట్లాడలేదు. శ్రీహరిరావు “ఇక వెళ్లి వస్తానండీ. మా అక్కగారు నాకోసం ఎదురుచూస్తూ ఉంటుంది. పైగా బండివేళ కూడా అవుతున్నది” అంటూ లేచాడు.

ఇంతలో చిలిపి విసురుగాలి తరంగం ఒకటి రివ్వున వీచింది. గుమ్మంలో నిలబడిఉన్న ఆమె ఒక్కసారి నుదుట పడుతున్న నల్లని ముంగురులను బంగారపు పుల్లలవంటి నన్నని వెళ్ళతో పైకి తోసుకున్నది.

శ్రీహరిరావు మెదడులో మెరుపు మెరిసినట్టయింది. అతడు క్షణంలో సగంలోనే మళ్ళి ఆమెవంక చూశాడు. ఆ కళ్ళు అతని కెనరినీ గుర్తు చేశాయి. ఆమె ... వైదేహీ... సందేహం ఏమాత్రం లేదు.

అతడు మెట్లుదిగి బయటకు వచ్చాడు. ఎందుకో కాళ్ళు తడబడ్డాయి. తనూయించుకున్నాడు. తనవెంట వాకిలి దాకా వచ్చిన రేపిని భుజంతట్టి వాత్సల్యం కురిసే కన్నులతో “బాగా చదువుకో” అని చెప్పి త్వరత్వరగా సాగిపోయాడు. అతర్వాత కొద్ది నిమిషాలలోనే అతడిల్లు చేరుకుని భోజనం చేస్తావుండగా అకస్మాత్తుగా మేహాలు క్రమ్ముకునవ్వి అయిదే అయిదు నిమిషాలసేపు వర్షం కురిసింది.

మరొక గంట తర్వాత అతడు పక్క గుడ్డలు మడత పెట్టుకుని, తాటితో కట్టుకుని, చేతినించి సర్దుకుని ప్రయాణానికి సిద్ధమయ్యాడు. అతని బావగారు ఇంట్లో లేడు. అక్కడ పేకటలో వీకలతోతున మునిగిపోయి ఉంటాడు ఇప్పుడు. ఆయనతో చెప్పి వెళ్ళి వ్యవధిలేదు. బండి మరొక అరగంటలో వచ్చేస్తుంది. అడ్డదారిన పోతే తప్ప యిప్పుడైనా అందుతుందనే నమ్మకంలేదు. అందువల్ల అతడు గుమ్మంలో వీడే చెప్పరాని దిగులును గుండెల్లో, కళ్ళలో నిలుపుకుంటున్న అక్కగారితో “బావకు నువ్వు చెప్పు. నాకు బండి టైమయింది” అన్నాడు. తర్వాత ఒక చేతిలో పక్క చుట్టతోనూ మరొక చేతిలో నంచీతోనూ అతడు బయటికి వచ్చాడు. అతని అక్కగారు గమ్మందాకా వచ్చి “ఒరే తమ్ముడా ! వెళ్ళగానే జాబు వ్రాయి. అమ్మను పంపడం మర్చిపోకు” అన్నది గద్దదస్వరంతో.

అతడు త్వరత్వరగా నడిచిపోతున్నాడు. అది స్టేషనుకు లడ్డదారి. ఎత్తయిన గట్టు. అప్పుడే వర్షం పడినందు వల్ల బురదతో నిండి జారుతున్నది. అతడు ఒక చేతిలో పక్క చుట్టతో మరొక చేతిలో నంచీతో జాగ్రత్తగా ‘బ్యాల్‌ను’ చూసుకుంటూ ముందుకు సాగిపోతున్నాడు. అతని కప్పుడు తాను చిన్నతనంలో చూసిన ఒక దొమ్మరి ఆట గుర్తుకు వచ్చింది. అందులో ఒక దృశ్యం. ఒక పచ్చని అందమైన పిల్ల ఎత్తుగా కట్టిఉన్న తీగమీద చేతిలో పాడుగాటి వెదురుబొంగుతో యిలాగే నడిచింది. తా నిప్పుడు చేస్తున్నది కూడా తక్కువ ‘ఫీట్’ కాదు. ఇలా నడవటం సామాన్యమా ?

వరీక్ష విషయం, తనకు జరిగిన అవమానం విషయం గుర్తుకువచ్చి కొంచెం బాధ కలిగించింది. అయినా “అబ్బే ! ఈమాత్రపుదానికి బాధపడటం పురుషలక్షణం కాదు. ఇంతకుపూర్వం మనం ఎన్ని చేదు మాత్రలు మింగివుండలేదు గనుక ?” అనుకుని హాషిరు తెచ్చుకున్నాడు.

అప్రయత్నంగా అతని నోటివెంట యీల వచ్చింది.

# శ్రీనివాస సభావర్ణన మాలిక



శ్రీ వట్టిపల్లి నరకంఠీరవశాస్త్రి<sup>1</sup>

శ్రీకరమై నముల్ల నదశేష ధరాధరణాయమాన ద  
ర్వీకర సార్వభౌమ పృథివీధర శేఖర కల్పశాఖయై  
నా కథు నీ వతంస సురనాయక పావక భూవినాయక  
శ్రీకమలాన నైలబిల శీతమముఖ ముఖాఖిలమరా  
సీక కిరీట కోటి తట నిర్భర గుంభిత కల్పమాలికా  
స్తోకగళన్మరంద రససుందర దివ్యపదారవింద ని  
ర్ధాకన విభ్రమ ద్రుమర రాజవిరాజిత గీతమాధురీ  
వ్యాకలన ప్రతిక్షణ హతాహిత సంతతరోమహర్షణ  
శ్రీమలాకపోల పరిశీలన శాలివిశాల కాతుకో  
ద్రేక నటత్కటాక్ష లహరీ బహు రీత్యహరీశ నూతనా  
లోక నిపాతధూత నతలోక నిరంతర దంతురాంతరా  
నేక తమోవితానమయి సీలమణీ రమణీయ సత్ ఘృణీ  
వ్యాకృత గర్వ నిర్వపణ వైభవ ధూర్వహ సర్వతోముఖా  
టీకిత దోర్మ్యగాంతరతటీనికలు ప్రకటభవత్ప్రభా  
వ్యాకలనాభిరామ మకరాభరణోజ్జ్వల నూత్నరత్న రే  
ఖా కమనీయకాంతి కలికావలికా పలితేంద్రచాప శం  
కాకులకేకిలోక కుతుకాశలితా విరతాతి తారకే  
కాకలనా కల్పితవణకాతరతాభ్యుత కుటుంబీభవ  
నైకటికేందు శేఖర వినాయక భూషణ భోగి భోగ భా  
గైక వికాస కార్యఖిలకానన సర్వపథీనరాణ వీ  
ణాకర కిన్నరీకుల ననాధనభారత భారతీ పథూ  
టీ కల కంఠగీత కమతీంద్ర కిటీంద్ర సటీంద్రముఖ్య నా

కీ. శి. వట్టిపల్లి నరకంఠీరవశాస్త్రిగారు అరువదేండ్లక్రిందట తిరువతి సంస్కృత కళాశాలయం దధ్యాపకత్వము  
హిందిన మహా విద్వాంసులు, వారి తెలుగురచన యమరుకాంధీకరణమున పద్యములు భారతిలో ప్రకటితములు.

## శ్రీనివాస సభావర్ణనమాలిక

నా కుహనావతార శతనాటిత చిత్రచరిత్ర నేత్ర పా  
 త్రీకరణానురూప బహురీతిక వేష ధురీణ నిర్జర  
 స్వీకృత తత్కథాభినయ శిక్షణ నైపుణ వీక్షణ తుణాం  
 గీకృతనైకభావ పరికీర్ణ మనోజ్ఞ నిజాననాబ్జ వీ  
 టాకుతు కప్రసారిత సుసారమసార మరీచి వీచికా  
 చాకచకీ చమత్కృతి కచాకచి కల్పన శిల్పనాల్ప జ  
 ల్యాక మిళత్త్రీపాకన పొంగ తరంగిత రంగ దశ్పర  
 ప్రీతికల మేఖలాముఖ పరిష్కృత కింకిణి కాకిణం కిన్దై  
 కి కృతకంకణ ప్రకర క్షప్త ఘులం ఘులం ఘుష్టుల ప్రణా  
 నాకలనాధికాంచిత కరాంచల చంచల చారుచామరా  
 స్తోకతరోచ్చలస్మృదుర సుందర గంధవహస్తనంధయా  
 పాకృత నిర్గళన్మృకుళ భావ విభాసుర భవ్యనాభి నా  
 భీక దళాంతరాళ చిరలీన విరించి ముఖావళీ జటా  
 వీకృత వేదపాత బహుళీకృత నైజగుణోత్కరశ్రుతి  
 ప్రాకట నిర్గళత్పులక రాజి విరాజిత దివ్యవిగ్రహం  
 బై, కటిసీమకాంచన పటాభినవద్యుతిపుంజ ముజ్జ్వలం  
 బై, కడుమీటు కార్మోగులపై దులకించు మెటుంగు రంగులన్  
 వీకహసించి కన్దవకు వింతనొసంగి తురంగలింప ము  
 ల్లోకమునై చలంగు నభలో శుభలోల మరాళి నిస్మృతం  
 బై గొలువనే ఫణిందగిరిపై గొలువొందుచు శ్రీనివాస నా  
 మాకలనంబుచేత దనరారెడు దైవతరత్నమైక మ  
 త్యాకరమైన యీసభననలృ కృపార సాంద్రమానసం  
 బై, కరముత్తరోత్తరము నభ్యుదయంబు నొసంగిప్రోవుతన్.



# పానుగల్లు విజయనగర శాసనములు



శ్రీ కె. హెచ్. వి. శర్మ

ప్రస్తుతము 'మహాబాబు నగరు జిల్లా కొల్లాపురమ' తాలూకాలోని పానుగల్లు కొండ చరిత్రకముగ కడు ముఖ్యమైనది. భూమిట్టమునకు సుమారు మూడువేల అడుగుల ఎత్తున నుండి బిడారుమైళ్ళ విశాలముగల యద్భుతమైన చక్కని గిరి దుర్గ మేది. అచ్చట పడియుండిన ప్రాచీన శిథిలావశేషములు, శాసనములనుబట్టి చరిత్ర మధ్య యుగమున నందు గల రాజధాని నగర వైభవము వేటికిని విదిత మగుచున్నది. కాలక్రమమున అవి యన్నియు నశింపగా పానుగల్లు కుగ్రామముగ కొండ దిగువన వెలసి వేదా భాగమంతయు స్వేచ్ఛగ నేద్యమున కుపయోగించబడుచున్నది. కొండపై నుండి దిగువుగ జూచిన సుమారు ముప్పదిమైళ్ళ దూరమున బ్రవహించు కృష్ణానదియు మరియు నలుమూలల తల్పాంతమున నెప్పటినుండి పర శైవ్యములు దండెత్తి వచ్చునదియు స్పష్టముగ గోచరించును. ఈ ప్రాచీన గిరి దుర్గమును సరిగ్గింపుటకుగాను పూర్వపు వైభావము ప్రభుత్వమువారిచే సుమారు ముప్పదిమంది చౌకిదారులు నియమించబడిరి. శ్రీ మానవల్లి రామకృష్ణ కవిగారు అందలి శాసనము నొకడానిని సుమారు అర్థ శతాబ్దము క్రిందట మాదిరి పాతమును బ్రకటించియున్నారు. తదుపరి వారి శాసన పాతమునే కొద్దిగ నవరించి చరిత్రకారు లందరు నుపయోగించుట జరుగుచున్నది. కేంద్ర ప్రభుత్వ యాజమాన్యమున గత సంవత్సరము నే నా శాసన ప్రతిబింబమున కచ్చటికి పోగా మరియొక మాతన శాసనము గూడ నా కగ పడినది. ఆ రెండు శాసనములను విజయనగర బహ్మనీ చరిత్రమున కత్తన్న ముఖ్యమైన పగులుచే వరుసగ వాని నిందు ప్రకటించు చున్నాడను.

## రెండవ హరిహరరాయల శాసనము

పానుగల్లు కొండమీద కోట ద్వారమునకు వెలువల యెడమవేలి వైపున గల పెద్ద బండమీదను మరల లోపల కోటద్వారమునకు దిగువున పంక్తులు మాత్రము భేదముగ నైన శాసనము రెండుమారులు తెలుగు లిపిలో చెక్కబడి

యున్నది. పశ్చిమ వైపున కోట ద్వారము వద్దను అట్టి దియే మరియొక శాసనము చెక్కియుండెనని స్థానికులచే వింటినిగాని ప్రస్తుతమో రాతిగోడ యంతయు పూర్తిగ కూలిపోవుటచే నా కేదియు నగనడలేదు. శాసన మంతయు తొమ్మిది చక్కని సంస్కృత శ్లోకములతో గలదు. దీనినే శ్రీ రామకృష్ణ కవిగారు South Indian Research July 1920 Vol. II No. 8 సంవిక 172—73 పుటలలో రోమను లిపినలోను, డాక్టరు నేలూరి వెంక రమణయ్యగారు Further sources of Vijayanagara History Vol. II 38—39 పుటలలో మూడవ శ్లోకమునుండి నాగరి లిపినలోను, శ్రీ మల్లంపల్లి సోమశేఖర శర్మగారు తమ History fo the Reddy Kingdoms అను గ్రంథమున 164 పుట అథోసూచికలో 5, 7, 8 శ్లోకములను మాత్రము ప్రకటించి యున్నారు. నేను దీయించిన శాసన ప్రతిబింబములనుబట్టి చదివిన పాతమును ముందుగ విచ్చి తదుపరి ఆయా పాతభేదములను చరిత్రాంశములను వివరించగలను.

## శా స న మూ ల ము

(శ్రీ గురుభ్యోనమః)

ఉపాసతే యా జనతా విభూత్యై

నమ్రగ నస్యోదయ హేతు భూతా

కామప్రదా నః కలుషా వ హంత్రి

భూయా నమో హి సా భువనైకమాతా.

1

యః షట్పదా నుచిత వాంఛితు దానదానా

దామోద యత్యమల గండ తలానుషక్తాన్

వందారు వృంద వరదాన నిధాన చిత్తః

సాయాత్మదా గణపతి ర్భవతోంతరాయా.

2

నమస్తు ప్రతి మండలీ ముకుటకూట కోటిస్ఫుర

న్మణి కిరణ మాలికా మహిత పాద పంకేరుహః

మహి హరిహరహృ యో హరిహర స్వయంభూనమో

మహీశరింకో మహాన్ జయతి ముక్త భూపాత్యజః.

3



## పానుగల్లు విజయనగర శాసనములు

మంత్ర శ్రీ జితదేవ దానవ గురు ప్రఖ్యాత ధీవైభవః  
శాస్త్ర దుర్జన సంవయస్య మహతా హేమందనోనందనః  
విశ్వసందిత సద్గుణః సమజని శ్రీభైవ దండాధిప  
స్తస్యా మాత్యవరో వరేణ్య పరితశ్చాతుర్యసీమావిదేః. 4

వీరశ్రీ వరణోచితం హరిహరక్షోణీ పతిస్తత్పుత్రం  
సామ్రాజ్య ప్రతిపాలనా వటుతర ప్రజ్ఞా బలోదంచితం  
ధీమా నిర్గత మంత్రవర్య మకరోద్దండాధి నాథేశ్వరం  
విద్యావీర్య వివేకధైర్య కరుణా సత్యక్షమాలాంకుతం. 5

తస్యానుజో ద్విగుణ బుక్కుణ భూమి పాలః  
క్షోణీ భురాం, వహతి వీర్యవతాం పరిష్కృతః  
యత్కిర్తి పూర పరిపూరిత ద్విగృహా  
రాకా నిశాయన నిశాః సకళా విభాంతి. 6

శాకాద్దేమ నిదీందు వహ్ని శశిభిః సమ్మిశ్రితే పీష్వశ్వరే  
వర్షే హాసీ సహస్రహామని తథావక్షే బలక్షే దినే  
శంభోర్నానగర వారభాజి విజితా శ్రీ పానుగల్లుః పురీ  
తే నానేక తురుష్కవీర విజయ గ్రావావళి వేల్లితా. 7

ఇమ్మడి బుక్కు మహీపతి తనయో  
నంత క్షమాపతి ర్షయ తాత్  
ఖర తర శర శత శకలిత బలభర  
మద ముదిత విమత భుజ దండః. 8

విజిత్య తా మిమ్మడి బుక్కు భూపో  
విచిత్ర యంత్రావళి తోరణాఢ్యం  
నవీన పద్మాకర సాలవాసీ  
మకారయ న్నాతన కర్మకర్తా. 9

శ్రీ గురువులకు సమస్కారము. ఈ గురువులు విజయ  
నగర సామ్రాజ్య స్థాపకులగు శ్రీ విద్యారణ్య స్వామిలే కావ  
చ్చును. తదుపరి మొదటి రెండు శ్లోకములలో భూదేవి,  
గణపతుల స్తోత్రము. సమగ్ర సన్యాసయ పాతుభూతయైన  
యేది శ్వర్యము కొరకు ప్రజలచే ఉపాసించ బడుచున్నదో  
అట్టి భువనైకమాత, కోరికల నిచ్చునదియు, కలుషముల  
నడచు భూదేవి నిమ్ములను కాపాడుగాక. స్వచ్ఛమైన  
దనగండతలము నాశ్రయించిన తుమ్మెదలను వలసిన మద  
దానముచే సంతసించ జేయునట్టి, భక్తుల వరదానము  
నందే చిత్తముగల విఘ్నేశ్వరుండు అంతరాయముల నుండి  
మిమ్ములను యెల్లప్పుడు రక్షించుగాక. శుభాదీ శ్లోకమున  
రాజగు హరిహర రాయలు వర్ణించబడినది. సమ్రులయిన  
రాజ సముదాయపు శిరస్సుల యందు ప్రకాశించుచున్న  
మణి కిరణ జాలముచే నొప్పు పాదము గలట్టి, హరిహర బ్రహ్మ

లతో సమానమైన హరిహరుడను రాజశ్రీస్థుఁ డొకడు  
బుక్కు భూపాలని పుత్రుండు గలడు. తదుపరి నాలుగైదు  
శ్లోకముల వాని మంత్రుల ప్రశంస. మంత్రాలోచనమున  
బృహస్పతి, శుక్రాచార్యులను మించిన బుద్ధి వైభవము  
గలట్టి, దుర్జన సమూహమును శాసించునట్టి, గొప్పవారి  
ఆనందమునకు నందన వనము వంటియు, లోకము కొనియాడ  
దగిన సద్గుణములు గలట్టియు, బ్రహ్మచారుర్యమునకు  
సేమయో యను బైచ్చదండాధిపుడను మంత్రీ సత్తము డాత  
నికీ గలడు. వాని పుత్రుడు వీరశ్రీవరణోచితుండు, విద్యా  
వీర్య వివేక సత్య క్షమాలంకృతుండు. బుద్ధిమంతుండు,  
సామ్రాజ్యమును బాలించుటలో మిక్కిలి ప్రజ్ఞా బలము  
గల ఇరుగవ మంత్రవర్యుని హరిహర క్షోణీపతి దండాధి  
నాథేశ్వరునిగ నియమించెను. అరేడు శ్లోకముల ఇమ్మడి  
బుక్కురాజు పానుగల్లు ద్విగజయమును గూర్చి గలడు,  
యొప్పుని కీర్తించే సర్వదిక్కులు నింపబడగా రాత్రులన్నియు  
పార్లములు వలె నయ్యెనో అట్టి అతని తమ్ముడు మిక్కిలి  
బలవంతుండగు యిమ్మడి బుక్కు భూపాలుడు రాజ్య భార  
మును వహించి యుండెను. శకాబ్దములు నిధి, ఇందు, వహ్ని,  
శశులచే రెక్కించ బడిన 1319 శాశ్వర సంవత్సర పుష్య  
(సహస్ర) మాస శుక్ల (వశక్ష) పక్ష ఏకాదశి (శంభు దినము)  
ఆదివారము నాండు చుట్టునూ రాతి ప్రాకారము గల్గి అనేక  
తురుష్క వీరులతో గూడిన పానుగల్లు పుర మాతనిచే  
జయించబడినది.

ఎనిమిదవ శ్లోకమున బుక్కురాజు పుత్రుడగు అనం  
తుని గూర్చి ప్రశంస. అతి తీక్షణమైన శరవరంపరలచే  
శత్రురాజుల భుజ దండములను ముక్క ముక్కలుగఁ జేసి  
నట్టి ఆ రెండవ బుక్కు మహీపతి తనయుండగు అనంతుడు  
జయించుగాక. తొమ్మిదవ శ్లోకమున శాసన ముఖ్యోద్దేశ్య  
మిట్లున్నది : నూతన కర్మల యందభిలాషగల ఆ యిమ్మడి  
బుక్కు భూపాలుడు విచిత్ర యంత్ర తోరణములతో గూడిన  
ఆ పానుగల్లు పురమును జయించి నవీన పద్మాకర, సాల  
వాపులను జేయించెనట !

ఈ శాసన ప్రధానోద్దేశ్యము ఆఖరి తొమ్మిదవ  
శ్లోకమున ఇమ్మడి బుక్కురాజు పానుగల్లు కోటను జయించిన  
తర్వాత నూతన సరోవరం, సాలవాపులను త్రవ్వించెనని  
మాత్రమే గలదు. కాని ఆరు, ఏడు శ్లోకముల ఆ బుక్కు  
రాజేవ్వుడు, పానుగల్లు వెప్పుడు, యెవరి వద్దనుండి జయించె  
ననునది యున్నది. అది శక వర్షములు 1319 శాశ్వర  
సంవత్సర పుష్యశుద్ధ ఏకాదశి ఆదివారమనగా క్రీస్తుశకము

1397 డిసెంబరు 30నకు సరిగ్గ సరిపోవును. విజయనగర శాసనపు సరియైన కాలము కాజాలదు. ఇమ్మడి బుక్కరాజా పానుగల్లు నగరమును జయించిన పీఠ కౌద్దికాలమునకు బావి సరోవరములను త్రవ్వించు తరీఖా శాసనమును వేయించి యుండవలెను.

పై శాసన పాఠమునకు, వెనుకవారి పాఠములకు గొన్ని వ్యత్యాసములు గలవు. చారిత్రకముగ నవి యంత ముఖ్యము గాకుండుటచే వానినిబ తడవులు యనవలసము. డాక్టరు వేంటూరి వెంకటరమణయ్యగారు స్వయముగ శాసన ప్రతిబింబములను గంటితో జూడకుండుటచే గాబోలు శాసన పాఠమును ప్రధానముగ రెండు తావుల నవరించి యున్నారు. అందు మొదటిది కాలమునూ గూర్చినది. ఏడవ శ్లోకమున మాసి నహస్య' అను పుష్య మాసమునకు బదులు 'మాసిన భస్య' అని భాద్ర పడముగ తలంచుటచే శాసన కాలము నాలుగు వెలలు ముందునకు వచ్చినది. ఆ వాడు శుద్ధ వికాదశి అదివారము కుదరదు. శ్రీరామకృష్ణ కవి, మల్లంపల్లి సోమశేఖర శర్మగార్లు 'నహస్య' అనుపాఠమునే అంగీకరించిరి.

ఇక రెండవ సవరణ ఆరవ శ్లోకములోని 'తస్యానుజో ద్విగుణ బుక్కణ భూమిపాలి' యనుటకు బదులు 'తస్య త్మిజో. . . . బుక్కణ భూమిపాలి' అనునది చాల ముఖ్యమైనది. శ్రీరామకృష్ణ కవిగారు 'తస్యానుజో' యను పాఠమునే ప్రకటించిరి. మరియు రెండు తావుల వేర్వేరుగ చెక్కబడిన శాసనముల రెండింటును 'తస్యానుజో' యను పాఠమే సుస్పష్టముగ నున్నది. అట్లైన డాక్టరు వెంకటరమణయ్యగారు 'తస్యానుజో' యను సవరణను యొందులకు గావించిరో, అది యంత వరకు సమంజసమో అరయవలసి యున్నది. ఈ రెండు పక్షములను పరస్పరగా పరామర్శించగలను.

**మొదటి పక్షము :** నాలుగైదు శ్లోకములలో హరి హర క్షోణీపతి మంత్రులు, తండ్రి కొడుకులగు భైరవదండవాయక, ఇరుగవదండాధీశ్వరులను పరస్పరగా ప్రశంసించి వెంటనే ఆరవ శ్లోకమున 'తస్యానుజో' యనుటచే తచ్చబ్ధముచే నన్ని హితములగు ఇరుగవ దండాధిపాయకుని తమ్ముని గూర్చి దెల్పుచున్నదనుట యుక్తము. అట్లైన భైరవదండవాధుని పుత్రుడగు ఇరుగవకు విజయగ ఇమ్మడి బుక్కయను తమ్ముడు గలడో యని ప్రశ్న వచ్చును. శ్రవణ బెల్గోళ గుమ్మ టేశ్వరాలయపు ముందటి బ్రహ్మదేవ మండపము నందలి కూస్మాండినీయ క్షిణీ విగ్రహపు వెనక నొక రాతి కంబము

నకు ఇమ్మడి ఇరుగవ దండవాధుని భైరవ శాసన మొకటి యున్నది.<sup>1</sup> శ్రీ బుక్కరాయలకు సమస్త జనులచే అభినందించ బడిన నీతియు, శత్రులోకము నంతటిని సశింప జేసినట్టి భైరవ దండేశ్వరుడను మంత్రీ పత్రము డొకడు గలడు. దాన, విదగ్ధత్వ, క్షాంతులచే పరుసగా సంతానక, బృహస్పతి, సర్వసహి నతిశయించిన ఆతనికి భైరవ పర్యమునకు త్రిరత్నములు వలె జగజ్జయంతులు, చారు శీలరుగు మంగవ, ఇరుగవ, బుక్కణ యను మువ్వరు పుత్రులు గల్గిరి.

శ్రీ బుక్కరాయస్య బభూవ మంత్రీ  
శ్రీ భైరవ దండేశ్వర నామధేయః  
నీతి ర్యదీయా నిఖిలాభినంద్యా  
నిశేష యామాన వివక్షలోకం.  
దానం చేత్క ధయామి లుబ్ధ పదవీం గాహితసంతానకో  
వైదగ్ధీం యది సా బృహస్పతి కథా కుత్రాపి సంవీర్యతే  
క్షాత్రంచే దసపాయినిం జడతయా స్పృశ్యేత సర్వసహా  
స్తోత్రం భైరవదండనేతు రవచా శక్యం కవీనాం కథం.  
తస్మాద జాయంత జగజ్జయంతః  
పుత్రా వ్రతయో భూషిత చారుశీలాః  
యైర్బ్రాహ్మణ్యే జాయత మధ్యలోకో  
రత్నై స్త్రిభిరైజ్జైవ ఇవాప వర్గః.  
ఇరుగవ దండనాథ మధ బుక్కణ మవ్యనుజో  
స్వ మహిమ సంపదా విరచయన్ సుతరాంప్రధితో  
ప్రతిభట కావినీ వృధు పయోధర హోరహరో  
మహీత గుణోభవజ్జగతి మంగవ దండ పతిః.  
ఇందు పేర్కొనిన భైరవదండనాయకుడు ఆతని పుత్రులగు ఇరుగవ, బుక్కణలే మన ఈ శాసనమున గూడ ప్రశంసించ బడిన వారు కావచ్చును. బళ్ళారి జిల్లా హెసపేట తాలూకాలోని హంపివద్ద ప్రస్తుతము పురాతత్వ వస్తు ప్రదర్శన శాలలో భద్రవరచబడిన శిథిల విగ్రహ పీఠమున కొక శాసనము గలదు.<sup>2</sup> అందు ఆనన్య జన్య సౌజన్య్యాదిగుణ యుతుండు (మూల సంఘటలాత్కారగణ సరస్వతీ గచ్ఛ ధర్మ భూషణ భట్టారకా చార్యుల శిష్యుడు భైరవదండనాథుని ప్రేయకుమారుడగు ఇమ్మడి బుక్కమంత్రిశ్వరునిచే

1. ఎస్ గ్రాఫియా ఇండియా, సంపుటము 8. పుటలు 15-24.  
2. ఎన్యూజ్ రిపోర్టు ఆఫ్ ఎస్ గ్రాఫి. 1935-36 నవంబరు. 336

## పానుగల్లు విజయనగర శాసనములు

కండనవ్రోలి యందు చెల్లెలయము నిర్బంధబడి అందు కుంభధీర్థం కరుడు బ్రతిష్ఠించ బడెనని యున్నది. దీని కాలము శకవర్షములు 1316 భావ సంవత్సర పాల్కుణ బహుళ ప్రతి పది పామవారము అనగా క్రీ. శ. 1395 మార్చి 8 కి సరిపోవును. ప్రస్తుత పానుగల్లు శాసనము కంటె సుమారు రెండు సంవత్సరములు పూర్వపుది. ఇట్లు పై రెండు శాసనములను బట్టి విజయనగర బుక్క, హరిహర రాయల మంత్రియగు జైన దండధీశ్వరునకు ఇరుగవ, ఇమ్మడి బుక్క యను పుత్రులు గలరని సుస్పష్టము. కాన అరవ శ్లోకము లోని 'తస్మానుజోద్విగుణ బుక్కణ' యను వాతడు ఇరుగవని తమ్ముడగు ఇమ్మడి బుక్కడే కావలెను. అట్లైన వీరిని మంత్రిశ్వర, దండధీశ్వరులనియే గాని రాజశబ్దములతో వ్యవహరించుట తగునా యని అక్షేపించ వచ్చును. పైన సుదహరించిన క్రమణ బెల్గోర శాసనమున ఈ ఇరుగవ, బుక్కణల జ్యేష్ఠ పీఠరూఢగు మంగపుని పుత్రుడగు ఇమ్మడి ఇరుగవని గూర్చి 'యుద్ధా యోధత తాత్రైరిరుగ వక్ష్మావతః, యాత్రా యాంధ్రుణి వతే రిరు గవక్ష్మావత్య' అనియు 'ఇరుగేంద్ర దండపునః' రిత్యాదిగా వచించినాడు. జైనదండ నాథుని పుత్రుడు ఈ పానుగల్లు శాసనమునందు ప్రశంసించ బడిన ఇరుగవ దండనాథుని గూర్చి విజయనగర మందలి ప్రస్తుత గోణిగిరి అలయ శాసనమునది నిట్లు గలదు.

హరిహర ధరణీశ ప్రాప్య సామ్రాజ్య లక్ష్మీ  
కులయ హిమధామా శౌర్య గాంధీర్య సీమా  
ఇరుగవ ధరణీశ స్థింహ సంధ్యార్య వర్య  
ప్రవద సలివ భృంగపు వ్రతాపైక భూమిః.

ఇందు హరిహర, ఇరుగవ తిరువురును ధరణీశ శబ్దము చేతనే వ్యవహరించ బడిరి. వీనినిబట్టి పానుగల్లు శాసనమున పేర్కొన బడిన ద్విగుణ లేక ఇమ్మడి బుక్క భూపాలుడు జైనదండ నాథుని పుత్రుడు ఇరుగవని తమ్ము డనుటయే యుక్తమనునది మొదటి వక్తము.

**రెండవ పక్షము:** ఈ శాసనమునందు మూడు నాలుగైదు శ్లోకములలో వరుసగా విజయనగర రెండవ హరిహరరాయల ప్రశక్తి యున్నది. ఆతనికి తాత పేరింటి వాడు బుక్కరాయలను పుత్రుడౌకడు గలడు. వీనినే శాసన కర్తలు, చరిత్రకారులు 'ఇమ్మడి' లేక 'రెండవ' బుక్క రాయలని వ్యవహరించెదరు. ప్రస్తుత శాసనములోని 'ద్విగుణ' శబ్దము 'ఇమ్మడి'కి సంస్కృతీ కరణము మూలమే. తన తండ్రి కాలమున నీతడు యువరాజుగ నుండి అనేక యుద్ధ ములలో పాల్గొని విజయనగర సామ్రాజ్యాలి వృద్ధికి

మిక్కిలి పాటుపడెను. వైద్య రాజవల్లభును సంస్కృత గ్రంథమును ఈతడు యువరాజుగ రాజ్య భారమునంతయు వహించు సమయమున ఆంధ్ర నగర మొక్కదానిపై గొప్ప సైన్యములతో దండెత్తి యచ్చటి తురుష్కు సైన్యముల నిన్నింటిని విర్జించెనని చక్క<sup>4</sup> వర్ణించబడియున్నది. అందలి వశ్యమైన గొప్ప శ్లోకముల నిట సుదాహరించ గలను.

నిధాయ భూమేర్పర మత్ర పుత్రే  
నిధీశ్వరే శ్రీమతి బుక్కరాజే  
దానైక శీరో మృగయా విహారి  
మృగేక్షణానాం న ఎదం విభతే.  
నయావ రాజ్య శ్రీయ మత్సూవాః  
సమశ్రీయాం సన్నిధి ర్లకాతే  
భిభర్తి పిత్రా సమమేవ పుష్టిం  
భుజేన బుక్క క్షీతిః సమస్తాం.

అథ విజేతు మభంగుర విక్రమో  
హరిహరేశ్వర సూను రుద్రాధీః  
అగమ దండ్ర వతిం స్థయ మంతరం  
యవన సంఘ తరంగిత సంపదం.

సమచల స్థునవందన సైవికాః  
తతఃకః పరివేత్తనవాహాః  
నగనాంతరితాండ్ర మృగీ దృశా  
మివ పదాని తతాని దిదృక్షవః  
ధ్వజ వల్కైః కరవాల విధూన నైః  
వలహ శంఖరనైర వృణోద్భృకం  
వివిధ హేషిత బృంహిత సంహితం  
బలమ రండ్ర మధాండ్ర పతేః పురం.

తతస్తురుష్కాః సముదగ్ర హిరుషాః  
సమధ్య రుక్షన్ సహసా తురంగ మాన్  
సమంతతో హంతుమ భంగు కార్ముకాః  
ప్రచాల యన్తః సరవాహిని ముఖం.

ఉత్పిష్ఠమాణా సమరే తురుష్కాః  
దన్తావల్లై ర్యందర కూటకల్పైః  
అకాశ గంగా ప్రతిమా తురుష్కైః  
చూర్ణ మామోధన మాచరన్తి.

- 
3. దక్షిణ హిందూదేశ శాసన సంపుటము. 1 పుట 157.  
5. విప్రగ్రాఫియా కర్ణాటకా. సంపుటము 12. పుట 212.

శ్రీ బుక్క భూపక్షితపాల యోధై  
రఘుబలే మానుష రాక్షసాం  
అంధ్రేశ్వరో వ్యస్య వదార విద్వ  
మావద్దనం మూర్ఖి ముద్దైవధత్తే.

ఇందు బుక్కరాయలు దండెత్తి జయించిన ఆంధ్ర నగరము పేరుగాని లేదా ఆ తురుష్కు ప్రభువుగాని పేర్కొన బడి యుండలేదు. తుముకూరు జిల్లా చిక్కనాయకని హల్లి తాలూకా బూదిహాళు గ్రామములోని దొడ్డతేకలవట్ట ఈశ్వర దేవస్థానముందలి వీరగల్లున కొక శాసనమున్నది. అందు శ్రీ వీరబుక్కరాయని పాత్రుడు, హరిహర రాయల పుత్రుడగు బుక్కరాయలు ఓరుగల్లు దేశముపై దండు పోయి అచ్చటి కొత్త కొండవద్ద తురుష్కు సైన్యముల నెదిరించి పోరాడినట్లు గలదు. దీనికాలము శ క 1306 రక్తాక్షి సంవత్సర శ్రావణ శుద్ధ ద్వాదశి వడ్డవారమునగా శ్రీ. శ. 1384 జూలై 30 శనివారమునకు సరిపోవును. దీనిని బట్టి ఈ పానుగల్లు శాసనమునకు వదిమూడు సంవత్సరాల పూర్వమే ఇమ్మడి బుక్కరాయలు తెలంగాణముపై దండెత్తి ప్రస్తుతము వరంగల్లు తాలూకాలో కొత్త కొండ వరకును పోయి తురుష్కులతో యుద్ధము గావించినట్లు స్పష్టమగుచున్నది. కాని పై వైద్యరాజ వల్లభము వందభి వర్ణించబడిన ద్విజయము ఈ కొత్త కొండ, పానుగల్లు యుద్ధములతో నేదియో మాత్రము తెలియదు. పాను గల్లు శాసనములోని 'క్షోణీధురాం వహతి వీర్య వతాం వరిష్ఠః' ఇత్యాది యిమ్మడి బుక్కరాజు వర్ణన యువరాజు లేక రాజకుమారునికి తగినట్లున్నది. కాన పైన నుదహరించిన బూదిహాళు శాసనము, వైద్యరాజవల్లభముల ఆధారమున ఇందు పేర్కొనబడిన ఇమ్మడి బుక్కరాజు విజయ నగర మొదటి బుక్కరాయల పాత్రుడు, రెండవ హరిహర రాయల పుత్రుడగుటయే యుక్తమనునది రెండవ పక్షము.

ఈ రెండవ పక్షమునకు 'తస్యావజో' యను శాసన పాత్రము సరిగాదు. అందులకే డాక్టరు వెంకటరమణయ్య గారు తన్నట్లమునపై ఐదవ శ్లోకమున పేర్కొన బడిన హరిహర క్షోణీపతిని గ్రహించి పై గ్రంథస్థ, శాసనాధారము లను బట్టి చరిత్రాంశములకు తగినట్లు శాసన పాత్రమును 'తస్యావజో' యని చక్కగ నసరించి నేటివరకును మరి యొక సమస్యయే లేకుండ జేసిరి. శ్రీ వల్లంపల్లి సోమ శీఖర శర్మగారును దీనినే అంగీకరించిరి. విశేష మేమన 'తస్యా వజో' అని తొలత శాసన పాత్రమును జదివిన శ్రీ మాన వల్లి రామకృష్ణ కవిగారును యిమ్మడి బుక్కరాజు విజయ నగర హరిహర రాయల పుత్రుడే యని వచించిరి.

ఈ రెండు పక్షములలో నేది సరియైనదియో నిర్ధారణ పేయుట మనకంత సులభముకాదు. శాసన కవి పద ప్రయోగమువకే ప్రాధాన్యము విచ్చిన పానుగల్లు జయించిన యిమ్మడి బుక్కరాజు బైచదండ నాథుని పుత్రుడు, ఇరుగవని అనుజన్మిదేయగును. అట్లుగాక కవి శోరణి, వర్ణన తదితర చరిత్రాంశములను బట్టి జూచిన ఆతడు విజయ నగర బుక్కరాయల పాత్రుడు, హరిహర రాయల పుత్రుడే యనిపించును. నమకాలికులగు రాజకుమార, మంత్రికుమారుల పేరులొక్కటిగో ఇమ్మడిబుక్క యని యుండుట చేతను బహుశః యిరువురును పానుగల్లు యుద్ధమున బాల్గొని యుండుటచే శాసన కర్త పొరపడి యుండనేమో !

ఈ శాసనమునం దెనిమిదవ శ్లోకమున నిమ్మడి బుక్క మహీపతి తనయుడగు అనంత క్షమాపతి యొకడు పేర్కొన బడెను. ఈతడు గూడ పానుగల్లు యుద్ధమున పాల్గొని యుండును. నెల్లూరి మొదటి శాసన సంపుటమున బ్రకటించబడిన శ్రీ. శ. 1390 నాటి పరచూరు తామ్ర శాసనమునూ బట్టి యిమ్మడి హరిహర రాయల పాత్రుడు, దేవరాయల పుత్రుడనగు రామచంద్రుడు దన తండ్రికి తురుష్కులపై దండయాత్రలో మిక్కిలి సాయపడినట్లు దెలియుచున్నది. ఈ అనంతుడు విజయనగర రాజకుమారుడే యైన రామచంద్రుడు దేవరాయనికి వలె దన తండ్రి బుక్కరాయలకితడు పానుగల్లు యుద్ధమున మిక్కిలి సాయపడి యుండును.

విజయనగర బహ్మనీ రాజ్యములకు వైరము జన్మ సిద్ధము. తమతమ సామ్రాజ్య ప్రాభవమునకు వారనేక తావుల ప్రత్యక్షముగనో పరోక్షముగనో సుమారు శతాబ్దము తరబడి పోరుచునే యుండిరి. శ్రీ. శ. 1377లో విజయనగర సింహాసనము నధిష్ఠించిన రెండవ హరిహర రాయలు తమ సమకాలిక బహ్మనీ సుల్తానులగు రెండవ మహమ్మదు షాహా, ఫిరోజ్ షాహితో యనేక వర్షాయుములు యుద్ధము గావించెను. పై నుదహరించిన బూదిహాళు, పరచూరి, పాను గల్లు, కాళేశ్వరము మున్నగు శాసనములను బట్టియు వైద్య రాజ వల్లభమునుబట్టి విజయనగర హరిహర రాయలు తన పుత్రులగు దేవరాయ, బుక్కరాయలను పాత్రులగు రామ చంద్ర, అనంతులు, సుప్రసిద్ధ దళ నాయకులగు సాళువ రామదేవ, గుండ, బుక్క, ఇరుగవ దండ నాథుల సహాయ మున పలుమారులు తెలంగాణముపై దండయాత్ర నడపి

6. నెల్లూరిజిల్లా శాసన సంపుటము 1. పుటలు 1—7.

నల్లు సప్త మగుచున్నది. పానుగల్లు దుర్గము యుద్ధ తంత్రమున కనువైన చక్కని గిరిదుర్గము. అది విజయ నగర రాజులకై వశమైన బద్ధ శత్రులగు బహ్మనీ సుల్తానుల నుండి తమ సామ్రాజ్యమున కుపద్రవము తగ్గుటయే గాక తెలంగాణ, కొండ వీడులతో గొంత సంబంధము గూడ యేర్పడగలదు. (కీ. శ. 1397లో రెండవ మహమ్మదు షాహీ మరణించుట తోడనే బహ్మనీ రాజకుటుంబమున అంతః కలహములు చెలరేగి రాజ్యము తాత్కాలికముగ అరాజిక మయ్యెను. అట్టి తరుణమునకై వేచియుండిన హరిహర రాయలు ఇమ్మడి బుక్క, అనంతాదులను మరల తెలంగాణ ముపై పంపి యుండును. విజయనగర సేనలు హుటా హుటిన పానుగల్లు దుర్గమును ముట్టడించి అచ్చటి తురుష్క వీరుల నందరిని పాతాళధోలి గిరిదుర్గమును స్వాధీనము గావించుకొని విజయ నగర చక్రవర్తి చిరకాల వాంఛితమును నెరవేర్చినవి.

## ఇమ్మడిలేక ప్రాధదేవరాయల శాసనము

ఈ శాసనము ప్రస్తుతము కొండవీడ రామన్న గుండ మనబడు దిగుడుబావి ముందరగల యొక శిథిలాలయ కంబమునకు మూడు ప్రక్కల చెక్కబడి యున్నది. ఇది తెలుగు లిపిలో సంస్కృత, కన్నడ భాషలలో నున్నది. ఇంత వరకది ప్రకటించబడిన సరిక్రొత్త శాసనము. పానుగల్లు దుర్గము నధిరోపించి ఈ శాసనములను కమగొని ప్రతి బింబములు దీయుటయే కడు ప్రయాసతో గూడినది. ఉదయము టీ మాత్రము సేపించి కొండపైకి పోయిన మేము ఈ శాసన ప్రతిబింబములను దీసికొని నిరాహారముగ మరలి వచ్చునరికి సాయంత్రము నాలుగు గంటలైనది. ప్రభుత్వ, ధన సహాయములుండినంత మాత్రమున దేశము లోని మారు మూలల పడి యుండిన శాసనములను సేకరించుట సులభ సాధ్యముకాదు.

### శాసన మూలము

ఓం స్వస్తి.

పాయాచ్చి శైల పాదాద్రిం పానుగల్లు మపాయతః పశ్చిమ ద్వార సంచారి ముక్తి రామేశ్వరీ ముదా. 1 భారద్వాజ మునింద్రగోత్ర విలసత్కాశ్మీర విప్రస్థయే జాతో విత్థల నాయకోజ్జివి తతః శ్రీ సింహనారాయణః తత్పుత్రః సుచరిత్ర సంభృత గుణః శ్రీ దేవ నారాయణః పితౄర్థమ పీకరద్గహ మచ్చే ద్యం ముక్తి రామేశితుః 2 రసాద్ధి రామ రాజాంకే శకే క్రోధిని వత్సరే

దేవ నారాయణో తానిమక్తి రామేశ్వరాలయం. 3 ద్య్వంకాత్మక్తా త్వంచ సంఖ్యా వియుక్తా

త్వంఖ్యా షట్కూడేక ముఖ్యాచ్చ కాద్యే (కోధిన్యా సీన్మార్గ రాకా ప్రతిష్ఠం

రామేశీయం వేశ్య నారాయణాంకాత్ 4

అవ్యాదవ్యయ చిన్మయశ్రీ వర్ధయః శ్రీ ముక్తిరామేశ్వరః శ్రీ శైలోత్తమ పాదపాస్సలు గిరౌ దుర్గే వనంతరసాత్ కాశ్మీరం గడియంక భీమ బిరుదం పేరోజ సేనాచ్చి దం విధ్వద్బాంధవ బంధు రక్షణ చణం శ్రీ దేవనారాయణం. 5 భూపాక శాసనే దేవరాజే రాజతి రాజని సోమ నామోత నోన్మక్తి రామేశాలయ శాసనం 6 స్వస్తిశ్రీ శకవర్ష 1346 క్రోధి సంవత్సరద మార్గ శిర ను 15 సింహ నారాయణ వరపుత్ర దేవ నారాయణ దుర్గా ధీశ్వరను శ్రీ ముక్తిరామేశ్వర శివాలయ నిర్మాణముం మాడిసి దదాచం ద్రార్క శ్రీయో యశస్కర మక్కు మంగళ మహా శ్రీ శ్రీ శ్రీ

పశ్చిమ ద్వార సంచారుడగు ముక్తి రామేశ్వరుడ, శ్రీ శైల పాదాద్రి యైన పానుగల్లును అపాయముల నుండి రక్షించుగాక. కాశ్మీర విప్రస్థాయము నందు భారద్వాజ గోత్రజాడగు విత్థల నాయకుడు, అతనికి సింహ నారాయణుడు, వానికి సుచరిత్ర సంభృత గుణుండగు దేవ నారాయణుడు జన్మించిరి. శక వర్షములు రస, అద్ధి, రామ, రాజులచే లెక్కించ బడిన 1346 క్రోధి సంవత్సరమున దేవ నారాయణుడు దన దండ్రుడి బుణ్యముగ ముక్తి రామేశ్వరాలయమును నిర్మించెను. నాల్గవ శ్లోకమున మరల ఆ విషయమునే శాసనకాలము నొక సమస్యగా పేర్కొనినాడు. ఒకటి నుండి ఆరువరకును గల వరుస సంఖ్యలలో రెండు, ఐదులను విడిచిన (1346) శక సంవత్సర క్రోధి మార్గశిర శుద్ధ పౌర్ణమి నాడు సింహ నారాయణుని పేర రామేశాలయమును గావించెను. శ్రీ శైల ఉత్తమ పాదమైన పానుగల్లు గిరి దుర్గమునందు సుఖ ముగ విసశించుచున్నట్టి, కాశ్మీర దేశీయుడు, గడియంక భీమ బిరుదాంచితుడు, పేరోజ సుల్తాను సేనలను ధ్వంసము జేసినట్టి, విధ్వద్బాంధవ బంధు రక్షణ చణుడైన శ్రీ దేవ నారాయణుని అవ్యయ చిన్మయశ్రీ వర్ధింతుండగు ముక్తి రామేశ్వరుడు రక్షించుగాక. భూపాక శాసనముడగు దేవరాజు రాజ్యమును బాలించుచుండ శోమశామాంకితుడీ ముక్తి రామేశాలయ శాసనమును రచించెను. తదుపరి పై సంస్కృత శ్లోకములలో వర్ణించబడిన సారాంశము మరల కన్నడములో గలదు.

ఈ శాసన కాలము మూడు, నాలుగు శ్లోకముల లోను మరల కన్నడ భాగమునను గలదు. అందు నాల్గవ శ్లోకము లోని “ద్యుంకాత్మకృత్సంచ సంఖ్యా వియుక్తా త్సంఖ్యా షట్కా దేశముఖ్యాచ్చ కాదే” యనునది వండితులకు చక్కని సమస్య. శకవర్షములు 1346 క్రీ. పంచతర్ర మార్గశిర శుద్ధ పౌర్ణమి అనగా క్రీ. శ. 1424 డిసెంబరు 6 నకు సరిపోవును. ఆరవ శ్లోకమున “పేర్కొనబడిన భూపాక శాసను డగు దేవరాజు విజయనగర దేవరాయలే గాన ఈ శాసన కాలమును బట్టి ఆతఁడు క్రీ. శ. 1423 నుండి 1446 వరకును విజయనగర సామ్రాజ్యమును బాలించిన ఇమ్మడి లేక ప్రాథమిక దేవరాయనియే నిశ్చయము. “పై రెండవ హరిహర రాయల శాసనమునకును దీనికిని కాలభేదము నున్నూ రిరువదియేడు సంవత్సరములు. క్రీ. శ. 1397లో యిమ్మడి బుక్కరాయలచే జయించబడినప్పటి నుండియు గిరి దుర్గము విజయనగర రాజుల యధీనముననే నుండె ననుటకీ రెండవ శాసనమే ప్రమాణము. ఈ గడి దుర్గ మును బాలించుటకు మిక్కిలి నిపుణులగు దండ నాయకులు నియమించ బడుచుండిరి. అందొక్కని వంశము నాతం డొన రించిన ఘనకార్యము లిందు మూలమున మొట్టమొదటిసారి తెలియ వచ్చెను.

ఈ శాసన ప్రధానోద్దేశ్యము కాశ్మీర దేశ విప్రక్షయ భారద్వాజ గోత్రజాడగు విశాల నాయకుని పిత్రుడు, సింహ నారాయణుని పుత్రుడుగు దేవనారాయణుడు ముక్తి రామేశ్వర శివాలయమును గావించెనని దెల్పుట. ఈతఁడు పానుగల్లు దుర్గాధీశ్వరుడట. విజయనగర రాజుల కాల మున బ్రహ్మణులు గూడ దండనాయకులుగ, దుర్గాధ్యక్షు లగు నుండి రనుటకీది మొక తార్కాణము. ఇక నీ దేవరాయ ణుని తండ్రి తాతలు కాశ్మీర దేశ బ్రాహ్మణులని వచించ బడినది. అహోబిలవతి విరచితమైన విరూపాక్ష చంపురము గ్రంథమున సంపాదిరూపాక్ష దేవుని వసంతోత్సవ సందర్భ మున నేతెంచిన విజయనగర హరిహర రాయల సామంత రాజులలో కాశ్మీర భూపాలాడొక్కఁడు గలడు.<sup>7</sup> కాశ్మీర భూపాలాడన గాశ్మీర దేశమును బాలించెడి రాజే హరిహరుని సామంతుడనుట యసంభవము. మరియు హరిహర రాయల తమ్ముడగు మారప మంత్రులును తండ్రి కొడుకులగు చౌడవ మాధవల తాము కాశ్మీరజాలమని దెల్పుకొనుటచే నీతఁడు వారి వంటి వాడే యగును. వీనిబట్టి కాశ్మీర దేశస్థులగు కొందర, విప్రులు, క్షత్రియులుగూడ విజయనగర రాజుల ఆదరాభిమానము లకు బాతులై మహామంత్రి, దుర్గాధీశాదిపదవుల నలంకరించి

వారి సామంతులుగ వాంఛ దేశమును బాలించినట్లు స్పష్ట మగుచున్నది. దేవ నారాయణుని తండ్రి తాతలగు సింహ నారాయణ విశాల నాయకులు గూడ బహుశః విజయనగర రాజుల కొలువులోని వారై యుండవచ్చును.

ఐదవ శ్లోకములోని దేవనారాయణుని గూర్చిన ‘గడి యంక భీమ’, ‘పేర్కొని సేనాన్నిద’ యను బిరుదు, విశేషణ ములు రెండునూ ముఖ్యమైనవి. పైన వివరించినట్లు పాను గల్లు దుర్గము తూర్పున కొండవీటిరెడ్డి రాజ్యముతోడ, ఉత్తర, పశ్చిమోత్తరములుగ వెలమ, బహ్మనీ రాజ్యముల తోడను యుద్ధము సేయుట కనువైన గడి దుర్గము. ■ దుర్గమును వశపరచుకొనుట యందే దేవ నారాయణునికి ‘గడియంక భీమ’ బిరుదు వచ్చి యుండును. రెండవ విశేషణ మగు ‘పేర్కొని సేనాన్నిద’ మనునది కడుముఖ్యమైనది. రెండవ మహమ్మదు షిహా యనంతరము క్రీ. శ. 1397లో బహ్మనీ సింహాసనమునధిష్ఠించిన ఆతని సోదర పుత్రుడు అల్లుడునగు ఫిరోజ్ షిహా యే ఈ పేర్కొని ప్రభువు. ఈతఁడు క్రీ. శ. 1422వరకు మాత్రమే రాజ్యమును బాలించెను. కాన దేవ నారాయణుడు ఫిరోజ్ షిహా సేనలను నాశము గావించుట ఈ యిమ్మడి దేవరాయల కాలమువ కానేరదు. అది మొదటి దేవ రాయలకు ఫిరోజ్ షిహాకును జరిగిన క్రీ. శ. 1417—19 వాటి పానుగల్లు యుద్ధమున కావలెను. ఈ యుద్ధమును గూర్చి సుప్రసిద్ధ చరిత్ర రచయితలగు డాక్టరు వేలూరి వెంకటరమణయ్యగారి పృథురంగమ మైన వాక్యములే యథాతథముగ లిఖించెదను.<sup>8</sup>

“తెలంగాణ వెలమ, కొండవీటిరెడ్డి రాజ్యముల సందు కట్టునందు ఆయువు వట్టున్దొనమై పానుగల్లు దుర్గము ఇమ్మడి హరిహరరాయల కాలము నుండియు రాయల యధీనమందు ఉండి యుండుటవలన దేవరాయలకు రాజ మహేంద్రవర రెడ్డిరాజులకు బలనహాయ మంపుట కరమనక కాలముగ నుండెను. కావున రాజమహేంద్రవర రాజ్యమున మిత్రుడైన అన్నదేవ చోళుని నిలబెట్టి తన యాధిపత్యమును స్థిరపరచుకొన వలయుననిన ఫిరూజ్ షిహానుకు పానుగల్లు దుర్గమును స్వాధీనము చేసికొని విజయనగర దళములకు పూర్వ దేశమును చొచ్చుటకు అవకాశము కలుగకుండ జేయుట అత్యంతవశ్యకముగ గన్పించెను. మరియు వెలమ రాజులతో

7. Further sources of vijayanagara History Vol. I. p 56 f. n.  
8. విజ్ఞాన సర్వస్వము, తెలుగు సంస్కృతి. సంపు టము 3-పుట 350-51.

మైత్రీ అవిచ్ఛిన్నముగ పాగుమండినంత కాలము సుల్తాను నకు పానుగల్లు దుర్గముయొక్క విలువ స్పష్టముగ తెలియ రాదాయెను. ఏ కారణమువల్లనో ఈ దండయాత్ర సందర్భ మున వారికి సుల్తానుపై ద్వేషము జనించెను. దానికి తెరిగి దేవరాయలు వెలమ రాజులతో సఖ్యము చేసికొని రాజమహేంద్ర వర ప్రాంతము నుండి సుల్తాన్ యొక్క పశ్చాత్ గమన మార్గమును అరికట్టెను. అటుమీదట సుల్తాన్ పూర్వ దేశమున దండుసేయుట వివత్కరమని గ్రహించి, హుటా హుటే దండు మరల్చుకొని పానుగల్లు దుర్గమునకు వచ్చి ముట్టడి చేసెను. ముట్టడి క్రీ. శ. 1417 మొదలు 1419 వరకును రెండేళ్ల కాలము పానుగల్లు కోట సుల్తానుకు స్వాధీన పడలేదు. ఈ రెండేళ్లలోపల సుల్తాను సైన్యము చాలి కష్టములనుభవించ వలసి వచ్చెను. అడుగడుగునకును హింద్య పులుపై గవయుచుండిరి. అన్న పానీయాది పదార్థములు దుర్లభమాయెను. స్కంధావారమున దైనందిన జీవనము దుస్సహ మాయెను, ఇది ఇట్లుండ గోరుముట్టుపై రోకటి పోటు పడినట్లు శిబిరమునందు మారి మనగెను. భీతచిత్తు లైన సుల్తాను సైనికులును, సర్దారులును పెక్కుండు వరారి విత్తగించిరి. ఆ సమయము కనిపెట్టి దేవరాయలు దళములను కూర్చుకొని పానుగల్లు ముట్టడిని లేవదీయు టకు వచ్చిన సుల్తాను ఘోషాలను కదిసెను. ఉభయ పక్షముల కును సంకుల సమరము సంప్రాప్త మాయెను. హిందువులు పట్టుదలతో పోరాడినందున సుల్తాను బలము వారితో సరి పోర జాలక పటావంతలై పారిపోయెను. ఓర్రాజో శామా గాయపడి ఎట్లొ ప్రాణము దక్కించుకొని వలయన మొస

రెను. హిందువులు విజయోన్మత్తులై ఖండిత మెహమ్మ దీయ వీర శిరములను ప్రోవుచేసి గుట్ట వేసిరి తరువాత సుల్తాను రాజ్యముపై బడి పట్టణములను గ్రామములను కొల్లగొట్టి వరకురావ ప్రీతి గావించిరి. అసంఖ్యాక ప్రజ లను బారిగొనుటయే కాక ఘనీదులను నాశనము కావించి మహమ్మదీయులపై వగ దీర్చుకొనిరి."

అదువరి కొద్ది కాలమునకే క్రీ. శ. 1422లో ఫిరోజ్‌షాహ్ మృతి నొందెను. క్రీ. శ. 1417 నుండి 1419 వరకును జరిగిన ఈ పానుగల్లు ముట్టడి యందే మొదటి దేవరాయల కాలమునదే దేవ నారాయణుడు ఫిరోజ్‌షాహ్ సేనలను పూర్తిగ ధ్వంసము గావించి పానుగల్లు గడి దుర్గ మును సంరక్షించి 'గడియంక భీమ' బిరుదును వహించి యుండును. బహుశః అప్పటి నుండియే పానుగల్లు దుర్గా ధీశ్వరుడుగ కూడ నియమించ బడియుండును. ముక్తి రామేశ్వర శివాలయము వాతడే కట్టించెను. ప్రస్తుతము ఈ శాసన కంబము గల రామన్న గుండమని పిలువబడు దాని కెదురుగ నుండిన శిథిలాలయమే అది కావచ్చును. పానుగల్లు శ్రీకైల పశ్చిమ ద్వారము, ప్రత్యంత పర్వతమునట !

ఈ శాసనమును రచించిన కవి సోమన నామధేయుడు. శాసన కాలమును బట్టి అతడు క్రీ. శ. 1425 ప్రాంతము వాడని స్పష్టము.

ఈ శాసనములను బ్రకటించుటకు దయతో ననుమతి నొనంగిన శ్రీ భారత ప్రభుత్వ శాసన పరిశోధకులకు నా కృతజ్ఞతా పూర్వక వందనములు.

శా. పోస్టాఫీసున పోస్టుచేయుఁ డొకజాబున్ నేడు నా మాటలన్  
 లుప్తం జేయగవచ్చు స్టార్టిమిడి యెట్లీయంచు వైరిచ్చుట  
 బెన్బిన్నింటను దీని చూచుకొనుచో నేవేగ మేల్ లుయిన్చులో  
 నే స్ట్రాల్సో సతఁడారణాలు కద మీశేమైన వేన్బయినచో.

భోగరాజు నారాయణమూర్తి.

# శబ్దార్థ కల్ప తరువు



## శ్రీ వెంపరాల సూర్యనారాయణశాస్త్రి

శబ్దార్థ కల్పతరువుపై 1962 జూన్ భారతీ పత్రికలో వేను వ్రాసిన సమీక్షపై, — నారాయణమూర్తి యనువారు వారి భ్రమలను నివారింపజూని వ్రాసిన వ్యాసమును అక్కోబరునెల భారతీ పత్రికయందు జూచితిని. “సుఖానందగారి శబ్దార్థ చింతామణిని, వాచస్పత్యమును వీక్షింపకయే వ్రాసినా”నని — నారాయణమూర్తిగారు వ్రాసినది వాస్తవము. కావుననే యాగంధములను జూచియే వారికి నా కృతజ్ఞత తెలుపుకొనుటకై ఇన్నాళ్లదాక యత్నించుటలో ఆలస్యమైనది. అందు శబ్దార్థ చింతామణి ఇప్పటికిని లభింపలేదు. కాని (తారానాథ) వాచస్పత్యము లభించుటచేత నా భ్రమలు తీరినవి తీరినట్లును, లేనివి లే నట్లును భారతీ పత్రికా ముఖమున — నారాయణమూర్తిగారికి దెలుపుకొనుచున్నాను.

శబ్దార్థ కల్పతరు పరిష్కర్తలగు శ్రీ చైతన్యస్థిములు భూమికలో “ఈ పద్ధతిచేత ఎన్నియక్షరములు గల పదముకావలె ననిన ఆ విధ మగు పదసమూహములో వెదకవలసిన శ్రమ లేకుండ ఒక్కచోటనే చూచుటకు విలువడును. అది యునుగాక అందరును గద్యపద్యాత్మక మగు కవిత్వ మెల్లట కును ఈ పద్ధతి చాల ఉపకరింపగలదు.” అని వ్రాసిన దానిపై — 1962 మార్చి 25 తేది ఆంధ్రపత్రికా సారస్వతాను బంధమున “గ్రంథసమీక్ష”లో శ్రీ వావిలాల రామమూర్తిగారు “కాని మామూలు నిఘంటువును చూచోకే దానికంటే నిది సులభపద్ధతి కాదు అనవలసి యున్నది.” అని వ్రాసిన వాక్యము నావట్లనే చరితార్థమైనది యని యొప్పుకొను చున్నాను.

పదసాగ్గండ్లి శ్రీ సూర్యరా యాంధ్ర నిఘంటు కార్య స్థానమునఁ బని చేసిన వేను శబ్దార్థ కల్పతరువునందున్న అన్వీక్షకీ పదమును కనుగొన లేకపోయిరి అనిన దెలిసినవా రెవరును నమ్మరు. కాని నిత్యము వాచస్పత్యము, పరవస్తువారి లఘుశబ్దార్థ పర్వస్థము, సంస్కృత శబ్ద కల్ప ద్రుమము ఆపే సంస్కృతాంగ నిఘంటువు, మోని

యరు విల్యమును సంస్కృతాంగ నిఘంటువు, కిట్టిలు కన్నడ నిఘంటువు, విన్స్లీ అరవనిఘంటువు, గండర్ప మళయాళాంగ నిఘంటువు, మున్నగు వివిధ నిఘంటువులలో ప్రధాన ముద్రిత సమాన పదములు (ఏకదేశము లైనను) చూచు సభ్యాసము గలిగినను, వానితోప వేరు, వేరటి ఈ ముద్రిత శబ్దార్థ కల్పతరువుతోప వేరునై యుండుటచేత పదములను వెదకి పట్టుకొనుటలో వేనే కాదు, నా వంటి మధ్యమాధికారు లేకొందరో భ్రమపడక మాన రని, నావి కొన్ని భ్రాంతిమూలకములను గావచ్చు నని వ్రాసిన దాధారముగా దీసికొని, అర్థ నిర్ణయముపట్ల, పరిష్కర్తలు పారపడిన విషయములు కూడ నా భ్రాంతులే యని — నారాయణమూర్తిగారు ధైర్యముగా వ్రాయగలిగినందులకు వారి పాపము మెచ్చదగినది.

ఈ నిఘంటు నియమమును మరచి “అన్వీక్షకీ” పదమును గనుగొనలేకపోవుటయు, ఆశ్రయ శబ్దముక్రింద “శ్రయణ” ఈయఁ బడినది అని వ్రాయుటయు భ్రాంతి మూలకములే.

శ్రీ వేంకటార్యుని మూల గ్రంథమును జూచి సరిగా వ్రాసికొనిన వ్రాతప్రతియుం దిన్ని తికమకలు లేవు. విశ్వ, కేశవ, పాలాయుధాది నిఘంటువులందువలె పదాంత్యాక్షర నియమమే కాక, పదాదినిగూడ నక్షర మాలాక్రమమును, ఏక, ద్వి, త్రి, చతురక్షరాది కాంకముల విభాగమును మాత్రమే కలవు. ముద్రితముననో ఆ నియమములతోపాటు, మూడు నాల్గక్షరములు గలపదములలో నొకదానిని ప్రధాన పదముగా గ్రహించి, ఆ పదము క్రిందనే రెండేసి మొదటి అక్షరములు విడిచి తక్కిన భాగము మాత్రమే ప్రధాన పదముయొక్క అర్థముతో సంబంధము లేకున్నను) చూచి, దాని కర్థాదులు వ్రాయుచు వచ్చిన మాత్ర సన్స్కారము నాకు భ్రాంతి గలిగించిన మాట వాస్తవము.

నిఘంటు నిర్మాణమునఁ గల క్లేశము కొంచె మెఱిగిన వాడను గాన ప్రమాదము లని వేను చూపునవి భ్రాంతి



మూలకములు కావచ్చు"నని వ్రాసిన వాక్యము గైకొని — వారాయణమూర్తిగారు “శ్రుతశ్రోణి” మొదలగు పదము లను గురించియు “శ్రీ శాస్త్రీగారు చాల పరిశ్రమించి వ్రాసి నారు. వారణసు వారు పైన పేర్కొనినదే కావచ్చును.” అని ఇట్టి సమాధానము వ్రాసిరి. అనగా భ్రాంతిగడవై యంతగా వ్రాసితి నని భ్రమ ప్రమాదములు లేని— నారాయణమూర్తిగారు హేలగా నా భ్రమను వారిందివైచిరి. యొక్క వాక్యముతో వారివ్యాసమే పూర్తికావచ్చును గదా ! మరల అవు నని కా దని, నా వ్యాసమునకు సమాధానముగా నే వేటియో వ్రాసి వృథా శ్రమ పడిరే ! పాపము ! అచట నా వ్రాసిన యనుపత్తి వారికి బోధపడిన పట్లు వ్రాయరు. ఛర్మిత చర్మణముగా వెనుకటి “శ్రుతశ్రోణి” శబ్దవిచారణము వ్రాయుట వ్యర్థము. కాన సావధానముగాఁ బరిశీలించి వాస్తవ మెరుగఁ గొరెదను.

“సంజ్ఞప్తి, సంజ్ఞవన” పదములు రెంటికిని “మరణము” అని యొక యర్థముమాత్రమే యుండగా, సంజ్ఞప్తి పదము వద్ద అర్థమునకై చూ. సంజ్ఞవనమ్. అనుటలో సౌలభ్యము కనబడదు. ఆ రెండు పదములును దరిదాపులవి కావు. రెండు చోట్లను “మరణము” అని అర్థము వేరైతి చూసిన మలభముగాఁ దెలియునే” అని నేను వ్రాసితిని.

ఈ వాక్యములు — నారాయణమూర్తిగారికి “సంజ్ఞప్తి” పదమునకు “మరణము, మరణము” అని రెండుమార్లు వ్రాసి నట్టర్థమై “మారణమేకదా” యని వ్రాయించినవి. ఇం దేమియు సందర్భశుద్ధి గోచరింపదు. మేను వ్రాసినది వారి హృదయమునకు మారణముగా స్ఫురించినది కాబోలును “కాంతం పాపమ్”.

దానికే యొక నొక సమాధానము వ్రాసిరి. “ఆ పద ములు రెండు వర్ణయ పదము లని తెలిసికొనుట కల చూ. అనుదానికి “ఏదే నొక వివక్షితాంశమును మాత్రము చూడుడు అని యర్థ మనినట్లు కలదు. కాని “చూ అనగా వర్ణయ పదముగా గ్రహింపవలెనని సంజ్ఞాసూచియుండు లేదు. ఇది సమాధాన మెట్లగునో వింతగా నున్నది. వారిని మరల వివరింపుఁ దనిన మరింత బాధించినట్లగును. కాని ఈ యనుంగళ ప్రసంగము విరమించి, ముందటి విషయమునకు పత్తము.

“గమ్యా” శబ్దమును గూర్చి నే నిట్లు వ్రాసి యుంటిని— “శబ్దార్థ కల్పతరువు” వ్రాత ప్రతియందు గమ్యా శబ్దము లేదు. ముద్రిత ప్రతియుండు (విశ్వమైతల్లును) భార్య యను నర్థమున నున్నది. వ్రాత ప్రతిలో “గమ్యన్” అను

పదము విశేషణముగా మాత్ర మున్నది. “భార్య” అను నర్థ మున వ్రాత ప్రతియందే కాదు. శబ్దకల్ప ద్రుమమునఁ గాని, అమర విశ్వ వాచార్థ రత్నమాలా విఘంటువులలోఁ గాని కనబడదు. దీని కేదేని కవి ప్రయోగ మున్నయెడలఁ జావుట మందిది. శబ్దమునకు వ్యుత్పత్తి నైనఁ జానక సంజ్ఞాపరముగా నిచ్చుట యుచితము కాదు.” అని.

దీనిని గూర్చి — నారాయణమూర్తిగారు “గమ్యుడు అనుపదము శబ్దార్థ చంద్రికయుండును గలదు. తద్వత్ “గమ్యా” అనుకొనరాదా ?” అని నా భ్రాంతి నొకదానిని దొలగింప నొక చిన్న సమాధానము వ్రాసిరి.

“గమ్యుడు, గమ్యా, గమ్యన్” అను శబ్దము లుండ నని కాని, ఉన్నచో అశాస్త్రీయుములవిగాని నేను వ్రాయలేదు. అవి వారి కట్టర్థ మైనవి కాబోలు. వ్రాత ప్రతియుండు వేంకటాచ్యుడు “గమ్యన్” అనుపదము విశేషణముగా చూపె నని వ్రాసేయే యుండ “శబ్దార్థ చంద్రిక యుండును గల దనుట యెంత యుచితముగా నున్నదో ! గమ్యా అనగా “భార్య” అనుట కాధార మున్నయెడల జూపినారు కారేమి అని మాత్రమే—నే నడిగితిని.

దాని కింకొక సమాధానము సప్రమాణముగా నిట్లు చూపినారు ఈ సమాధానము నిలుచుంగాక నిలువక పోవుఁ గాక— ఇది వ్యాయమైన మార్గము.

“అస్తు. శబ్దార్థ చింతామణి ప్రథమ భాగము 785 వృషమున — గమ్యా స్త్రీ— తస్మాం. శేదాత్ స్త్రీషా ప్రవృత్తి ర్భవతి. సమానశ్చ శేద విధాగో గమ్యాయా మగ మ్యాయాం చ. తత్ర నియమః క్రియతే ఇయం గమ్యాఇయ మగమ్యా ఇతి భిష్యం. శేదయతీతి శేదః రాగః ఇంద్రియ నియమ నాఽసామర్థ్యం నా శేద ఇతి కైయటః— ఏనం చాచార్యాదివిషేధ స్వేతర్యాభిసంజ్ఞా ఫలకతయా స్వదారగమనే దోషాభావః” అని స్పష్టముగా దృగ్గోచర మగుచున్నది. సంకయాత్మ్యైల్లరును విక్షింప వచ్చు” నని ఘంటా హేషముగాఁ జాటి చెప్పినారు.

సంకయాత్మ్యులు నా వంటివో రింకను దొక్కు రుండ వచ్చును. వేంకటాచ్యుని సుమారు 18 వేల పదములు గల విఘంటువున 60 వేల పదము లధికముగాఁ జేర్చబడినవి గదా పిని కప్పిటికిని తలాయొక్క సంకయమును సూచించును వచ్చినచో, ఈ సంకయాత్మ్యుల కందరకు సమాధానములు చెప్పటయేవా మావని ? అని విసువునే కాబోలును నాకును, నావంటి వారికిని నేక సమాధానముగా — నారాయణమూర్తి

గారు “నంతయాత్ము లెల్లరు విక్షింప వచ్చు”వని విన్వంశయముగా వ్రాసినారు.

వారు ప్రమాణముగా విచ్చిన శబ్దార్థ చింతామణి యు టుండనిచ్చి ఆ చింతామణి చూపిన మహా భాష్యము గాని ప్రదీపము గాని, ఉద్యోతము గాని గమ్యా శబ్దమునకు వారనుకొనిన “భార్య” అను విశేషార్థము చెప్పక పోవుట శోచనీయము.

ఈ ప్రసంగము మహా భాష్యమున నెందులకుఁ గల్గెనో ముం దరయుదము. “సిద్ధే శబ్దార్థ సంబంధే” అనువార్తి కము నెత్తికొని ‘శబ్దము, అర్థము, సంబంధము’ అను మూఁడును లోకము వలననే సిద్ధించుచుండగా నిక శాస్త్ర మెందులకు ? అని శంకించి, “లోకతో ర్థప్రయుక్తే శబ్ద ప్రయోగే శాస్త్రేణ ధర్మవియుమః క్రియతే” ఇతరుల కర్తవ్యము కలుగుటకై లోకవ్యవహారము ననుసరించి శబ్దము ప్రయోగింపఁబడును. శబ్ద ప్రయోగ మారీతిగా లోక వ్యవహారము వలననే సిద్ధించినను, శాస్త్రము శబ్దములయొక్క ప్రకృతి ప్రత్యయములను విభాగించి, మశబ్దములుగ నిరూపించి, అట్టి సుశబ్దములను ప్రయోగించుటయే ధర్మ మని నియమము చేయును. అని ధర్మ నియమమును గూర్చి చెప్పుచు “యథాలోకిక వైదికేషు” లోకమునందును వేదము నందును స్మృతులందును శ్రుతులందును మరొక విధముగా సిద్ధించుదానికే గూడ నియమ మున్నట్లే, శబ్దముల విషయమునను వ్యాకరణము నియమము చేయును. అను సమాధాన భాష్యమునందు లోకిక సిద్ధాంతములందు ధర్మ నియమె ట్లుండునో ఈ క్రింది రీతిని భాష్యకారులు చెప్పుచున్నారు.

లోకే తావ దభక్ష్ణి గ్రామ్య కుక్కుటః, అభక్ష్ణి గ్రామ్యసూకరః, ఇత్యుచ్యతే, భక్ష్ణ్యం వాచ— క్షుత్ప్రతిఘాతార్థ ముపాదీయతే, శక్యం చానేన శృమాంసాది రపి క్షుత్ప్రతిఘాతం తత్ర వియమః క్రియతే. ఇదం భక్ష్ణ్యమిద మభక్ష్ణ్యమితి. తథా భేదాత్ స్త్రీషు ప్రవృత్తి ర్భవతి. సమానశ్చ భేద విగమో గమ్యాయాం చాగమ్యాయాం చ. తత్ర వియమః క్రియతే. ఇయం గమ్యా ఇయ మగమ్యా ఇతి.”

లోకమున అనగా స్మృతులందు, “గ్రామ్య కుక్కుటలు గ్రామ్య సూకరము లభక్ష్ణ్యములు “అను నియమము కలదు. అఁకలి దీర్ఘకొనుటకు తిండి తినుట లోకసిద్ధమే. కుక్కు మాంసము చేతనైనను అఁకలి తీర్చుకొనవచ్చును. అట్టియొడ “ఇది తినఁ దగినది. ఇది తినఁదగినది” అని శాస్త్రము నియమము చేయుచున్నది.

మరియు ఇంద్రియములను విగ్రహించుకొనఁ జాలక భేదము తీర్చుకొనుటకై స్త్రీ (ప్రవృత్తి గల్గును. అట్టి భేదము తొలఁగించుకొనుటలో గమ్య (పాండఁ దగినది) యైనను, అగమ్య (పాండఁ దగినది) యైనను సమానమే. అట్టియొడ “ఈమె గమ్య ఈమె యగమ్య” అని శాస్త్రము నియమము చేయును.” అని.

ఇట్లే వైదికములందును (శ్రుత్యవ నిబద్ధము లందును) మూఁ డుదాహరణములు చూపఁబడినవి. అదియుఁ నిటఁ జూపుట కాళా చంక్రమ మగు నని ప్రకృత మగు గమ్యా శబ్దమును గూర్చినాత్రమే ఉద్యోత (ప్రదీపము లేమనెనో మనవి చేసికొందుట.

కైయటులు (ప్రదీపమున : లోకము లనగా స్మృత్యవ నిబద్ధము లనియు వైదికము లనగా శ్రుత్యవ నిబద్ధము లనియు వ్యాఖ్యానించి భక్ష్ణ్య భక్ష్ణ్య గమ్యాగమ్యా శబ్దములను వివరింపక, స్త్రీలింగ క్షుచ్ఛబ్దమునకు వస్తుం పకలింగ శక్యశబ్దముతో నన్వయమును గూర్చి చర్చించి, భేద శబ్దమునకు రాగము అని వాని యింద్రియ నియమ నాఁసామర్థ్యము అని కాని అర్థము గ్రహింపవలె నని మాత్రము చెప్పెను.

దీనిపై నాగేశభట్టు ఉద్యోతమున : ఏనంచ గ్రామ్య కుక్కుట పరదారాదా విశేష నిషేధస్య ఇతరాభ్యనుజ్ఞాఫలక తయా ఆరణ్యక తద్భక్షణ స్వదార గమనయో ర్యథా దోషా భావో, యథాచ గ్రామ్య కుక్కుట పరదార గమనయో రధ ర్మః, తథా శాస్త్రజనిత జ్ఞానపూర్వకే గవాది ప్రయోగే అపూర్వోత్పత్తి రూపకం ఫలం శాస్త్రేణ బోధ్యతే తేషాం సాధుత్వ బోధనాత్ అథా దవశబ్దానామధర్మ జనకత్వం బోధ్యతే. ఏకవిధే సద్రితర నిషేధ ఫలకత్వాత్. యథా ఏక నిషేధస్య అవరాభ్య నుజ్ఞా ఫలకత్వ మితి భావః” అనెను. అనగా భాష్య ప్రదీపముల వలనఁ దేలిన సారాంశ మే మన : గ్రామ్య కుక్కుట పరదారాదుల విషయమునఁ జెప్పబడిన విశేష నిషేధము ఇతరాభ్యనుజ్ఞాఫలము కలి దనుటచేత, ఆరణ్యక కుక్కుట భక్షణమునను స్వదార గమనమునను దోష మెట్లు కలుగదో, గ్రామ్య కుక్కుట భక్షణ, పరదార గమనములందు అధర్మ మెట్లు కలుగునో, అట్లే శాస్త్రజనిత జ్ఞానపూర్వక మగు గవాది శబ్ద ప్రయోగముచే (శాస్త్రముచే శబ్దములు సాధుత్వము నొందినవి కావున) అపూర్వోత్పత్తి రూప మగుఫలము కలుగునని శాస్త్రముచే బోధింపఁబడును. ఒకదానికై చెప్పఁబడిన విధి తదితరమునకు నిషేధమును, ఒకదానికే జెప్పఁబడిన నిషేధము తదితరమునకు విధియునై ఫలించును అని భావము” అని.

## శబ్దార్థకల్పతరువు

‘ఏవంచ’ అనియు ‘ఇతిభావః’ అనియు జెప్పటచే భాష్య ప్రదీపముల తాత్పర్యము చెప్పటయే యుద్ద్యోతము యొక్క యాశయము. కాని ప్రతి పదవ్యాఖ్య మాత్రము కొదవి నున్నదము. దీని ననుసరించి గమ్యా—పాండర దగినది అని విశేషార్థ ము మాత్రము చెప్పటయే న్యాయము. ఈ వివరణము ప్రతిపదార్థమని యేంచి గమ్యా వి. పత్ని అనియే గ్రహించునెడ అగమ్యా. వి. పరదార అనియు, భక్ష్యము. వి. 1. అరణ్యకుక్కుటము 2. అరణ్య సూకరము అనియు. అభక్ష్యము వి. 1. గ్రామ్యకుక్కుటము 2. గ్రామ్య సూకరము అనియు గ్రహింపవలయునుగదా ? శబ్దార్థ కల్పతరు వట్లు గ్రహింపలేదేమి? చూడుడు.

అభక్ష్యః. అ. త్రి. గ్రామ్యకుక్కుట సూకరాదిషు, తివగూడని పదార్థములు. ఊరగోడి, ఊరబంది, మొ. అని 80 పుటయందును భక్ష్యః త్రి. అదనీయే, తినఁ దగినది, భాష్యే (అపూపాది) చిరుతిండి, వలిదిండి, తినుబండము మొ. అని 1117 పుట యందును.

గమ్యన్. అ. న. ప్రాప్యే పాండర దగినది. గమనయోగ్యే గమింపఁ (చెక్క) దగినది. జ్ఞేయే, తెలియఁ దగినది. అని 482 పేజీలోను

అగమ్యన్. అ. త్రి. అజ్ఞేయే, ఎఱుగరానిది, గమనా యోగ్యే, పాండరానిది అని 80 పేజీలోను.

విశేషార్థములతో మాత్రమే యేల యాశబ్దములు గ్రహింపఁ బడెను ? (గమ్య శబ్దము. అ. న. అని విశేషమైనట్లున్నను అర్థములను బట్టి విశేషణము నున్నదము. అ. న. అనుట —నారాయణమూర్తిగారి మతమున “అప్రమాణము కానేరదు. నిరర్థ శబ్దము. పుం. అనుట ప్రమాద మని నేను వ్రాయుగా “నిరర్థ. త్రి. అనుటకు పుం. అని పకింత మాత్రాన నిఘంటు ప్రామాణ్యమునకు భంగము కలుగఁ బోదు” అని వారు వ్రాసియుండుటచే విశేష్య విశేషణ విభాగమునఁ బ్రమాదము లున్నను జూపుట ప్రమాదమని విరమించుచున్నాడను). శబ్దార్థ చింతామణి ననుసరించి, తక్కినవి గూడ విశేష్యములుగా నేల గ్రహింపలేదో, ఆ నిఘంటువు ‘గమ్యా’శబ్ద మొకటియే కాని తక్కినవి గ్రహింపలేదో, గ్రంథ విస్తరభియా శబ్దార్థ కల్పతరువు విడిచినదో తెలియదు.

వాచస్పత్యమునందు, శబ్దార్థ చింతామణి చూపిన మహాభాష్యేదిక వాక్యములతో విశేషణ మాత్రముగానే యున్నది. కాని— నారాయణమూర్తిగారు వ్రాసిన—వత్సానం అను విశేషార్థము మాత్రము లేదు. సంశయాత్ములు భ్రాంతి

నొందకుండునట్లుందున్న విషయమే యిట పొందు పఱుతును—

గమ్య. త్రి. గమ. పర్యంతత్వాత్ కర్మాద్యైశ్. 1. గమనీయే 2. ప్రాప్యే అర్థార్థైశ్. గమనయోగ్యే. “గమ్యాన్యపి తిర్థాని కీర్తనీయా న్యగమనాని. భా. వ. 85.” అభికానాం కామాం స్త్రియం య శ్చ గమ్యాం రహసి యాచితః భా. అ. 73. “గమ్యం త్వభావే దాత్మణాం కన్యా కుర్యాత్ స్వయంవరం. యాజ్ఞా—నమానశ్చ భేదవిగమో గమ్యాయా మగమ్యా యాంచ. తత్తతనియమః క్రియతే. ఇయం గమ్యా ఇయమగమ్యా ఇతి మహాభాష్యం. భేదయతీతి భేదో రాగః ఇంద్రియ నియమాసామర్థ్యంవా— ఇతికైయటః, ఇతరాభ్య మజ్ఞానలకతయా వ్యదార గమనే దోషాభావః, (ఇతి) వివరణం. అని కలదు.

ఈ వివరణ మంతయు— (త్రి— అమ) విశేషణమైన గమ్య శబ్దమును గూర్చియే కావ —నారాయణమూర్తిగారు “పత్ని” అను పదమును విశేష్యమనుటకు సాధకముగా జూపుట వృథాయని మాత్రము తెలుపుకొను చున్నాను.

“చక్రగణ” పదము నేనుదాహరించితిని. కాని “చక్రగణ” శబ్దము కాదు. అని నేను తప్పుగా వ్రాసినినో, అచ్చు ప్రమాదమో నిశ్చయముగాఁ జెప్పలేను. అది నాభ్రాంతిలో నొకటిగా నెంచి “చక్రగణపద మే నిఘంటువులోనిదో” యని యొక వివరు వివరివారు. చక్రగణ పదము నేను జూచినయే నిఘంటువులలోను లేదు. శబ్దార్థ కల్పతరువులోని “చక్రగణ” శబ్దముగా గ్రహింపఁ గోరెదను.

“వృత్తుత్తులు సంబంధములు చూపించుటను పరిష్కర్తులు పాటించినవారు కారు” అనియు, “భూమికాదులు సమగ్రముగా సమీక్షించి యున్న యిన్ని సందేహములు కలిగిడిది కా వేమో” అనియు —“గమ్యా శబ్దమునకు “పత్ని” యను విశేషార్థ మేనిఘంటువులందును లేనిది వ్రాసినారే ! అట్టి యర్థ విశేషము వచ్చిన తావున నైన వృత్తుత్తిని గాని కవి ప్రయోగమును గాని చూపిన బాగుగా నుండు” నని నేను మూచించినదానికి సమాధానము కాబోలు ననుకొన్నాను. భూమికాదులు సమగ్రముగ సమీక్షింపక వ్రాసినది కా దని నారాయణమూర్తిగారికి మనవి చేయుచున్నాను. ఇచట విశేష మున్నది కాన సామాన్య సూత్రము నతిక్రమించుట గుణమే ననుకొన్నాను.

“పరిష్కర్తులు చతుర్వింశతి నిఘంటువులు ముందడుకొని పరిష్కరించివారే కాని స్వకపోలకల్పిత మిం దావంతయు లేదు” అని— నారాయణమూర్తిగారు వ్రాసిరి. ఎన్ని నిఘం

టువులను జూడక, వేంకటాచ్యునివంటి మహా పండితుని విఘంటువున 60 పదములను జేర్చగలరు ? ఆ విఘంటువు లం దున్న దున్నట్లు కొన్ని తావులందుఁ జూప మఱివిరని మాత్రము తెలుపుచున్నాను.

“ఆత్మసాత్ అన్యశంసి, ఇదంతాది పదములు వాచ స్పృత్యాది ప్రాచీన నిఘంటువులలోనివే” అని— వారాయణ మూర్తిగారు వ్రాసిరి. ఆ పదములను జేర్చదలచినపుడు లక్ష్య లక్షణములను దెలిసి పరిపూర్ణముగా నా నిఘంటువుల వర్ణము చేసికొని వ్రాయవలసినదని నా నూచన.

“ఆత్మసాత్” అనుపదము నొద్ద —సాత్ ప్రత్యయంతము లగు నిట్టివానికి ‘సంపద్యాదియోగ మున్ననే సాధుత్వము కలుగు’ నను వాచస్పత్యము మున్నగువానియం దన్నిటను విడువక చెప్పబడిన వాక్యము విధిగా నుండ వలె నని నేను వ్రాసినదానికి “వాచస్పత్యులందుఁ గల దీశబ్ద” మని సమాధానముగా వ్రాసిరి. ఆశబ్ద మెందును లేనిదే పరిష్కర్తలు స్పష్టించి రని నేను దలచలేదు. కాని అచట నేది ప్రధానమో యది విడువబడి నని వ్రాసినది. పంపద్, కృ, భూ, అన, అనుభావుల యోగము నిత్య మని వ్రాయక పోవుట ప్రమాద మను నభిప్రాయముతో “ఆప్టే” వ్రాసి నది చూపినది. ఇక వా రనిన వాచస్పత్యులలో అదియగు వాచస్పత్యునందు “ఆత్మసాత్ అన్య కార్త్యేన ఆత్మనో అధీనో భవతి, సంపద్యతే, తథా భూతే, క్రియ మాణేన అని చెప్పి అన్యచ సంపద్యాదియోగే ఏవ సాధుత్వం ఆత్మ సాధుత్వః ఆత్మసాత్సంపన్నః, ఆత్మసాత్కృతః ఇత్యాది” అని పంపద్, కృభూ, అనభావునప్రయోగమందే సాధు త్వము అని యున్నది. ప్రధాన మగు నీ వాక్యమును జూపకుం డుట ప్రమాద మగునో కాదో పరిశీలించురు గాక.

వాచస్పత్యులను దానిలోని ఆదిపదముచే నేయితర విఘంటువులందేని వ్యవహితముగానో అన్యవహితముగానో సంపత్ కృత్వస్తి యోగము నిత్య మని చెప్పఁ బడనిచో, నది శాస్త్రీయము మాత్రము కా దని మనవి.

వాచస్పత్యమున ‘ఇదంతా’ స్త్రీ ఇదమోభావః, ఇదం శబ్దార్థ భావే—అంగుళ్యాదినా దర్శన యోగ్యతాయాం సునిర్దేశ్య మితి శ్రుతిపద వ్యాఖ్యానే “ఇదంతాయా నిర్దేశ్య మశక్యమ్” “భాష్యం” అని కలదు. దాని ననుసరించియే వ్రాసినచో ‘ఇదంతా’ అనగా ‘ఇదమర్థే’ ఇది అని శబ్దార్థ కల్పితరువున వ్రాయుట ప్రమాద మనుట తప్ప ?” ఇదమో భావః, అనగా ఇదమో అను శబ్దము యొక్క భావము అని శబ్దవరము, ఇదం శబ్దార్థ భావః అనగా ఇదంశబ్ద వాచ్యము లైన, వీడు, ఈమె,

ఇది అను వాని భావము అని అర్థవరము. ఈ రెం డర్థము లను మాని “ఇదమర్థే, ఇది ” వ్రాయుట అసంగతము కాదా ? అప్పుడు తత్రైత్యమును స్వీకర్తమున వచ్చినదా ? అహంతా, మమతా శబ్దములకు అహవో (—నేను) మమ (నాయొక్క) యని మాత్రమే అర్థము లగునెడల నిదియును సాధు వగును. ‘ఇదంతయా’ యను శ్రుతిపద వ్యాఖ్య యందలి పదమునకు ‘ఇదిగో’ అని హస్త నిర్దేశముతో అను తాత్పర్యార్థ మూహించుట కైన నవకాశమున్నది. కాని ఇదంతా శబ్దము తెలు గర్థము స్ఫురించుటయే కష్టముగా నున్నది. ఇదంతాలో భావార్థమును విడిచివేసి ఇది అని యర్థము వ్రాయుట శాస్త్రీయముకాదు. తెనుగున మఱోధముగాఁ జెప్పలేనట్టియు వేంకటాచ్యుడు గ్రహింపనట్టి ఈ పదమును కల్పితరువునఁ జేర్చి వేంకటాచ్యునిదే యనిపించుట న్యాయము కాదని మనవి. చమర పుచ్చః ఆ. పుం. కోకడము. న. చామరము అని మాత్రము కలదు. కోకడ మన నేమియో యని చూడ—నచట బిలేశయ్యగ్గోళేదే అని యొక యర్థమును, చమరీమృగే అని రెండవ యర్థమును గలవు. దాని ననుసరించి పుంలింగ చమరపుచ్చ శబ్దమునకు ఈరెం డర్థములును గలవా ? ఉన్నయెడల నిఘంటు నియమానుసారము “ , ఇట్టి గుర్తు ఉండవలదా ? అది నేను వ్రాసినది.

దానికి— వారాయణమూర్తిగా రోషితో యోజించి “చమరపుచ్చ శబ్దమునకు” చామర మనియు, కోకడ శబ్దము నకు చమరీ మృగ మనియు అర్థ భేద ముండ “చూ” అని యెట్లు వ్రాయ నగును ? కొంచె మోషితో యోజింపవలసి యున్నది” అని వ్రాసినారు. కొంచె మోషితో యోజింపవలసి యున్నది నేనా ? వారాయణమూర్తిగారా ? నేను ‘కొంచె మేల ? మిక్కిలి యోషితో యోజించితిని. వారిపుడే వోషితో నేను వ్రాయునది యోజించుకొనుట మంచిది.

నపుంసక మగు చమరపుచ్చ శబ్దమునకు ‘చామరము అని అర్థ మున్నట్లును, కోకడ శబ్దమునకు “చమరీ మృగము” అని రెండవ యర్థ మున్నట్లును, నేను జూపియే యున్నాను. అది వారు సరిగా చిత్తగింపక, పై విధమున ‘సందర్భ దూర ముగా సమాధానము వ్రాసిరి. పుంలింగమగు “చమరపుచ్చ” శబ్దమునకు” బిలేశయ్య మృగభేదము, చమరీ మృగము” అను రెండర్థములు గల “కోకడము” అని మాత్రమే అర్థ మియ్యబడినది. పుంలింగ చమరపుచ్చ శబ్దమునకు ‘కోకడ’ శబ్దమునకు గల రెండర్థములును గలవా ? అట్లున్నచో వియమానుసారము “ , ఇట్టి గుర్తు లేదేమి ? అని నేను వ్రాసినది సరిగా యోజింపక యేదియో వ్రాసినది. రెండర్థములు లేక “చమరీ మృగము” అనునొక యర్థమునే

చెప్పె దలచినపుడు మొదటి యర్థముగు బిలేశయ మృగభేదము నకు వ్యావర్తకముగా “కోకడము, చమరీ మృగము” అని వ్రాసిన సుచితముగా నుండును.

“పరిష్కర్తలు చతుర్వింశతి విఘంటువులను ముందడుగు పరిష్కరించినా” రని—నారాయణమూర్తిగారు వ్రాసినారు. ■ చతుర్వింశతితోనిదే ఆంధ్ర వాచస్పత్యమును కావచ్చును. అందు “కోకడము. పం. వి. అ. పుం. బిలేశయము, తేలుమేపరి” అనియు, బిలేశయ శబ్దము నొద్ద. పం. వి. అ. స్త్రీ. రూ. బిలేశయము, అంకజము, కోకడము, గోధ, గోధిక, గోలి, నివాక, నివాక, పంచనభి మునలి (తె) ఉడుము ఉరుము, ఏపరి, తేలుమేపరి—అనియు సున్నది. దీని ననుసరించి “బిలేశయే, ఉడుము, అని కోకడ శబ్దము నొద్దను, చమరపుచ్చ శబ్దమునొద్ద కోకడే, ఉడుము, అనియు విచ్చియుండిన నావంటి వాని కే నందేహమును కలుగ కుండును. నా సందేహము దీర్చు— నారాయణమూర్తిగారి కిట్టి వృథా యాసమును కలుగక పోవును. అంతయు కానీ చమర పుచ్చము అనగా “కోకడము” అనియు, కోకడము అనగా “బిలేశయము” అనియు మాత్రమే అర్థము వ్రాసినచో నావంటి పంక యాత్ములకు నేమి తెలియును ?

“కొన్ని పదములకు విశేషార్థము లనవలయును లని గ్రంథ విస్తరభియా బుద్ధి పూర్వకముగా వదలివేసినారు.” అనియు “గ్రంథము పెద్దది కాకుండుటకును” అనియు—నారాయణమూర్తిగారు ఆయా తావుల వంతకంటె నమాధానము లేకపోవుటచే వేఱు నందర్భమున నమాధానముగా వ్రాసినారు. “గ్రంథ విస్తరభి” సార్వత్రికముగ గానరాదు. మచ్చన కొకటి, రెండు:

కంచుకా— సర్ప నిర్భృతే, పాము కూసము— వార వాణే, అంగరేకు అనినచో జాలును. అయినను చట్ట, చొకా, చొక్కా, చొకాయ (యి) చొక్కా, చొకా, చొలా, చొక్కా, అని పర్యాయపదములు వ్రాయుట గ్రంథ విస్తరభియా మానవలె నని గోచరింపలేదు.

కవచి అ. పుం..... తనుత్రాణే, మయి మఱువు, మఱువు, మెయిమఱుగు (పు) మెయి మరువు, మెయి మరువు, మెయి మఱువు, కమరు, జోడు, దగఱా, జీరా, జీరాయి, జీరా, తోడుగు (పు, పు) తోడ్గు, బొందడ (ళ)ము, దున్నుటను, చిలుకత్తు, బండు, కత్తశము, సమకట్టు, చట్ట, పక్కెర, పేరణి, కవచము, అనియు

సూర్య శబ్దమునొద్ద సుమారు డెబ్బది పర్యాయ పదము లచ్చ తెలుగువి సూర్య. అ. పు. దివాకరే.” అని

బడ్డ వెఱబంటులరుగు శ్రోపకల, సజావరల తెన్న పొరవీల్గెడు మొనగాండ్రు పోవుదారి, ఇవము మేపరి (నూడు), ఎంకదోర, వేడి (ఎట్టిని) వేలుపు, ఏడు గుట్టి ముల తేరెక్కుజోడు, కెంపురా గమల తోడు, చదలు మానికము, చందాయ, చాయపెనిమిటి (మగుడు), చీకటి గుండె దిగులు, ఇరులు (చీకటి) గొంగ, చీకటుల గొంగ, చెయు వుల (పనుల) సాకిరి, జక్కవలయుంటు (తోడు), జగముకన్ను, జగము చుట్టము, జముతండ్రి (నయ్య), తమ్మి చక్కిలిగింత, తమ్మి వాల్లంటి మగగడు, తమ్మి చుట్టము (దోర), తమ్మిల విందు, తామరచెవి, తొగకొమ్మ తొలగుదావ, దుగవది రూపుల దుండగిండు, దారవేనుల ప్రోడ, చార రూపుల వేలుపు, వగటితోతి, (వేపు) వగలింటి దోర, వగలు సేయువలంది, పచ్చగుట్టిముగలాడు, పచ్చవారుపపుజోడు, పాంజక్కి సామి, ప్రొద్దు, ప్రాజదువుల పెట్టె, ప్రొద్దు, మింటి తెరువరి, మినుకులబరణి (యిక్క), ముబ్బస వాల్గిము, మువ్వన్నె కాడు, మువ్వేలుపుల యిక్క, మొక్కు సాక్కుసామి, మొదలి గాము, మొక్కులాన వలంతి, రేకంటు, రేవెల్గెజోడు, వినుకెంపు, వినురతనము, వెన్న వలకన్న (చూపు), వెలుగు తోడు, కాక (వేడి, వే, పెక) వెలుగు, వేయిచేతుల దిట్ట, నతపామాడణి, నయితుండు, కలువలదారు (నూడు), తొగ నూడు, తిగవేలుపుల పెంకి, తొవలరాయిడి కాడు, వెల తోడు, సూర్యుడు.

ఇచ్చటయు “గ్రంథ విస్తరణ కి గారణములు లే వను కోవలెనా ? ‘నంవర్తి శబ్దమునకు నవభవో అనియు నంవర్తికా శబ్దమునకు చూ. నంవర్తి యనియు అర్థము విషయమును జూపుట జిజ్ఞాసువునకు శ్రమకరము గాదా, అనివేను వ్రాసినదానికి గాబోలును “అల్పాక్షరముల అర్థము వ్రాసి అధికాక్షరముల యొద్ద = అల్పాక్షరమును చూపి, చూ. అని వ్రాయుట పరిష్కర్తల నియమము, “గ్రంథము పెద్దది కాకుండుటకును, అపదము కూడ పర్యాయపదమే యని యెఱుగుటకును” అని నమాధానము వ్రాసినారు. పై విచ్చిన అచ్చిక పర్యాయపద మాలికల వంటి వెన్నియో యుండినను గ్రంథ విస్తరము కాదు కాబోలును ? ఎక్కడెక్కడనో, ఏదియో యొకటి వ్రాసిన జాలదా ? అని అప్పటికి తోచినరీతి వెనుక ముందులతో నిమిత్తము లేకుండ వ్రాసివైచుట యన సామాన్యవిషయమా ? పర్యాయ పద ములు గ్రంథము తొట్టకానికొనువారి పొకర్భమునకు వ్రాసివారని నమాధానము చెప్పుదురు కాబోలును ? “గ్రంథ కర్తలు పదములు వెదకి పట్టుకొనుటయందును, పట్టు

కొనినను విశేషణ విశేష్య భావ సాంకర్యమందును, అర్థము తెలిసికొన నిలునటు వరిభ్రమించుట యందును గల క్లేశ కల్పనమును గూర్చియే వ్రాసితిని. కాని యన్యము కా దది— నారాయణమూర్తిగారు గ్రహింపజాలక శ్రమపడినారు.

తామ్రశిఖి : తామ్ర. చుడ పదము వేతీ యుండ నమానార్థక పదములతో దీనిని సృష్టించుట నిరసయోగము అని నేను వ్రాసితిని. భూమికలో.... పుండరీక అక్ష అనగా పద్మములవంటి కన్నులు గలవాడు అనునర్థమును, “పద్మా కమలాక్ష.... అని యిట్లు పదములను కల్పించుకొనియే శబ్దకల్పద్రుమము, శబ్దచింతామణి, తారానాథ వాచస్ప త్యము, పెద్ద నిఘంటువులై పోయినవి అని పరిష్కర్తలు వ్రాయుటయే హేతు వని వ్రాసితిని.— నారాయణమూర్తి గారు పృథాగా ‘పెరిగిపోయిన శబ్దకల్ప ద్రుమాదులు అనిన వానిలోనిదగు శబ్దార్థచింతామణిలో నున్నదే ఈ తామ్రశిఖి పదము గాని, సృష్టించబడినది కా దని సమాధానము వ్రాసి నారు. 1074 పుటయందుగ గల దనియు వ్రాసినారు’ పదములను కల్పించుకొని పృథాగా పెద్ద దగు చింతామణి పృథాగా వ్రాసిన తామ్రశిఖి పదమునకు ప్రమాణములు !

“నిరర్థం : పుం. వ్యర్థే, వ్యర్థము— అర్థరహితే. అర్థము లేనిది. అని కలదు. ఆ పదము విశేష్యమైనటు పుం. అని ఇచ్చుట ప్రమాదము. అని వ్రాసి ఆ ప్రమాద మెట్టిదో తెలుపుటకై ఆ పదము క్రిందనే స్థి. (అనగా నిరస్థ). ఇ. త్రి. దూరీ భూతాస్థితే. అని కలదని చూసి, నిరర్థ పుంలింగ మనుటయే, నిరస్థి. త్రిలింగ మనుటయు పొర పాటు” అని విశజాతికములుగా నిండదగు “అను నా సూచ నపై— నారాయణమూర్తిగారు’ నిరర్థ, నిరస్థి రెండును విశేషణము లైనపుడు రెండును పొరపా టెట్లగునో స్వవ చోపాతము” అని యొక యాక్షేప మొనర్పిరి. రెండును విశేషణములు కావుననే నిరర్థ శబ్దము పుంలింగ మనియు, నిరస్థ శబ్దము త్రిలింగ మనియు వ్రాయుట “స్వవచోపా తమా” మైన దని వాచ్యముగా వారు వ్రాసినట్లు వ్రాయ జాలక సూచించితిని. ఆ విషయము వారి మనసు నకు రాక కొంచెము తీవ్రముగా వ్రాసిరి. నిరర్థ ప్రకృత. త్రి అనుటకు పుం. అని పడినంత మాత్రమున నిఘంటు ప్రామాణ్యము నకు భంగము కలుగగలబోదు. అని— నారాయణమూర్తి గారు గట్టిగా వ్రాసిరి. విశేష్య విశేషణములను తెలుపుట లోని నియమములకు వామచార మున్నట్లు కల్పతరువు భూమికయందుగ గాని మరియే యితర నిఘంటువులందుగ గాని చూచి యుండక పోవుటవేత ప్రామాణ్యమునకు భంగ

మగువేమో యని యట్లు వ్రాసితిని. ఆపాటి భేదమునకు బాధ లే దని పరిష్కర్త లంగీకరించి నారాయణమూర్తిగారు సమ్మతించినచో సర్వము చక్కబడినట్లే కదా ! మఱియు “పుం. అని పడినంత మాత్రమున” అనుటచే వ్రాతలో గాని, అచ్చులోగాని పడిన పొరపాటై యుండవచ్చును. అట్లు పచ్చులు సర్వసామాన్యము. కాని తప్పింపుల పట్టిక యందు జావబడవలసివేది. అట్లు చూపబడకుండుటచే వారు వ్రాసినట్లు స్వవచోపాతమే యగుచున్న దని మరల వ్రాయవలసివచ్చినది.

“నూట యిరువదేండ్ల క్రితమే కీర్తికాయుడైన వేంకటాచ్యుని నిఘంటువునందు గాంధి, రాధాకృష్ణ, జవహరు లాలు, అబ్దుల్ కలామ్ అబదు, ప్రకాశం, పొట్టిశ్రీరాములు, మున్నగు దేశనాయకుల నామములు పండ్రెండు కనబడు చుండుట యుచితమా ?” అని నేను వ్రాసినదానికి —నారాయణమూర్తిగారు రిట్లు సమాధానము వ్రాసిరి.

“గాంధి మున్నగు దేశనాయకుల పదములను పరిష్కర్తలే స్వయముగ జేర్చినట్లు చేసిన మనవి (ని) భూమిక 51వ పుటలో క్షకార విషయము క్రింద రెండవ పేరలో గమనింపదగదు”.

పరిష్కర్త స్వయముగ జేర్చినను జూసిన విరోధము తొలగినదా? వేంకటాచ్యుని యస్తమయము నాటి కీనాయకులలో వేయొకరైనను పుట్టిరో లేరో ! ఇట్టి యకారణ మగు పెరుగుదలచే నిఘంటువు వేంకటాచ్యునిదా ! తుద్ద చెతస్సామిదా ? అనిపించదా ? అని మరల నడుగుచున్నాను. భూమికలో పరిష్కర్తలేమి వ్రాసినారు ? గాంధి ప్రభృతు లగు దేశనాయకుల నామము లిందు జేర్చబడినవి అని వ్రాసిరి. అవి చూచియే పై విధముగా వ్రాసితిని —నారాయణమూర్తిగారి యీ సమాధానమే పరిష్కర్తలు స్వయముగ జేర్చిన చేర్పులోని ఔచిత్యము తెలుపుచున్నది. శంకకు సరి యగునది యైనను, కాకున్నను, ఏదియో యొకటి వ్రాసి పొరవేసిన జాలదా యనుభావమున అన్నిటిలోపా టీసమాధానమును వ్రాయబడినది. ఇంకను నిట్టివి కొన్ని కలవు. కాని యిప్పటికే వ్యాసము విస్తరించి నది అని విరమించితిని.

—నారాయణమూర్తిగారూ !

శ్రీ వేంకటాచ్యునిపట్ల పరిష్కర్తలకును, మీకును మాత్రమే గౌరవము కలదనియు, మానంటి వారికి లేదనియు మీ రెవ్వఁడును దలంపకుండు. అంతటి సర్వతో

ముఖముగ వైరుష్యముగల వాడెవటనో, విప్లవం కావి పుట్టడను నమ్మకము గలవాడను. శ్రీ సూర్యరాయాంధ్ర నిఘంటు కార్యస్థానమున ఆ మహనీయుని “ఆంధ్రదీపిక” వ్రాతప్రతి యుండెడిది. అది చూచి యుప్పొంగడి వాడను. దురదృష్టవశమున ఆ కార్యస్థానముందలి కొన్ని ప్రమాణ గ్రంథములతో పాటు నేడదియు నదృశ్యమై పోయినది. రెండు డెండ్ల క్రిందట రాజమహేంద్రమున గౌతమి విద్యా పీఠమునందు శబ్దార్థ కల్పతరువు వ్రాతప్రతి కనబడగా నేను పొందిన సంతసమునకు మితి లేదు. పదనడి ముద్రితప్రతి కనబడగా రెండిటిని బెక్కుతావుల సరిచూచితిని. వేంకటా ర్యుల గ్రంథ మల్పముగాను పరిష్కర్తలు చేర్చినది యన ల్పముగను ముద్రితమున గప్పట్టి నివ్వెర పడితిని. 18832 వదములు గలవ్రాతప్రతికి 60 వేల పదములను జేర్చి 80 వేల పదములు గలదిగా జేసినపుడు పరిష్కర్త పేరితో గాక వేంకటార్యుని పేరితో ప్రకటించుట సముచిత మనిపించక పోవులయు, చేర్చిన పదములందు నేను స్థాల్పితముగా జూపినట్టి ప్రమాదములు కనబడుటయు పోతువుగా వానిని పరిష్కర్తలు సవరించి సర్వాంగసందర్భముగా ప్రకటించుదు రనియే బహిరంగ మొనర్చితిని. నానూచలలోని వాస్తవ మును గ్రహించితిరా సంతోషము, కా దని త్రోసివేసితిరా ? అంతకంటెను సంతోషము. మీరు నన్నును, నావ్రాతలను ఆశ్రేపించినను (నిరసించినను) సరియే కాని మిగిలినవి కాపాడుకోవలె నను పట్టుదలతో వేంకటార్యుని పంటి పండితు లకు తరతరములుగా నిల్చిపోవు న్యూనతను మాత్ర మాపా దించనల దని పరిష్కర్తలను, వారిని నమస్కరింపఁ బూనిన మిమ్ములను కోరుచున్నాను.

అశ్లిష్టపదములను వెదకి పట్టుకొనుటలో వ్రాత ప్రతికంటెను ముద్రితప్రతి క్షేణికరముగా నుండుట చేతను, ఒక్క బుద్ధితో నిర్ధారించునపుడు భ్రమ ప్రమా దము లుండుట సహజమును భయముతోను “నేను జూపిన వానిలోను భ్రాంతి లుండవచ్చు”నని వ్రాసినమాట గాని అవియే సార్వత్రిక మని నా సమీక్షలో రుజువుచేయ మిర్య పడిన శ్రమ (నిలుచుగాక, నిలువకపోవు గాక) మెచ్చుకోఁ దగి యున్నది. అన్నీక్షకి, ఆశ్రయ శబ్దముల వద్ద నేను పొందిన భ్రమ మీరు చెప్పినదాక నాకుఁ దొలంగలే దని ముందే వ్రాసితిని. మరల వ్రాయుచున్నాను. సారస్వత విషయమున వర్ణములు గాని ఆశ్రమములుగాని ప్రమాణము కానేరవని మాత్రము మఱువకుండు. “వాది దౌర్బల్య ముండినను వాదదౌర్బల్య ముండ”దని యందఱు నెఱింగినదే. అట్లుని వాదప్రతివాదములు సాగించుచు, క్రమముగా వ్యక్తి దూషణమునకు దిగిన వాదములు మన మెన్ని యొఱుంగము ? అంతలాక వలదు. అది మన కిరువురకును శ్రేయస్కరము కాదు. కావున పరిష్కర్తలను, మీరును, వేసును గూడ చేతనైన సత్య దృష్టితో పాశ్చాత్యులైన చేయుదము. లేదా హృదయములు చల్లనరచుకుని యూర కుండము.

ఏమన “అనీయస్య చ వత్సస్య వక్తా శ్రోతాచదుర్లభః” అనువిషయము మీకును తెలిసియే యుండును.

ఇది యిట్లుండ “పులిమీద పుట్ర” అనినట్లు శబ్దార్థ కల్పతరువు ముడుంబ తిరువేంకటాచార్య కృతము, కాని మామిడి వేంకటార్యునిది కాదు అని రాజమహేంద్ర వాస్తవ్యులను, తులసి రామాయణాంధ్రీ కర్తలను, నా కాస్త మిత్రులు నగు శ్రీయుత దినపహి సత్యవారాయణ గారు కొన్ని యువవత్తులు వ్రాసి, తమయింట నున్నముద్రిత మైన ప్రాతప్రతి నొకదానిని నాకు పంపును—“రమారమి సంవత్సరము నాడు శబ్దార్థ కల్పతరువును గూర్చి మీరును మఱి యొకరును భారతి “ప్రతికయందు వాదోపవాదములు జరుపుట చదువగానే “కర్తృత్వమును గూర్చి వాకు నందేహము కలిగి, నాయభిప్రాయమును గూడ మీఁకుఁ దెలిసి, వనితో పని యుదియుగూడ నిర్ణయంఁ గోరుచున్నావని వ్రాసిరి.

ఆ గ్రంథమునకు ముఖప్రతిము లేదు. ఉపోద్ఘాతము గ్రంథకర్త వ్రాసినదియులేదు. తుదను “సంస్కర్ణము” అనిమాత్రము గలదు. గౌతమి విద్యాపీఠముందఁగ వ్రాత ప్రతికిని, దానికిని పదముల అకారాది క్రమమందుఁ జిన్న శ్లేషము కలదు. కాని అర్థనిరూపణమునను, పదముల సంఖ్య యందును సామ్యము కలదు. (మామిడివారి దానిలో 18832 పదములు, ముడుంబవారి దానిలో 18784 పదములు గలవు.) పదన కాకినాడ ఆంధ్రసాహిత్య పరిషద్దండాలయమున మిగుల శిథిలమైన ముడుంబవారి అచ్చుప్రతి కనబడినది. అందు ముఖప్రతి మున్నది. దానిలోః—

“సంస్కృత శబ్దార్థ కల్పతరు వను పదమాలా నిఘంటువు”

“శ్రీ వత్సగోత్రజనుషా శుభవేంకటార్య నామ్నా బుధేన బహుకోశయోనిధిభ్యో శబ్దార్థ కల్పతరు రేష సమదృష్టలోభా, త్రస్తాల్లభ్య మఖిలేష్టపదం బుధేం ద్రాః”. ఈ శ్లోకమందుఁ గనబడెడియున్న సంస్కృత ప్రాకృత వైకృతాది నకలభాషా నిపుణులు, సుభయదేవాంత ప్రవర్తకులు నగు శ్రీమాన్ ముడుంబ తిరువేంకటాచార్యుల వారిచే నీగ్రంథము రచింపఁబడి ముద్రాక్షరాంకితము కాకుండుట జేసి వారిపిత్రులు శ్రీమాన్ పార్థసారథి అయ్యంగారి యభిషక్తప్రకారము.... శ్రీమాన్ నల్లాన్ చక్రవర్తుల శిష్యాచార్యులు వారిచే తెనుగర్థము వ్రాయఁబడి పువ్వాడ వేంకట రావుగారి వర్తమాన తరంగిణి ముద్రాక్షర కాలయందు ముద్రింపఁబడి. 1872 సం. అక్టోబరు 30” అని కలదు.

రెండవ సక్రమున “అంకిష్టము” అను శీర్షికతోః “సంస్కృత శబ్దార్థ కల్పతరువను పదమాలా నిఘంటువును ముద్రాక్షరాంకితము చేసిన లోకోపకారముగ నుండు నని మ. రా. శ్రీ. సి. పి. బ్రౌను దొరగా రనేక పర్యాయములు నన్ను ప్రేరేపించినందున వారి యనుమతి ప్రకారము గ్రంథ

మును ముద్రాక్షరాంకితము చేసిన యిక్కాలమున వారి పేరిట నంకిత మొనర్చుటకు వారు విదేశిగతులుగ ముండుటచే వారికి ముఖ్యప్రియులును చెన్నపట్టణపు హోదాబాద్ గవర్న మెంటు సెక్రటరీగా రైన మ. రా. రా. శ్రీ డి. యస్. కార్యకర్త దొరగారి అనుజ్ఞచే వారేపేర సిగ్రంథ మంకిత మొనర్చబడినది. పువ్వాడ వేంకటరావు." అనియు, This work is with permission respectfully dedicated to, David Fremantle Charmichael Esquire, Secretary to Government by his most obidient humble servant Puvada Venkatarao pantulu, proprietor of the Vartamana tarangini press, Madras" అనియు గలదు.

పదవ పీఠిక యనుపేర.... "మరియు, అమరము, అమరశేషము, విశ్వము, విశ్వప్రకాశము, శబ్ద శబ్దార్థ మంజూష, నానార్థ రత్నమాల, పర్యాయ రత్నము, పర్యాయ శబ్ద రత్నము, పర్యాయార్థము, శబ్దార్థము, వైజయంతి, ఉత్పలమాల, శాస్త్రతమ, హారాయుధము, హారావళి, ధవం జయము, దశరూపకము, ద్విరూపకము. శబ్దార్థ చంద్రిక, యాదవము, కేశవము, కార్యాయన ప్రాక్ష మైన వైదిక నిఘంటువు మొదలగు ననేక నిఘంటువులు వేదపురాణముల యందు శబ్దార్థములను తెలిసికొనుటకై పూర్వపండితౌత్తములచే రచియింపబడినవి. అయిన నకారాది పదమాలా నిఘంటువులు— సంస్కృతతర భాషలందు వేర్వడి యుండి నటుల సంస్కృతముందు లేమింజేసి, యట్టి గ్రంథముల వంపించి ముద్రాక్షరాంకితము చేసిన లోకులకు మిగుల నుపయోగించు నని తలపొందుచుండఁజేసి శ్రీ ఉభయవేదాంత ప్రవర్తకు లగు ముదుంబ తిరువేంకటాచార్యులచే రచియింపబడిన 'సంస్కృత శబ్దార్థ కల్పతరు' వను పదమాలా నిఘంటువు తత్పుత్రు లగు పార్థసారథి అయ్యంగారిద్వారా మాకు అభించినందున దర్శనార్థములచే నత శబ్దమునకుఁ దెలుంగర్థమును జేయించి ముద్రాక్షరాంకితము చేయబడినది. ఈ గ్రంథములచే నదములును వాని లింగవిధ్యయము, అవ్యయస్వరూపమును అమర కోశాదినిఘంటువులచే గను పఠించి యున్నట్లు గ్రంథకర్తచే వేర్వేలుపబడి యున్నవి. ఈ గ్రంథమువలందు నకారాదియగు శబ్దము కాంతము మొదలు క్షాంతము వఱకు వర్ణకము ప్రకారము క్షాది క్షాంత వర్ణంతము పదము లేర్పడి యున్నవి. కావ్యరచన చేయునట్టి పండితులకు సందిగ్ధపదములయొక్క యర్థములను సులభోపాయముగఁ దెలిసికొనుటకును కావ్యాభ్యాసము చేయు విద్యార్థులకుఁ దమ పాఠములచే విద్యార్థములు, లింగములు, పర్యాయ పదములు, అవ్యయములు, నిఘంటు స్వరూపము మొదలగునవి తెలిసికొనుటకును ఈ గ్రంథము మిగుల నావశ్యకముగ నున్నది. పువ్వాడ వేంకటరావు, అని యున్నది.

ఈ రెండు గ్రంథముల పోర్వాపర్యమును తెలిసి కొంది వున్న గ్రంథకర్త తిరుపురును తమగ్రంథములం దొండొరులను జేర్పవలెను. మామిడివారివలె ముదుంబ వారు గ్రంథావతారిక వ్రాయరైరి. మొదటనే ఆ. అన్య. అని ప్రారంభము కనబడుచున్నది. మామిడివా రట్లుగాక "అపొం వైశ్వులం బోధిసిమి" ఇత్యాదిగా స్వీయ చరిత్రను రేఖామాత్రము వ్రాతప్రతిలో నూచించిరి. ముద్రితమున గుండి సుబ్బారాయ కృత "గ్రంథకర్త చరిత్రము"న వ్రాతప్రతిలోని యవతారిక యేమియు స్పృశింపని వేంకటా ర్యుని జీవితచరిత్ర 54 శ్లోకములలో నున్నది.

వ్రాతప్రతియందు వేంకటార్యుని స్మరచనలో తన జననకాలాదికము లేదు. కాని గుంధివారి రచనలో క్రీ. శ. 1764 మార్చి 16వ తేదీకి సరియైన స్మరణను సంవత్సర ఫాల్గుణ కృష్ణ 13 భానువారమున వేంకటార్యుని జన్మమును 1834లో మరణమును దెలుపబడినది.

ముదుంబ తిరువేంకటాచార్యుల పిత్రుండు 1872లో నున్నట్లు తెలియుటచే తిరు వేంకటాచార్యులను 1834 ప్రాంతముననే అంతకు ముందో పరమమందించి యుండు రని యూహింపవచ్చును. కావున మామిడి, ముదుంబ వారిరువురును ఇంఝమించు ననుకూలికు లనవచ్చును.

ఇక మామిత్రులు శ్రీ సత్యనారాయణగారు "ముదుంబ వారే నిఘంటుకర్త" లనుటకుఁ జూపిన యుపపత్తు లేని యున :

ముదుంబవారి ముద్రిత ప్రతియు మామిడివారి వ్రాతప్రతియు పదముల పరస్పరయందు మూత్రము భేదముకలవి కాని, పదముల సంఖ్యయందును, పదవర్ణముల విషయమునను, (ఉచ్చారణమందు) భ, ధల విషయమై "ద్విలియ మధ్యో చతుర్థమధ్యో" అని తెలుపుటలోను, ప్రమాణముగాఁ జూపబడిన 'అమర', విశ్వ' మున్నగువాని విషయమునను, నొక్కటిగానే కనబడును. అర్థముల సంఖ్య యందు రెంటియందును కొంచె మెచ్చుతగ్గులు కలవు. ఒండొరుల గ్రంథములను జూడకుండ నంత గ్రంథము నొక్కరీతిగా వేయొకరును వ్రాయగలుగుట యసంభవము. అం దొకటి మాత్రక. ఒకటి పులిక కావలెను.

సంస్కృతమున అంత్యాక్షర నియమములతో అమర కోశ నానార్థ వర్ణము వంటివి కొన్నియైరి—వికాక్షర, ద్వ్యక్షర, త్ర్యక్షర, కాండ విభాగము. నానార్థ రత్నమాల, విశ్వ కోశాదు లధికముగాఁ జేసిన నట్లగుపదము. అవి యన్నియు బద్ధమయములు. పద్ధ నిఘంటువులలోవలె అంత్యాక్షర నియమమే కాక అంగ్ల నిఘంటు. సంప్రదాయమున అద్భక్తర నియమము గూడఁ దొలఁత ముదుంబవారు స్వీకరింపగా, వేంకటార్యుండు అధ్యంత్యాక్షర నియమమే కాక ఏకాక్షరాది కాండ విభాగము చేసి, కొండములందు వర్గ విభాగమును గూడఁ జేసెను. ఆ విధము శ్రీ శుద్ధ వైశ్వుస్వామి మధా



క్షరములను గూడ క్రమబద్ధ మొనర్చి, ఒక్కొక్క పదము నొద్ద సజాతీయ శబ్దములను సంఘటనానుసారమున విచ్చి వ్రాయుచు సంస్కరించినారు.

మరియు ముడుంబవారు తెలుగర్థములతోను, కాండ విభాగముతోను మన్న మామిడివారి నిఘంటువునే చూచి వ్రాసికొనియే యున్నచో కాండ విభాగము విడిచి సంకీర్ణముగాఁ బదములు గ్రహించుటయు, తెలుగర్థములు లేకపోగా నల్లాన్ చక్రవర్తుల శీషాచార్యులు తెలుగర్థములు వ్రాయుటయు నెట్లు పొనగెను ? తెలుగర్థము లేకుండ వేంకటార్యు డొక ప్రతిని రచించి యున్నయెడల దానికిఁ బ్రత్యంతరము ముడుంబవారు వ్రాసికొని రచనచ్చేసెను. కాని యట్టిది యున్నట్లు వ్రాతప్రతి వలనగాని పరిష్కర్తుల భూమికాదుల వలనఁ గాని విశ్వయింప వాదారములు కనబడవు. కాన మూలగ్రంథము ముడుంబవారిది కాని మామిడివారిది కానేరదని వ్రాసినారు.

భూమికాదులందు పరిష్కర్తులు ముడుంబవారి నిఘంటువున్నట్లు స్మరింపక పోవుటచేత వారాగ్రంథము సంగతి నేమెఱుంగరేమో యని వారియొక్కయు, మీయొక్కయు దృష్టిలోనికిని దెచ్చుచున్నాను. సశీషా మరకేశాది నిఘంటువుల రచించియిచ్చిన వేంకటార్యుడితరుల గ్రంథములను దన పేర ప్రకటించుకొనునా ? “శబ్ద కల్పతరు కర్త మామిడి వేంకయ్య” అని బ్రౌను తన నిఘంటువునఁ జేర్చెను. కాని ముడుంబవారి దింకొక శబ్ద కల్పతరు వున్నట్లు వ్రాయలేదు. ఉండేనని వ్రాయక మానునా ? ముడుంబవారు వేంకటార్యుని గ్రంథమున నున్న తెలుగర్థములను విడిచిపెట్టి, సంస్కృతభాగము మాత్రమే లిఖించుకొనవచ్చును గాదా ? అట్లయినచో పుష్పాడ వేంకటరావుగారు శీషాచార్యులచే తెలుగర్థముల మరల ఏల వ్రాయించెను ? అను శంక కలుగవచ్చును. ముద్రితము కాని వేంకటార్యుని మూలగ్రంథము లభింపక, ముడుంబవారి ప్రతిలో తెలుగర్థములు లేకపోవుటచే పుష్పాడ వేంకటరావుగారే యాంధ్రులకు నుగను మగనట్లు ప్రచురింపఁదలచి శ్రీ శీషాచార్యులచే మరలఁ దెలుగర్థములు వ్రాయించవచ్చును గాదా ? కావున వేంకటార్యునిదే మూల గ్రంథమనియు, బహుశః ప్రత్యంతరము వ్రాసికొనిన లేఖకమాత్రుడగు తిరువేంకటాచార్యులు తన పేరు గ్రంథాదినో, తుదనో వ్రాసికొని యుండఁగా — కాలాంతరమున నాయన పోతులను, అచ్చొత్తించిన పుష్పాడ వేంకటరావుగారును, కల్పతరు నిర్మాత తిరువేంకటాచార్యులే యని తలంపవచ్చును గాదా ?

పుష్పాడవారు “అంకితము” అను శీర్షిక క్రింద 1. శబ్దార్థ కల్పతరువును ముద్రింప బ్రౌను దొరగారు తన్ను ప్రేరేపించిరను వాక్యమును, 2. ఏకాక్షరాది కాండములుగా విభాగింపబడియున్న వేంకటార్యుని నిఘంటువు చూచి ప్రత్యంతరము వ్రాసికొనునప్పుడు ముడుంబవారు విభాగము మాని

ఏక, ద్వి, త్రి, చతుర్థకర్త క్రమము పోవునట్లు - సంకీర్ణ మొనర్చి వ్రాసుకొని రచన మూలమును, వేంకటార్యుడే మూల గ్రంథకర్త యను నా యభిప్రాయమునకుఁ బ్రతికూలములుగాఁ గనబడుచున్నవి.

1. ‘బ్రౌనుదొరగా రిదేశమును వదలి విదేశమున కరిగిన పిదప వేంకటరావుగారు శబ్ద కల్పతరువు కొఱకు ప్రయత్నించి ముడుంబవారి ప్రతి సంపాదించియుండురు. అది ముడుంబవారి రచనమే యని ఈయన యనుకొనవచ్చును. బ్రౌనుదొర “ముద్రితము కావలె” నన్నది వేంకటార్యునిదే యనుట కాయన నిఘంటువున వ్రాసిన వ్రాతయే సాక్షి. ముద్రాపకులగు వేంకటరావుగారు రా విషయ మెఱుగరా ? బ్రౌనుగారు “పలానావారు రచించిన కల్పతరువు” అని వేంకటరావుగారితో చెప్పరా ? అను ప్రశ్నయు పుట్టవచ్చును. కాని, ముద్రణము ప్రధాన వృత్తిగాఁ గల పుష్పాడవారు రంతదాక విమర్శించిరో లేదో ? తమకు దొరికినది దొరకినట్లు ముద్రించియుండు రనుకొనలెను.

2. కాండములుగా విభక్తమై యున్న వేంకటార్యుని గ్రంథమును అనియతముగా కలిపివేయు, పదాద్యంతాక్షర నియమముతో మాత్రమే తిరువేంకటాచార్యుల వ్రాసికొనియుండు రను విషయము, వేంకటార్య కర్తృత్వవనకుఁ బ్రతికూలముగానే కన్పట్టుచున్నది. కాని తెలుగర్థముల చేర్చకయు, కాండ విభాగ మొనర్చకయు, వేంకటార్యుడు తొలుత నొక ప్రతిని నిర్మించియున్నట్లు నిదర్శనము లభించుచో ఆ ప్రతికే ప్రత్యంతరము ముడుంబవారు వ్రాసికొని రచనచ్చేసెను. పిదప వేంకటార్యుడు అక్షరసంఖ్యా నియమముతో తన ప్రతినే సంస్కరించుకొని యుండు ననవచ్చును..

మఱియు వ్రాతప్రతియుండు “అహంవైశ్య కులాంబోధి సోమః ..... ఇత్యాదికమే కాక, తుట్టతుదిని లేఖకుడైన (౧) క్షిప్రయ్య “ఈ గ్రంథకర్తయైన మామిడి వేంకయ్య .... క్షిప్రయ్య వ్రాసెను” అని వ్రాసిన గద్యమునుబట్టి మామిడి వేంకయ్య గ్రంథకర్త యని స్పష్టమగుచున్నది. కాన వేంకయ్య యను వేంకటార్యుడే కల్పతరు ప్రష్టయని నా యాశయము.

—నారాయణమూర్తిగారూ ! ఈవిధమగు తుల్య బల విరోధముగల వాద ప్రతివాదములు తలయెత్త కుండునట్లు పరిశీలించి వాస్తవమును ప్రకటించి, వేంకటార్యుని కీర్తిని విష్కలంక మొనర్చి వాఙ్మయాకాశమున నిలుపుటకై పరిష్కర్తులను, మీరును యత్నింపవలెనని నా కోరిక. “నా చేత నైనంతలో నేనును యత్నింతును” అని మనఃపూర్వకముగాఁ దెలుపుచున్నాను” “సహనావనతు .... మానిద్విషవహై” ఓం శాంతి శాంతి శాంతిః.

(ఈ విషయమై ఇక చర్చను సోగించదలచలేదు భా. సం.)

# క్షేత్రయ్య - క్షేత్రజ్ఞ



## శ్రీ నిడుదవోలు వేంకటరావు

**క్రైతావళి** ప్రసారములంగా జరిగిన క్షేత్రయ్య చరిత్ర వార్షికోత్సవ సందర్భములో అలిండియా లేడియోవారు ప్రకటించిన వివరణ సూచికలో: **Tricentenary of Kshetragnya** అని ప్రకటించియున్నారు. అనూచిత కళా కార్యక్రమముల యందు 'క్షేత్రజ్ఞ' అనియే అన్నిచోట్ల ముద్రితమై యున్నది. కాని తెలుగులో మాత్ర మిదివఱకు క్షేత్రయ్యనుగూర్చి ప్రాసనవారు గాని, నేడు వ్రాయుచున్నవారు గాని యెవ్వరూ 'క్షేత్రజ్ఞ' అని వ్రాయుటలేదు. తెలుగున 'క్షేత్రజ్ఞ' అనే వ్యవహారము లేకపోయినను, అది యేవిధముగా, క్షేత్రయ్యకు వర్తాయపడ మైనదో తెలిసికోవడము మనకు అవశ్యకము.

ఇంగ్లీషు భాషలో సంగీతమును గూర్చి, పదకర్తలను గూర్చి వ్రాయబడిన గ్రంథములు, వ్యాసములు—మీ యన్నింటిలోను క్షేత్రజ్ఞ 'Kshetragna' అనియే యున్నది. కాని వేడుప్రకటితమైన సూచికలో 'Kshetragnya' అని వర్ణకము మున్నది. ఈ వివర్యసమునకు కారణమేదో తెలియరాలేదు.

ఇంగ్లీషులో వెల్లుంటేనేమి—తెలుగులో పరిగా నున్నది గదా యని కొంతమంది వాదించవచ్చును. కాని, ఆ వాద మెంత మాత్రము సరికాదు. నేడు జాతీయముగా కాక అంతర్జాతీయముగా వ్యవహరించుటకు, ఇంగ్లీషు భాష ముఖ్యమైన ఆధారము. 'క్షేత్రయ్య' అనే శుద్ధమైన తెలుగుగా భాసించే పేరు ఇంగ్లీషులో 'క్షేత్రజ్ఞ' అని చెలామణి అయితే, రాష్ట్రపతియల కేమి పాశ్చాత్యుల కేమి యీతడు తెలుగువాడని తెలియుట యెట్లు? క్షేత్రయ్య తెలుగువాడని యూహయే తట్టదు.

ఇక యెప్పటికైనా త్యాగయ్య కంఠతముగా తపోచిట్టలు ముద్రించినట్లుగా, క్షేత్రయ్యకు అట్టి మహాభాగ్యము కల్గినట్లయితే, అప్పు డింగ్లీషులో నున్న పర్లక్రమాన్నిబట్టి వారు 'క్షేత్రజ్ఞ' అని ముద్రిస్తే—అప్పుడు తెలుగువారేమి చేయవలెనే? క్షేత్రయ్య పేర తపోచిట్టలు కేంద్ర ప్రభుత్వమువారు ముద్రించి గౌరవించేరని సంతోషించడమూ, లేక 'క్షేత్రజ్ఞ' అని ముద్రిస్తే విచారించడమూ?—వారి కింగ్లీషులో పరిచితమైన పేరును బట్టి గదా వారు వ్యవహరిస్తారు.

ఇక ఇంగ్లీషు భాషలోనికి యీ 'క్షేత్రజ్ఞ' అనే పదము ఏరీతిగా వచ్చినదో పరిశీలించినట్లయితే పై విషయము స్పష్టపడుతుంది.

తంజావూరు, మద్రాసు, ప్రాచ్యుతిత పుస్తక భాండా గారాల్లో ఉన్న క్షేత్రయ్య పదాల వ్రాత ప్రతు లన్నింటి లోను 'క్షేత్రయ్య' అనే ఉన్నది. నేటి ముద్రిత ప్రతులలో, వ్యాసాలలో క్షేత్రయ్య యనియే వాడుక. ఇక క్షేత్రయ్య క్షేత్రజ్ఞగా మారిన రీతి వివరిస్తాను.

ఈ 'క్షేత్రయ్య' పదాన్ని 'క్షేత్రజ్ఞ' అను వ్యవహారము లోనికి పీసికొని వచ్చినది సంగీత సంప్రదాయ ప్రదర్శిని, గ్రంథకర్తలనూ, ముప్సద్ద వాగ్గేయకారులనూ అయిన మబ్బరాసు దీక్షితులవారని చెప్పవచ్చువేమో? ఆ గ్రంథమున వాగ్గేయకారకుల చరిత్రము" టిర్వికలో (8, 9, 10 పుటలు) క్షేత్రయ్యను గూర్చి యిట్లు వ్రాసియున్నారు.

### క్షేత్రజ్ఞులు

ఇతడు త్రైలింగ్య బ్రాహ్మణుడు. ఇతని యునికి మువ్వ పురి. ఆంధ్రభాషలో మిక్కిలి ప్రజ్ఞ గలవాడు. సంగీత సాహిత్య జ్ఞానము గల గొప్ప పండితుడు. ఈతడు బాల్యదశలో నొక మహాయోగి వలన గోపాల మూలమంత్ర ముపదేశింపబడి మువ్వ పురిలో నుండు గోపాలాయములో నుండి బహుకావము భక్తితో మంత్రావృత్తి జేసుకొనియుండునపుడు శృంగార రసాధి దేవతయైన గోపాలాదు దర్శనమిచ్చి యనుగ్రహించిన తోడనే,

“శ్రీవతి మతుబారికి నే నోపలేక నిను వేడితే కోపాలా మువ్వ గోపాలా.”

అని వాగేయ రూపమున పదములు జెప్ప ప్రారంభించెనట. ఇతని పద్యములవలె శృంగారరసము లొలుకునట్లు కైశికీరీతి గాను, మృదుపదములు గలదిగాను, నాయకి వాయక లక్షణములు దప్పకను, ఆర్థపుష్పితోను, సందర్భ రసములకు దగి

1. సంగీత సంప్రదాయ ప్రదర్శిని—సంగీతశాస్త్ర విద్వాంసులకు, విద్యార్థులకు కల్పితరుపు పంటిది. నేటి సంగీత శాస్త్ర పరిశోధకుల కందరకు విదియే మూలాధారము. లోకోత్తరమైన యీ గ్రంథ మిప్పటి కరువదేండ్ల క్రింద టనే ముద్రితమైనది. ఇప్పుడి ప్రతు అలభ్యములు. మొట్టమొదట వాగ్గేయకారుల చరిత్రయేను తెలిసినది, సుబ్బరాసు దీక్షితులవారే. అందు క్షేత్రయ్య చరిత్రము నామూలముగా, యధాభవముగా నీయకుండుటచేత యిక్కడ దాని వివర్ణమున్నది.

పట్నం రాగములతోను, ధాతువులతోను, ఇతనికి మునుపు గాని వెనుకగాని పదములు చూడదగినవా రెవరును లేరని విశ్వయముగా జెప్పవచ్చును. ఈతని పదముల శబ్దార్థముల చక్కగా వెల్లడిన రసానుభవముతో వెనడు (చోకముగా) విశంబ ముగా పాడుచున్నాడో ఆ పదములు దారుచించును. ధాతువులను వ్రాసి చూపితే వచ్చినదే వచ్చినట్లుండును. ఇట్లుండుటయే పద సాహిత్యముల శయ్య. ధాతువుల వచ్చినది రాకయుండుట కీర్తనముల శయ్య. ఈ క్షేత్రజ్ఞులు మధుర, తంజావూరు, గోలుకొండ యీ సంస్థానాధిపతుల సభలలో యిన్నేసి యిన్నేసి పదములు చెప్పియున్నా నన్నందుకు దేశీయ దేవ గాంధారి రాగమున 'వేడుకతో నడచుకొన్న విలరాయదే' అనునొక పదము చెప్పియున్నారు. ఇదిగాక తంజావూరు విజయ రాఘవ నాయక భూపాలిని ప్రార్థనచే యీ రాజాంకితముగా క్షేత్రయ్య పంచరత్నమని య్వురు పదములు జెప్పియున్నారు. ఇతని పదము లనేకములు మున్నగోపాల ముద్రలతో నుండును. కొన్ని పదములు 'కంచి వరడుడు' 'చెప్పందిలింగడు' అని యుండినప్పటికి మున్నగోపాల ముద్ర లేక నుండవు.

రసేశాగ్రేనరుడైన విజయరాఘవ భూపాలుడు యితనికి "సేయునట్టి బహుమానా ద్యుపచారముల జూచి ప్రబంధ రచనా ధురందరులైన కవీంద్రులు యీసున మహారాజా ! అదేమి ? ఏరా, రారా పోరా యని జెప్పాడి క్షేత్రయ్యమీద నింత మోహమా ? ఇతనికి నింత బహుమానా ద్యుపచార గౌరవమా ? అవిన పలుకు లాలకించి క్షేత్రయ్య వచ్చినతోడనే యీ సంగ తులు జెప్పెను. క్షేత్రయ్య విని వారు చెప్పినది పరిదా నవెను. విమ్మట కాంధోజీ రాగమున 'పదరకపోవే' అను పల్లవి, అనుపల్లవి రెండు చరణములు చెప్పి మూడవ చరణమున 'భామరే శకునము లడిగితి మున్న గోపాలుడు వచ్చునని కామించినాడుల కలయు చెలల జూచి కరగి చింత వొందితి' ఇంతవఱకు చెప్పి యీ చరణము యొక్క కడపటి ఖండము మాత్రము కవీంద్రులు పూరింపవలెను, అని రాజా వద్ద తెలియజేసి "సేతు యాత్ర పోయినప్పెడనని వెడలెను. కవీంద్రులు సభకు వచ్చినతోడనే "కడపటి ఖండము మాత్రము పూర్తి సేయుడి" అని రాజా చెప్పెను. ■ కవీంద్రు లందఱును జేరి, క్షేత్రయ్య తిరిగి వచ్చునఱకు యోజించియును, ■ కడపటి ఖండమునకు దగిన వ్యవహారము దోచక చింతిల్లుచుండిరి. క్షేత్రయ్య వచ్చినతోడనే కవీంద్రు లందఱును క్షేత్రయ్య 'పదకి బోయి ప్రార్థించినారట. క్షేత్రయ్య

"రామరామ యీ మేనితో వాని  
మోము జూడవలెనా, మొదటి  
పొందే చాలు" అని పదమును పూర్తి చేసినది

విని కవీంద్రు లందఱును, నీవు సాక్షాద్గోపాలుడవే యని కొనియాడి రాజవద్దకు బోయి యీ సంగతిని తెలియజేసి పొడిరట.

మావద్దనుండు ప్రాచీన పుస్తకములో 'పై జెప్పిన పంచ రత్నముల కేర్పి ఏ నూరు పదము లున్నవి. ఇప్పుడు గల అచ్చు

పుస్తకములో బహు పదముల శబ్దములు మార్చబడి యున్నవి. ఇవిగాక అర్థముల రచన పదార్థములు తెలియని వసిన గాయ కులు రాగములను మార్చియున్నారు. ఇతడు 'పై జెప్పిన విజయభూపాలిని కాలమే."

క్షేత్రయ్య గూర్చి వంద్రాయసిద్ధముగా, ప్రామాణికముగా దెలిసిన మొదటి రచన గావున సంపూర్ణముగ నిచ్చి తిని. 'పై యుదహరించిన భాగమున "క్షేత్రజ్ఞులు" అని శీర్షిక యున్నను, మల్లరామ దీక్షితులవారే, 'క్షేత్రయ్య' అని వాడిన పల్కులు గమనింపదగి యున్నది.

### క్షేత్రజ్ఞ పదములు - ఆంధ్రకౌముది

మల్లరామదీక్షితులవారికి ముందుగానే, క్షేత్రయ్యను క్షేత్రజ్ఞ' అని వ్యవహరించినవారు లేకపోలేదు. వారిలో 'ఆంధ్ర కౌముది' అను వ్యాకరణ లక్షణ గ్రంథము రచించిన—మండ లక్ష్మీనరసింహాచారి యొకడు. ఈతడు క్రీ. శ. 1700 ప్రాంతమువాడు. ఈతని ఆంధ్ర కౌముది సంస్కృతభాషలో నున్నది. ఈతడే తొలుత క్షేత్రయ్య కాల విర్ణయమునకు తోడ్పడిన లాక్షణికుడు. ఆంధ్రకౌముదిలో క్షేత్రయ్య ప్రశంస యిట్లు కలదు. రి

"మున్న గోపాల భక్తైన క్షేత్రజ్ఞ కవినా ఉత్తమాచ్చ"

క. తము దామె వత్తు రర్థులు  
క్రమ మెఱిగిన దాత కడకు రమ్మన్నారా  
కమలంబు లున్నచోటికి  
భ్రమరంబుల వచ్చుతేంద్ర రఘునాథస్వహి."

'పై యుదాహరించిబట్టి విజయరాఘవ నాయకుని కాలమునందే కాక యీతని తండ్రి రఘునాథనాయకుని కాలములోనే క్షేత్రయ్య యున్నాడని మనకు తెలియుచున్నది. రఘునాథ నాయకుని రాజ్యకాలము క్రీ. శ. 1600—1631. రఘునాథనాయకుని క్షేత్రయ్యయొప్పుడు దర్శించెనో మనకు తెలియదు కాని, క్రీ. శ. 1610 ప్రాంతమున తంజావూరు వెడలినచో, అప్పటికి క్షేత్రయ్యకు, కనీస పక్షము 25 లేక ముప్పదేడులైన నుండవలెను. అట్లయిన నాతని జననకాలము 1570 ప్రాంత మగును.

కాలనిర్ణయము మాట యటుండనిచ్చి 'క్షేత్రజ్ఞ' పదము మొదట ప్రయుక్తమైన విషయము చూడుడు. ఇప్పుడు మున్నగోపాల భక్తైన' అని యుండుటచే 'క్షేత్రజ్ఞ కవి' క్షేత్రయ్యయే కాని వేఱు కవి కాదు. అయినచో లక్ష్మీ నృసింహాచారి—క్షేత్రయ్య అని యుండుకు 'పేర్కొనలేదని ప్రశ్న కలుగవచ్చును. దాని కొకటా ప్రత్యుత్తరము ఆంధ్ర కౌముది సంస్కృతభాషలో వ్రాయబడినది. కావున 'క్షేత్రయ్య'

2. అముగ్ధితము—మదరాసు ప్రాచ్యలిఖిత పుస్తక భాండగారములో నున్నది.

3. దక్షిణ దేశీయాంధ్ర వాఙ్మయము. పుట 162. మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయ ప్రకటితము.

అని తెలుగుపేరందు ప్రయుక్త మగుటకు వీలులేదు కావున 'క్షేత్రజ్ఞ' అని యీ పేరును సంస్కృతీకరించినాడు. దీని ననుసరించి, ఆ కాలమున పండితలోకమున క్షేత్రజ్ఞ పదమే ప్రచారములోనికి వచ్చినది. సుబ్బరామ దీక్షితులవారు గౌర వార్థము క్షేత్రజ్ఞ అని వాడిరి.

ఈ క్షేత్రజ్ఞ పద స్పృష్టికర్త ఆంధ్ర కాముదీకారుడు.

'క్షేత్రజ్ఞ' శబ్దము క్షేత్రయ్య పదము యొక్క సంస్కృతీకరణమని మనకు తెలియకపోవుటచేత, సంస్కృత శబ్దము ననుసరించి, ఉత్పత్తుల నెఱుగుట ప్రారంభ మైనది. క్షేత్రయ్య తొలిపేరు వరదయ్య యనియు నా వెనుక వాత డనేక క్షేత్రములు నేపించుటచేత, వాతడు క్షేత్రజ్ఞ డయ్యనని యొక యోతిహ్యము. దీనిని క్షేత్రయ్య గుఱించి వ్రాసిన యీ తరువాతివారందఱు గ్రంథస్థము చేసిరి. కాని వంగీత సంప్రదాయ ప్రదర్శినిలో సుబ్బరామదీక్షితులవారి విషయమై యేమియు వ్రాయలేదు. దీనికి కారణమేదో తెలియదు.

ఇక క్షేత్రజ్ఞ శబ్ద విచారణ చూడుడు:

### క్షేత్రజ్ఞ శబ్దవిచారణ

సంస్కృతమున క్షేత్రజ్ఞ శబ్ద వివరణ మిట్లున్నది.

1. క్షేత్రజ్ఞః—అ. పు. బీవః.
2. క్షేత్రజ్ఞః—అ. (త్రి. ఛేక—2 ప్రణిః తె. 1. పెంపుడు మృగ పక్షులు. 2. నేర్పరి. (త్రి. అనగా త్రిలింగ ముల వర్తించునది.)

ఈ రెండే గాక,

క్షేత్రియ—అను మఱియొక పదము గలదు.

క్షేత్రియః—అ. పు. పారదారకః. 2. ప్రేషణః. 3. చికిత్సార్థః. 4. అన్యదేహి పాథ్యరోగః. తె. 1. వర్జిత్రతుడు. నర్మశబ్ద సంబోధిని. పుట. 227.

అనురమున—పుంస్యత్కృతి ప్రవీణేన క్షేత్రజ్ఞో వాచ్య లింగకః. (త్వ. కాం. వానార్థ. 738 పుట.)

క్షేత్రియ—అనగా పారదారికుడు విలుడు. ఈ క్షేత్ర య్యయు 'విటరాయని' గా గోపాలుని సంబోధించి యున్నాడు, అని వేటొక కొండఱూ హించిరి.

క్షేత్రజ్ఞ—అనగా ప్రణిఘడు. పద కవిత్యమునందు ప్రణిఘడు—అని మఱికొందఱు.

ఇవి యన్నియు, మన పండిత్యమును, మాహిలను మాత్రమే ప్రదర్శించును. ఈ క్షేత్రజ్ఞ పదము దక్షిణ దేశ ముననే వ్యాప్తమై అవెనుక దాక్షిణాత్య సంగీత విద్వాంసుల మూలమున నాంగ్లేయ భాషలోని కెక్కినది.

తెలుగున పర్యే సర్వత్ర వ్యాప్తమైన, త్యాగయ్య, అన్న మయ్య నామములతె క్షేత్రయ్య నామమును అజరామర మైనది. కాబట్టి తెలుగువాడగు క్షేత్రయ్యను 'క్షేత్రజ్ఞ' అను పేరితో నాంగ్లభాషతో వ్యవహారము సాగింపక, 'క్షేత్రయ్య'

యని నిసర్గమైన తెలుగుభాష నామముచేత వ్యవహరింపబడ వలయును.

రేడియోశాఖవారే గాక యితరాంగ్లభాష రచయితలను నీ విషయమును గుర్తించుట యత్యవసరము. అప్పుడుగాని క్షేత్రయ్య ఆంధ్రత్యము. ప్రవృత్తము కాదు.

### క్షేత్రయ్య పదములు

#### సంస్కృత ముద్రణము

కడవిన భారతిలో 'శ్రీవాత్సవ' గారు వ్రాసినట్లుగా నీపటకు ముద్రించిన విప్సవారు, వావిళ్లవారు, పితాపురము మహారాజావారు, వీధు వ్రాతప్రతుల, పూర్వ ముద్రణ ప్రతుల నాధారముగా గొని ముద్రించిరో ఆ విషయము విన్నవించిరి. ఇది యెంతయు కోపనీయము.

శ్రీ సుబ్బరామ దీక్షితులుగారే, అరవైయేండ్ల క్రింద టనే, క్షేత్రయ్య పదములలో శబ్దముల మాతృస్వల్పము వ్రాసి వారు. క్షేత్రయ్య భాషను శబ్దరత్నాకర కారులు ప్రమాణ ముగా సంగీకరించిరి, ప్రయోగముల నిచ్చిరి. నేనును, దాని గూర్చి పరిశ్రమచేసి మాతన శబ్దములను పెక్కింటిని సేకరించి ప్రకటించితిని.

క్షేత్రయ్య పదములను, వ్రాతప్రతులతో పరిశీలించి నువరిష్కృతమైన ప్రతి ప్రకటింపవలసి యున్నది. ఈ పద ముల విశిష్టతను తొలుత గుర్తించినది భ్రామ దొరవారు. వారు సేకరించిన ప్రతుల నుండి, తంజావూరినుండి, ఇతర ప్రాంతముల నుండి పాఠములు సేకరించి, అభినయ వివరణ లతో అది ప్రకటితము కావలెను.

కవితా విషయమున చేమకూర వెంకటకవి విజయ విలాసమునకు, క్షేత్రయ్యకవితకు పోలికలు కన్పట్టుచున్నవి. ఇట్టి వానిని మనము పరిశీలంపవలసి యున్నది.

ఉపలబ్ధములైన క్షేత్రయ్య పదములు చాలపఱకు తమ పద్యనున్న ప్రాచీన లిఖితపుస్తకమున నున్నవని సుబ్బరామ దీక్షితులుగారు వ్రాసియున్నారు. ■ ప్రతి నేడు, ఎట్టి యాపుర సంస్థానమునందున్నదేమో పరిశోధన జరుగవలసి యున్నది.

క్షేత్రయ్య పదముల సంస్కరణకు సాహిత్య విద్వాం సులే కాక, సంగీత విద్వాంసులను తోడ్పడవలయును. ఆ పద ములు సర్వాంగసుందరముగ వెలువడినప్పుడే, క్షేత్రయ్యకు సంగీత ప్రపంచమున గల విశిష్టస్థానము వ్యక్తము కాగలదు. ఈ పదములను గూర్చిన సంపూర్ణ విమర్శన వెలువడనేలేదు. అట్టివి జరిగినవాడే యిట్టి త్రిశతాబ్ది వారి కౌత్యనములు సార్థకములగును.

4. క్షేత్రయ్య పదాభినయ సంచిక.

# 'లోపడు' సాధువు కాదా?



శ్రీ తుమ్మల సీతారామమూర్తి

నాకుతని 'అత్తుకథ' ను విమర్శించుచు:

"క. మా పాత్తున కల్లల్లన లోపడిరి .....

క. నాపైఁ బఱసిన యానకు లోపడవరె ....

ఇత్యాది స్థలములలో "లోబడు" అనుటకు 'లోపడు' ప్రయుక్తమైనది. ఇది ప్రామాదికము." అని ఒక పత్రికలో ఒకరు విమర్శించిరి.

మఱియు వా రొకచో ధూర్జటి రచించిన 'శ్రీ కాళహస్తి మాహాత్మ్యము' నందలి లోపడని, లోపడి—అను ప్రయోగము లపరూపము లని మూదలింపగా దీపాల పిచ్చయ్యశాస్త్రిగారు "ఇని లోబడని, లోబడి—అని సవరింపబడదగును" అని 1962 జూలై నెల భారతిలో వ్రాసిరి.

ఇంతేకాక 1962 జూన్ భారతిలో వారచన 'తెనుగు నీతి' ని ధూళిపాళ శ్రీరామమూర్తిగారు సమీక్షించుచు అందలి 'లోపడి' అనునది "ని వ్యాకరణమునకైనను లొంగిది ప్రయోగము" అనిరి.

కాగా ధూర్జటియు, నేనును అంగీకరించిన 'లోపడు' అను ధాతురూపము అసాధు వని, దానిని 'లోబడు' అని సవరించుట అవశ్యకమని పైనవచ్చిన విమర్శకులు, పిచ్చయ్యశాస్త్రిగారు, శ్రీరామమూర్తిగారును నమ్మినట్లు తేలినది. వీరుమువ్వరును సామాన్యులు కారు. విశేషించి పిచ్చయ్యశాస్త్రిగారు జగమెఱిగిన సారస స్వత విమర్శకులు. అయినను తెలిసిన పత్యమును వెల్లడించుట ధర్మమని యెంచి యీ సందర్భమున నాల్గు ముక్కలు వ్రాయుటకు సాహసించితిని. వాదమును పెంచుట నా కభిమతము కాదు. నా శక్తియు పరిమితమే ! కాన నుప్సద్ధ తాక్షణికులు, పండితులు ఇప్పట్ల వెలువరించిన యభిప్రాయములు, పాటించిన రూపములు కొన్ని పెద్దల యెదుట నుంతును. చిత్తగింతురుగాక.

1. వానిలికొను సుబ్బారావుగారు. (సులభ వ్యాకరణము—నంది, పాఠము 121)

"'లోపడు'—ఈ శబ్దమును సీతారామాచార్యులవారు—ఢొకారము సాచ్చు, అడగు, మస్తరించు లోనగు శబ్దంబుల కడ లక్ష్యంబులలో 'లోపడు' అని వ్రాసియు వానిని మరల సవరింపకయు శబ్దమును 'లోబడు' అనియే వ్రాసిరి. దీనికి గారణము వారు "తే. గీ. కినిసి పాణి వాళికంబు సానువుట యును, సంతలోబడ కదియు" (అంతలోన్ +పడక, అంతన్ +లోబడక అని చేదము. పాన. 2 అ) అని వ్రాయుటగాఁ దోచెడిది. రెండర్థములందును 'లోపడు' శబ్దమే యేల గ్రహింపరాదో. లోను +పడు=లోపడు అని యయ్యెను. ఈ 'లోను' ధ్రుతప్రకృతికము గాదు. ఇది దేశ్యము—విశేష్యము అనియు, విశేషణము అనియు వారే వ్రాసియున్నారు. భారతము—విరాట 1 = 328 ప. "లోను పఱువక" యనియే ముద్రింపబడి యున్నది. చిన్నయమూరిగారి విధిచంద్రికయందు "లోపడు" అనియే ప్రయోగింపబడి యున్నది. (కాబట్టి లోభమునకు, బుద్ధిమంతుడు లోపడుడు) లోచేయి, లోచూపు, లోకడుపు లోచేసికొను, లోతక్కువ—లోనగు శబ్దంబులం దరసున్న గాన రాదు. పైన్ +పడు, చేన్ +పడు—పైపడు, చేపడు అని యేక శబ్దములగుచో ధ్రుతములకే లోప మగుచుండ లోను +పడు=లోపడు ఏల కానేరదు. అట్లుతే యగును గాని మఱియుక విధముగాఁ గానేర దని లోచెడి. 'వాడు నీళ్లలోఁ బడెను'—ఇచ్చట 'లోన్' షష్ఠీ విభక్తి ప్రత్యయము, ధ్రుతాంతము—'పడు' ప్రత్యేక క్రియ. 'వాడు నాకు లోపడె' ననుచో నట్టి విధములు గానరావు. 'నావతులగు గంధర్వుల చేపడి'—'ఒరు చేపడ వెన్నెడును'—ఇత్యాది తిక్కన ప్రయోగములుజూచిన నిట్టి శబ్దంబుల రూప నిష్పత్తియందు సందేహముండదు."

2. మద్గరువులు దువ్వురి వేంకటరమణశాస్త్రిగారి లేఖనంబడి:

"లోపడు—అన్నదే నాకు పమ్మతమయిన రూపము. లోన్ +పడు=లోబడు—అనునది అర్థము కుదురుపొలునకు అంతగా అనుకూలించు మార్గము కాదు.

'లోను'—అని ప్రత్యేకముగా విశేష్య రూపము, ఔవ విభక్తి కము నుప్సద్ధముకదా ! లోనన్, లోనికిన్—ఇత్యాదులు ప్రచురములు కదా !

ఇంద్రుడు లోనగు దేవతలు, ఇంద్రుడు లోనుగాఁ గల దేవతలు, కన్యాగిని లోని చూపున—ఇత్యాదులందు 'లోను' ప్రసీద్ధము. లోనిచూపు=లోచూపు. ఇట్టి వే లోచేయి, లోతక్కువ—ఇత్యాదులు."

3. బహుజనపక్ష సీతారామాచార్యులుగారు.

"సంస్కృతభాష నాయాయి దేశపు జనులు .... వారి లక్షణంబులకు లోపడని లౌకిక ప్రయోగములు మృగ్యమలుగా నుండును."

(శబ్దరత్నాకరము మొదట "భాషాప్రశంస" అను తలబంతి క్రింద.)

4. వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రిగారు.

"నాటి రోజులలోఁ బ్రధానులు వీరు. మఱికొందఱు చిలుకదొరతనము వెలుపువారు నున్నారు. కాని వారు పంపు వారికి లోపడినవారే ! (శృం. శ్రీ. పాఠము 4)

“భీమఖండ రచనా కాలము (క్రీ. 1428 కి: క్రితము, 1435 వకు లోపడియు ముందును.” (భృం, శ్రీ సారలు 12)”)

5. తిక్కనగారు.

“అడరిన దానవుండు గరుడాకృతిఁ గైకొని మాయతోడ, లోపదభుజంగంబులన్ బొదివివట్టి....” (భీష్మ. 3-105 వాచిక్క)

6. ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య-అకాడమీవారు. వీరు ప్రచురించిన “పదబంధ పారిజాతము” వందును ‘లోపదు’ రూప మున్నది. ఉదాహృతికి తిక్కనగారి పై ప్రయోగమే చూపబడినది.

జిజ్ఞాసువు లీ నందర్భమున లోచిక్కు, లోచెడు—మున్నగు శబ్ద వల్లనములను, లోతట్టు, లోపిటికి—మున్నగు నమానములను పరిశీలింతురుగాక !

శబ్దవల్లనములకు నమాన ధర్మము కొంత (వర్ణ లోపము, ద్రుతలోపము) కలదని గుర్తింతురుగాక !

శబ్దవల్లనముల మొదలు ధాతువు—లేక—నామ వాచకము మాత్రమే నిల్చినవి (చూ. దూసివారి బా. వ్యా. వ్యాఖ్య. శ్రియ 108) గ్రహింతురుగాక.

లోచాటు, లోచెడు—ఒక జాతిలోనినవి యెఱుంగుదురు గాక !

## కానాల నరసింహకవి

శ్రీ వి. ఎ. కె. రంగారావు

భారతి జాలై సంచికలో శ్రీ టి. మోహనరావుగారు కావాల నరసింహకవి గురించి కలగూరగంపలో వ్రాసినారు. వారు తలపెట్టిన కవికాల నిర్ణయం చేయ ప్రయత్నించారు ఒక పరిశోధకులు అగిష్టు భారతిలో. అచటనే శ్రీ వీరేశలింగం పంతులుగారి అభిప్రాయము ప్రకారము కావాల కవి కాలము క్రీస్తుశకం వదిహేడు వందల యాభైగా తెల్పినారు.

పై ఇరువురి దృష్టిలో ఈ క్రింది వస్తువు నడ లేదని పూహించుటకు సాహసించుచున్నాను. జాలై భారతిలోనే శ్రీ వేదము వేంకటరాయశాస్త్రిగారు “మొల్ల కవయిత్రి కాల” మనే వ్యాసములో ఒక పద్యమును ఉదహరించివారు:

“సురనన్నత జ్ఞాన సువివేకి వాల్మీకి  
నఖిల వేదాగమాభ్యాను వ్యాసు,  
హిరణ్యకాశి ప్రభావని భారవి,  
సత్కాంతి హిమకర శ్లాఘు మాఘు,  
వివిధ కథానితి విభాతి భవభూతి,  
ప్రకట కార్మ భురిణు భట్టబాణు,  
మానిసిలోక సమ్మదముద్రు శివభద్రు,  
గవితా రసోల్లాసుఁ గాళిదాసు,  
స్తుత గుణోద్ధామ నాచన సోము భీము,  
నవ్య మంజల వాగ్దుర్య నన్నపార్కు,  
రసికుడై నట్టి శ్రీనాథ రంగనాథుఁ,  
దిక్కు కవరాజును నులించి ధీనిమించి.”

మోహనరావుగారి క్రింది పద్యము కావాల కవిదిగా నుడివివారు.

“లలిత చిత్రకళం విచారు మయూరు తాకిన్

ఓదు మహోద్ధండ దండి

ముతర కావ్య సంభవ భూతి భవభూతి,

కలిత రసోల్లాసు కాళిదాసు,

విద్య జనాచార్య నన్నపార్కు

నుజన గణమాని సోత్సల సోముపోము

మరుచిరాలంకృత భాజి సోమయాజి

కవిననాథు శ్రీనాథు.”

పరిశీలించిన ఈ రెండు పద్యములలో పలుకు భావ, శబ్దములలో పోలికలు కొన్ని ప్రస్ఫుటము గాకపోవు. ప్రత్యేకించి “కవితా రసోల్లాసు గాళిదాసు”, “కలిత రసోల్లాసు కాళిదాసు”, “నవ్య మంజల వాగ్దుర్య నన్నపార్కు”, “విద్య జనాచార్య నన్నపార్కు”, “స్తుత గుణోద్ధామ నాచన సోము భీము”, “నుజన గణమాని సోత్సల సోముపోము అను పాదములలో.

భావ, శబ్ద సాన్నిహిత్యము మొల్ల కవయిత్రికి, కావాల నరసింహకవికి మరొకవిధమైన సాన్నిహిత్య ముండెడిదని మార్చించుచున్నది. ఇది ఎటువంటి సామీప్యమో, కేవలము కాల సామీప్యమో, లేక మరొక విధాన మైనదో పెద్దలు పండితులు తేల్చలసిన విషయము. పై రెండు పద్యములలో పోలికలు యెత్తి చూపుటకు కారణము పరస్పర కాల నిర్ణయము సేయుట కది తోడ్పడవచ్చుననియే.

మరొకమాట. ఒక పద్యములో ఒకరి పేరు చెప్పినంత, కవి వారి తరువాతివాడని గ్రహించవచ్చును. ఎన్ని విండ్ల తరువాత అనునది తరువాతి ప్రశ్న. కాని ఒకరి గూర్చి వ్రాయనంతమాత్రమున వారికి పూర్వ్యుడని నిర్ధారణ సేయుట నబిజెంత ? ■ పద్యములో “పెద్దన ప్రసక్తిలేక పోవుటకు కారణము పాదములు లేకపోవుటయే కావచ్చును. ఇంతకు అది సీమలాల కాదు. పైగా పెద్దన యెడల ఈనాటి మనకున్న భక్తి ప్రపత్తులు అవాటి నరసింహకవికి లేకపోవచ్చును. శ్రీ శాస్త్రిగారి కాలనిర్ణయము కూడను కొంత ఈ పద్ధతిలోనే జరిగినది.

ఈ పద్ధతి ఎంతవరకు నమంజనమో విస్తరికరించవలసి వీ రిరువురనూ నవినయముగా ప్రార్థించుచున్నాడను.

## ఉదంతోపాఖ్యానము

శ్రీ వై. సీతారామశర్మ

శ్రీమదాంధ్ర మహాభారతమునం దాదిపర్వమున నుదంతోపాఖ్యానము చెప్పుబడినది. ఆ కథను ప్రవేశపెట్టుటలో ముఖ్యోద్దేశము జనమేజయునకు సర్పయాగము—నందానక్త్రీ గలిగించుట. అతనికా యుద్ధేళమును గలిగించుటలో వీ క్రింది హేతువులు మనకుఁ గనబడును.

(1) “పరీక్షితున్ భుజగజాల్మన్ దనహ్యవిమోగ భూమకేతనహతిః జేసి కృతాంతనికేతనాతిధీన్ జేయుట, అందుచే తక్షకునిపై జనమేజయునకు ప్రతికారా కాంక్షాపూరిత నిర్భర క్రోధము జనించిన దనుట. (2) ఉదంకునకు దక్షకుడు చేకూర్చిన కష్టపాటు. అందుచే నతడు “తక్షకు డొనర్చిన యసకారంబునకు బ్రతికారంబు సేయఁ” దల పెట్టుట. తత్కార్యాప్తికై నతడు జనమేజయు నర్థించి పురి గొల్పుట; ఏ తద్వయమే జనమేజయు నర్హస్వీకృతి ప్రధాన పాత్ర భరితమని తెలియనగును.

కథాంశము లిట్లుండఁ గథలోఁ బ్రతిపాదితాంశములు కొన్ని యర్థముఁ గాకుండ నున్నవి.

(1) ఉదంకుడు గుర్వర్థ మర్థియై పాష్యుని పాలికేగి తద్దర్శనపట్టి కుండలములఁ దెచ్చును. వాని యవసరము “గురువత్తి (ఉపాధ్యాయుని) చేయు ‘పుణ్యకవతమునకై’” యని మూలము. ఆంధ్రీకృతిలో “విజనంకల్పిత మహోత్సవ మని” కలదు. ఈ ప్రతమునకో లేక మహోత్సవమునకో కుండలము లవసరమా ? అందును పాష్యమహాదేవి కుండలములే అవసరమా ? చేసినవా రందరును (సాత్రాజితి ప్రముఖ కాంతలు) పాష్యమహాదేవి కుండలములతోనే జేసిరా ? అని వారి కెట్లు లభ్యంబులయ్యె ? (2) తక్షకుడు పాష్యదేవి కుండలము లివ్వేక్షించుచుండునని యభివర్ణితము. అందులకు కారణము చెప్పఁబడి యుండలేదు. అతనిని కూడ నింబ నెవ్వరో పుణ్యకవత మనుష్టింపు తలంపున వేడియుండిరేమో ? తక్షకుఁడా కుండలము లవహరించుటలో పై యుద్దేశమే గమ్యమానమా ? పాత్రంతర మున్నదా ?

ఆంధ్రమహాభారతమున తక్షకస్తవమున నుదంకుఁడు కోర్కెల వెరవేర్చుకొనుటకు సంబంధమును గల్గించి నుతించుట చక్కఁగాఁ గానఁబడదు. మూలమున తక్షకుఁ డిరావత జ్యేష్ఠ బ్రాత యనియు, ఇక్ష్వుమతి తీరమునఁ గురుక్షేత్ర మందత్వ సేనునితోఁ గలసి కొంతకాల ముండియుండె ననియు, నందుచే దప్పక నార్కావర్తవాసియగు బ్రాహ్మణునితోఁ గొంత నివాసా వాప్త పరిచయ ముండకపోదనియు తదభిమానమును బురస్కరించుకొని కుండలము లిమ్మనియుఁ గోరుట ధ్వనితము.

ఉదంకునకుఁ దక్షకావహృతమైన పాష్యదేవి కుండలములు తిరిగి తెచ్చుకొనుటకు తోడ్పడినవాఁ డొక దివ్యపురుషుఁడు. వాడే ఇంద్రుఁడు. అతఁడ ట్లుదంకునకుఁ దోడ్పడుటకుఁ దగిన పాత్రులు మూలమందును మృగములు.

(1) ఇంద్రుఁడవ్యాజముగా నుదంకునకుఁ దోడ్పడెనా ? అట్లు తోడ్పడుటలో నాశించిన పరమార్థ మేమో ? తక్షకునిపైఁ బగయా ? లేక బ్రాహ్మణభక్తియా ? ఇందును దైవకార్యమో, దేవరహస్యమో కలదా?—ఇవి తెలియరాకున్నవి.

కాగా, నొక చిన్న కథలో నిన్ని చిన్ని నందియములు పాడముచున్నవి. వీనినిఁ దెలిసిన పెద్దలు జిజ్ఞాసువుల చిత్తము

లకు హత్తుకొనుటకు చక్కఁగా ప్రతి ప్రతికా ముఖంబునఁ దెల్పఁగలరని యాశించుచున్నాను.

## మన రచనలపై ప్రధాని అభిప్రాయం

మన దేశం ఒక మహా పోరాటం సాగించి, విజయం సంపాదించింది. మెరికల్లాంటి వ్యక్తుల్ని కొందరిని తయారు చేసింది. అయివప్పటికీ మొత్తంమీద చూస్తే దేశంలో ఆలోచనాశక్తి ప్రమాణం చాలా తక్కువ స్థాయిలో ఉంటున్నది. మనలో చాలామంది పాత నినాదాలను, పాత భావాలనూ వాటి అర్థం కూడా గ్రహించకుండా ఊరికే వర్తిస్తూ ఉంటారు. ప్రజలలో ఆలోచనాస్థాయి పెరగకపోతే ప్రజాస్వామ్య సాంఘిక వ్యవస్థ చక్కగా ప్రవర్తించానం కావడం సాధ్యపడదు.

మన దేశంలో పుస్తకాల ప్రచురణ చాలా వెనుకబడి ఉంది. ఒకటవరకం పుస్తకాలు రావడమే లేదు. ఏ ఒక్క వారంలో నైనా, ఏ ఇతర దేశంలోనైనా ప్రచురణ అయిన వాటిని పోల్చి చూస్తే, తేడా ఎంతగా ఉందో తెలుస్తుంది.

మన దేశంలో ప్రచార ప్రకటనల స్థాయి కూడా చాలా తక్కువ స్థితిలో ఉంది. ప్రజలలో ఆలోచనలు పురికొల్పే ప్రయత్నం ఏదీ వాటిలో కనిపించదు. దర్పం మాత్రమే కనపడుతుంది.

జీవిత చరిత్రల విషయంలో కూడా మనం ఎంతో వెనుకబడి ఉన్నాము. మనం ప్రచురించే జీవిత చరిత్రలు వాస్తవికాలుగా ఉండవు. చదవాలనే కుతూహలాన్ని పుట్టించవు. ఒక్కొక్కరిని గురించి వ్రాసిన చరిత్ర చూస్తే ఆ వ్యక్తిలో మానత్వమే లేదా అని అనిపించేంత ఘోరంగా ఉన్న నందర్నాలు కూడా ఉన్నవి.

పెద్దల శిలావిగ్రహాలు నెలకొల్పడ మనేది కూడా ఈ ధోరణిలోనే ఉంది. ఈ విగ్రహాలను చూస్తూవుంటే ఒక్కొక్కప్పుడు చాలా అసహ్యం వస్తుంది. అందులో అనలు మనిషి పోలిక ఉండదు. వీనిని చూచినప్పుడు అనలు విగ్రహాలు నెలకొల్పే ఉద్దేశ్యాన్ని ప్రోత్సహించరా దనిపిస్తుంది. ఒక విగ్రహాన్ని నెలకొల్ప దలచినప్పుడు అందుకు మంచి ఛాయా చిత్రం సంపాదించి, చక్కని విగ్రహం చేయించాలి. అంతేకాని, బజారులో ఏ అర్థరూపాయికో ఒక ఫోటో కొని స్మృతి మందిరాలలో పెట్టకూడదు. విగ్రహాన్ని ప్రతిష్ఠించేముందు యోగ్యులైనవారి ఆమోదాన్ని కూడా పొందడం అవసరం.

(ధర్మిలో లాలా లజపతిరాయ్ శతాబ్ది ఉత్సవ నిర్వాహక సంఘ సమావేశానికి ఆగస్టు 18 న అధ్యక్షత వహిస్తూ ప్రధాని నెహ్రూ పైవిధంగా అన్నారు. వారన్నది రచయితలను, పత్రికలను కప్పించి, కదలించితిరాలి. వారి, వారి అభిప్రాయాలను ఆహ్వానిస్తున్నాము. భా. సం.)

# స్వర్ణనియంత్రణ విధానములు



శ్రీ ఆర్. వి. పినామ్

**భారతదేశం** స్వర్ణసమస్యలను నాలుగు ప్రధాన శీర్షికల క్రింద పరిశీలించవలసి ఉంటుంది. (1) స్వర్ణ సమస్య అంటే ఏమిటి? (2) అది ఎప్పుడు తల ఎత్తింది? (3) దానిని పరిష్కరించడానికి మనం తీసుకున్న చర్యలు ఏమిటి? అవి ఎలాంటి ఫలితాన్ని ఇచ్చాయి? (4) ఈ చర్యలు జరుగుచున్న ప్రదం కానప్పుడు, ప్రత్యామ్నాయంగా తీసుకొనవలసిన చర్యలు ఏమిటి? అనే ఆ నాలుగు శీర్షికలు.

## 1. స్వర్ణ సమస్య

ఇదొక సమస్యగా ఉందని అర్థికమంత్రి ఆమధ్యను పదే పదే చెబుతూ వచ్చారు. 1963 జనవరి 9 వ తేదీ రాత్రి రేడియోలో ప్రసంగిస్తూ స్వర్ణ నియంత్రణ విధానాన్ని వివరించారు. 1963 జనవరి 10 వ తేదీన ఆంధ్రుకు సంబంధించిన నిబంధనలను ప్రచురించారు. మూక్షింగా ఇది ద్విముఖ సమస్య. ఒకటి: స్వర్ణం దొంగ రవాణా. రెండు: స్వర్ణంపట్ల భారత ప్రజల మక్కువ. స్వర్ణం దొంగరవాణా వల్లను, స్వర్ణంపట్ల భారత ప్రజల మక్కువవల్లను అర్థిక మంత్రికి రెండు విధాల చిక్కులు వచ్చాయి. ఒకటి: స్వర్ణం దొంగరవాణావల్ల విదేశ ద్రవ్యం పోవుగా వుదా కావడం, అయితే దేశంలోకి దొంగతనంగా ఎంత స్వర్ణం రవాణా అవుతుందనేది కేవలం ఊహించవలసిందే కాని ఖచ్చితంగా అంచనా కట్టడానికి వీలుపడదు. దొంగరవాణాదార్లు కష్టము రసీదులు దాఖలు చేయరు. దిగుమతి సుంకం కూడా చెల్లించరు. చివరకు ఈ దొంగరవాణా వ్యాపారంపట్ల తమకు వచ్చే ఆదాయం వివరాలు ఆదాయంవన్నీ అధికారులకు కూడా అందజేయరు.

దొంగరవాణాచేసిన స్వర్ణాన్ని, అది తీసుకొని వచ్చిన రూపంతో బహిరంగంగా విక్రయించడానికి వీలుపడదు. దానికి మామూలు ప్రతి 1000 కి 999 వన్నె ఉంటుంది. భారత స్వర్ణశుద్ధి కర్మాగారాలలో లభించేదానికి 995 లేదా అంతకు తక్కువ వన్నె ఉంటుంది. దక్షిణాదిని ఉపయోగించేది సావర్జన్ స్వర్ణం. దానికి 917 వన్నె ఉంటుంది. అందువల్ల దొంగ రవాణాదారులు తాము తెచ్చే స్వర్ణంలో కొట్ట వచ్చినట్టు కనిపించే విగనిగను భారతదేశంలో లభ్యమగు దానికి అనువుగా తగ్గించడానికి ఆదుర్దా పడతారు. అందువల్ల కరిగించడం, మూసపోయడం అనేది, విదేశాలనుంచి ఎంత స్వర్ణం వస్తున్నదని అంచనా వేయడానికి పరోక్ష సాక్ష్యంగా ఉంటున్నది. నా ఊహ ఏమంటే, సాలుకు 12 లక్షల 30 వేల

జాన్సుల స్వర్ణం వస్తున్నదని. దీని కిమ్మతు 36 కోట్ల రూపాయలు ఉంటుంది. చట్ట వ్యాపారాల కమిషన్ వారి నివేదికతో కూడా సాలుకు 30—40 కోట్ల రూపాయల కిమ్మతుచేసే స్వర్ణం దొంగరవాణా అవుతూ ఉండవచ్చునని ఉదాహరించారు. ఈ అంకెనే అర్థికమంత్రి కూడా పేర్కొంటూ ఉంటారు. కాని, కొంతమంది ఈ అంకెను 50 కోట్ల రూపాయలుగా ఉదాహరిస్తారు. ఈవాడు ఈ అంకె తరుచుగా వివబడుతూ ఉంది.

అసలు సంగతి ఏమంటే తగినంత స్వర్ణం సాలినా దేశంలోకి దొంగ రవాణా అవుతూ ఉంది. అది సాలుకు 50 కోట్ల రూపాయలదిగా ఉండవచ్చునని ఊహ. ఇది ఇంతకు సమానమైన విదేశ ద్రవ్యాన్ని స్వాహ చేస్తున్నది. ఇది మనం భరించలేని మొత్తం. స్వర్ణం దిగుమతినీ వివేధించారు. స్వర్ణం దిగుమతికి అవసరమైన విదేశ ద్రవ్యాన్ని రిజర్వు బ్యాంకి నుంచి గాని లేదా విదేశ ద్రవ్య వ్యాపారంచేసే కమ్మర్షియల్ బ్యాంకుల నుంచి గాని, అధికారం పొందిన షీలర్ల నుంచి గాని పొందడానికి వీలుపడదు. అయినప్పటికీ, దేశానికి వచ్చే ప్రతి తులం స్వర్ణం బహుమతిగా వచ్చేది కాదు. ప్రతి తులానికి సామ్మూ, అందులోను విదేశ ద్రవ్యంలోను చెల్లిస్తారు. ఇలా చెల్లించే విదేశ ద్రవ్యాన్ని, సాలినా దేశానికి నిల్వపడే విదేశ ద్రవ్యనిధి నుంచి చెల్లిస్తారు. ఇందులో దొంగ రవాణా దారులు ఎలా విదేశ ద్రవ్యాన్ని సంపాదించగలరనేది వివరంగా దర్శాప్తు జరగవలసిన వ్యవహారంగా ఉంది. అందువల్లనే స్వర్ణం ఎంత మొత్తం దొంగ రవాణా అవుతున్నదో ఊహించిన విధంగానే, దీనికి విదేశ ద్రవ్యం లభించడాన్ని గురించి కూడా ఊహించుకోవలసిందే. దీనిని గుర్తించిన స్థూలస్వరూపం మనకు తెలిసింది. మిగిలినదంతా ఖాళీగా ఉన్న గళ్లు నింపే పని. ఇందుకు సంబంధించిన వివరాల పంగతి ఎలా ఉన్నా, ఈ అంచనా కూడా ఉజ్జాయింపుగా వాస్తవానికి దగ్గరగా మనం కట్టవచ్చు. అర్థికమంత్రికి సంబంధించినంతవరకు దొంగ రవాణా జరిగే స్వర్ణంపట్ల వచ్చే నష్టాన్ని అరికట్టడమనేది ప్రధాన సమస్య. “ఏమైనా సరే” దానిని అరికట్టాలనే నిశ్చయానికి ఆయన వచ్చారు.

అర్థికమంత్రిని ఎదుర్కొన్న రెండవ సమస్య: భారత ప్రజలకు సాంప్రదాయసిద్ధంగా స్వర్ణంపట్ల మక్కువ ఉండడం. మనది పేద దేశం—బహుశా ప్రపంచం మొత్తం మీద పేద దేశాలలో పేద దేశం—అయినప్పటికీ, మనది



స్వర్ణ ప్రీతిగల జాతి. దక్షిణ ఆఫ్రికాలోని బంగారు గనుల పరిశ్రమకు సంతోషం కలిగించే విధంగా సాలీనా దాని స్వర్ణంలో చాలా భాగం మనం తీసుకుంటూ ఉంటాము. రైతులకు మంచి పంటలు పండినప్పుడు, వారి చేతుల్లో కొంత సొమ్ము మిగులుతుంది. దానిని వారు స్వర్ణ రూపంలో గుప్తరూపం చేసుకుంటారు. అంతర్జాతీయ వాణిజ్యంలో మిగులు కానవచ్చిన కొలది, మన కుటుంబాల బడ్జెట్టులలో కానవచ్చే మిగులు పెరుగుతూ ఉంటుంది. పంటలు బాగా ఉంటే, ఎగుమతులూ బాగా ఉంటాయి. వ్యాపారంలో వచ్చే మిగులుకు స్వర్ణరూప వివక్ష ఉంటుంది. అందుకు బొంబాయి లోని వెండి—బంగారం మార్కెట్, దేశం నలుమూలల ఉన్న అనుబంధశాఖలు ఇందుకు అందుబాటులో ఉన్నాయి. దిగుమతి చేసుకున్న స్వర్ణాన్ని వివిధ కుటుంబాలకు, వాని పంటలలో ఉండే మిగులును బట్టి అందుబాటు చేస్తాయి.

ఇలా మనం స్వర్ణాన్ని నిల్వ చేసుకుంటూ వస్తున్నాము. ఎంతకాలంగా ఇది జరుగుతున్నదో ఎవరికీ తెలియదు. గత శతాబ్దం మధ్యలో ఆంథోన్ సేకరణ ఆరంభమైన నాటినుంచి, మనకు స్వర్ణం దిగుమతుల వివరాలు తెలుసు. అయితే 1931 నుంచి పది సంవత్సరాలు ఈ స్థితిలో మార్పు వచ్చింది. ఆ పదేళ్లలోను (1931—41) మనం స్వర్ణాన్ని ఎగుమతిచేస్తూ వచ్చాము. దక్షిణ ఆఫ్రికా గనులలో ఉత్పత్తి అయినదాని కంటే వేగంగా ఎగుమతి చేశాము. అవి ఆర్థిక మాంద్యం ఏర్పడిన సంవత్సరాలు. అప్పుడు జరిగిన యీ సనికి భారత రైతుల కుటుంబ బడ్జెటుల స్థితికి సంబంధం ఉంది. అప్పుడు పంటల ధరలు పడిపోయాయి. సారిశ్రామిక వస్తువుల ధరల కంటే తగ్గాయి. తత్ఫలితంగా రైతు కుటుంబాల ఆదాయం తగ్గింది. తగ్గిన ఆదాయాన్ని భర్తీ చేయడానికి రైతు కుటుంబాల వద్ద స్వల్పంగా నగల రూపంలో ఉన్న స్వర్ణాన్ని కరిగించితేవారు. ఈవిధంగా ఆకలితో ఉన్న కుటుంబాలు, తమ కుటుంబ పోషణకు లేదా అప్పులు తీర్చడానికి మక్కువపడి కొనుక్కున్న స్వర్ణాన్ని ఇచ్చినేయడమనే దృశ్యం నిషేధకరమైనట్టిది. ఇలా వీరినుండి స్వల్ప మొత్తాలలో స్వర్ణప్రవాహం భౌంబాయి నగరానికి ఆ పదేళ్లు చేరింది. ఇలా ఎగుమతిచేసిన స్వర్ణంవల్ల వచ్చిన లాభాలతోనే బొంబాయిలోని మెరిట్ డ్రయిఫ్ట్ (సముద్రపు ఒడ్డు) మొదటి శ్రేణి భవనాల నిర్మాణం జరిగిందని ప్రతీతి.

ఇది రైతు కుటుంబాలకు కష్టకాలమే కావచ్చు. అయినా ఢిల్లీలో ఉన్న పాలకులకు ఇది ఎంతో కొంత సంతోషాన్ని కలిగించింది. పంటలు ధరలు తగ్గినందున రైతు కుటుంబాల ఆదాయం పడిపోయిన ప్రతిఫలం వర్తక వాణిజ్యంలో కూడా కానవచ్చింది. విదేశ చెల్లింపుల కాలాలో లోటు వచ్చింది. దానిని భర్తీ చేయడమనేది ఆర్థికమంత్రికి తలనొప్పి తెచ్చింది. స్వర్ణం ఎగుమతి అనేది దివ్య బోధగా వినియోగపడింది.

1940—41 లో దేశంనుంచి స్వర్ణం ఎగుమతి నిలిచిపోయింది. తిరిగి పంటల ధరలు పెరిగిపోవడంతో, రైతు కుటుంబాల చేతులలో సొమ్ము మిగులడంతో, వారికి అవసరమైన స్వర్ణం దిగుమతి తిరిగి ఆరంభమైంది. 1939 'సెప్టెంబరులో భారత 'రక్షణ' నిబంధనల కింది స్వర్ణం దిగుమతి నిషేధించారు. అయినా స్వర్ణం దిగుమతి అగలేదు. ప్రజలలో స్వర్ణానికి గిరాకీ హెచ్చింది. వారి అవసరాలను మార్కెట్ తీర్చింది. బహిరంగంగా దిగుమతి సాధ్యపడదు కనుక రహస్య రవాణా హెచ్చింది. అప్పు డది తలనొప్పి కలిగించలేదు. యుద్ధకాలంలోను, యుద్ధానంతర సంవత్సరాలలోను పెరిగిన వర్తక వాణిజ్యాలవల్ల దేశానికి విదేశ ద్రవ్య నిధులు పెరిగి నిల్వ ఉన్నందున ఇదొక సమస్యగా రూపొందలేదు. ఇలా దేశం మొత్తంమీద 4100 కోట్ల రూపాయల స్వర్ణం (మార్కెట్ ధర ప్రకారం) నిల్వ ఉన్నట్టు ఆర్థికమంత్రి అంచనా వేశారు. అధికార రేటు ప్రకారం అయితే దాని కిమ్మతు 1800 కోట్ల రూపాయలు. దేశంలో సాలుసరి మిగులు 1100 కోట్ల రూపాయలు అని అంచనా వేస్తున్నారు కనుక, సుమారుగా నాలుగేళ్ల మిగులు సొమ్ము స్వర్ణం రూపంలో దేశంలో నిల్వ ఉందని టూకీగా చెప్పుకోవచ్చు. స్వర్ణమనేది రాబడి నిచ్చని ఆస్తి. కనుక ఇంత సొమ్ము ఇలా నిరుపయోగం కావడం భారతదేశం వంటి పేద దేశానికి శ్రేయస్కరం కాదు. ఇలా నిరుపయోగమైపోతున్న మిగులు సొమ్మును స్వాక్షరీలకు, వ్యవసాయానికి పెట్టుబడిపెడితే, దేశం ఆర్థికాభివృద్ధికి శాశ్వత సహాయం జరుగుతుంది. అందువల్లనే స్వర్ణంపట్ల ప్రజలకు మక్కువ అనేది ఆర్థికమంత్రికి పెద్ద చిక్కు అయింది. ఆయన సిద్ధాంతికరించేది ఏమంటే స్వర్ణం దొంగరవాణాను అరికడితే (1) పెద్ద మొత్తాలలో విదేశ ద్రవ్యాన్ని పొదుపు చేయవచ్చు. (2) ప్రజలు పొదుపు చేసిన సొమ్మును ఆర్థికాభివృద్ధికి పెట్టుబడిగా అందుబాటు చేయవచ్చు అని. ఆయన చేసే సిద్ధాంతానికి కీలకం దేశంలో నిల్వవున్న స్వర్ణం విదేశాల నుంచి వచ్చి ఉండాలని. స్వర్ణానికి ఉన్న గిరాకీతో పోల్చి చూస్తే ఈ దేశంలోని గనులలో ఉత్పత్తి అవుతున్నది స్వల్పం. 1961 లో అధికార రేటు ప్రకారం దాని కిమ్మతు 260 లక్షల రూపాయలు మాత్రమే. 1958 జూన్ నుంచి భారతదేశపు గనుల నుంచి లభించే స్వర్ణం అంతటిని ప్రభుత్వమే తీసుకుంటున్నది.

మూలంగా చెప్పుకోవాలంటే ఇదీ భారత ప్రభుత్వానికి ఏర్పడిన స్వర్ణ సమస్య—స్వర్ణం దొంగరవాణా, భారత ప్రజలకు స్వర్ణం పట్ల మక్కువ.

## 2. అప్పుడు, ఎలా ఏర్పడింది

అసలు స్వర్ణ సమస్యలో అనేది ఎలా ఏర్పడినది. వీనిని రెండు రకాలుగా పరిశీలించవలసి ఉంది. ఒకటి: స్వర్ణం దొంగరవాణా ఎందుకా, ఎలా జరుగుతున్నది. రెండు: భారత ప్రజల స్వర్ణ ప్రీతికి ఆర్థిక కారణం ఏమిటి.

ముందు స్వర్ణం దొంగరవాణా వంగతి పరిశీలిద్దాము. స్వర్ణం దొంగరవాణా చేస్తే పెద్ద శిక్షలు విధించడం, పట్టు బడిన స్వర్ణాన్ని ప్రభుత్వం తీసుకొనడం అనేవి కూడా ఉన్నాయి. అయినప్పటికీ ఇంకా స్వర్ణం దొంగ రవాణా జరగటానికి కారణం—ఆ వ్యాపారంపై మిరీతంగా రాగల లాభం. మార్కెట్ ధరకు, స్వర్ణం చేర్చడానికి అయిన వ్యయానికి మధ్య విపరీతంగా ఉన్న వ్యత్యాసంవల్ల పెద్ద లాభాలు వస్తున్నాయి. అమెరికా—బ్రిటన్ లో స్వర్ణం ధర 10 గ్రాములకు 53—58 రూ. ఈ స్వర్ణం కొనడానికి అవసరమైన విదేశ ద్రవ్యాన్ని విదేశాలలో స్వేచ్ఛగా లభించే చోట్ల నుంచి కాని, లేదా భారతదేశంలో బ్యాంకుమార్కెట్ నుంచి గాని దొంగ రవాణాదారులు సొందవలసి ఉంటుంది. ఈ మార్కెట్ లో విదేశ ద్రవ్యం సొందడానికి భారత కరెన్సీ నూటికి 35 వంతుల ప్రీమియంతో వీరు చెల్లించాలి. ఈ లెక్కను భారత దేశానికి చేరేసరికి స్వర్ణం ధర 10 గ్రాములకు 65 రూ. లు అవుతుంది. (రూ. 53.58 + రు. 18.94 ప్రీమియం మొత్తం + రు. 2.50. రవాణా ఖర్చు చేరి) ఇక భారత దేశంలో మార్కెట్ ధర 1962 ఆగస్టు 31 నాటికి తారాస్థాయిని అందుకున్న రేటు రు. 129.90. అంటే 10 గ్రాముల స్వర్ణంమీద రు. 65 పెట్టుబడి పెట్టి, దొంగతనంగా భారతదేశానికి చేర్చినప్పుడు రు. 65 లాభం, అంటే నిస్సర్తితో చెప్పుకుంటే నూటికి మారుపాళ్లు లాభం రాగలదన్నమాట.

ఇలా సాగుకు ఎంత లాభం రాగలదని తెలుసుకొనడానికి, దొంగ రవాణాదారు ఎన్ని దఫాలు ఈ వ్యాపారం జరుపుతాడో ఆ దఫాల అంకెతో ఈ లాభం రేటును పెచ్చిస్తే, సరిపోతుంది. ఇలా ఒక వ్యాపారి డబ్బును స్వర్ణంగాను స్వర్ణాన్ని డబ్బుగాను సాగుకు ఆరు దఫాలు మార్చుచేసి వ్యాపారం చేశాడనుకుంటే, రు. 65 లు పెట్టుబడి మీద సాగుకు నీకర లాభం 390 రూ. ఉంటుంది. ఇతర సాగుకు నూటికి 600 వంతులు లాభం అన్నమాట.

బొంబాయిలో ఇప్పుడు ఒక ఊరు మరొక ఊరుకు ఇచ్చే రేటు 10 గ్రాములకు 105 రూ. అంటే 65 రూ. ల పెట్టుబడికి వచ్చే లాభం 40 రూ. సాగుకు ఆరు దఫాలు వ్యాపారం జరిగితే వచ్చే లాభం 240 రూ. అంటే సాగుకు, నూటికి లాభం రు. 370. ఇంత విపరీతమైన లాభం ఇచ్చే వ్యాపారం భారతదేశంలో మరొకటి ఉందో లేదో నాకు తెలియదు. కనుక భారతదేశంలో స్వర్ణ సమస్యకు కీలకం—స్వర్ణానికి దేశంలో పలుకుతున్న ధరకు, విదేశాల నుంచి స్వర్ణం దిగుమతి అవుతున్న ఖర్చుకు మధ్య ఉన్న తేడాలో ఉంది. ఈ తేడా ఉన్నంతకాలం స్వర్ణం దొంగరవాణా తగ్గుతుంది. దొంగరవాణాను అరికట్టాలంటే, ధరలో ఉన్న ఈ తేడాను తొలగించడం ఒక్కటే మార్గం.

అయితే స్వర్ణం ధరలో ఈ తేడా ఎందుకు వచ్చింది? దానిని ఎవరు సృష్టించారు? 1940—41 లోనే ఈ తేడా

ఏర్పడింది. 1939 పెప్టెంబరులో ఈ తేడా లేదు. అప్పుడు స్వర్ణం అధికార రేటు 10 గ్రాములకు రు. 37—42. మార్కెట్ ధర కూడా అంతే ఉంది. 1940—41 లో మార్కెట్ ధర పెరిగినందున పెద్ద తేడా వచ్చింది. యుద్ధ కాలపు ద్రవ్యోల్బణం (కరెన్సీనోట్లు పాచ్చు చెలామణి) వల్ల మార్కెట్ ధర పెరిగింది. అన్ని ఇతర వస్తువుల ధరల వలెనే స్వర్ణం ధర కూడా, ద్రవ్యోల్బణానికి ప్రతిఫలంగా పెరిగింది. ద్రవ్యోల్బణంతోపాటు ధరలో కూడా తేడా పెరిగి 1949 ఏప్రిల్ నాటికి రు. 67 ల వద్ద నిలిచింది. 1949 పెప్టెంబరులో స్వర్ణం అధికార ధరను రు. 37.22 నుంచి 53.58 లకు పెంచారు. దీనితోపాటు ద్రవ్యోల్బణాన్ని కూడా అదుపులో ఉంచడంతో, ధర తేడా 1954 జూన్ నాటికి 18, రూ. లకు తగ్గింది. 1955—56 లో ద్రవ్యోల్బణం పెరగడంతో, తిరిగి స్వర్ణం ధర పెరిగి 1962 ఆగస్టు 31 నాటికి తారాస్థాయిని అందుకొని 76 రూ. ల తేడాగా నిలిచింది.

దీనినిబట్టి, స్వర్ణం అధికార రేటుకు మార్కెటు రేటుకు తేడా అనేది (1) ద్రవ్యోల్బణం, (2) అధికార రేటు స్థిరంగా ఉంచడం అనే రెండు కారణాలవల్ల ఏర్పడుతున్నదని చెప్పవలసి ఉంది. ఇది నిజమైతే, దానికి పూర్తి బాధ్యత ప్రభుత్వానిదే కాగలదు. ఎందుచేతనంటే స్వర్ణానికి అధికార రేటును నిర్ణయించేది ప్రభుత్వం. కరెన్సీనోట్లు చెలామణి ద్వారా ద్రవ్యోల్బణం తెచ్చేది ప్రభుత్వం. ద్రవ్యోల్బణం లేకపోతే స్వర్ణం ధరలో తేడా అనేది ఉండదు. ఒకవేళ ద్రవ్యోల్బణం అనేది తప్పనిసరి అనే పరిస్థితి ఉన్నా మార్కెట్ ధరకు అనువుగా స్వర్ణానికి అధికార రేటును కూడా పెంచితే చిక్కు ఉండదు. తేడా అనేది పెద్దగా ఏర్పడదు. ఈ రెండింటిలో ఏది జరిగినా స్వర్ణం దొంగరవాణాకు అవకాశం ఏర్పడదు. కనుక స్వర్ణం దొంగరవాణా అనేదానికి పూర్తి బాధ్యత ప్రభుత్వానిదే కాగలదన్నమాట. ఇంటికప్పు నుంచి నీరు కారుతూవుంటే, అందుకు బాధ్యత కంట్రాక్టరుదే కాగలదు. కప్పులో లోపం ఉన్నప్పుడు, అందులోంచి నీరు కారడానికి సంబంధించిన భూమ్యాకర్షణ శక్తిని నిందించి ఎలా లాభంలేదో స్వర్ణం దొంగరవాణా జరుగుతున్నందుకు వెండి, బంగారం మార్కెట్టును, చట్టా వ్యాపారులను, దొంగ రవాణాదారులను స్వర్ణకారులను నిందించి లాభంలేదు. స్వర్ణానికి ఉండే అధికార రేటుకు—మార్కెట్ రేటుకు మధ్య తేడా అనేది ఉన్నంతకాలం—స్వర్ణం దొంగరవాణా జరుగుతూనే ఉంటుంది.

ఇక స్వర్ణంపట్ల భారత ప్రజలకు గల మక్కువను గురించి పరిశీలిద్దాము. స్వర్ణానికి గల ఆకర్షణ శక్తి, అంద చందాల సంగతి ఆలా ఉంచి, ప్రజలకు దీనిపట్ల గల మక్కువకు ఆర్థికమైన కారణం కూడా ఉంది. దీనిని తేలికగా త్రోసేయడానికి వీలులేదు. ఆర్థిక కారణాలలో మొదటి సంగతి: ప్రజలు పొదుపు చేసుకొనే మొత్తాల స్వల్పం. జాతీయంగా సగటున, సాగుకు ప్రతి కుటుంబం పొదుపుచేసే మొత్తం రు. 120 లు. ధనీకులు మధ్యమ తరగతులలో

పై స్థాయివారు పొదుపుచేసే సొమ్ము కూడా దీనిలో చేరి ఉంది. స్వర్ణం వల్ల పొచ్చుగా ముక్కువ చూపే రైతు కుటుంబాలలో పొదుపు జరిగే మొత్తం ఈ అంకె కంటే తక్కువగా ఉంటుంది. ప్రజలు పొదుపుచేసే సొమ్ము యావత్తు స్వర్ణానికి పెట్టుబడిగా రాదు. అందులో కొంత పొలాం మరమ్మత్తుకు, తదితర పెట్టుబడులకు పోతుంది. దీనినిబట్టి కుటుంబాల వారిగా స్వర్ణానికి పెట్టుబడి పెట్ట గల సొమ్ము స్వల్పంగా ఉంటుందని భావించాలి. ఒకవేళ ఈ సొమ్ము స్టాక్ మార్కెట్టుకు చేరాలనుకున్నా, అక్కడ విక్రయానికి అందుబాటు అయ్యే కంపెనీ షేర్ల కనీసపు సంఖ్య కిమ్మతుకు కూడా ఈ సొమ్ము సరిపోదు. పోతే ఈ సొమ్మును తపోలాఫ్ కులోన్ లేదా స్పాల్ సేవింగ్స్ సర్టిఫికేట్స్ రూపంలోనే ప్రభుత్వానికి అప్పుగా ఇవ్వవచ్చు. రైతులు ఈ మార్గాలను అనుసరిస్తే వచ్చే లాభమేమిటి? 1939 ఆగస్టు (యుద్ధ ప్రకటనకు ముందు వెల) వెలలో స్వర్ణం మీద పెట్టిన ప్రతి 100 రూ.ల పెట్టుబడి 1962 ఆగస్టు నాటికి రూ. 401 లుగా పెరిగింది. అదే తేదీలో అదే సొమ్ము స్పాల్ సేవింగ్స్ గా వినియోగిస్తే ఆ నూరు రూపాయలుగానే ఉంది. పైగా స్వర్ణంలో పెట్టుబడి పెట్టినప్పుడు అవసరాల పీర్చుకోవడానికి ఉన్నప్పటికీ అవకాశాల తపోలా ఆఫీసులలోను, స్పాల్ సేవింగ్స్ సర్టిఫికేట్లలోను పెట్టుబడి పెట్టవచ్చు ఉండవు. మరొక రకంగా చెప్పుకోవాలంటే 1939 ఆగస్టులో స్వర్ణంమీద రూ. 100 లు పెట్టుబడి పెడితే, 1962 ఆగస్టు నాటికి 401 రూ. వచ్చిందంటే అసలు సొమ్ముకు నూటికి 6.02 చొప్పున చక్రవర్తి కూడా కలిసినదన్నమాట. స్పాల్ సేవింగ్స్ సర్టిఫికేట్స్ లో అయితే రూ. 300 లకు లోపుగా (అసలు మొత్తానికి నూటికి 4.5 చొప్పున చక్రవర్తి చేర్చి) పెరిగింది. ఈమధ్య జాతీయ సేవింగ్స్ సర్టిఫికేట్లకు పెంచిన రెల్ల ధృష్ట్యా చూచినా, పెట్టుబడి ప్రతి 12 సంవత్సరాలకు గాని ఒకటి న్నర రెట్లు పెరగదు.

ఈ కారణాలవల్లనే భారత ప్రజలకు స్వర్ణంమీద ముక్కువ పొచ్చు. ఇందులో మొదటి అంశం: స్వల్ప మొత్తాల పొదుపు. గ్రామాలలోని లక్షల కొలది కుటుంబాల ఆదాయాలను, పొదుపరితనాన్ని పెంచినప్పుడు కాని, వారివద్ద మిగిలే సొమ్ము, షేర్ మార్కెట్ లో లభ్యమయ్యే కంపెనీ వాలూల కనీసపు సంఖ్య విలువకు అందదు. ఈ పరిణామం సంభవం కావడానికి చాలాకాలం వదులుతుంది. రెండవ అంశం: పెట్టుబడిమీద రాగల ప్రతిఫలం సంగతి. ఇందుకు రూపాయి విలువ, స్థిరత్వం మీద ప్రజలకు నమ్మకం కలిగించాలి. ఇది ప్రభుత్వం చేతుల్లో ఉన్న పని. సత్వరం అనుసరించదగినది. కరెన్సీ నోట్లు చెలామణిని పెంచి, డబ్బు విలువను తగ్గించ (అంటే ద్రవ్యోల్బణాన్ని పెంచ) రాదనే దృఢ నిర్ణయానికి ప్రభుత్వం రావాలి. ఈనాడు రూపాయికి ఉన్న విలువ—యుద్ధపూర్వపు విలువతో పోలిస్తే, మూడున్నర, నాలుగు అక్షాలు మాత్రమే. ఇందుకు పూర్తి బాధ్యత ప్రభుత్వానిది. రూపాయి విలువ

స్థిరంగా ఉంటే కాని, ప్రజలు స్వల్పంగా పొదుపు చేసుకొనే మొత్తాలు స్పాల్ సేవింగ్స్ ద్వారా ప్రభుత్వ ఖజానాకు జమ పడవు. ప్రజలు గతంలో పొందిన దారుణమైన అనుభవాల ఫలితమే—స్వర్ణం వల్ల ప్రజలకు ముక్కువ పెరగడం.

### 3. ప్రభుత్వం తీసుకున్న చర్యలు

స్వర్ణం దొంగ రవాణాను గురించిన అందోళన చాలా కాలంగా ఉంది. దొంగరవాణా నిరోధానికి వరుసగా అనేక చర్యలు తీసుకున్నారు. కాని ఫలితం లేకపోయింది. అయితే ప్రభుత్వం తీసుకున్న వాలుగు చర్యలను గురించి తెలుసుకోవడం అవసరం. ఆ వాలుగు చర్యలు ఇవి: (1) కష్టము కట్టుదిట్టాలు, పొచ్చుగా పెనాటిటీల విధింపు, (2) సముద్ర కష్టము చట్టానికి 1955 ఏప్రిల్ లో జరిగిన సవరణ. (3) వర్షా, పిందు శాఖలో చెలామణికి గాను 1959 మే—జూన్ లో ప్రత్యేకంగా రూపాయి కరెన్సీ వోల్టేజీ (4) 1963 జనవరి 10 వ తేదీన స్వర్ణ నియంత్రణ విభంధనల ప్రకటన.

కష్టము కట్టుదిట్టాల వల్ల ఎలాంటి ఫలితాలు పైకి కనిపించలేదు. పైగా అవిధి పొచ్చింది. స్వర్ణం దొంగ రవాణా వల్ల వచ్చే లాభాలు వివరీతంగా ఉన్నందున బహిష్కరణ మనస్సులను, అధిక ఖర్చుల అలవాట్లు కలవారిని కొనివేయడం సులభమైంది. రూపాయి విలువ తగ్గినందున ఆఫీసర్లకు జీతాల రూపంలో వచ్చిన ఆదాయం వారి పెద్ద కుటుంబాల పోషణకు, అధికంగా ఖర్చులు కాగల అలవాట్లకు సరిపోదు. జీవితంలోని అన్ని రంగాలలోను ఈ రకం మనుష్యులు ఉంటారు. అలాగే కష్టము అధికారులలోను ఉంటారు. లొంగిపోవడానికి వీలైన ప్రలోభాలు అనేకం వారి కళ్ల ముందు ఉంటాయి. తలాబ్ దొంగ రవాణా కేసు ఈ విషయాన్ని బయట పెట్టింది. దొంగరవాణా చేయడంలో తనకు అసరాగా ఉన్నవారిలో ఉన్నత పదవులలోని వారు కూడా కలరని తలాబ్ వెల్లడించాడు. చివరకు విదేశాల నుంచి వచ్చే పెద్దలు, వీరి సిబ్బంది విదేశ ప్రతినిధులు, వైమానికులు, నౌకావాణిజ్య సంస్థల సిబ్బంది వగైరాల దొంగ రవాణా కేసులలో చిక్కుకున్న ఉదాహరణలుకూడా విన్నాము. రాజస్థాన్ సరిహద్దుల నుంచి స్వర్ణం దొంగరవాణాను నివారించడానికి పాల్గొనిన వారిని వారిని కొకడపా మార్పు చేయవలసి వచ్చిందని, అలా కాకపోతే దొంగ రవాణాదారులకు వీరికి సన్నిహిత సంబంధం ఏర్పడవచ్చుననే భయం ఇలా చేయడానికి కారణమని వేసు విన్నాను. ఇదంతా శోచనీయంగా కనిపించినా, దీనిలో ఆశ్చర్యపడవలసినదేమీ లేదు. ఎందుచేతనంటే దొంగ రవాణా జరిగిన ప్రతి 100 తులాల స్వర్ణంలోను 16 తులాల ఖరీదు దొంగ రవాణా ఖర్చుల క్రింద పోగా 84 తులాల దొంగ రవాణాదారు అమ్ముకోవడానికి మిగులుతుంది. ఇందు వల్లనే విమానాశ్రయాల్లో స్వర్ణం అనరా తీసే యంత్రాలను పెట్టినా, ప్రయోజనం లేకపోయింది.

చివరకు పట్టుబడిన స్వర్ణాన్ని పూర్తిగా ప్రభుత్వం తీసుకుంటూ వచ్చినా ప్రయోజనం లేకపోయింది. ప్రతి మూడుసార్లు జరిగే దొంగరవాణాలో ఒకసారి పట్టుబడినా, పైన ఆంకెలలో వివరించిన నిఖర లాభం దృష్ట్యా, దొంగ రవాణాదారులు ఇంకా తమ చర్యలు కొనసాగించి, లాభాలు పొందగలరు. వాస్తవానికి స్వాధీనపరచుకుంటున్న స్వర్ణం కూడా చాలా తక్కువగా ఉంటున్నది. ఇందుకు సంబంధించిన ఆంకెలు కొన్ని ఉన్నాయి. 1958 తో ఆఖరైన మూడేళ్లలోను నగ టున సొలుకు 175 లక్షల కిమీతు గలది పట్టుబడింది. దొంగ రవాణా జరిగేదానికి ఉపాహిద నేస్తున్న అంచనాలో పోస్తే, ప్రతి 17—20 దశాిలు జరిగే దొంగ రవాణాలో ఒక దశా మాత్రమే పట్టుబడుతున్నట్లు చెప్పుకోవచ్చు. కనుక వివిధంగా చూచినా ఇది కఠినమైన చర్యకాబోదు.

పట్టుబడిన దొంగరవాణా స్వర్ణాన్ని కైవశం చేసు కొనడ మనేది ఆ రవాణాలను అరికట్టలేదనేది, భీమా కంపెనీ వారు (దొంగ రవాణాదారుల అనుబంధ శాఖ) వసూలుచేసే భీమా ప్రీమియం మొత్తాన్ని బట్టి కూడా ఋజువు అవు తున్నది. స్వర్ణం కంట్రోలు బోర్డు అధ్యక్షుడు శ్రీ జి. బి. కోటక్ 1963 ఫిబ్రవరి 20 న అవమ్మూడాదూ రోటరీ సమావేశంలో ప్రసంగిస్తూ విచిత్రమైన ఈ భీమా వ్యవహారాన్ని గురించి ప్రస్తావిస్తూ, దొంగరవాణా చేసే స్వర్ణం కిమీతులో నూటికి 10—15 వంతులు చొప్పున భీమా ప్రీమియం రేటు తీసుకుంటున్నట్లుగా ఉదాహరించారు. కష్టము అధికారులు స్వర్ణాన్ని పట్టుకున్న 24 గంటలలో భీమా చేసిన దొంగ స్వర్ణం కిమీతును దొంగ రవాణా దారులు పొందుతున్నారు, దొంగరవాణాలో 7 నుంచి 10 దశాిలు జరిగే రవాణాలో ఏ ఒక్కటి పట్టుబడినా, స్వర్ణం కైవశమైనా ఈ భీమా కంపెనీదివాలా తీస్తుంది. కాని ఇలా జరగడం లేదనడానికి వసూలుచేస్తున్న ప్రీమియం రేటు సాక్ష్యంగా ఉంది. దొంగ రవాణాలో పదింటికి ఒకటి కూడా పట్టుబడి, స్వర్ణం స్వాధీనం కావడంలేదు. బహుశా ఏ 17—20 దశాిల కొక దశాయో పట్టుబడవచ్చునని పైన చెప్పుకొన్న దానిని నిజమని తలంచవచ్చు. అలాంటప్పుడు భీమా కంపెనీ తాను వసూలుచేసే ప్రీమియం సొమ్మలో నూటికి 41 నుంచి 50 వంతులను తన ఖర్చులకు, లాభాలకు లకు మిగుల్చుకొన గలదన్నమాట.

ఈవిధమైన భీమా ఏర్పాటు స్వర్ణం దొంగరవాణాదారులకు నుంచి వీలుగా ఉంది. భీమా సూత్రాల ప్రకారం దొంగ రవాణాలు పట్టుబడగల అవకాశాలను దొంగ రవాణాదారుల మధ్య ఇది పంచుతూ ఉంది. ప్రతి దొంగ రవాణాదారు భీమా పొందితే, అదృష్టవశాత్తూ అవసరం లేకుండానే, దొంగ రవాణా చేసిన ప్రతి 100 తులాల స్వర్ణంలోను 10 తులాలు భీమా ప్రీమియంకు, 16 తులాలు రవాణా ఖర్చులకు పోగా మిగిలిన 74 తులాలు నిఖర లాభం కింద దొంగ రవాణా దారుకు మిగులుతుంది.

1878 వాటి నముద్ర కష్టము చట్టం ప్రకారం, అనుమానంపడితే పోలీసులు స్వర్ణాన్ని పట్టుకుంటే, వారు కోర్టువారి ముందు తాము పట్టుకున్నది దొంగ రవాణా స్వర్ణమని రుజువు చేయవలసి ఉంది. ఇలా వారు నిరూపించ లేనప్పుడు ఆ స్వర్ణాన్ని దానికి సంబంధించిన వారికి అప్పగించ పెడతారు. వారిని విడుదల చేస్తారు. ఈ ఏర్పాటువల్ల తాము జాగ్రత్తగా కావాలా కాయదానికి దొంగ రవాణాలను నిరోధించడానికి చిక్కులు కలుగుతున్నవని పోలీసు అధికారులు విజ్ఞప్తి చేశారు. దీనితో నముద్ర కష్టము చట్టాన్ని సవ రించి, స్వర్ణం ఎవరినుంచి పట్టుకున్నారో, వారే అది దొంగ రవాణా స్వర్ణం కాదని ఋజువు చేసుకొనవలసిన ఏర్పాటు చేశారు. దీనివల్ల స్వర్ణాన్ని కలిగివున్నవారు అది దొంగ రవాణా నరుకు కాదని కోర్టులో రుజువు చేసుకొనవలసి ఉంటుంది. ఇలా చట్టబద్ధమైన ఏర్పాటు మారుపుచేసేందువన స్వర్ణ వ్యాపారుల సీవితో హక్కులు కుంచించబడినవే కాని కలిగిన ఫలితమేమీ లేదు. స్వర్ణానికి మార్కెట్లో ఉన్న ధరకు, దేశానికి చేర్చేసరికి కాగల ఖర్చుకు మధ్య పెద్ద వ్యత్యాసం ఇంకా ఉన్నందున, దొంగ రవాణా అనేది ఈ చర్యవల్ల కూడా అగిపోలేదు.

ఇప్పుడు మన దృష్టిని స్వర్ణం దిగుమతికి పెట్టు బడులు ఎలా పెడతారనే దానిమీదికి ప్రసరించాలి. రిజర్వు బ్యాంకువారు జరిపిన పరిశోధనలవల్ల వర్షాన్ని సింధుశాఖ ప్రాంతాలలో భారత కరెన్సీ చెలామణి ఉన్నందున స్వర్ణం దిగుమతికి పెట్టుబడులు లభ్య మవుతున్నట్లు తెలియవచ్చింది. స్వర్ణాన్ని భారతదేశంలో రూపాయలలో విక్రయించి, తద్వారా లభించిన కరెన్సీ నోట్లను దేశంనుంచి దొంగతనంగా బయటకు తీసుకుపోయి, వర్షాన్ని సింధుశాఖ ప్రాంతాలలో స్వర్ణం కొనడానికి వినియోగిస్తున్నారు. ఇలా వర్షాన్ని సింధుశాఖ ప్రాంతాలకు చేరిన భారత కరెన్సీనోట్లు, స్థానికావసరాలకు మించినప్పుడు, అక్కడి బ్యాంకులలో నిల్వ నడుతున్నవి. అక్కడి బ్యాంకులు కరెన్సీ నోట్లను భారత రిజర్వు బ్యాంకికి అందజేసి, వాటి మూల్యానికి తగిన విదేశ ద్రవ్యాన్ని తీసుకుంటున్నవి. దాని అర్థం ఏమంటే, వర్షాన్ని, సింధు శాఖ ప్రాంతాలలోని బ్యాంకుల ద్వారా స్వర్ణం దొంగ రవాణాకు అవసరమైన సొమ్ము పరోక్షంగా భారత రిజర్వుబ్యాంకి నుంచే లభిస్తున్నదన్నమాట. అందువల్ల రిజర్వు బ్యాంకి నిపుణులు ఏమని భావించారంటే, వర్షాన్ని సింధుశాఖ ప్రాంతాల్లో చెలామణి అయ్యే కరెన్సీనోట్లు, భారతదేశంలో చెలామణి అయ్యే నోట్లు వేర్వేరుగా ఉండేట్లు చేస్తే సరిపోతుంది. స్వర్ణం దిగుమతి అగిపోతుంది. దొంగ రవాణా దారులకు సులభంగా విదేశ ద్రవ్యం లభించదనుకున్నారు. ఆ ప్రకారం 1959 మే—జూన్లో వర్షాన్ని సింధుశాఖ ప్రాంతంలోని భారత కరెన్సీ నోట్లను ఉపసంహరించి కొత్తరకం రూపాయనోట్లు ఎర్ర రంగు వేసి చెలామణిలో పెట్టారు. అయినప్పటికీ స్వర్ణం దిగుమతి అగలేదు. ఎలాగంటే, ఇంతవరకు స్వర్ణ వ్యాపారులూ రూపాయనోట్లను దేశం బయటికి తీసుకు వెళ్లేవారు. వర్షాన్ని

# స్వర్ణ నియంత్రణ విధానములు

సింధుశాఖ ప్రాంతాలలోని బ్యాంకుల ద్వారా ఆ కరెన్సీవోల్ట్సు భారత రిజర్వుబ్యాంక్ చేరేవి. కొత్త ఏర్పాటువల్ల ఇలా చేయడానికి వీలుపడదు. అందువల్ల డిలర్లు విదేశ ద్రవ్యం రూపంలో ఈ నోట్లను అక్కడికి తీసుకు వస్తున్నారు. అవసరమైన వస్తువులు విదేశద్రవ్యానికి కొంటున్నారు. దీనివల్ల భారత కరెన్సీ నోట్లకు “డిస్కంపుంట్” రేటు పెరిగింది. అందువల్ల స్వర్ణం దిగుమతులమీద లాభాల రేటు స్వల్పంగా తగ్గింది. ఒక్కొక్కప్పుడు ఈ డిస్కంపుంట్ రేటు సూటికి 11 కావచ్చు. అయినప్పటికీ సగటున సాలసరి లాభం సూటికి 370 నుంచి 600 వంతుల వరకూ ఉన్నప్పుడు డిస్కంపుంట్ రేటు సూటికి 35 ఉన్నా వచ్చే స్వల్పం పెద్దగా ఉండదు. అదీ కాక మరొక లాభం కూడా ఉంది. ద్రవ్యోల్బణం వల్ల మార్కెట్లో స్వర్ణం ధర పెరుగుతూ ఉంటుంది. అధికార రేటుకు, మార్కెట్ రేటుకు ఉన్న తేడా పెచ్చిన కొలదీ లాభాలు పెరుగుతూ ఉంటాయి.

1963 జనవరి 10 వ తేదీన స్వర్ణ నియంత్రణ నిబంధనలు జారీచేశారు. అవికూడా స్వర్ణ వ్యాపారమీద పెద్దగా ప్రభావాన్ని చూపినట్లు కనిపించదు. ఈ నిబంధనల వల్ల తాత్కాలికంగా బంగారం మార్కెట్ చిందర వందర అయింది. బంగారం మార్కెట్ అనేది సన్నిహిత వంబంధాలు గల వ్యవస్థ కాదు. ఈ మార్కెట్టుకు మూలస్థానం బొంబాయి. బొంబాయి “కొటేషనుల”ను బట్టి దేశంలోని ఇతర కేంద్రాలలో స్వర్ణం ధరలు స్వల్పంగా మారుతూ ఉండేవి. ఇప్పుడు స్వర్ణం ధరలలో విపరీతమైన వ్యత్యాసం కానవస్తున్నది. బొంబాయిలో డీలరు—డీలరు మధ్య ప్రస్తుతం ఉన్న ధర రు. 105. మార్కెట్ ధరవరలలో ఇది చాలా తక్కువనే చెప్పాలి. దేశంలోవలగా ఉన్న కేంద్రాలలో ధర రు. 125 లు, అంతకు మించి ఉంది. నగల రూపంగా ఉండని స్వర్ణంలో వ్యాపారాన్ని ఈ నిబంధనల ద్వారా నిషేధించిన ఫలితమే ఈ ధరల వ్యత్యాసం. నగల రూపంలో లేని స్వర్ణంలో బహిరంగ వ్యాపారం నిషేధం కనక, అది ఏకటిబజారు కెక్కింది. మామూలు పద్ధతులలో స్వర్ణం రవాణాకు చిక్కులు ఏర్పడ్డాయి. దానిని వ్యాపారులు స్వయముగా మోసుకువెళ్లాలి. లేదా నమ్మకస్థులైన తమ ఏజెంట్లు ద్వారా రవాణా చేయించాలి. ఇలా రవాణా ఖర్చులు పెరిగాయి. దానికి తోడు పోలీసులు పట్టుకుంటే రాగం నష్టం భర్తీకి భీమా ఖర్చులు ఉన్నాయి. వాటినిబట్టి స్వర్ణం ధరలు ప్రాంతాల వారీగా ఎందుకు మారుగా ఉన్నదీ మనం అర్థం చేసుకోవచ్చు. ఇలా మార్కెట్టును విచ్ఛిన్నం చేయడం, స్వర్ణం పొందడానికి ఖర్చులు పెంచడం మినహా స్వర్ణ నియంత్రణ నిబంధనలవల్ల కలిగిన సత్ప్రయోజనం మరేదీ లేదు. త్వరలోనే ఈ నిబంధనలకు కూడా మార్కెట్ అలవాటు పడడంతో, మామూలుగా వచ్చే లాభాలు పెచ్చు స్థాయిలో ఎలాగూ ఉంటాయి కనుక, స్వర్ణం దొంగ రవాణాకు వీనివల్ల కలిగే అటంకం ఉండదు. కాకపోతే అధికారులు స్వర్ణమార్కెట్ను కాలాల్లో ఎక్కిన వ్యాపార వివరాల ద్వారా

కొంతవరకు అదుపాజ్ఞలలో ఉంచుకొనేడానికి ఈ నిబంధనలు సహాయపడవచ్చు. అయితే దొంగ రవాణాలో వచ్చే సరుకు వివరాలు కాలా పుస్తకాలలో ఉండవు. ఉండడానికి వీలు లేదు. దొంగతనాన్ని నివారించడానికిగాను దొంగ లందరూ పోలీసు సౌకర్యం కోసం ఒకచోట పేరు రిజిస్టరు చేయించుకున్న తర్వాతనే బజారులో ప్రవేశించాలని నిబంధన చేస్తే దొంగతనం జరగడ మనేది ఎలా నివారణ కాదో, అలాగే స్వర్ణం దొంగరవాణా నిరోధానికిగాను, స్వర్ణ వ్యాపారులందరూ పేర్లు రిజిస్టరు చేయించుకొని స్వర్ణ నియంత్రణ బోర్డుకు తోడ్పడాలనే నిబంధనవల్ల కూడా స్వర్ణం దొంగ రవాణా ఆగదు.

ఇలా స్వర్ణం దొంగ రవాణా నిరోధానికి ఇంతవరకూ తీసుకున్న చర్యలన్నీ విఫలమై వాయి. ఇందుకు సర్వత్రా కాన వచ్చే కారణం—ఈ చర్యలవల్ల స్వర్ణం మార్కెట్ ధరకు, దేశంలో చేరడానికి కాగల ఖర్చులకు మధ్య ఉన్న తేడా తొలగక పోవడం. అధికార ప్రచులనలో పాచ్చరికలు ఎన్ని జరిగినా స్వర్ణం ధర రు. 86 ల కంటే తక్కువకు ఎన్నడూ తగ్గలేదు. అది కూడా 1962 నవంబరు 24 న తాత్కాలికంగా సంభవించింది. ఆ తర్వాత ధర పైముఖం చూడ నారంభించింది. బొంబాయిలో రు. 105 లు పలికింది. దేశంలోపలి కేంద్రాలలో ఇంకా పాచ్చింది.

వివరకు అధికార పర్గాలు ఎన్ని చెప్పినప్పటికీ, స్వర్ణం దొంగ రవాణా కూడా ఆగలేదు. ఇప్పటి మార్కెట్ రేటును బట్టి దొంగ రవాణాదారులు సాలుకు సూటికి 370 వంతులు లాభంలేనే అవకాశం ఉండడమే ఇందుకు కారణం. అయినప్పటికీ అర్థికమంత్రి 1963 జనవరి 24 న లోకసభలో ప్రసంగిస్తూ విదేశాలలో భారత రూపాయి విలువకు వచ్చిన స్థిరత్వం అనేది స్వర్ణం దొంగరవాణా నిలిచిపోయిందనడానికి స్వర్ణ నియంత్రణ నిబంధనల ఫలితం ఉందనడానికి నిదర్శనంగా ఉదాహరించారు. ఈ వాదననే స్వర్ణ నియంత్రణ బోర్డువారు, అధికార వ్యాఖ్యాతలు ఆ తర్వాత పునశ్చరణ చేస్తూ వచ్చారు.

ఈ వాదనకు ప్రాతిపదికగా ఉన్న అంశాలు ఏవంటే—దొంగ రవాణాదారులు స్వర్ణాన్ని భారతదేశంలో విక్రయించి, తద్వారా లభించిన రూపాయలను దేశం బయటకు తీసుకొని పోవడం, విదేశ మార్కెట్లలో వానిని విక్రయించి, ఆయా దేశాల విదేశ ద్రవ్యాన్ని సంపాదించడం, అలా లభించిన విదేశ ద్రవ్యంతో స్వర్ణం కొని భారతదేశానికి దొంగ రవాణా చేయడం. ఇలా దొంగ రవాణాదారులు చురుకుగా వ్యవహరిస్తే, రూపాయలు యిచ్చి విదేశ కరెన్సీ పొందేవారు పెరుగుతారు. తత్ఫలితంగా విదేశ మార్కెట్లలో రూపాయి బలహీనపడే అవకాశం కూడా ఉంది. ఇలా కాక దొంగరవాణా నిలిచిపోతే, రూపాయలు యిచ్చి విదేశ కరెన్సీ పొందడంచేవారు తగ్గుతారు. ఆ పరిస్థితులలో రూపాయలకు విదేశ ద్రవ్యానికి మధ్య ఉన్న మారకం రేటు పెరగనూ వచ్చు. తరగనూ వచ్చు. రూపా

యికి మారకం లేదు పెరిగినప్పుడు ఇది స్వర్ణం దొంగరవాణా అడుపుకోకి వచ్చిందనడానికి సూచనగా భావించవచ్చు.

అయితే విదేశ మార్కెట్లలో రూపాయికి—విదేశ ద్రవ్యానికి మధ్య ఉన్న మారకం రేట్లకు, స్వర్ణం దొంగ రవాణాకు మధ్య సంబంధం కలదనే వాదన సహజమనిపించదు. ఎందువల్లనంటే (1) విదేశ మార్కెట్లలో రూపాయలు ఇచ్చి విదేశ ద్రవ్యాన్ని సొందడానికి గిరాకీ అనేది కేవలం స్వర్ణం దొంగ రవాణాదారుల వల్లనే పెరగదు. కెమరాలు, నకిలీ కిల్కు వస్త్రాలు, సిగరెట్లు, సిగరెట్టు కేసులు, వజ్రాలు, విద్యుత్ సామానులు, పొంట్స్ పెన్నలు, ఫోటో గ్రాఫ్ సామానులు, రేజరు బ్లేడులు, సుగంధ ద్రవ్యాలు, ట్రాన్సిస్టర్ రేడియోలు, చేతి గడియారాలు వగైరాలు దొంగ తనంగా రవాణా చేసినవారి వల్లను, విదేశాలలో పెట్టుబడుల కాలాను, సానుసరి కాలాను చట్టవిరుద్ధమైన చర్యల ద్వారా సొమ్ము చేర్చేవారి వల్లనూ కూడా గిరాకీ పెరగవచ్చు. అందు వల్లనే స్వర్ణం దొంగ రవాణాను అరికట్టినప్పటికీ రూపాయలు యిచ్చి విదేశ ద్రవ్యం సొందడానికి గిరాకీ తగ్గక పోవచ్చు. అయితే అన్ని సరకుల దొంగ రవాణా అగిపోయిందని, విదేశాలలో చట్టవిరుద్ధమైన చర్యలకు నిధుల గిరాకీ తగ్గిందని నిరూపించినప్పుడు మాత్రమే భారత ప్రభుత్వం చేస్తున్న వాదన చెల్లుతుంది. కాని, వారు ఇంతవరకు అలాంటిది చేయలేదు. (2) విదేశమార్కెట్లలో రూపాయి మారకం లేదు పెరిగినప్పుడు, అది స్వర్ణం దొంగ రవాణా నిరోధానికి సూచనగా కాక, స్వర్ణం దొంగరవాణాను పెంచడానికి సూచన అని కూడా సమర్థించడానికి విలుస్తుంది. ఎందుచేతనంటే మారకం లేదు ఎంతగా పెరుగుతుందో, అంతగా స్వర్ణం దిగుమతులమీద వచ్చే లాభం హెచ్చుతుంది. భారతదేశానికి చేర్చడానికి కాగల ఖర్చు వది గ్రాములకు రు. 53.58. దీనికి నూటికి 12.1 వంతున విదేశ ద్రవ్యానికి ప్రీమియం కింద కలపాలి. అదనంగా రవాణాచార్జీలు కూడా చేర్చాలి. విదేశ ద్రవ్యపు ప్రీమియం లేదు తగ్గినప్పుడు, భారతదేశానికి స్వర్ణం చేరడానికి కాగల ఖర్చు తగ్గుతుంది. మరికొందరు చెప్పేది ఏమంటే, భారతదేశపు బ్లాక్ మార్కెట్లోను, విదేశాలలో స్వేచ్ఛగా జరిగే విక్రయాలలోను, రూపాయి మారకం లేదుతో ఈమధ్య కానవచ్చిన పెరుగుదల భారతదేశంలో స్వర్ణం ధరలలో వచ్చిన తగ్గుదలకు సమానమై పోయింది. అందువల్లనే దేశంలో స్వర్ణం ధర తగ్గినా, స్వర్ణం దొంగ రవాణా మాత్రం అగలేదు.

స్వర్ణ నియంత్రణ నిబంధనలవల్ల స్వర్ణం దొంగ రవాణా అగలేదని స్వర్ణ వ్యాపారులకు తెలుసు. దేశంలో స్వర్ణం ధర నానాటికి పుంజుకుంటున్న కొలదీ, రూపాయి మారకం లేదు మెరుగుపడుతున్నకొలదీ, దొంగరవాణా జరిగే స్వర్ణం మీద వచ్చే లాభాలు విపరీతంగా ఉంటాయి. ఉదాహరణకు: బొంబాయి మార్కెట్లలో ధర 10 గ్రాములకు రు. 105 రు. ఉన్నదనుకుంటే, సాుకు ఆరుసార్లు దొంగ రవాణా

నరుకుతో వ్యాపారం జరిగినప్పుడు వగటున నూటికి 370 వంతులు లాభం వస్తుంది. స్వర్ణ నియంత్రణ నిబంధనలు ఈ లాభాల “మార్మిన్” జోలికి పోలేదు కనుక స్వర్ణం దొంగ రవాణా పగుతూనే ఉంది. కష్టమూ అధికారులు అన్నీ దప్పుడు దొంగరవాణాదారులను పట్టుకున్నట్టు ప్రతికలలో వస్తున్న వార్తలు ఇందుకు నిదర్శనంగా ఉన్నాయి.

#### 4. కొత్త విధానాలు

ఇంతవరకూ జరుపుకువచ్చిన పరిశీలననుబట్టి చూడగా— స్వర్ణానికి మార్కెట్లో ఉన్న ధరకు, అధికారరీత్యా చెలామణి చేస్తున్న ధరకు మధ్య హెచ్చుగా ఉన్న తేడాను తొలగిస్తే తప్ప స్వర్ణం దొంగ రవాణాను నిలిపివేయడం దుస్సాధ్యమవుతున్నది. ఒక మనుష్యుని ఒకే సమయంలో విపరీతమైన తేడాతో రెండు రకాల ధరలు పలుకుతున్నప్పుడు, ఆర్థిక సుస్థిరత్వం సాధించాలంటే, ఈ తేడాను తొలగించేయడం మనకా మరొక మార్గం లేదు. ఇందుకుగాను మార్కెట్లో హెచ్చు లేకున్న ఉన్న ధరను తగ్గించాలి లేదా, అధికారరీత్యా చెలామణి చేస్తున్న తక్కువ రేటును పెంచాలి. కాని ప్రభుత్వం మాత్రం ఇలా చేయక, అధికారరీత్యా చెలామణి చేస్తున్న ధరను ఇంకా తగ్గించడం ద్వారా ఈ తేడాను భర్తీ చేయడంపై ఉన్నది. ప్రణాళికకు అవసరమైన నిధులకోసం ప్రయివేటు స్వర్ణాన్ని సమీకరించే చర్యలను ప్రభుత్వం పరిశీలిస్తున్నదని అగస్టు 21 న ఆర్థికమంత్రి చేసిన ప్రకటన జాతీయ రక్షణ నిధికి విరాళాలను స్వర్ణం, వగల రూపంలో ఇవ్వాలని అగస్టు 26 న ఆర్థికమంత్రి చేసిన విజ్ఞప్తి, నవంబరు 12 న స్వర్ణ బాండుల విడుదల, ఈ బాండులకు వచ్చే స్వర్ణానికి ప్రతి పది గ్రాములకు 53.58 రూ. లుగా అధికార ధరను నిర్ణయించడం, స్వర్ణం తనభామీద కమ్యూర్షియల్ బ్యాంకులు అప్పులు ఇవ్వరాదని రిజర్వుబ్యాంకి పెట్టిన ఆంక్ష, స్వర్ణంలో చట్ట వ్యాపారాన్ని, నిర్ణీత గడువులో డెలివరీ కంట్రాక్టులను నిషేధించడం, స్వర్ణం ధరను పది గ్రాములకు 60 రు. లుగా ఉండేటట్టు చేసే లక్ష్యంతో వెల రోజులలోనే తీవ్రమైన చర్యలను ప్రభుత్వం తీసుకోవగలదని నవంబరు 20 న అధికార ప్రకటన, డిశంబరు 2 న దాని పునరుద్ధాటన, 1963 జనవరి 10 న స్వర్ణ నియంత్రణ నిబంధనల తొలగింపు, వగైరాలన్నీ స్వర్ణం ధరను పది గొట్టడానికి తీసుకున్న చర్యలుగా ఉన్నాయి. ఇవి ఇందుకే అని మార్కెట్ వర్గాలు వ్యాఖ్యానించాయి.

అయితే ఈ చర్యలన్నీ గమనార్హమైన ఫలితాలను ఇవ్వలేదు కాని, వీనిలో కొన్ని స్వర్ణం ధరలను తాత్కాలికంగా బెదరగొట్టాయి. 1962 అక్టోబరు 26 న ఆర్థికమంత్రి జాతీయ రక్షణ నిధికిగాను స్వర్ణాన్ని విరాళాలుగా ఇవ్వాలని ప్రకటించడంతో ఒక్కరోజులో స్వర్ణం ధర రెండు రూపాయలు తగ్గింది. దేశంలో ఏర్పడిన ఆత్యయిక స్థితికి, స్వర్ణ

నికి ముడి పెట్టడంవల్ల, స్వర్ణ సమస్యల పరిష్కారానికి ప్రభుత్వం తీవ్రమైన చర్యలు తీసుకోవ గలదని ప్రజలు, వ్యాపారులు తలంచారు. కాని, గతంలో వలెనే తగ్గిన ఈ ధర తిరిగి పెరిగింది. కాని, 1962 నవంబరు మూడున స్వర్ణం బాండుల విడుదల మార్కెట్ను గందరగోళ పరచింది. రెండు రోజులు స్వర్ణం కొనేవారే లేకపోయారు. స్వర్ణం ధర 1962 నవంబరు 3 న ఉన్న 121.50 రూ.ల నుంచి నవంబరు ఆరుకు 102.75 రూ.లకు పడిపోయింది. అయితే దీనివల్ల పెట్టుబడులూ పెరిగాయి. స్పెక్యులేషన్స్ పాచ్చాయి. నవంబరు ఎనిమిది నాటికి ధర పుంజుకొని 108.75 రూ.లలో నిలిచింది. కాని నవంబరు 20 న అర్థికిమంత్రి “నెల రోజులలో తీవ్ర చర్యలు” అంటూ చేసిన ప్రకటన తిరిగి మార్కెట్ను తలకిందులు చేసింది. ఇదివరకెన్నడూ లేనంత గందరగోళం ఏర్పడింది. పక్షం రోజుల కిండుల 106 రూ.లుగా ఉన్న ధర నవంబరు 21 నాటికి 86 రూ.లకు పడిపోయింది. 1956—57 నుంచి ఇంత తక్కువ ధర ఎన్నడూ లేదు. ఇలా స్వర్ణం ధరలు తరుగుతూ—పెరుగుతూ వచ్చినా, చివరకు పైముఖం చూస్తూ నిలిచిపోతూ వచ్చాయి.

స్వర్ణానికి మార్కెట్ ధర అనేది, మామూలు ఇతర వస్తువుల ధరలకువలెనే గాక, గతంలోను, వర్తమానంలోనూ ఉండే ద్రవ్యోల్బణాన్ని ప్రతిబింబిస్తుంది. 1949 సెప్టెంబరులో నిర్ణయించిన అధికార రేటుకు ఈనాటి మార్కెట్ రేటును తగ్గించాలంటే, బంగారం మార్కెట్లో ద్రవ్యోల్బణం స్థాయిని కూడా ఆనాటి స్థాయికి తీసుకురావాలి. జలం వలెనే డబ్బు అనేది కూడా సర్వత్రా సమతలంగా ఉంటుంది. ఒక చెరువులోని నీటిని ఒకవైపున ఒక మట్టం లోను మరొక వైపున మరొక మట్టంలోనూ ఉంచడానికి వీలవడదు. అందువల్ల మార్కెట్లో అన్ని వస్తువుల ధరలు నూటికి 30 వంతులు పెచ్చుగా ఉన్నప్పుడు బంగారం మార్కెట్ ధరలను 1949 స్థాయిలో ఉంచడానికి వీలవడదు. కేవలం స్వర్ణానికి మాత్రమే నూటికి 50 వంతులకు పైగా ధరల తగ్గింపు అనేది అర్థికింగా ఆచరణసాధ్యం కాదు.

స్వర్ణానికి మార్కెట్లో పలుకుతున్న రేటుకు, అధికారరీత్యా నిర్ణయిస్తున్న దానికి మధ్య ఉన్న తేడాను తగ్గించాలంటే రెండు చర్యలు తీసుకోవాలి. ఒకటి: ద్రవ్యోల్బణానికి స్వస్తి చెప్పాలి. దానివల్ల స్వర్ణం ధరలు మరి పెరిగిపోగల అవకాశం తగ్గుతుంది. రెండు: స్వర్ణానికి అధికార ధరను మార్కెట్లో పలుకుతున్న ధరతో సమాన స్థాయికి పెంచాలి. మార్కెట్ ధరను తగ్గించడం ద్వారా తేడాను తొలగించలేనప్పుడు, అధికార రేటును పెంచడం మొక్కటే తేడా తగ్గింపుకు మిగిలిన మార్గం. అయితే మన ఆదుపులో లేని

పరిస్థితులవల్ల ద్రవ్యోల్బణం పెరిగినప్పుడు, స్వర్ణానికి అధికారరీత్యా నిర్ణయించే ధరను మార్కెట్ పరిస్థితులకు అనువువుగా మార్పుకు అవకాశ మివ్వాలి. అలా చేసినప్పుడు కాని స్వర్ణానికి జాతీయంగాను, అంతర్జాతీయంగాను ఉన్న ధరలలో వ్యత్యాసం తొలగదు. స్వర్ణం దొంగరవాణా నిలిచిపోతుంది. ఇంతకు మినహా దాని పరిష్కారానికి మరొక మార్గంలేదు.

ఇలా ద్రవ్యోల్బణాన్ని తగ్గించి, రూపాయి మారకం రేటులోని అవాస్తవికతకు స్వస్తి చెప్పినప్పుడు, త్వరలోనే ప్రజలకు రూపాయి విలువ స్థిరత్వంమీద విశ్వాసం కలుగుతుంది. తాము పాడువు చేసుకున్న మొత్తాలను ప్రతిఫలమివ్వని స్వర్ణంలో కాక, లాభాలు రాగల ఇతర మార్కెట్లో పెట్టుబడి పెట్టడాన్ని ప్రోత్సహిస్తుంది. అయితే చిరకాలంగా రూపాయి విలువమీద అవసరమైన ఏర్పడినందున, రకరకాల పన్నులు విధించడంవల్ల, కంపెనీల చాలా ధరలు షేర్ మార్కెట్లో పడిపోయినందున స్వర్ణంపట్ల సంప్రదాయ సిద్ధంగా వస్తున్న మక్కువ తగ్గడం మనది అనుకున్నంత సులభం కాదు. ప్రజల దృక్పథంలో ఇందుకు సంబంధించిన మార్పు తీసుకురావడానికిగాను 22 వస్త్రాలు, 24 వస్త్రాల బంగారపు నగలు నిషేధిస్తూ శాసనం చేసినా లాభలేదు. దీనివల్ల అలభ్యంగా ఉన్నందున స్వర్ణానికి ఇంకా పెరిగిన విలువకు తోడు, పెచ్చు వస్త్రాల స్వర్ణం పట్ల ఉన్న మోజా కూడా చేరినందున, ఇప్పుడు కాకపోయినా మరొకప్పుడు పెచ్చు వస్త్రాల బంగారపు నగలు చాలుగా చేయించుకొనడం మనది పెరిగిపోగలదు. అంతేకాదు. స్వర్ణంపట్ల ప్రజలకు గల మక్కువ తగ్గించడానికి 14 వస్త్రాలకు మించిన బంగారపు నగలు చేయించుకొనరాదని నిషేధించడం సవ్యమైన మార్గం కాదు. పెచ్చు వస్త్రాల నగలు చాలుగా చేయించుకొనడం సాధ్యపడవప్పుడు, తక్కువ వస్త్రాల నగలు పెచ్చుగా సేకరించడానికి ప్రజలు అలవాటు పడతారు. ఇందువల్ల స్వర్ణం వాడకం అందుకు సంబంధించిన అలవాట్లు పెరగగలవే కాని తగ్గవు. “బ్లాక్ మనీ”ని స్వర్ణంలో దాచుకొనడానికి సంబంధించినంత వరకు, స్వర్ణం వస్త్రాలను కంట్రోలు చేయడం మనది దానికి వర్తించదు. ఇలాంటి గుప్త నిధులు గుప్తంగానే ఉంటాయి. కనుక స్వర్ణ నియంత్రణ విధానం అవి అంతపట్టువు.

కనుక స్వర్ణ నియంత్రణ విధానం ఫలించాలంటే, పైన పరిశీలించిన మార్గాలే కాక స్వర్ణానికి మార్కెట్లో పలికే రేటు మేరకు అధికారరీత్యా చెల్లామణి చేయిస్తున్న రేటును పెంచడం ఒక్కటే సవ్యమైన మార్గం కాగలదు. ఆశించిన పట్టుబెట్టాలను ఇవ్వగలదు. (1963 మార్చి 31 న జెంకు భూరులో ఫిరం ఆఫ్ ప్రీ ఎన్ టర్ ప్రెజెంట్ వారి ఆధ్వర్యన జరిగిన సభలో చేసిన అంగ్ల ప్రసంగానికి అనువాదం ఈ వ్యాసం.)

# బా ల మే ఘ ము

శ్రీ జి. వి. కృష్ణారావు

మింటి మేడలోపలివారు కంటగూర్కి  
నట్లు కనరాదు రేయి రేయంత బక్క  
మూల్గాకట యేడ్చొకట పెడబొబ్బ వారి  
పాప కేదో కడుపునొప్పి వచ్చెనోయి.

బల్లిదపు గొండతెలి నీలిపాగ జాట్లు  
కొనియె పెనుమాపు తలకెత్తుకొనునో కాక  
గరువై జెట్టితో చేయి కలుపునేమొ  
ఈ దురుసుచేత తగునె? వారింపవమ్మ!

అకతాయయై మొయిలు పారాడిపోయి  
యేదియో మ్రింగ లేకున్న నిట్టులేల  
బాళుకు బాళుకున తావెళ్ళ బోసికొనును?  
వచ్చె కాలుసేతులు దీన వదలరాదు.

కట్టివైచిరి కాబోలు పట్టికొండ  
కొమ్ములకు మత్తదంతావళమ్ము లవిగొ  
ఘీంకరించుచున్నవి చెవులో గింగురనగ  
కడుపులో చుట్టుమననేమొ విడిచిపుత్తు.

విచ్చుకత్తులాడును వినువీధిలోన  
మొదలుపెట్టిరి కాబోలు బొమ్మలాట  
రామ రావణ యుద్ధమ్మొ కామితమ్ము  
భారత రణమ్మొ నేత్రపర్యతముగ గాంతు.

కాపురులుగ్రమ్మె దిక్కులేకమ్ముగాగ  
చిచ్చుపెట్టిరి గగనాన మ్రుచ్చులెవరో  
నీటి బిందియలందిమ్ము నెగడులెగసి  
యగడుసేయకమున్న చల్లార్పవలయు.

కొదమపొట్టెళ్లరేచి డీకొల్పి రెవరో  
పెరిలు పెరిలుమన్న ధ్వనులు వినగనయ్యె



తలలు వ్రాసెన్ కాబోలు ర క్తమ్ము వడియ  
గట్టె చూడుమా పడమటి కనుమలందు.

కడగి యెటగన్న ఒక్కరిక్కయును గాన  
బడదు సుడిగాలి వానకు జడిసిపోయి  
తల్లి వెనుకమాటున కేగి దాగికొనెనో  
ఇంత పిరికివారెట్లు మిన్నెక్కినారు ?

వేనితోగాలి పందెమ్ము వేసినాడో  
వ్రేళ్ళతో గూడ మాకుల పెళ్ళగించు  
కొనుచు దూకె అంధనృపతి కొడుకు తోడలు  
సురుముగొట్టిన భీముండు చుట్టమేమి ?

వింత విల్లెవ్వడే యెక్కువెట్టినాడు  
లక్ష్యమేమొ తాగోరు ఫలమ్ములేమొ  
వన్యవేదండ తండమ వధ్యమనుచు  
చదువడా యేమి యీపాటి చక్కనయ్యి !

గుండలీవెంతగ నవియగొట్టుకొన్న  
మండి చావదు మనప్రాయ్య మొండికెత్తి  
ముమ్మరమ్ము లీ క్రొంబాగల్ పుడమిగమ్మి  
యద్గమింప ఏ రాకాసి యూదెనమ్మ ?

ధరణి ధరములు తమ బాహు దండములను  
వైచుకొన్న జరీకండువాలు గనుము  
వెదకి వెనకి యే యంగళ్ల విలిచికొనెనో  
అట్టి దొకటున్న తలపాగ చుట్టుకొనవె ?

మింటగోరాడు నవలీల మేఘములకు  
పుడమిపై నెట్లొ కాలమ్ము పుచ్చునీకు  
ఏటి సంగాత మిదివట్టి నీటివ్రాత  
వారి గర్జలు నీకేల బర్హిరాజ !

కూర ముఘ్నిమూర్ధమ్మున గ్రుద్దినట్లు  
కొంప లెన్నియో గాలికి కూలబడియె  
చెక్కుచెదరలే దీతాకు చిట్టచివర  
పిచ్చుకమ్ముగట్టిన వెడ పీచుమేడ.

బర్ని దీనిపై వారు వ్రాస్తారు. బరిహా శబ్దం  
బరిహా బర్నికి రూపాంతరమని పైగా నన్నె  
బర్ని చోడుడు దీనిని ప్రయోగించాడని—  
బరిహా అది నేను చూడలేదని

అందుచే పై ప్రాస ఒప్పే! ఇది వాతం. నే నా కవి ప్రయోగం చూడలేదట. వీరికి తెలిసింది. అనలు సందర్భ మేమిటి? ఏది ప్రసక్త విషయం—ప్రాస. రూపాంతరం కాదు. వారి వాదం ఎక్కడై నా ఇంటే. "వారాయణ శబ్ద భవం నన్నయ కాదు" వా రీ సిద్ధాంతంచేసి ఉపపత్తి "నేడు నత్తవారాయణ అన్న పేరును నత్త నన్నయ అనుట లేదుగదా. పై సిద్ధాంతాని కిది ఉపపత్తి. ఇదేలా ఉందంటే—వెంకయ్య, ఎంకయ్య, ఎంకప్ప వెంకోటి—ఇత్యాది శబ్దాలకు "రావు" చేర్పులు ఎవరైనా చేయాలి. అందుచే నిది వెంకట శబ్ద భవములుకావు అన్నట్లుంది. బరిహా శబ్దం నన్నెచోడుడు ప్రయోగించా డన్నది తెలియక పోవటానికి కదేమైనా పీఠర—పాకవాదమా? పీఠపాక వాదమా?

2. ప్రాస ప్రకరణము—పైన చూపిన పద్యంలోని ప్రాస దోషమంటే రూపాంతరం కాబట్టి తప్పు లేదంటారు వారికొద్దులు. కాల్పము—కాలబలము—వోపు, వోపు ఇత్యాదులు ప్రాసలుగా వాడవచ్చునని లాక్షిణికు డెవడైనా చెప్పినాడా?

3. యతి ప్రకరణం—నేను 15 పద్యాలలో (2 గీతాలు 13 కందాలు) 22 యతి దోష లుప్త వచ్చాను. వారు "చాల బోట్ల యతి పాటించబడిన" దంటున్నారు. చాలబోట్ల అంటే మిగిలిన 12 బోట్లలోనా?

"మాణవు డన భార్య లేని వానికి పేరునో" ఇది తప్పని నా మతం. వారి మతం ఒప్పని. ఎందుచేత? ఇది సంభావన పడియట! అప్పకవి దీన్ని సంభావించాడో, అసంభావించాడో అప్పకవీయం మళ్ళా ఒకసారి చూడాలి. ఈ యతి రెండు రకాలుగా ఒప్పు అని వా రనవచ్చు.

1. బాకరింపు 2. అప్పకవీయం మరచిపోవటం.

రెండవది కాకపోవచ్చునేమో. ఏ పద్యం ఉదాహరించిన అప్పకవి ఈయతిని తప్పకరించాడో ఆ పద్య పాదమే పిర్రా ఉదాహరించారు కాబట్టి. పోతే మొదటిదే అయియుండవచ్చు. ఈయతిని అప్పకవి అగ్రహార్య యతుల్లో చేర్చాడు. కాబట్టి ఇది ఒప్పునటం అనమంజసంగా వుంది. పాఠకుల సౌకర్యంకోసం అప్పకవీయంలోని వాక్యాలు బుద్ధరిస్తాన్నాను.

"ధర పవన భమాక్షరములు—

పరువడ ఈ యేసుగూడి వాతో జెల్లెన్

సరి సంభావన పడియన—

మరుదీనుఘు లేమి కీరవాణి యనంగర్—

పంచ వర్ణక్షరము లై దింటితోమ విబల కశేదయతి గాన ప్రథమ ద్విలియ చతుర్థ వర్ణములు వకారమునకు నశేద యతులుగాన నవి నిలచును.

మకారము నడవదు. ఇది విచారింపక చెప్పినాడు గాన నిదియు నయుక్తమని తెలిసికొనవది."

4. శబ్ద ప్రకరణము—శాబ్దిక దోషం క్రింద శబ్దరీ కాదు శబ్దంని ఉండాలన్నాను. వారు పూర్వబట్టా వ్రాసే వారనీ, మహాప్రసిద్ధి వేందిన అప్పకవీయే ద్వుం—ద్వల—ఇట్లు వ్రాయటం దోషమని తాచే మూడు చోట్ల వ్రాయక తప్పలేదని మూడుదాహరణలు చూపించారు. ప్రథమా శ్వాసంతో ఇట్లా వ్రాయటం తప్పని చతుర్థా శ్వాసంతో తాచే తప్పని విషయం—లక్షణ గ్రంథంలో ఎందుకు వ్రాస్తాడు? దీనినిబట్టి అది పొరపాటు. అప్పకవి కావచ్చు—లేఖకుడి కావచ్చు. వారిచ్చిన ఉదాహరణలు.

1 దివిష్యంధ్యా—ధ్వన నన్నుతా.

2 తేజశ్రీ—ధ్వనముగ.

3 ద్వళ చక్రధర—ధ్వన శోభి.

మొదటి దాని పేజీల వాదగ్రున్న ప్రతి (ఇది శ్రీ పురాణం సూర్యనారాయణ శాస్త్రీగారు పరిష్కరించినది)లో ధ్వన అనే ఉంది. ఇతే యతితప్ప గదా. శాసు తప్పే. ఇలాంటి వాయన చాల చోట్ల చేశాడు.

కమలనగీతి—మిగుల వెఱియించుండ—గృతుల

అచరపుత్రము—ర్యమ—స్వత్వైయన్ (ఇది పరిష్కరించలే నూచించారు.) అనలే అశ్వనం ప్రారంభిస్తూనే అప్పకవి—

నేను రచించిన పుత్ర—

తానమునో నొకటి రెండు దప్పించినవి

ద్యానిధులు కడమ పడముల,

లోవారన యతులు గణములును తెలియదగిన.

అని వ్రాసుకొన్నాడు. ఏం చేస్తాడు మఱీ, ప్రమాదో ధీమతా మపి కదా. కావున యతి దోషమే.

ఇందులో ధ్వనముగ బదులు నా దగ్గరి ప్రతిలో దృఢముగ అని ఉంది. అప్పుడు ఒప్పే.

మూడవది యతిదోషంగా అంగీకరించటమే నమం జనం. ఎందుచేత నంటే అనలే ధ్వ—ద్రు—దీని ఉచ్చారణలో చాల దగ్గరతనమున్నది. కవులు వ్రాసేటప్పుడు యత్సక్షరము లను ఉచ్చారణ సాదృశ్యమునుబట్టి గాని—లేక పొరపాటున గాని క్వానిత్కముగా వ్రాయడం దోషంకాదు. ఐనా శబ్దాలు అనే వ్రాయాలిగాని శబ్ద అని వ్రాయరాదు. అని అప్పకవీ ప్రథమాశ్వాసంలో సిద్ధాంతం చేశాడుగదా. ఇంకా రగడ ఎందుకు?

విఘంటువులో యతి దోషాలు దోషాలు కావని వారి వాదం. "తెన్న భానకు ముఖ్యాతి ముఖ్యములు యతి ప్రాసలు" అని వారే మార్చినం భారతీలో 74 వ పేజీలో వ్రాశారు. ఇక్కడ అక్కజలే దంటారు. అది ప్రబంధమని వ్రాశా ననవచ్చు. అక్కడ అక్కజలే దనవచ్చు భావ సౌంద ర్యాదిక ముంటే. అనలు యతిప్రాసలు వద్దానికి కావలసినవి. ఆ పద్యం విఘంటువుతోనేదైనా—ప్రబంధంలోనైనా ఒకటే. అది పాటించకపోతే పద్యందాకా ఎందుకు? ఐనా దోషం దోషంగా చెప్పినప్పుడు అంగీకరించటం మంచిదిగదా.

5. వ్యర్థ శబ్ద ప్రయోగ ప్రకరణ:-ఆ నిఘంటువులో మానుగ వంటి వ్యర్థ శబ్ద బుచ్చవని వాచాత్. వారి వ్రాత "నన్నయతో నున్న మానుగలకు వేరే అర్థా బుచ్చని కాబోలు" నని ఆశ్చర్య ప్రకటన చేశారు. ఈ వాక్యం వేమ చెప్పిన మాటకు పోషకమే గాని ఖండన కాదుగదా. ఆ నిఘంటువు పద్యాలకు విద్యాదయితుని అమృత ప్రవాహానికి పోలిక ఎందుకు గాని ప్రస్తుతం వ్యర్థ శబ్ద ప్రయోగా లంగీకరించినట్లే గదా. మా కదే పదివేల.

"ఈ నిఘంటువు పరిష్కరణ దుస్పాద్యంలాగా ఉంది" నా వ్రాత. "అపరిణత బుద్ధులకు—ఆంధ్రభాష పరిజ్ఞాన శూన్యులకు నిది దుస్పాద్యం. తక్కినవారికి సుసాధ్యమే" వారి వ్రాత. 'జేను ఎవరు కాదన్నారు. వేమూ అదే అర్థంలో వ్రాశాను. జాగ్రత్త కలవాళ్ళ దాన్ని పరిష్కరించగలరు. అలాగే చేయాలి.

ఐనా వారి వాక్యమే ఉదహరిస్తాను.

"ప్రాచీన గ్రంథ పరిష్కరణ దుష్కరమగు కార్యము" ఈ శ్రీ సూక్తి వీరిదే (మార్చి భారతి 73 వ పేజీ) "నంపుక్తం బయ్యెను బుద్ధి మాంద్యము."

శబ్దతత్వం—భాషా సంప్రదాయం ఎవరికీ తెలియదు. వీరికే తెలుసు. వారి శబ్దతత్వ పరిజ్ఞానమునకు ఒండు రెండు దూరాలను వారిపద్య పరిష్కరించిన శబ్ద రత్నాకరమున అన్య దేశ్యముల నుండి ఉద్ధరిస్తున్నాను.

శబ్ద తత్వము.

సిసాయి—ఇంగ్లీషు.

టోప్—ఉర్దూ.

కాగ —వై నా భాషాపదము.

శబ్ద స్వరూపము

ఉలుపాకు—హిందీ ఉల్పా.

అర్థజ్ఞానము.

తేజి=వెడకు—అర్థములు.

అతివ్యాఙ్గేందుభీతిః దదత్కళం

## ఉ ప యో గ క ర మై న స రి క్రొ త్త గ రం థ ము లు

వ్యవసాయము - ఫిషరీ - కోళ్ళ పెంపకం - ఆడవులు - తోట వని - యింజనీరింగ్ - వైద్యము - వివిధ సాంకేతిక విషయములపై గ్రంథములు గలవు. తేలులాగు ఉచితము. ఇంగ్లీషులో వ్రాయండి :

N. K. PAUL & SONS,  
P. B. No. 12202, Calcutta-5.

తేజి—(అముక్త 5-146)—అభినవ మల్లిహారు టీక చూడాలి. (కీ. కీ. మేఘాద్వారీ శబ్దానికి ఇంకా కొన్ని అర్థాలు చూపించారు. అవిందులోని తెక్కలేదు).

వారికి తెలిసిన శబ్ద తత్వము ఇలా ఉన్నది. ఐనా తామే ఈ భాషా సముద్రానికి అగస్త్యుల మున్నట్లు ప్రాసెరారు.

"తర తమోగుణక భూతముల....నలన,—అలిల జగములు సంభవించె"—నరమ యధార్థము.

అర్థ !

జూలై నెల భారతి 79, 80 పుటలలో పై శీర్షికతో శ్రీ కస్తూరి విశ్వనాథ్ (తిరునవలి) గారి లేఖ ప్రకటితమైనది. అందు వారు 'మార్చి భారతి యందు గల "అముద్రిత ఆంధ్ర వాక్యార్థ నిఘంటువు" అను వ్యాసమును పేర్కొనుచు, తెలుగుభాషలో పరియ్యేన నానార్థ నిఘంటువు లేకపోవడంచేత వెన్నియో యుత్కృష్ట కావ్యముల యందు గల మారుమూల పదములయందు గల శబ్దముల కర్థములు తెలియకపోవుటయు, సాహితీవేత్తలు వానిని సంస్కరించి సాహితరములు కల్పించుట జరుగుచున్నది. కాన నిట్టి విఘంటువులను సత్వరమే ముద్రించినచో నాంధ్రభాషా కెంతయో పహేయకారిగా నుండగలదని వ్రాయుచు, విటివల నాయొద్ద 84 పద్యములు గల నొక నానార్థ నిఘంటువు కాగితపు వ్రాతప్రతి లభ్య మయినదనియు తెలిపి.

ఆ ప్రతిలో చాలా కాగితముల చినిగిపోవుట వలన 84 పద్యములు మాత్రమే దొరికినవట. అందు 81 కందములు 2 అటవెలదులు 2 సీసపద్య సాదములు గలవట. వాటి యందు గల ఛందో దోషములు, చాలావరకు లేఖక దోషములే వనుచు, కొన్నింటిని విరూపించి చూపించు కొరకు వారు 8 పద్యముల నుదహరించిరి. లేఖకర్త వేమ చూపిన పద్యముల తమ ప్రతితో పోల్చి చూచివాడట. అందులో నా పద్యములు లేవట. అందుచేత నొకే కవిచే వ్రాయబడినవో? కావో? యని తమ సందేహమును వ్యక్తపరచిరి. కాన నేనీ లేఖ వ్రాయుట సంభవించినది.

వేమ శ్రీ కస్తూరి విశ్వనాథ్ గారి రుదాహరించిన పద్యముల నన్నింటిని నా యొద్దగల వ్రాత ప్రతితో పోల్చి చూచి తిని. కాని వా రుదహరించిన పద్యము లిందును లేవు. అందు నల్ల వారియొద్ద గల పద్యములు వేరొక కవిచే వ్రాయబడి యుండవచ్చును. ఇట్టి యుత్తము నిఘంటువు సంపూర్ణంగా లభ్యముగాకపోవడం చింతించవలసిన విషయమే. దీని ప్రత్యం తరములకొన మాంధ్రదేశము యొద్దించుగాత !

నిది ఏమైనను దొరికినంతవరకు భద్రముగా నుంచి జైటపెట్టినందుకు సాహితీ జీవానువులు సంతసించవలసి నదే. ఉత్తమ సాహిత్యము వెలువడవలయునన్న, శబ్ద స్వరూపమును, దాని నానార్థములను గ్రహించుట ముఖ్యమిది. నిర్దుష్టమయిన యర్థములు తెలుపవలసినవి పద్యమయ విఘంటువులు. కాన నిట్టి నిఘంటువులను సంస్కరించి ముద్రించడ మత్యవసరము. అనుకూల సాహాయ సంపత్తి

లభించిన 'ఆంధ్ర నానార్థ నిఘంటువు' ను ముద్రింపజేసి ఆంధ్రమహాజనుల కందజేయగలనని విన్నవించుచున్నాను. సాహిత్యపీఠములకు ముదాపహముగా నుండునని యందులి పద్యముల కొన్నింటి నీ క్రింద జూపుచున్నాను.

1. క. భీయనగ రాజులకు దగు  
భీయనగను భయము నయము భీకర మొప్పున్  
భీయన శత్రుల పేరును  
భీయన రణమునకు పేరు భీయన కోపన్.
2. క. గోత్రంబన దాయాదులు  
గోత్రంబన పర్యతములు గోరెంకనుమీ  
గోత్రంబన గోవులు వగు  
గోత్రంబన భూమి పేరు గురుతుగ వినుమా.
3. క. భావంబన మనసుకు దగు  
భావంబన బుద్ధి పేరు భావము తెలివో  
భావమన చిత్తదుఃఖము  
భావంబన చంచలంబు బాగుగ జూడన్.
4. క. కుద్యంబనగ గవాక్షులు  
కుద్యంబన గోడకున్ను గండ్లకు పేరున్  
కుద్యం బనగను చూరులు  
కుద్యంబనగనులపేర్లు గురుతుగ వినుమా.
5. క. మఖమన యాగము పేరును  
మఖమన ఇంద్రునకు పేరు మామిడి పేరున్  
మఖమన పార్వతి పేరును  
మఖమన బల రక్కుసియును మరి మరి చూడన్.
6. క. గాంగేయము బంగారును  
గాంగేయము వెండి రాగి కంచుకు పేరున్  
గాంగేయ మనగ ఇత్తడి  
గాంగేయము తేనె వెయ్యి గౌరవ ముఖ్య.
7. క. కరవీర మనగ బలునును  
కర వీరము కంద జీడి కాకరచెట్టున్  
కరవీరము పేద తంగెడు  
కరవీరము జీడివలుకు గురుతుగ వినుమా.

హస్నా బాద నాగలింగశివయోగి  
(మహమ్మదాబాద్)

## ట్రాన్ నిఘంటువు పునర్ముద్రణ

ఆర్యా !

1963 ఆగష్టు నెల భారతి పత్రికలో 'ట్రాన్ నిఘంటువు పునర్ముద్రణపై ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి కార్యదర్శి శ్రీ దేవులపల్లె రామానుజరావుగారు, నాల్గవ సంపాదకులు శ్రీ నిడదవోలు వెంకట్రావు (మద్రాసు) గారు వ్రాసిన లేఖలు రెండూ చదువగా రెంటికీ ఉత్తర దక్షిణాలంత నన్ని హితంగా ఉన్నది. ఇరువురి ప్రకటనలూ పునర్ముద్రణ ఎందులకు నిలువబడిందో, ఏలా నిలువవలసి వచ్చిందో తెలుపకపోగా నీ రిరువురికీ భేదాభిప్రాయాలు ఉన్నట్లు మనకు తెలిసేలా చేసుకున్నారు. ఇంతకీ 1962 ఫిబ్రవరి 21 వరేదీ సమావేశం ఇరిగిందో లేదో కూడా సందేహం కలిగించారు. సమావేశం జరిగి భేదాభిప్రాయాలు పచ్చియుంటే ఎందుకు వచ్చాయో? యేలా వచ్చాయో కార్యదర్శిగారు ప్రకటించాల్సింది. వారు ప్రకటించలేదు. వెంకట్రావుగారు సమావేశమే జరుగండి భేదాభిప్రాయాలు యేలా ఎస్తాయి, వ్రాతమూలకంగా కూడా ఏమీ తెలియజేయలేదు, అని అనడంతో మరియు ప్రధాన సంపాదకులు ఈ విషయమై యేలాటి ప్రకటనా చేయకపోబట్టి పై యిరువురి వ్యవహారాలు గమనిస్తే ఇందులో ఏదో గొప్ప గూడుపుతానీ జరిగే ఉండాలని, దీనిని అందరూ కప్పిపుచ్చడానికే ప్రయత్నిస్తున్నారని అనుకోవాల్సి వస్తుంది. వీరి కథ లేలా ఉన్నా అసలు ముద్రణ జరుగుతుందా? జరగదా? అనే సందేహం పొచ్చుచుంది. లేకలేక వేట కెల్లితే లేడిపిల్ల కరువై నట్లు యేదో శుభమా అని ట్రాన్ నిఘంటువు పునర్ముద్రణ జరుగుతుందనుకొంటే దానికీ భేదాభిప్రాయాలే మిగిలా యున్నట్లుంది మన వ్యవహారం. ఇదే నిజమైతే మనక్క ఇంతకంటే శోచనీయం మరేదీ లేదు.

ఎస్. గోపాలరెడ్డి,  
నామిరెడ్డిపల్లె.

# గ్రంథవిమర్శనము

## మధుపాలిక

(ఉమరు ఖయ్యాము రచనకు స్ఫూర్తిశ్రీ యనువాదము. మూల్యము: రెండు రూపాయలు. ప్రతులకు : టి. భాస్కరరావు, ఏ. సి. కాలేజీ, గుంటూరు.)

“మధుపాలిక” యను నీ కావ్యము “స్వమి గోవింద తీర్థ సర్వకలించి యాంగ్లములోనికిఁ గూడ ననువదించిన “The Nector of grace” అను గ్రంథమున కనువాదము. ఉమరు ఖయ్యాము రుబాయిలకు నిటీవల వచ్చిన యనువాదమిది. “దానియందు వెయ్యి రుబాయిలకుఁ జైబడి యున్నవి. విమర్శనాత్మక సయిన పెద్ద పీఠిక యున్నది. అందలి కొన్ని పద్యముల మూత్ర మేరుకొని, కొన్ని యితర సంపుటముల నుండి కూడఁ గొన్నింటి నెప్పుకొని యనువాదము చేసితిని. ఈ యనువాద విషయమున నా కాదర్శముగా నిల్చినవారు భర్తృహరి సుభాషితముల ననువదించిన ఏనుగు లక్షణకవి, కృష్ణకర్ణామృతము ననువదించిన వెలగపూడి వెంగన. మూల పద్యము లక్షర క్రమములో నుండును. నేను వానిని విషయానుగుణముగా విభాగించి, వేర్వేరు శీర్షిక లుంచితి” యని గ్రంథకర్తగారు పేర్కొనిరి.

నవ్యాంధ్ర సాహిత్యమందు ఉమరు ఖయ్యాము రుబాయిల కనువాదము లనేకము లున్నవి. గ్రంథకర్తగారి గణనము ప్రకారము పదేనుగురు కవులనువాదములు గలరు. వారిలో పెక్కురు ఫిల్ జెర్లాల్ ననువరించిరి. ఆ యనువాదములలో కొన్ని భావానువాదములు. కొన్ని యధా మూలానువాదములు. కొన్ని స్వతంత్రానువాదములు. పాఠశాల భాషను వదితములగు వానితో బరువును బట్టి యనువారిని కవి కావ్యము పెద్దది. కాని రామిరెడ్డిగారి “పానశాల” కు వచ్చిన ప్రతిష్ఠ మఱిదేనికిని రాలేదు. రామిరెడ్డిగారికి కూడ పానశాల ప్రతిష్ఠ వలన చిరకీర్తి లభించినది. వారికి స్వమి గోవిందతీర్థ సంకలనము తెలియును.

స్ఫూర్తిశ్రీగారి కావ్య పరిమాణము 249 పద్యములు. ఉమరుఖయ్యాము గూర్చి యొక “భూమిక” యరువది యొకటి పుటలకు పరిమిత మయినది కావ్యాంతమున కలదు. ఈ భూమికలో వైపుల్య మెక్కువ. గ్రంథకర్త బహు పుస్తక పరిజ్ఞానము చాటున దది. అనువాదము కత్తిమీది సాము. అనువాదకు డొకవైపు మూలముపై కన్నుంచి మఱొకవైపు కావ్యగుణ సౌందర్యమునకు చిక్కము వేయవలయును. శ్రీ స్ఫూర్తిశ్రీ యీ విషయములో నొక కొంచెము నెగ్గలేకపోయిరేమో యని యనిపించును. అనువాదమునందుండవలసిన జీవశక్తి కొరతపడుచున్నది. భావముల

దిగింపు మంద మగుటయే కాక మాలల సడలింపు కూడ ప్రాప్తించినది. కావ్య ప్రారంభమున కాక పోను పోను చిక్కదనమున్నది. కొన్నిచోట్ల భావము చెప్పవలసినపు డుపయోగించిన శబ్దముల వితి యొక్క వయినది. అందుచే పద్య బంధము లున్న మయినది. “తారలు పాటిపోవ నలుదారుల “వేకువ” రాత్రి పాత్రలో జోరుగ వైచె రాయి గొని”. “నీ యన్నేషణమందు లోకమున మండిభూతమై పోయె వాలాయ మౌద్విజా ప్రభావము”. “కోవిదులైనవారు “నీనా” లకుఁ దారతప్యము తృణమున కన్న గణింప రెన్నడునో” మున్నగు పట్టు లిందులకు తార్కాణము. జిగి బిగి తక్కువైనదని సారాంశము. ఒక్కొక్క పద్యమునఁ బెక్కు వ్యాఖ్యలు లుండుటచే నదియొక సాగసు కన్పించును. ఈ సాగసు వెలయించుటలో స్ఫూర్తిశ్రీ రచనము రాలితేలినది. మొత్తము మీద మధుపాలిక పాఠకులకుఁ బారవశ్యము కల్గినంతలేక పోయినను సంతోష పెట్టగలదు.

స్ఫూర్తిశ్రీ రచనా పద్ధతి వారి పద్యమును రామిరెడ్డి పద్య మొకదానితో పోల్చి చూచిన తేటతెల్లము కాగలదు. స్ఫూర్తిశ్రీగారి పద్య మిది:

“రేలుఁబవళ్ల గళ్ల నమరించిన యీ చతురంగపాళిపై  
లీలగు బావులెట్లు కడలింపగ నా విధి మానవాలిచే  
వీలునుబట్టి వెట్టుకొని విద్యమురై కడగూడి యంతలో  
జాలిదొఱంగి చంపుకొని నందుక మందున విశ్ర మించెడిన్.

మఱి రామిరెడ్డిగారి పద్యమును జూపుడు :

“ఇల చదరంగ; మందు జనులెల్లరు పాపు; లవామ్మలున్ నిశిల్  
దెలుపును నల్లుగళ్లు; కదలింపను రాజును బంట్లుఁ దక్కు పా  
పుల విధి యాటకాడు వలుపోకలఁ ద్రిప్పును; గళ్లు మార్పు; న  
వ్వల నొకటొక్కటిం జదివినై చు నగాధ నమాధి పేటికన్.”

స్ఫూర్తిశ్రీ గారు “మందరి పొందుగోరి మనసుంబడి” యని యవ్వారు. “మనసు పడు” ననుటకు మాఱుగా “మనసుంబడు” ననుట విచిత్రముగనే యున్నది. “ప్రేమికు” లనుట గూడ నిట్టిదే.

## ఋతు ఘోష

(కర్త : గుంటూరు శేషేంద్రశర్మ. మూల్యము: రెండు రూపాయలు. ప్రతులకు : జి. ఎన్. రాజశేఖరము. రాజా మెడికల్ స్టోర్సు, ట్రంకుర్‌డ్డు, నెల్లూరు.)

“ఋతుఘోష” యందు రెండు భాగము లున్నవి. ప్రథమ భాగములో ఋతువు లారు ననుక్రమముగా వర్ణింపబడినవి. ద్వితీయ భాగములో ప్రణయ కవిత్వము నవ్వు ద్విగా నున్నది.

“ఋతు సంహారము” కాలమునుండి యీనాటి వఱకు ఋతుశోభ కవుల నెందఱనో పరవశించ జేసినది. కవులెందఱో ఋతుగానము చేసిరి. ప్రాచీన కావ్యములలో వసంతర్తు శోభావర్ణనము, శరదృతు వర్ణనము బహుశములు. శ్రీ కృష్ణ దేవరాయలు చేసిన, ఋతువర్ణనము అనన్య సాధారణము. నవీన కాలమున ప్రణయ కవితోపాసన చేసినవారెల్లరు నంతయో యింతయో ఋతువర్ణన మొనర్చిరి. మఱి విశ్వనాథవారు తెనుగు ఋతుపుల సాగము నెత్తి చూపిరి. ఇతరులా మార్గమున పోయిరి. ఈనాడు శేషేంద్ర శర్మగారి “ఋతుఘోష” మన చేత నున్నది. ప్రాయశముగా ఋతువర్ణనము ద్వివిధములుగా కొనసాగును. ఆయా ఋతు, పరిణామమునుబట్టి ప్రకృతి పాదు నామములను స్వదేశీయములను వర్ణించుట యొక పద్ధతి. ఋతుచక్ర గమనమును బట్టి వైయక్తికముగా తా ననుభవించు లేక సంపాదించు ననుభూతిని బహిర పుష్పలు రెండవ పద్ధతి. ఋతుఘోష ద్వితీయ పద్ధతితో ముడిపడినట్టిది. ఇందు కవి పొందిన యనుభూతి యనుడు, వేదన యనుడు, ఎక్కువ. ఎడనెడ ప్రకృతి పరిణామ వర్ణన మున్నది యత్యల్పము. తన యనుభూతిని, దీనుల యనుభూతిని వర్ణించినవారు శేషేంద్ర శర్మగారు. శర్మగారి యనుభూతి కొన్నిచోట్ల తత్త్వ సూయమై పెక్కు పట్టులలో వలపుతో దువాలించినది. దీనానుభూతి లేనిచో నవీన కవిత్రయము లేదు గమక యదియు “ఋతుఘోష” లో విండియున్నది. కాగా శర్మగారి కవనములో రెండు నవీన కవితోద్యమముల ప్రభావ మున్నది. భావ కవిత్రయము, ఆభ్యుదయ కవిత్రయము మనునవి యివి. వీనికి నహిణముగా నున్న తత్త్వ జిజ్ఞాస లోడయినది. ఈ ముప్పేటల పోహించి “ఋతుఘోష.”

తెనుగు పద్యము రచించుటయే యొక కళ. పద్యమును మొదలుపెట్టుటలో, ముగించుటలో, విశేష్య విశేషణ సంయోజనములలో, ఆయా గణముల కడ విరామము ప్రదర్శించుటలో, క్రియాపద నిర్వహణములలో, పదముల కూర్పులలో ఎన్నోని సాగములు చూపించవచ్చును. ప్రాచీన కావ్యములలో తదితర కావ్యగుణము లెల్లన్నను శయ్యా సౌభాగ్య మాశ్చర్యవహముగా నుండును. ఈ గుణము సాధింపలేక యుత్తమ కావ్యములలో నిది యప్రధానమే యనువారు నే దున్నారను విషయమి సమీక్షాకారునకు తెలియును. శర్మగారి కవిత్రయము శయ్యా సౌభాగ్యము కలది. శ్రీనాథుని ప్రభావ మిందు స్పష్టముగా గోచరించును. ఈ కావ్యము నందలి పద్యములలో ప్రాచీన పద్యచ్ఛాయ లెక్కువ. క్షోదకృష్ణముగా ప్రాచీన కావ్యములు పఠించి తదనుభూతితో శర్మగారి కావ్యములు పలికిరి. శ్రీనాథుని ప్రభావ మధిక మన్నాడు. అందుచే పద్యములు అబ్బురపు నడకల పొయలు చిమ్మును. శయ్య బిగింపే కాని యుద్దపు సొంపుండదు. ఈ యుదాహరణములు చూడుడు : “నా కళ్యాణ హృదంతరాళ కల కంఠ పై స్వర ఘంటాపథ వ్యాకిర్న స్వర మాధురీ లహరులై”. “జాల కోమల దళవ్యాలోల దోలాపళి కళి మంజుల లీలంబ్.” “హృద

యాగ్ని పర్వత మహా నిర్మల రోషిసల జ్వాలాజాల కరాళ జిహ్వకలు.” “వర్షాగర్భ దమోమః ..... కాలము ద్వేలమై”. శ్రీనాథుని సీనపద్యముల పోకడ పుణికి పుచ్చుకొన్న పద్యము లనేకములు. శర్మగారు పద్యరచనా కళ యెక్కువగా కలవారు. దీనికి కావ్యమంతయు సాక్షి. శర్మగారి యూహా వైభవమునకు “ఎవడో చాకలి అకలిన్ మరచి” యన్న పద్యము పరమోత్తమోదాహరణము.

భాషాచ్ఛందో విషయములలో శర్మగారి రెంతయో స్పష్టమూపిరి. ఇది యంతగా—నిరుపబద్ధమగు ఛందస్సు స్వీకరించినపుడు—ప్రశంసనీయముగాదు. వీరు వాడిన యతులు విచిత్రములు. “లడలారా శేడః” “రలయారా శేడః” యను వానికి రక్త్యము లిందున్నవి. ఈ క్రింది యతులు బహు విచిత్రములు. “

‘ఇది వాసంత రసప్రసవంతి, యిది ధాత్రీ జీవకూలంబులన్’  
‘ఏ యనురాగమోహాలహరి మహిమాతిశయమొకాని’  
‘ఒక కంబున్ దుహినాంతు మండలము రెండో కంబు  
— నుష్కింశువుల’

‘హేమంతంబున రెక్క విప్పిన గులాబీపువ్వులూ గున్నదే’  
‘అల్లిన గాగగా నవలగా కలగా కనుపించువంతయున్.’

ఋతుశి, ఋతుసంబంధవళి, ఋతుసామ్యవళి యను పది యవ్యక్తి చెప్పిన యతులలో కలవు. శర్మగారు మొదటి రెంటిని మేళించినారు. ఋతుశిలో “ఋ—ఎ=రి. రీ. రె. రే మిత్రములు” ఋతుసంబంధవళిలో “వల్లునుడికి—ఇ. ఈ. ఋ. ఋ, ఋ, ఎ, ఏ లను కేవల స్వరములు చెల్లును” స్వాతంత్ర్యము వహించిన శర్మగారు తర్కము నుపయోగించి కాలోలు “ఇ, ఏ—రీ” లకు యతి వేసిరి. ఇట్టివానికి ప్రాచీన కవి ప్రయోగము లున్నవా ? మిగిలిన యుదాహరణము లెల్లు నమర్తనీయములలో దురవగాహముగా నున్నది. ఈ కావ్యములో వింక ఆఖండయతు లున్నవి.

శర్మగారు శయ్యా సౌభాగ్యము పట్ల చూపిన శ్రద్ధ భావము వెల్లార్చు శబ్దముల పట్ల చూపలేదు. “కోవల నంట నా హృదయకుంజము”, హృదయము ముందు కోవల, తర్వాత కుంజ మున్నమాట. “నా మనో మధుర లతాలవలముల మంజులభావ తుషారపూర వాక్కుదలను గ్రుమ్మరించు”, భావతుషారము, వాక్కుద—వీని పోల్చేమి ? తుషార మనగా తుంపర యనియో ? “జీవిత యోధారు” లనుట దోషము మాట యటుంచి శ్రుతి కలుపుగా నున్నది. 43 వ పుట సీనపద్యమందలి వ్యావహారికాభాషే ప్రయోగమువలన నే కవితా శిల్పస్పష్టి జరిగినదో యర్థ మగుటలేదు. త్రివిధము లయిన భాష యుపయోగించుట నవీన కవితాల్క్షణ మగు నేమో కాని యుదాహరణ కాదు. “కూలీవాడు— కూలీజనుల్” కూలి ప్రాస్సంకము. దీర్ఘాంతము కాదు. భాషా స్వాతంత్ర్యమువలన కవితాకళ యూరు ననుకొన్నచో చెప్పవలసిన దేమియు లేదు.

రచనాశక్తి సంపన్నులగు శర్మగా రాక కొంత నమా పాత చిత్రముతో కావ్య మల్లినచో అది రసవంతముగా నుండునని “బుతుఘోష” చాటుచున్నది. అభిమానము మోమోటము రెండు నేకమయినచో విమర్శ యెట్లుండునో “బుతుఘోష” వీతీకుల చాటుచున్నవి. విమర్శ వ్యాఖ్యాత్య మేదానస్థముగదా !

## దేవరకొండదుర్గము

(కర్త : ముకురాల రామారెడ్డి. వెల: రెండు రూపాయలు. ప్రతులకు : నవోదయ నమితి, హైదరాబాదు.)

ఇది ఖండకావ్యము. దీనిలో పాటలు వద్య ఖండములు. శీషభాగము గేయములు. ఈ గేయములలో ప్రధానమై పాతకులను పరవశింప జేయునది “దేవరకొండ దుర్గము”. భావానుకూలమైన రయితో, ఊహావైచిత్రితో, చరిత్రగతా వేశముతో ఈ ఖండ మానందము కల్గింపగలదు. అందు చేతనే కాబోలు ఈ కావ్యఖండ నానుమునే యీ ఖండకావ్య మున కుంచిరి.

వద్య కృతులలో ప్రకృతియందు వైచిత్రీ కలదు. కళా ప్రపంచమును గూర్చి, హాళికుల యాచారమును గూర్చి, ప్రకృతిని గూర్చి, ప్రాచీన కావ్యగత పాత్రములను గూర్చి రామారెడ్డిగారు చక్కని చిక్కని వర్ణములు రచించిరి. అంత ర్ముఖ చింతనము గల, రసీంద్రోపహారముగా నున్న, వ్యాజ మృతి నిందలు గల కవితా ఖండములు గలవు. గేయ కృతు లలో “దేవరకొండ దుర్గం”, “కవితా ప్రశస్తి” ప్రశస్తి ములు. కొన్ని యభ్యుదయ గేయములు. మఱికొన్ని లోకము నందలి మంచిసెబ్బలను చూపునవి.

తూరుపు గవని తునాతునకల్లె  
కిరకిరమని  
ఒరిగింది  
కేకలు వెట్టుదు  
చీకటి దయ్యము  
పడమటి మొగమై  
పారింది.

నంటి వర్ణనములు గలవు.

రామారెడ్డిగారిలో కవితాశక్తి సమృద్ధిగా గలదు. శయ్య, యూహ, రసభావము గల శక్తి యిది. పాతకులకు స్వానుభవము కల్గించు దక్షత గలవారు రామారెడ్డిగారు. అయిన నొకమాట. కావ్యకారణములగు మూడిటిలో రామారెడ్డిగారియందు ప్రతిభాభావము లున్నంతగా పుష్కలమై లేదు. పుష్కలమై తగినంత లేదని, సమాధి గుణ మల పఱచుకొనవలయుననని, ప్రయత్నించినచో వారు వానిని సంపాదించగలరని యీ ఖండకావ్యము ప్రకటించుచున్నది. ఒక్కొక్కచోట తెలిగణము మాండలికము లుపయోగింప బడినవి.

ఒక ప్రత్యేక ప్రణయసిద్ధాంతమునుబట్టి నూరవ శాలీనుని సృష్టించెను. రామారెడ్డిగారు దాని, పాత పోక

శాలీనుని కేవలము ఇల్లుటపు బల్లవిగా చూచిరి. ఇది యం నమంజనముగా లేదు. బహుశః ఇది కావ్యములో నెడనె కన్పించు వారి హాస్య ప్రయత్నకు తార్కాణము గావచ్చును. రెండు మూడు చోటులలో భాష గ్రామ్య స్థాయికి దిగజారి పోయినది. అల్పదోషముల కేమిగాని దేవరకొండ దుర్గము పాతకుల నలరింప గలదు. దీనిని పఠించి పాతకుడు—

స్తబ్ధతాభరమున కృశించెడి  
నత్వహినుల గాన మిచ్చట  
చేతనా నికేతనము లెత్తిన  
నేతలే యెల్లెడల్పిచ్చట.

యను కవిగారి మాట వారికే యవ్వగింపగలదు.

—శాశ్వసింహ.

## నా గేయాలు

(రచన : వెన్నం. వెల : ఒక రూపాయ. ప్రతులకు : వెన్నం బసవయ్య, పెదగాడెలవట్టు. వయో తెనాలి.)

“పూవులన్నీ మా వానమే  
తావులన్నీ మా కోసమే  
వెన్నెలంతా మా హానమే  
వన్నెలంతా మా భానమే.”

ఎక్కడో ఒకచోట భావానికి అర్థానికి సమన్వయం కుదిరే కైతి కల్పించకపోడి గేయాలలో.

“ఒకాళతిల్లు లను” అధిగమించి, “వివిధ రాగ ఈనెలను” అర్థంచేసుకొని, “హీన చూపులు” ను తప్పకొని, “గతము రాని రేయిలు” ను దాటుకొని, “రాకే పోతలు” ధాటికి అగి, “పరాలు వడికినది” “కనులు పూచినది” ఘట్టములందు ప్రవించక, “అనుభూతాందు” సంద్యులలో కలిసిపోక, “ధూళి కలుసునందాక” ఈ కావ్యమనే మహారణ్యమున పయనించినపుడు “పూలు” కన్పించగలవు. “తావులు” స్ఫురించగలవు. “వెన్నెల” “వన్నెలు” చూడగలరు.

కవిగారి ఉత్సాహము ప్రశంసనీయము. గానము, చిత్రము, శిల్పము, కవిత్వము ఇత్యాదు లన్నియును “పాదన ముల మీద నమకూలు” నన్న పెద్దల నలహాను వారు మన్నించి ఈ గేయములనే పునఃపరిశీలన చేసి చక్కగా మరిచి ప్రచురించగల్గిన బాగుండును. అవిధంగా తయారైనపుడు వారి గేయాలలో,

“కోయిల గానం  
మరలినాదం.”

అన్నీ విన్నించి కన్పించి పాతకులకు సంతృప్తిని చేకూర్చగలవు.

అనాడు కవిగారు “మా లేఖినికి రావేమో సుశ్రుతులు” అనే విప్లవాను విసర్జించవచ్చును.

శ. నభా.

## రాఘవరెడ్డి రచనలు

ఖండకావ్య సంపుటి. వెల: రు. 2. ప్రచురణకర్తలు : సచ్చిదానందాశ్రమము, హనుమకొండ, వరంగల్లు జిల్లా.

“సావిత్రి”, “రతినిలాసము”, “గోపికా వల్లభా”, “పరిదేవనము” అనేవి ఈ సంపుటిలో నున్నాయి. మొదటివి రెండు పౌరాణికాలు. మిగిలినవి రెండును శతకతాత్పరాలు.

“సావిత్రి” ఖండకావ్యం. కవియొక్క శిల్ప కల్పనకి మచ్చుతునక. ఇతివృత్తం, ఎత్తుగడ, శిల్పసౌందర్య, భావం, భాష, ఉదాత్తంగా ఉన్నాయి. భారతంలోని సావిత్రిపాశ్వానం ఆధారమై యున్నట్లుగా పాంచలనీ యున్నది. “సావిత్రి యమ సంభాషణ” తో కావ్య మారంభ మవుతుంది. ఈ ఎత్తుగడ రసవత్తరంగా ఉంది. ప్రణయబంధుర మూర్తిగా, పశ్యతో పారుడుగా, ఆజాన ప్రాణముగా, అభీష్టదాతగా, సత్యవంతుని గూర్చి సావిత్రి సంభాషణ ఆరంభించడంలో భర్తయొక్క శిలాన్ని యముని ప్రసన్నతా సంపాదన యత్నంలో పాత్ర మైనదాన్నిగా చేసి కవి కృతకృత్యు లౌతారు. “సతికి పతియే ఆశ్రయం” అనేదాన్ని ధృవపరుస్తూ “నిరాశయానశోభనే కవితాపనిలా లతాః” అనేదాన్ని సందర్భసమన్వయంగా పొందు పరుస్తున్నారు. సాధుమూర్తిగా యముని వర్ణిస్తూ చేసిన ప్రశంస యమ ప్రసన్నతా సంపాదనలో మరొక మెట్టు ముందుకు పోయినట్లు సంభాషణా విధానాన్ని రూపొందిస్తారు. “శమనుడు” “సమవర్తి” అనే పదాల విర్వచనం చేస్తూ “సర్వసముండవై తనరు కతన పరగిలిలి సమవర్తివై పాపనాశ్శ్రీ!” అని సమవర్తి పద విర్వచనంలో కవి స్వతంత్రత చూపారు. కాని, భారతంలోని “సమబుద్ధితోడఁ దత్త త్వుముచిత కర్మఫల మఖిల జంతు తలుకలన్ సమకూర్పుట నీకయ్యెను సమవర్తి యనంగఁ బేరు జగదభిమతయ్యే. భా. ఆర. 7. ఆ. 230 ప.

న్యాయనిష్ఠతో, యుక్తాయుక్త వివేకంతో, ఏయే కర్మల కెంతెంత ఫలితమో! నిర్ణయించు ధర్మపదవి పరి రక్షణ భారము యముడు వహించినప్పుడు సమాన ఫల భోక్తృత్వం అందజేసి కల్పించడం ఆధర్మమే అవుతుంది. అనమాన నారీమణిగా, దేవతారూపిణిగా, పాత్రకులకు సాక్షాత్కరించజేసి సావిత్రిసాధి “స్వార్థ తత్పరమతి” గా చిత్రించడం కవితోటనక తప్పదు. భారతంలో “ప్రకట ధర్మ విశేష తత్పర” గా యముని మనస్సులో సావిత్రి బలవదు తూండగా, నముచిత నిర్ణయార్థం యముడు ఆమెను పరీక్షించడం జరుగుతుంది. ఆ పరీక్షా ఫలితాన్ని భర్త ప్రాణదాన రూపంలో యముడు సావిత్రికి ప్రసాదిస్తాడు. మిత్రత్వము, పాత్రపత్య గరిమ, సావిత్రి సంభాషణలో ప్రాధి చేసి కొని యముని ప్రసన్నతలో ప్రముఖపాత్ర వహిస్తున్నాయి. ఈవిధమైన సావిత్రి పాత్ర శ్రీ రాఘవరెడ్డిగారి చేతిలో “సాధారణ” అయి యమునితో వాదానికి దిగి “శాస్త్ర చర్చకు దిగుచుంటి సారసాక్షి!” “అనధికార చేష్టత మిది” అని యముని చేత ననివించబడి, సాధ్యైర్లక్ష్యాన్ని దూరం

చేస్తుంది. “ఎందరిందు సక్తలు హృదయేతులన్ దొంగి కాళము బుచ్చులరేదు? నీ తలన్ మొలిచెన్ పైడికొమ్ములు? సాగిదీపన్ ఫల మదియేమి?” అని యమునిచేత వినుగు మాటలు వర్షించడం యముని గాంభీర్య పరిరక్షణను దూరం చేశాయి. మద్రేక్షురనికి పుత్రశతలాభము కోరినట్లు కాకుండా తనకే పుత్రులను కోరినట్లు మార్పుడం నమంజనంగా లేదు. అనెపాన తన భర్తను ప్రసాదించమని “నిర్బంధంతో” పెట్టడం సావిత్రి పాత్రని కించపరచినట్లే చెప్పవలసి ఉంది. న్యాయనిర్ణయ దృష్టితో వచ్చజెప్పి న్యాయమార్గాను సారిణిగా ధర్మవిదురానిగా, మహాసాధిగా యముని దృష్టిలో రూపకల్పన చేశాలని, యమ ప్రసన్న ప్రసాదంగా భర్త నిష్పడం, చిత్రించడం మిన్నగా గెస్సిస్తుంది.

ఈవిధంగా యమ సావిత్రి పాత్రలో చిత్రించబడినా “ఎవని స్మరియించ మిత్తి దవ్వేగు ఎవరి, వచనముల వెను వెంటడి వచ్చు తుభము, లా యలొకికు సమవర్తి యముని శమను, అధికమగు బత్తి దళుకొత్త నంజలింతు” అన్న పద్యమువలన మహామహానిగా సావించబడటం జరిగింది. విశ్వ స్తరి ఈపడింపు సహజాతి సహజంగా చిత్రించబడింది. సందర్భానుగుణంగా లోకోక్తులు, అర్థాంతరన్యాసములు శోభావహంగా సాగాయి. “తపోవన దర్శనోత్పు కత్తవశత” పంటివి పద్యరచనలో సహజతను కుంటుపరుస్తున్నాయి. “నా ఏమి తమములు” “జ్ఞానపహ్ని సాత్కృతము” “వాకానగరాను” మొదలైనవి కవి సాధిత్యాన్ని స్పష్టం చేస్తున్నాయి.

రతినిలాసము కాళిదాస నన్నెచోడ కవుల రచన లాదా రంగా రచితమైందనుకోవచ్చు. ముక్కంటి కంటి మంటలో మదమడు భగ్గుడు కావడంలో వివేకశూన్యతయే కాని వేటోకండు కాదని ముక్కంటి గాంభీర్యాన్ని చిత్రించడం అందంగా ఉంది. ఒకవైపున శివుని లలనాలాలనునిగా చిత్రిస్తూ తపోమహిమను, తరుణీనంగు సాధనంగా విశదీకరిస్తూ, మరొకవైపున శివుని మహామహానిగా చిత్రించబూనడం హాస్యస్వరూపంగా ఉంది. “అంటిన గందినట్టి” “ఎవ్వరి నేమి యన్న” “దేవారాధ్యుడు” అనే పద్యాలు శివుని మహత్వాన్ని స్పష్టం చేస్తున్నాయి. ఆకాశవాణి రతిమరణాన్ని అడ్డగించి నట్లు చెప్పబడిన కాళిదాస, నన్నెచోడ కవుల భావాన్ని దిద్ది ఆర్థవారీశ్వరుడై శివుడు ప్రత్యక్షమై సాంత్వనవచన ప్రదాన నము చేయుట చక్కగా కుదిరింది. మనోజ్ఞత నాపాదించింది. “తన మెంతో తపియించి” అని మునివృత్తిని వర్ణించి మరల “ఎందలో హనిచంద్రులు” అనే పద్యంలో పునరుక్తి చేస్తారు కవి. “చంపక చంపు” “నిలాలవన్నీ” మొదలైనవి కవికి గల “అధికారాన్ని” ఋణావు చేస్తున్నాయి. “మూత్రద్వారము” అనే పద్యము జాగ్రత్తపాటంగా ఉంది. “సాగ కన్నున్ పులితోలు” “అంటినగందునట్టి” మొదలైన పద్యాలు నన్నెచోడుని కుమారసంభవములోని “రతిమదన” సంవాద ఘట్టాన్ని తలపుకు దెస్తున్నాయి. “ఈలాటిదే” మొదలైన పదాలు పేలనంగా ఉన్నాయి. “రతి విలాసము” చివరలో అగణచే చెప్పించిన సందర్భము ప్రస్తుతానికి దూరంగా



కనిపిస్తుంది. శివుని “సోముని” గా పేర్కొన్నారు కవి. అన్న  
మూర్త్యాత్మకుండు కావున పరిపోతుండేమో! కాని, కవి సమ  
యము లేదు. చక్కని చిక్కని శైలిలో కవి రేఖని సాగుతుం  
దనడానికి క్రింది పద్యము చాలు.

తాపనులన్న వా రమిత తానునచిత్తులు—ముక్కు  
మీదనే

కోపము—వారి నాలుకలకున్ బదునెక్కుడు—మాట  
మాటకున్

శాపము—లోపికల్ మిగుల నవ్వుము—లిన్నియు  
నుండి భూమి భృ

చ్చావున కగ్గి కన్నిగులు, పాపములొక వనిపం  
జెల్లుచే ?

(పాచీన శతక రచన పనుకరించే పద్ధతిలో రచిత  
మయాయి “గోపికా వల్లభా!” “పరిదేవము” అనే ఖండి  
కలు. “గోపికా వల్లభా” అనే శతకమే ముందుగా రచిత  
మైందని గ్రహింపవలసి ఉంది. గోపికావల్లభుని శృంగార  
చేష్టలు మనోజ్ఞంగానే పాగినాయి. (పాచీన శతకములలోని  
భావాలుగల కొన్ని పద్యాల అక్కడక్కడా కనిపిస్తూంటాయి.  
బ్రాహ్మణుల చదువులు, వారి యువవ్యాసాలు మొదలైన  
వాటిపై కవి కొన్ని అభిప్రాయాలు వెలిబుచ్చినారు. “ఏని  
యుంటిన్ గరమున్ బురణ కళంఠన్—వేమారు వానిన్ దలంచిన  
యాశ్చర్యముగలుగ—వానగల వానిన్ వీనమంతైన గైకొనలే  
నైతిని” అని తమ పాండిత్య పాటవాన్ని తెలుపుకుంటూ  
“లబ్ధ వర్ణకుల వాకుల్ వచ్చి బొంతుల్” అనుట దుస్సహన  
మనక తప్పదు. మొత్తంమీద శతకం అనంపూర్ణంగానే భాసి  
స్తుంది. భావం, భాష, శైలి మొదలైన వాటిపై గల అధికా  
రము, తైరాగ్య సంపూర్ణ భక్తి భావ మాధుర్యమూ “పరి  
దేవనం” లో గోచర మవుతాయి. సావిత్రీ వరప్రసాద లబ్ధి  
కవితారూపియే అంతభాషావైశిష్ట్యం ప్రదర్శింప చేయడంలో  
కారణం కావచ్చు. “అభ్యుదయరాశిభూత తత్త్వన్ని కిం గురు  
కోటి చరణారవింద వితతా గోభార నిర్వాహణీకరణ ప్రాథ  
వివేక పుణ్యలల సంఘాత ప్రధాన క్రియాభరణారూఢ రజః  
కణంబు” వంటి సమాసాలు సహజతను కోల్పోయి  
ప్రయత్నపూర్వక రచనను సూచిస్తున్నాయి.

“స్వీయకృతానుగుణ్యము” వంటి దొనగులు దొర్లి  
యున్నాయి. “అపిమానం మనంకుర్యా” అన్నట్లు “నాటం  
గోలె” “కూల కుంజము” వంటివి గణబంధితా లయాయి.

మొత్తంమీద కవికి భాషపై గల అధికారాన్ని యీ  
నాలుగూ స్పష్టం చేస్తున్నాయి. ఈ శతకాలలో కవి వ్యక్తిత్వం  
స్పష్టమవుతుంది. హృద్యమైన రచన, శైలి, ఈ పుస్తకాన్ని  
ఆసాంతం చదివిస్తాయి. పునరుక్తులు కొన్ని జరిగినా స్పష్టి  
కరణ యత్నంగా భావింపవచ్చును. సహృదయులు చదువదగిన  
కావ్యసంపుటి.

— ఎన్. టి. పి. వి. రామానుజాచార్యులు.

## జాతీయభారతి: జయభారతి

(రచయిత : శ్రీ పైడిపాటి సుబ్బరామశాస్త్రి. వెల :  
రు. 3. ప్రతులకు : భారతి వికేటన్, మారుతీనగర్, విజయవాడ.)

శ్రీ శాస్త్రిగారు 1942 నుండి 1957 వరకు  
ప్రసించిన జాతీయ గీతాల సంపుటి ద్వితీయ ముద్రణం యిది.  
ఇందులో ‘జాతీయ భారతి’. గీతాలు డాక్టరు రాధాకృష్ణన్  
గారికి, ‘జయభారతి’ గీతాలు కీ. గీ. కాశీశ్వరరావుగారికి అంకి  
తాలు. శ్రీ బూర్గులవారి ‘తొలిపలుకు’, శ్రీ రంగగారి ‘మరి  
పలుకు’, శ్రీ గోపాలరెడ్డిగారి అభినందనలు, శ్రీ దివాకర్ల  
వేంకటాచలగారి అభిప్రాయం, వివిధ ప్రతికాభిప్రాయాలూ,  
కవిగారి బిరుద ప్రదానాన్ని గూర్చిన వారప్రతికల రిపో  
ర్టులూ, దాని తాలూకు ఫోటోలూ, వగైరా కూర్పులతో  
పుస్తకం నిండుగా ఉంది. ఇందులో బుద్ధుడు, టిలక్, గాంధీ,  
బోస్, వటేల్, రాజేంద్రప్రసాద్, నెహ్రూ, రవీంద్రుడు,  
భావే, పాట్టిశ్రీరాములు, ఆంధ్రరత్న, గరిమెళ్ల, టంగు  
టూరి ప్రకాశం, సుబ్రహ్మణ్య భారతి మొదలయిన వారిని  
గురించి (వారి ఫోటోలతో సహా) అభివృద్ధి కార్యక్రమాలను  
గురించి (వనమహోత్సవం, భూదానం, పాడుపు, చేనేత  
వగైరా) మొత్తం 65 గీతాలు ఉన్నాయి. ఏ నాయకుని  
జయంతి వచ్చినా, ఏ ‘వారం’ (‘చేనేతవారం’ వగైరా) వచ్చినా,  
వచ్చుడు సభలో పాడటానికైనా అనువైన గీతం కోసం  
వెతుక్కొకుండా, అవసరానికి పనికివచ్చేట్లు తయారైన  
గేయసంపుటి యిది.

నందూదివారి ధోరణిలో ‘జాజిపాటలూ’, ‘గాథా  
నవ్వుశతి’ వరుసలో ముక్తకాలూ, విశ్వనాథవారి ‘బుతు  
సంహారము’ ను తలపిస్తూ ‘బుతు ప్రబంధమూ’, యిలా  
పలు త్రోవలు త్రొక్కి చూడటం శ్రీ శాస్త్రిగారి కవిత్వ  
లక్షణంగా కనిపిస్తుంది. అదే యీ గీతాల్లోనూ పద గుంఫన  
ముతో వ్యక్త మౌతుంది. మొదటి గేయం : ‘జన్మ  
హక్కు.’

“శ్రీభండమును సువా

సింఘ భారతభూమి

నీ జన్మహక్కురా

నీ జీవగడ్డరా

పాడుకోరా పురా

ప్రభ మూడువేళలా

వేడుకోరా నేడె

వేలుపుల ముక్తికై.”

రాయప్రోలువారి గీతంలోని ముక్కలు వీరి కూర్చిన  
ట్లుంది .... అలాగే “కనకదుర్గ కలకత్తా కాఫీ కామాక్షి  
మినాక్షి” లో శ్రీ శ్రీ పలుకుబడి ప్రతిధ్వని .... “నీ పలువే  
కొల్లాయా నీ వెలుగే బ్రహ్మాండం” అని గాంధీని గురించి  
అంటుంటే “కొల్లాయి గట్టితే నేమి” ప్రసిద్ధ గీతం  
జ్ఞాపకం వస్తోంది. “ఎగరాలి ఎగరాలి మన జెండా” అన్న  
గీతం ప్రారంభించగానే “ఎగరాలి ఎగరాలి మన ఎరజెండా”

అనే పాత గేయం, “వడకవే వడకవే కదురా ?” అనగానే “వడకు వడకు కదుర వడకవే కదురా” అన్న గేయం గుర్తు వస్తున్నాయి. “కాళికా విశ్వేశు కనుతుడల సంవదల ” అంటే “కాళికా విశ్వేశు గలనె మీరెడ్డి” జ్ఞానకం రాకమానదు. ఒక కవి వ్యక్తిత్వపు ముద్రలో ఇదివరకే ప్రసిద్ధమైనవి, లేక నలుగురు నోళ్లలో నానటంతో శక్తి విహీనమైనవి (Cliches) వదలండాల్సి వాడుకోవటం స్వీయ ప్రతిభకు తప్పకుండా ఆన రోదమే అవుతుంది. రోజూ ప్రతికల్లో చదివి, సభల్లో విసి విసుగెత్తిపోతూన్న భావాల్ని కవిత్వంగా రూపొందించటం భగీరథ యత్నమే కాదు, కేవలం దుస్సాధ్యం. అందుకే ఈ గీతాలు దేశీయతాభావ ప్రచారానికి అనుగుణంగా వికసించిన కుసుమాలే అయినా కవిగారి సహజ కవితా ప్రతిభ వాసించని విధంగా కుసుమాలే అయ్యాయి.

## అంకితం

(రచయిత : శ్రీ పైడిపాటి సుబ్బరామశాస్త్రి. రు. 1.50. (ప్రతులకు : భారతీ నికేతన్, మారుతివగర్, వెల : విజయవాడ.)

శ్రీ సుబ్బరామశాస్త్రిగారు యీ అటు అంకాల నాలుకాన్ని “జాతీయ రూపకము” అన్నారు. శాస్త్రిగారికి ప్రచారమీద నమ్మకం ఎక్కువ. “ఇంత విశాలమైన దేశంలో ఏమూల ఏం జరుగుతోందో, నిత్యం చెబుతూఉంటే తప్ప ఎల్లా జ్ఞానకం ఉంటుంది ?” రచయిత స్వయంగా ‘తొలి పలుకు’ లో వివరించినట్లుగా యీ నాలుకలో ‘ఖద్దరు, చేనేత, కుటీర పరిశ్రమలు, వ్యవసాయంలో సహకారం, సహకారోద్యమం, పంచాయతీ ఉద్యమం, ఎన్నికలు, భారత రాజ్యాంగ విధాన పరిజ్ఞానం, కట్నాలు, పాదుపు, శాంతి, సత్యం, ఆహింస మొదలైన సిద్ధాంతాలూ, రేడియో .... ఇంకా ఎన్నో ....’ దేశభివృద్ధి కార్యక్రమాలను గురించి ఇందులో పాత్రలు మాట్లాడుకుంటారు. ■ ధోరణి రోజూ ‘రేడియో గ్రామస్థలం కార్యక్రమం’ లో వివనమే బావగార్ల ధోరణి, అంతకుమించి విశేషం ఏమీలేదు. ప్రభుత్వ ప్రణాళికా ప్రచార శాఖకు బాగా ఉపయోగిస్తుంది నాలుకం.

—ఆర్. ఎన్.

## ఉర్దూసాహిత్య చరిత్ర

మూలం : డా. విహతేషేన్ హుసేన్, అనువాదం : శ్రీ ఎన్. నదాని, ప్రచురణ : ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ, హైదరాబాదు, వెల : ఆరురూపాయలు.

ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీవారు భారతీయ భాషల సాహిత్య చరిత్రలను ప్రకటించువలెనని నిర్ణయించి, ఉర్దూ విషయంలో ఒక ప్రామాణికమైన చరిత్రను వెలుగులోకి అనువాదం చేయించి ప్రచురిస్తే బాగుంటుందని అనుకొని ఈ అనువాదాన్ని ‘ఆంధ్రపాఠక లోకమునకు అందజేశారు. ఇదే ‘ఉర్దూ సాహిత్యకా ఇతివాద్’ అను పేరుతో హిందీలో మొదట వెలువడింది. మూల రచన 1951

సంవత్సరాంతాన జరిగిందట. అంటే ఒక పుష్కరం క్రింద వ్రాయబడ్డ సాహిత్య చరిత్రను ఇప్పుడు మన అకాడమీవారు మనకు అందించారు. ప్రామాణికమైన చరిత్ర అవున్నప్పుడు ‘అది యేది ?’ అన్న ప్రశ్న ఉదయిస్తుంది. దీనికి ముంద్ర ఆర్. బి. సక్సేనా రచించిన ‘ఎ హిస్టరీ ఆఫ్ ఉర్దూ లిటరేచర్’, వారిటేజి ఆఫ్ ఇండియా సీరీస్ లో టి. గ్రాహం బెయిలీ రచనగా వెలువడ్డ ‘ఉర్దూ లిటరేచర్’, ఇంకా తదితర చరిత్రలు కొన్ని ఉన్నాయి. కాని అవి యేవీ ఆదర్శప్రాయమైన చరిత్రలు కాదని మూల రచయిత భావించినట్లే. అకాడమీవారు కూడా అభిప్రాయపడి, ఇదే ప్రామాణికమైన చరిత్ర అని మనకు అభ్యంతరం చేశారు.

ఉర్దూ సాహిత్య చరిత్ర రచన అంటే చాలా సంకీర్ణ విషయం. ఇది మహమ్మదీయుల గృహభాష. అయినప్పటికీ ఇది కేవలము వారి భాష మాత్రమే కాదు. భాషరీత్యా, సాహిత్య రీత్యా ఒక వంక ఫారసీ, అరబ్బీలతోనూ, మరొకవంక సంస్కృతము, హిందీ దాని వివిధ మాండలిక ప్రాంతీయ భేదములతోనూ దీనికి సంబంధం ఉంది. చరిత్రకంగా చూస్తే గోలకొండ, లక్నో, మొగలు ముస్లిం మహమ్మదీయ రాజరికాలు దీని సాహిత్య వ్యాప్తికి దోహద మిచ్చాయి. ఇక సాంస్కృతికంగా పరిశీలిస్తే అటు ఇరాన్, టర్కీ, అరేబి యాలతోనూ, ఇటు పైందవ సంస్కృతితోనూ, సూఫీ తత్వంతోనూ దీనికి సన్నిహిత సంబంధం ఉంది. ఇది ఒక పుదు సంఘర్షణకూ తావిచ్చింది.. మరొకప్పుడు సమైక్యతకూ సాధనమైంది. వైవిధ్యాన్నీ చూపింది, వ్యక్తిగత ధోరణులతోనూ సాగింది. ఎంతో ప్రతిభ ఉంది. ఎన్నో బంటీస లలు ఉన్నాయి. ఇట్టి సాహుగణ సమేతమైన సాహిత్య చరిత్రను వ్రాయు వ్యక్తి నమదర్శియై, సమ్యగ్దృష్టి కలవాడై ఉండాలి. కాని, ఈ రచయిత అట్టివాడు కాదు. ఒక పక్షానికి చెందిన దృక్పథం గలవాడు. గ్రంథం చివరన తన్ను గూర్చి తానే వ్రాసుకొంటూ “మార్క్స్ వాదమే సర్వ శ్రేష్ఠమైన దర్శనమని భావించును .... సాహిత్యమును అర్థము చేసికొనుటలో మార్క్సిస్టు దృక్పథమే అన్నిటికంటే ఉపయోగకరమైనదని వా విశ్వాసము” అని పుష్కలంగా చెప్పుకున్నాడు. సాహిత్యాన్ని పరిశీలించడానికి, వివేచన చేయడానికి ఈదృశమైన దృక్పథములు ఎంతగా వికషక్తమైనవో, అవలు ఒక్కొక్కప్పుడు అనమగ్రమై ఎలా పనికిరావో కొన్నేండ్ల క్రింద తెలుగులో వెలువడ్డ “కావ్యజగత్తు” ను ఈవాడు మరొకమారు చదివినవారికి విశదము కాగలదు. ఆ పుస్తకం రచయిత ఈనాడు ఆ అభిప్రాయాలు కొన్ని సావగనివని అనుకున్నా ఆశ్చర్యపడ నక్కరలేదు. మరి ప్రస్తుతపు ఈ సాహిత్య చరిత్ర మార్క్సిస్టుచే వ్రాయబడినది. కనుకనే తరచు గ్రంథమంతటా షర్కముల ప్రసక్తి ఉంది. సంఘాన్నీ, సాహిత్యాన్నీ పర్కపరంగా చూచిన సందర్భాలున్నాయి. ఎవరో కవి ఏదో కవిత వ్రాసుకుంటే అతనిలో పర్క చైతన్యం ఉందా లేదా అని ఈచరిత్ర రచయిత మీమాంస

చేసుకున్నాడు. అంతేకాదు, ప్రథమ భారత స్వాతంత్ర్య సమర మనబడ్డ 1857 సిపాయిల తిరుగుబాటును 'సామ్రాజ్య కాలపు ఓపలేషన్ శక్తులు .... అంగ్ల ప్రభుత్వము నుండి విడి వడుటకై చేసిన సాయుధ యత్నము' అని వర్ణించాడు. రూస్ కింగ్, వానసాహెబ్, తాంబియాతోపే భారత ప్రజలకు స్వాతంత్ర్య ప్రతీకలన్న సంగతే విస్మరించాడు. రష్యా, చైనా, ఇరాన్, టర్కీ విప్లవాలు మన భారత స్వాతంత్ర్య సమరాన్ని ఉత్తేజం కలిగించాయని అన్నాడు. ఫ్రెంచి విప్లవం ప్రస్తావనే లేదు. కాని మానవోద్యమం పుట్టి వ్యాప్తి చెందడానికి ఫ్రెంచి విప్లవం ఎంతగా హేతువైనదో ప్రపంచ సాహిత్యాన్ని, ముఖ్యంగా సాహిత్య సాహిత్యాలనూ అధ్యయనం చేసినవారికి బాగా తెలుసు.

ఉర్దూ భాష పరిణామాన్ని చర్చిస్తూ ఉర్దూ రాస భిషి బోలీ భాషయే రాసురాసు ఫిరసీ ఆరబ్బి పదములను కలుపుకొని, పంజాబీ ప్రభావము వలన, దిల్లీ వసనరముల భాష వలకుబడి వలన ఉర్దూగా మారినదని రచయిత తేల్చాడు. అసలు హిందీ, ఉర్దూలు రెండు సాహిత్యములు, ఒకేభాష అని ఈయన నిర్ణీతాభిప్రాయము. 18 వ శతాబ్ది దాకా ఈ భాషకు ఉర్దూ అన్న పేరే రాలేదు. పదిహేనవ శతాబ్ది అంతములో రచనలు చేసిన షాహమీరానీజీ పైతం ఈ భాష హిందీ అని చెప్పుకున్నాడు. కాని, అతనివి ఉర్దూ రచనలని ఈ రచయిత వాదం! కొందరు సూఫీ, రచయితలు తమ భాష దక్కన్ అన్నారు. ఉర్దూ భాషలో ప్రథమ మహాకవి అని రచయిత చెప్పిన ఖులీ ఖులూబ్ షా (గోలకొండ రాజు) భాష కూడా హిందూస్తానీయే. సునతి కూడా ఈ భాష హిందీ అనే తెలుపుకున్నాడు. ఏమైనను ఉర్దూ చారిత్రక భూమికను చర్చించడంలో ఉర్దూ భాషకూ, మతాలకూ సంబంధంలేదని నిరూపించడంలో రచయిత హెచ్చు పరిశ్రమ చేశాడు. అయితే దక్షిణదేశపు ఉర్దూ అధికముగా ముసల్మానుల భాషయేననీ, ముసల్మానుల జీవితము, వారి ఆచార వ్యవహారములు ఉర్దూ సాహిత్యంనల్ల తెలుసుకోవచ్చునని అంగీకరిస్తూ, అది సాంస్కృతికంగా హిందూ ముస్లిం సమ్మేళనతకు ప్రతీకగా నిలిచిన భారతీయ భాష అని అభివర్ణించాడు.

ఈ సాహిత్య చరిత్రను రచయిత చారిత్రక సంబంధమైన అధ్యాయాలుగా విభజించి రచన చేశారు. గాని, సాహిత్య యుగాలుగా విభజన చేయలేదు. అంగ్లంలోనూ, తెలుగు, తదితర సాహిత్యాలతోనూ ఒక్కొక్క మహా వ్యక్తికి సంబంధించిన యుగంగా పరిగణించి ఆ యుగపు కవులను, వారి ధోరణులను చర్చించడం పరిపాటి. కాని ఈ చరిత్రరచన చారిత్రక సంఘటనలను ముఖ్య సంఘటనలుగా పెట్టుకొని సాగిపోయినది. ఉదాహరణకు ఉర్దూ సాహిత్య చరిత్ర మొత్తంలోనే అద్వి తియ్యడైన గాలిబ్ మహాకవిని గూర్చి 'దిల్లీ అంతిమ ప్రతిభ' అన్న అధ్యాయంలో వ్రాయడం జరిగింది. నిజం చెప్పాలంటే అది గాలిబ్ యుగం. ఆయన అప్పటి మొగలు చక్రవర్తికే గురువు. సత్యావస్థలో ఉన్న వాటి సభ్యత కతడు ప్రతీక.

కాని మొగలురాజ్యక్షయంపై రచయిత దృష్టి నిలిపిపోవడం చేత దీనిని 'గాలిబ్ యుగము' అని రచయిత చెప్పలేక పోయాడు. మరి అంతకుపూర్వం నజీర్ అక్బరాబాదీని గూర్చి ఒక అధ్యాయమే ప్రత్యేకంగా వ్రాశాడు. ఉర్దూ గద్య వికాసానికి డా. జాన్ గిల్ క్రాయిస్టు ప్రోత్సాహమున కలకత్తా పోర్టు విలియం కాలేజీలో జరిగిన కృషిని ప్రస్తావించడం ఆధునిక యుగమును సర్ సయ్యద్ యుగమని అన్నాడు. కాని అతడు జాతీయోద్యమానికి సుముఖుడు కాడు. కేవలం ముసల్మానుల అభ్యుదయానికి పాటుపడ్డవాడు. ఆ పిలుపు ఇచ్చినవాడు. ముస్లిములకు, క్రైస్తవులకు సఖ్యత నెరపాలని చూచాడు. అందరి సమ్మేళనత అన్నవాడా? పోనీ సాహిత్య కంగా చూస్తే నవ్యసాహిత్య రూపాన్నిటినీ ఉర్దూలో ఆరంభించినవాడా అంటే అదేమీ కాదు. అతడు గొప్ప వ్యాసకర్త మాత్రమే. ఆ వ్యాసాల కూడా ఒక మతంవారి అభ్యుదయాన్ని ఉద్దేశిస్తూ వ్రాసినట్టివి. అటువంటప్పుడు ఉర్దూ సాహిత్య చరిత్రలో ఆధునిక యుగమును సర్ సయ్యద్ యుగమని దేని ఆధారంగా అన్నట్లు? ఇక్బాల్ ను గూర్చి వ్రాయుటలో రచయిత అతని వ్యక్తిత్వమును ఒకవైపు విస్తారంగా చూపాడు గాని 'సారే జహానై ఆక్బా హిందుస్తాన్ హమారా' అనీ, 'హిందీ హై హమ్ వత్ హిందూస్తాన్ హమారా' అనీ అన్న ఆ కవి తుది రోజుల భావాలు భారతదేశ విభజనకు కొంత వరకు కారకమైనవా రేదా అన్న అంశాన్ని ప్రస్తావించనే లేదు. కాని "రాసు రాసు అతడు ప్రతి క్రియావాదులగు (Reactionaries) ముసల్మానుల వాయకుడుగా భావించబడె ననియు, అతని ఆలోచనలు ముసల్మానులను ఏదో విధముగా భారతదేశములోని ఇతర జాతులకు వేరుచేసి అన్య దేశీయులగు ముసల్మానులతో సంబంధింప జేయునట్టివిగా తోచె" నని రచయిత ఒకచోట వ్రాశాడు. ఉర్దూ గద్య నిర్మాత లలో కీ. శి. మౌలానా అబుల్ కలాం ఆజాద్ పేర్కొనదగ్గ వాడు. ఈ రచయిత ఈయనను 'కొత్తరకపు పత్రికా రచనకు జన్మదాత' అన్నాడు. కాని, రాజకీయ సంబంధమైన అంగ్లభాషా వ్యావహారికముల తెన్నిటికో ఆజాద్ ఉర్దూ పద ప్రయోగాలు చేశాడు. ఉర్దూ రచయితలు నేటికీ వాటినే వాడుతున్నారు. తక్కిన కవులు, కథకులు, నవలాకారులు వ్యాసకర్తలు, విమర్శకులను గూర్చి ఈ చరిత్రకారుడు సంక్షిప్తంగా వైనా తగు భోగట్టా కూర్చాడు. ముఖ్యంగా అభ్యుదయ రచయితల ప్రస్తావన వచ్చినప్పుడు వారి సంఘాలు ఏర్పడుట గొప్ప పరిణామమనీ, ఆ రచయితలు జీవితాన్ని, సాహిత్యాన్ని సమీక్షమునకు తెచ్చుటకై ప్రయత్నించారనీ వ్రాశాడు. అట్లయితే 1936 కు పూర్వపు రచయితలు జీవితానికి దూరంగా ఉన్నారని దీని అర్థమా? ప్రేమిచంద్ మొదలగువారు అంతకు పూర్వమే రచనలు చేసినవారు కదా! ఈ రచయిత విమర్శకులనుగూర్చి వ్రాయునప్పుడుకూడా మార్క్సిస్టు దృక్పథం కలవారినే అతిగా ఉగ్గడించాడు. వారి విమర్శనా పద్ధతే సక్రమములు!

ఇక ఈ గ్రంథానువాదమును గూర్చి కొంత చెప్పవలసి ఉన్నది. అనువాదకులు శ్రీ నదాశివ ఉర్దూ భాషలో మంచి పరిజ్ఞానము కలవారు. అనువాదము కూడా గ్రాంథికమైనా సాఫీగా సాగిపోయింది. ఆయా కవుల కవిత్వంను ఉడపారించి వప్పుడు పేజీ దిగువననే వాటికి చక్కని తెనుగు తాత్పర్యములు వ్రాసి మూలంలోని భావాలను చక్కగా అందించారు. అనువాద కాలమునకు ఆయా కవులు ఎక్కడ ఉన్నదీ కూడా తెలిపారు. కాని హిందీ నుంచి సాహిత్య గ్రంథమును తెలుగు లోకి అనువదించునప్పుడు హిందీ పదాలనే, ఆ ప్రయోగాలనే యథాతథంగా వాడినందువల్ల వికలాంధ్రులైన సాతకుల కందరకూ అర్థంకావు. అట్టి వానిలో లోకప్రియము (ప్రజాదరణకుపాత్రమైన), రాష్ట్రీయత (జాతీయత), అంతరాష్ట్రీయత (అంతర్జాతీయత), శిక్షణ (విద్య), సాహిత్యధార (సాహిత్యధారణ), లోకసాహిత్యము (జానపద సాహిత్యము), లోక గీతములు (పల్లె పాటలు), కృషి (వ్యవసాయము), చేతన (భావుకత లేక ప్రేరణ), నవ్యధార (నవ్యరీతి), విప్లవము (తిరుగుబాటుదారులు), జైద్యుగిక విప్లవము (Industrial Revolution) ప్రతిక్రియావాదులు (Reactionaries), క్రాంతి (విప్లవము), రూఢివాదులు (సంప్రదాయవాదులు) మొదలైన కొన్నిటికి—అలాగే బక్ష్తి పదవి, రోమాని ఆకృతి వంటి వాటికి వివరణలిస్తే బాగుండేది. జనతంత్రమునకు బదులు ప్రజాస్వామ్యమనీ, రచనాత్మక సాహిత్యమునకుగాను సృజనాత్మక సాహిత్యమనీ అంటే తెలుగు పత్రికలు చదివేవారికి సులభంగా అర్థమయ్యే విలుండేది. 21 పుటలో 'జైరంగజేబుచే ఒక కాలమున శాశ్వతముగా నశించినవి' అనీ, 31 పుటలో 'అతని కవితా వస్తువ వివిధము' అనీ ఉంది. రెండవదానికి కవితా వస్తువుతో వైవిధ్యం ఉంది అని చెప్పదలిచారు కాబోలు. అట్లే 22 వ పుటలో 'ఉద్దేశ్యములను ప్రచారము చేయుటకు' అని ఉంది. అంటే భావాలో లేక అభిప్రాయాలో కావచ్చు. 'మొన్న మొన్ననే జాడ పడినది (అంటే Traced Recently) అనీ, 'సాగదీయుచున్నాడు, అనగా కొనసాగించుచున్నాడనీ మనం అర్థం చేసుకోవాలి.

ఈ ప్రచురణలో అద్భుతపులు మహా జాస్తిగా ఉన్నాయి. ఎన్నోచోట్ల జవర్ అని ఉండవలసింది, జవర్ అని ఉంది. ఇంకా ఎన్నో పేర్లు, వాక్యాలు తప్పుగా పడ్డాయి. నవలలు, కథానికలు, విమర్శ మొదలగు పేరాలు అరంభమగు చోట్ల ఉపశీర్షికలు పెట్టవలసినది. పుస్తకం చివర ఇండ్లకు ఇస్తే బాగుండేది. ఆంధ్ర అకాడమీ వారికి వ్రాతప్రతులను ఎడిట్ చేసి పెను కి ఇచ్చే వద్దలి ఏర్పడాలి.

విన్నూనా తెలుగులో ఉర్దూ సాహిత్య చరిత్ర ఒకటి సంక్షిప్తంగానైనా విశదమైనది తెలుగు సాతకులకు అభించి దని సంతోషించుదాము.

—'కావ్యప్రియ.'

## బ్రతికిన దినాలు:

కథలసంపుటి—రచన: తూలికాభూషణ్.

1/8 క్రాసు సైజులో 146 పుటలు. వెల: రెండు రూపాయలు. ప్రచురణ : దేశికవితా మండలి, విజయవాడ—2.

ఈ సంపుటిలో తూలికాభూషణ రచించిన తొమ్మిది కథలు సంకలనం చేశారు. మొదటి కథ బ్రతికిన దినాలు 91 పుటలు ఆక్రమించిన కారణంచేత అదే ఈ పుస్తకం పేరుగా నూచించారు. ఈ పుస్తకంలో కథలన్నీ పగలు మనిషి సామాన్యమైన గుమాస్తా జీవితమే. ఒకానొక యువ కుడు, నవలి పోరు పడతే మద్రాసు వచ్చి, ఒక స్నేహితుని సాహాయ్యంవలన స్పెన్సర్ గ్రాఫర్ ఉద్యోగం సంపాదించి, ఆ మహా పట్టణంలో ఇల్లు సంపాదించడానికి పడిన పాట్లు, ఇల్లు వసతి సంపాదించిన తరువాత ఆ పట్టణవాసంలో పొందిన యిక్కట్లు, చివరికి ఒక కుమార్తెను కోల్పోయిన విషాద గాథతో ఎదురుతిరిగిన వేంకటరావు ఉన్న ఇంటిలో నిద్ర పట్టక మేల్కొన్న సోమేశం జీవితం యీ పెద్ద కథలో రచయిత వర్ణించారు. ఈ విషాద సంఘటనతో ప్రారంభమైన యీ పెద్ద కథలో ఉత్కంఠ లేకపోయినా మొదటి నుండి చివరి వరకు యీ గుమాస్తా బ్రతుకుపైన జాలి కొలిపేటట్లుగా ఉన్నది. ఇంకొక కథలో రైలు ప్రయాణంలో తటస్థించే దాంపత్యగాఢే అయినా దీనికి 'కుక్కపిల్ల' కథ ఒకటి జోడించి రచయిత 'మాంటేజ్' సాధించారు. 'నా సంగీతం చదువు', 'నా మొదటి నవల', 'ఇది నా కథ' వంటివి ఆత్మనే పదంలో చెప్పిన స్వీయానుభవాలు. "నేను సామాన్య మానవుణ్ణి—నాలంటి మానవు లేదంటేనే నేనుగురును. నన్ను గురించి చెబితే వారిని గురించి చెప్పినట్లే అవుతుంది. నా కథలో కథ లేదు. నా కథలో ఆనందంలేదు. విరసాన్ని సరసంచేసే రసం లేదు." అన్న నిర్వచనం ఈ కథ లన్నిటికీ సరిపోతుంది. ఆంధ్రదేశంలో కమ్యూనిస్టుల గురించి చెప్పినా అదే. ఆంధ్రప్రదేశ్ జీవితంలో లక్ష్మీ చరిత్ర చెప్పినా అదే. బన్ను ప్రయాణంలో రెండణాల చిల్లర లేక నోటిచ్చి చిల్లరకోసం కండక్టర్ చేత చీవాట్లుతిన్న ప్రయాణికుడి కథ చెప్పినా అదే. కథకాని కథలు. ఇవి ఎవ్వరిని మెప్పించగలవో చూడాలి.

## తాను వెలిగించిన దీపాలు

కథల సంపుటి—రచన: మధురాంతకం రాజారాం, ప్రచురణ : గోదా గ్రంథమాల, మునునూరు, కృష్ణా జిల్లా. 1/8 క్రాసు సైజులో 114 పుటలు—వెల: రెండు రూపాయలు.

ఈ రచయిత కథలు ఎన్నో పత్రికలలో వెలువడి యీకథ కుని ప్రతిభను పాతకలోకానికి ఇదివరకే పరిచయం చేశాయి. సంపుటిలో తీసుకొన్న మూడు కథలూ బడివంటులు జీవితాన్ని వ్యక్తపరిచే అని చెప్పవచ్చును. మొదటి కథ అలాంటి బడివంటులు తెలుగు మాషిల్లరు కృష్ణశర్మ మున్నెండు అయి దేళ్లు ఒక పాతశాలలో పనిచేసి, తిరిగి అక్కడికే వె

నప్పుడు కలిగిన అనుభవం వర్ణించిన కథ యిది. ఇన్నియేండ్ల తర్వాత తొలి పాఠశాల దర్శించి తిరుగు ప్రయాణంలో టీక్కెట్టు లేనందుకు పట్టుబడి, ఆయినస్పెక్టరులో తన ప్రాత శిష్యుణ్ణి చూచి, ఆ పరివరంతో ఆనందం పొందు తాడు ఈ శర్మగారు. తనకు బడిపంతులు జీవితమీద మమకారం పోలేదు నదిగదా, మనుషురాల్ని కూడా పంతులమ్మగా జీవితం ప్రారంభం చేయమని ఉద్బోధిస్తాడు. “పెల్లలు భగవత్ స్వరూపులు. వాళ్ల మధ్యన ఉండటమంటే భగవత్ సన్నిధానంలో ఉన్నట్లు. అంతకంటే ఆనందకరమైన వ్యాసంగం మఱొకటి లేదు.” అంటాడు. ఈ భావనలో రాజారావుగారి స్వీయానుభవాలు ప్రతిఫలిస్తున్నాయి. ఆయన ఉపాధ్యాయుడుగా ఉండి, ఉన్నత జీవిత ప్రమాణాలు చవిచూచినవాడు. భవిష్యత్తులో భాగ్యమును చూడగల ఆశాజీవి. ఆయన కథ అందుకే నిరాశతో ఆశను చూస్తాయి. నిరుత్సాహంతో ఉత్సాహాన్ని చూస్తాయి. నీలకంఠం కథలో—ఆతడు పొందలేని విజయం, కొడుకు ప్రకాశంలో చూపి, కథకుడు జీవిత విజయమీద చిత్రమైన వ్యాఖ్య. రేబ్రురు గాజులు చూచి రక్తి పొందే ప్రకాశంవంటి కుర్రవాళ్లు వివాహం గురించి వింత కలలు కంటూవుంటే అటువంటివాళ్ళని దివినుండి భువికి దింపిన రాధాపతి మాస్టారు ఉపదేశం రమ్యంగా ఉంది. ఈ మూడు కథలు మూడు ముత్యాల వెలుగులు.

## పచ్చతోరణం

ఖండకావ్య సంపుటి—రచన : దేవులపల్లి రామానుజ రావు. ద్వితీయ ముద్రణము. దేశికవితా మండలి, విజయవాడ 2. 1/8 క్రాసు పైజాలో 79 పుటలు. వెల : రెండు రూపాయలు.

దేవులపల్లి రామానుజరావుగారు రచించిన ఈ ఖండ కావ్య సంకలనం పదేళ్ల క్రితం తొలిసారి అచ్చయింది. పలు వురు పండితులు దీనినిగూర్చి సదభిప్రాయాలు ప్రకటించారు. రాయప్రోలు సుబ్బారావుగారు ‘ఉపసేవ’ పేరున వీతిక వ్రాశారు. దానిలో వా రస్తమాటలు: “పచ్చతోరణము అంతా పచ్చగా లేదు. అక్కడక్కడ కట్టెజ్జి వి రేకులున్నవి. అకలంక ధవళములైన పత్ర పుష్పాదులును కలవు. కదంబ కల్పనలో ఇలాంటి మిశ్రరూప రామణీయకం తప్పదేమో! ఎందుకంటే ఆయా పర్తనాన సంనివేశ సంపర్కాలనుబట్టి కవికంతము ఉమ్మక్తమై మోగింది. అంతేకాని, ఏకమున్న విస్తృతంగా కావ్యరచనకు శ్రుతి కాలేదు. అందుకే యీ కావ్య సంపుటిలో కావుకన్నే ఉన్నది. పేదకావు ఉన్నాడు. సంక్రాంతి ఉన్నది. ఉగాది ఉన్నది. ప్రేమగీతము లున్నవి. వీరపత్ని యున్నది. ఆముక్తమాల్యద ఉన్నది. అనార్కలి ఉన్నది. మహాత్ము డున్నాడు, కన్మరిణి ఉన్నది. విజయనందు డున్నాడు. రాయప్రోలువా రున్నారు. వీరి పగ్యాలలో తెనుగుతనము, దేశభక్తి తెనుగుతోపు, ఆంధ్ర ప్రశస్తిని తలపించు చుండును. సీసపద్యము వీరికి మూసలు

పోసేనట్లు జాలువాటును. తొలికరియను శీర్షికను ఈ పద్యము మచ్చుగా తీసికొనవచ్చును.

హృదయ ముప్పొంగగా సుఖీమనచో నీకు  
పూజ యెవరూము పాపహం  
మిఠుమిట్లు గెలువగా మెఱసిన నియ్యదే  
ఆరటాకు దొన్నెలో యలరు దేనె  
చెఱువులు నిండించి స్వీకరింపుము కాన్క  
దోరబండిన మేలి దోపవండ్లు  
పైరులు చక్కగా పండిన నిత్తుము  
పండుటాకులలోన పచ్చివెన్న  
ధాన్యశక్తి వనస్సుయై తనరు కొఱకు  
వరము వేడుదు జోడించి కరయుగంబు  
వరణ, మానక జూడుము కరుణతోడ  
శబరితంబైన యీ రమ్య సమయమందు.

ఈ చిన్ని పుస్తకములో “తెలిసియో, తెలియకయో, ముద్రణవల్లనో, అశ్రద్ధ వల్లనో జాతిన గణదోషములు, యతి ప్రమాదములు చాల కలవు. మరొక ముద్రణములో వానిని సవరించుకొందురు గాక !

“కాని యా దేవదేవున కన్నానికన్న”  
“ఏమియును దోచ కట్టులే యొసంగు నపుడు”  
“మధురవృత్తి అయ్యయో వీల మఱిపురాదు.”  
“స్వచ్ఛ స్వాతంత్ర్యదేశం నంచరించు.”  
“అప్పుల బంధులముందు నతనితో నేనెట్లు”  
“వప్పుడో పాడుచు నేగుదెంచె”

“ఎన్నిదినంబుల కే శిల్పి నిన్నజూడ” ఇట్టి వానిలో కొన్ని ఆచ్చుతప్పులు కావచ్చు. కొన్ని యతిభంగము లున్నవి.

“నదుము కొడ్డాణ మొకవంత పొలుపుగూర్చు”  
“అరసి తన క్షుణ్ణ సఖముల మఱిచిపోయి”  
“జలకమాడగ నేగును చెఱువునందు”  
“హృదయ మింకొక వ్యక్తి పై మంచుకొనుచు”  
“హృదయములు దూర మొనరింపనోపు దొక్క”  
“..... పదనార  
విందాన దోచు విచారముద్ర”  
“కలికి నీ చక్కదనమున కలరియేమొ”  
“ప్యత్యుదేవతకున్ గూర్చు ముదు చెప్పి”  
ఇట్టి వెళ్ళుయినా చూపవచ్చును.

## శి డ్డ

నవల—ఎన్. ఆర్. చందూర్. ప్రచురణ : దేశికవితా మండలి. విజయవాడ—2. 1/8 క్రాసు పైజాలో 176 పుటలు. వెల : రెండు రూపాయలు.

ఈ నవల పువర్ణుద్రణము. హరిశ్చంద్రరావు జీవితంలో తటస్థపడిన స్త్రీలలో అభాగిని హరిణి తరువాత ఆరణి

పైన మక్కువగొన్న ఊర్మిళ, వసంతంలో వసంతను పెళ్లి చేసుకోవడం, ఊర్మిళకు శిక్ష విధించడముగా భావిస్తాడు పారి. ఊర్మిళ దానిని చిరునవ్వుతోనే స్వీకరిస్తుంది. ఈ మూడు స్తంభాల ఆటలో ఎవరు గెలిచినా, ఎవరు బయట ఉడిం పోయినా, అందఱూ సమానంగానే జీవితం ఒక వినోద హేతు పుగా స్వీకరిస్తారు.

ఇదివఱకు చదువనివార్లకి ఇది ఆహ్లాదం కలుగ జేస్తుంది. కథలో సంఘటనలు, సంభాషణలు చకచకా నడిచి పోయి మంచి సంఘర్షణతో పాకకుం దృష్టిని ఆకర్షిస్తాయి. ఎన్. ఆర్. చందూర్ ఏది చెప్పినా ఖులాసాగా, క్లుప్తంగా చెప్పగలిగిన నేర్పరి. ఈ నవల ఆయన రచనా శైలి కొక మచ్చుతునక.

## రక్తస్పర్శ

కథల సంపుటి—రచన: కీ. శి. 'కారడ'. ప్రచురణ: దేశి కవితా మండలి, విజయవాడ, 1/8 క్రాసు సైజులో 170 పుటలు. వెల: రెండు రూపాయలు.

ఇది కూడ పునర్ముద్రణ. పాటలు సర్వరుగా తెవారిలో పనిచేసి అచ్చాసీను అవరణలోను, అభాగినుల పూరి కొంపలలోను జీవిత పాతాలు నేర్చుకొని వాటిని కథలలోకి, నవలలోకి సమగ్రంగా అనువదించకుండానే అర్థాయుష్కుడుగా చనిపోయిన 'కారడ' పేరుతో వ్రాసిన నలురాజన్ కథల సంపుటం ఇది. రక్తస్పర్శలో ఒక సున్నితమైన సంఘటన. సులలితంగా చెప్పాడు. ఈ కథలన్నీ జాలిగాల్పేవిగా పాఠకుల్ని చదివించేవిగాను ఉన్నవి.

## ఆనందం: జీవనది

వచనకవితా సంపుటి—రచన : గోపాల చక్రవర్తి. ప్రచు రణ : స్నేహంజలి. 234—3— ఆర్. టి. విజయనగర కాలనీ, పెండ్రాబాదు—28, 1/8 రాయల్ సైజులో 48 పుటలు. వెల: రూపాయి ఇరవై నయాపై నలు.

గోపాల చక్రవర్తి కొత్తగా నరికొత్తగా వచన కవిత్వరంగంలో ప్రవేశించిన పెద్దమనిషి. అయినా శ్రీ శ్రీ, ఆరుద్ర మార్కు 'అర్థాన్నపు అడవి' లో అర్థాన్ని విడిచిపెట్ట లేదు. ఇందో బందోబస్తులు చట్టపట్మని తెంచినా, 'లయ' వీడ లేదు. గతి తప్పలేదు. అందుచేత అతడు పై పాయిండ్ గీతాలు రచించినా 'ఇబ్బంది ప్రయాణం' చేసినా ఆశతో అనందిస్తాడు. అందుకే అతని యీ వచన గీత సంపుటికి 'ఆనందం—జీవనది' అని పేరు పెట్టుకొన్నాడు. అంతా చేస్తే 48 పుటలలో నాలుగు

పెద్ద వద్యాలు, నాలుగు చిన్న వద్యాలూ కంటే చెప్పలేదు. ఆ చెప్పినవి మఱొకరు చెప్పినట్లు కాక తాను స్వంత గొంతు కతో తర్జిించి చెప్పినట్లు ధాటిగా, సూటుగా చెప్పినాడు. దానిలో చిత్రశుద్ధి శంకించడానికి వీలులేదు. చెప్పవలసినది సూటిగా మోమోటుం లేకుండా చెప్పడంలో ఒక నలుకుబడి వచ్చింది. ఒక శైలి వచ్చింది. ఇందన్ను లేని యీ వద్యాలకు కూడ ఒక ముక్త ఇందన్ను వీర్చింది. యతిప్రాసలు వాలుతట అని వచ్చాయి. దానితో మధురమైన లయ, మందమైన గతి సుధించి మనోరంజనంతోపాటు, మన శ్యాంతి కూడా కలిగిస్తున్నాయి. తాడు, బొంగరంలేక తచ్చా దుతూ ఉన్న మన యువకలోకానికి యిలాంటి కంతం విని పించడం, బుజంమీద చేయిచేసి భరోసా యిస్తున్నట్లుగా ఉంటుంది ఈ వద్యాలు చదువుతూ ఉంటే. ఈ యువకునికి భవిష్యత్తులో మంచి విశ్వాసం ఉన్నది— అందుకే అంటాడు,

ఎల్లలు చెరిగిపోయి, ఎల్లరు ఒకటయ్యే నేళ  
నేటి నగలు సంతోషాన్ని కోటిపెట్టి పాచ్చించేరోజు  
నిత్యం వసంతంగా ఉండే సీజను,  
అదే కనిపిస్తున్నది మనస్ తెలివిజన్ లో.

"రైక్షికుడు", "క్రిటిక్ మిత్రుడి" వంటి శబ్దముల కల్పనలోనే కాదు, అహాన్ని గ్లాసులో డిసాల్వ్ చేసిన దేవదాసుకి 'శరీరం సూపర్ సానిక్ జెట్ లా తిరుగుతున్నప్పుడు' కలిగిన అను భవాం వంటివి కొత్త "ఇమేజరీ" వర్ణించేటప్పుడు, రచ యిత ప్రదర్శించిన ప్రత్యేకమైన 'ఉపజ్ఞ' ప్రతి పంక్తి లోను ప్రతిధ్వనిస్తుంది. కొత్త కంతం, కొత్త బాణి, కొత్త మాటలు. ఉదాహరణకు రిక్వావాడు యూనస్ ని చూచి కవి నేర్చుకున్న పాఠంలో ఎంత ధైర్యం, ఎంత నమ్మకం ?

ఒంటరితనం శత్రువులా వెంట తరుముతున్నప్పుడు  
నిన్ను చూస్తే హృదికథకే నృత్యం చేస్తుంది.  
నీ విరోధాత్మం, బతుకు పట్ల నీ నమ్మకం  
నా యెడద యెడారిలో నేను కాస్తేపు  
అగడానికి రెండు ఒయాసిస్సులు.

నేటి జీవితపు టెడారిలో ఇలాంటి ఒయాసిస్సులు చూడ గల గోపాలచక్రవర్తిలాంటి రచయితల ఆనందజీవనదులు తెనుగు కవితా కేదారాన్ని పుష్పింపచేయడానికి పెన్నయినా అవసరం !

## కళ్లులేని కబోది :

(పరికోధక నాటకం. రచన : బేతంబెర్ల గుండాచార్య, ప్రకాశకులు: జనవాణి పబ్లికేషన్స్, మధ్యవారిగోటు 1/118

సి. కోట, కర్నూలు. పాకెట్ సైజులో 115 పుటలు. వెల: ఒక రూపాయ.)

ఒక 70 వేల జనాభా ఉన్న పట్టణంలో యాభై ఏళ్ల వ్యక్తి ఒక బిచ్చగాడు వచ్చి హత్యచేయడం, ఆ యవరాధాన్ని కాడిలాక్ కారులలో తిరిగే డిటెక్టివ్, ఆతని వెంట కాడిలాక్ కారులో తిరిగే 'పాచూ' అనే అమ్మాయి పరిశోధన చేయడం— ఇందలి కథ. ఇంతకూ హత్యలో 'కళ్లులేని కబోది' వేషంలోని ఒక సినిమా యాక్టర్ నళినీచంద్, దీనివెనుక 'జగదీశ్వరి' అనే కులట విషప్రయోగం పనిచేసిందని కథలో చెప్పబోయాడు. డిటెక్టివ్ కథలో రావలసిన ఉత్కంఠ' కాని, కథలోని బిగి కాని రచయిత తేలేదు. నవల రచనలో వివిధమైన ప్రత్యేకత లేదు సరిగదా! పుస్తకం అట్టమీద వేసిన అర్థవగ్గు శరీరంతో అద్దం ముందు కూర్చున్న అలంకరణ దృశ్యం అసభ్యంగాను పుస్తకానికి దీక్షిట్టబొమ్మలాగ పనిచేస్తున్నది. ఇలాంటి పుస్తకాలు కొనేవారున్నారేమో.. డిమాండును బట్టి సస్పెన్స్, అంతకు మినహా ఈ రకం పుస్తకాలలో సాహిత్యపు విలువల కొరకు ఆశించ నక్కరలేదేమో!

—శ్రీ వాత్సవ.

ఉత్తరదేశ సంపూర్ణ జ్యేష్ఠయాత్రాదర్శిని

(గ్రంథకర్త : కొల్లూరి వేంకటరావు. పుటలు : 256 వెల : 3.00.)

ఇందు భారతమున ప్రసిద్ధములైన కాశీ, గయా, ప్రయాగ, బరదీ, హృషీకేశ, కేదారాది క్షేత్రములేకాక, పశ్చిమ మునగల ద్వారక, ఉజ్జయిని నాసిక్(త్యంబకాది క్షేత్రములు వర్ణితములైనవి. వేడు ఒరిస్సా రాష్ట్రమందుగల పూరి, జగన్నాథముతో నిది ప్రారంభము. కాని తెలుగు దేశమునగల శ్రీ కూర్మము సింహాచలము పార్వవల్లి (అరవవెల్లి) అన్నవరం వీని వివరము లిందున్నవి.

గ్రంథము చివరి ద్వారక జ్యోతిర్లింగ చరిత్ర సంగ్రహ ముగా గలదు. ఆయా క్షేత్రములను దర్శించువారికిది 'గైడు' —మార్గ దర్శిని—కావున యాత్రికులకు మిక్కిలి యుపయుక్తము. ప్రతులకు : కొల్లూరు వెంకటరావు, కాకర్లపిడి, రాజాంపోస్టు, శ్రీకాకుళంజిల్లా.

రామదాసు

కర్త : కందర్ల పాండురంగశర్మ. ఇందు మహా భక్తుడగు భద్రాచల రామదాసు చరిత్ర నులభ వనన రూపమున రచింపబడినది. రామదాసు చరిత్రయందలి కీర్తనలు పద్యములు అచ్చులచ్చులు గలవు. పుటలు: 44, వెల : 0—75 న.పె., ప్రతులకు : గ్రంథకర్త, జిల్లాపరిషత్తు హైస్కూలు వీను కొండ.

విద్రోహం

బి. గోపయ్య రచితము. చైనా దురాక్రమణను గూర్చిన నాటకము. అయిదు అంకములు అయిదు రంగములు గలవు. పద్యములలోపాలు పాటలు గలవు. నాటక ప్రదర్శనము నులభముగాదు. చదువుటకు మాత్రమునయుక్తము. పుటలు : 76. వెల: 2.00 ప్రతులకు: బి. రాఘవయ్య రాఘవ విలాస్. రామగిరి పోస్టు నల్లగొండ.

రాధికేశ

రచయిత: అపూల పురుషోత్తము. ఇది 'రమ్ము నీ దర్శన మ్మిమ్మురాధికేశ' అను మకుటముగల గీతవ్యక్తకావ్యము. రాధాస్వామి సంప్రదాయమునకు సంబంధించినది. గీతములు భక్తి యుతములు పుటలు: 28. వెల: రూ 25. న.పె., ప్రతులకు: అపూల పురుషోత్తము. బహుళార్థ సాధక పాఠశాల, ఖమ్మం.

విజయభారతి-గేయములు

ఆకాశవాణి ప్రసారితాలైన మనదేశం మొదలగు జాతీయ గీతములేకాక, వల్లభీర్, బంకించందు, మంగిపూడి, దాశరథి మొదలగు జాతీయగీత రచయితల ప్రశంసలు గలవు. ఆంధ్ర రాష్ట్ర ప్రధానామాత్యున కంకితము. పుటలు : 69, వెల: 2.00.

విక్రమభారతి

ఇదియుమ గేయకృతియే. నేటి అత్యవసర పరిస్థితి కమకూలముగ, యువకులనుద్దీధించు గేయము లిందుగలవు. పుటలు : 64. వెల: 2.00. ఇది యస్. వి. ఆర్. అప్పారావు గారికి అంకితము.

దివ్యటీలు

పద్యకృతి. అనంత శయనం అయ్యంగారి కంకితము, నాదేశము, క్రొత్త స్వర్గము, శ్రీరామరక్ష, అగస్త్య పదునైదు. జనవరి ఇరువదియారు అను శీర్షికలున్నవి. పుటలు: 28 వెల: 75 న. పె.,

పై మూడు కృతుల ప్రతులకు శ్రీ పై డిపాటి నుబ్బ రామశాస్త్రి, భారతీ వికేతనము, విజయవాడ—4 అని వ్రాయవలెను.

హంస కిరణావళి:

శ్రీ పరివర్ణ ప్రకాశానంద నాథవిరచితం. సంస్కృత భాషావరచన— ఇది రెండు భాగములుగా నున్నది. మొదటిది కల్పానందనాథ శిష్యులగు మహివర్ణ ప్రకాశానందనాథ కృతము. రెండవది, బాధ్యవ్యవస్థదర్శనము. విలాసిని వ్యాఖ్యా సహితము ప్రకాశ— మిమర్శ—చక్రతి— సమన్వయ

ములను నాలుగు పాదములకు వ్యాఖ్యగలదు. ఇది శ్రీ వైద్య వల్లభ సర్వతంత్ర శ్రీ రాజ్ఞి వేంకటాచలపతి ప్రసాద మహాగ్ని చిద్యజ్ఞకృతి. ఈ గ్రంథము శ్రీ విద్యానందదాయజ్ఞాలగు సాధికారులకు మాత్రమే గాని ఇతరులకు గాదు. వెల : 5.00, పుటలు : 65. ప్రాప్తి స్థానము. విద్వాన్ భువనగిరి చెంచు పున్నయ్య, ఆంగ్లోపాఠ్యాయులు, జిల్లా కరిషత్ హయ్యర్ సెకెండరీ స్కూలు, కందుకూరు నెల్లూరు జిల్లా.

## కు మ త్రి శ త క ము

కర్త : 'మత్రిశి' నివేదన—ఇత్రిశి సంపాదన—తెలుగున ప్రసిద్ధమగు' సుమతి శతకమునకు, హేళనగా రచింపబడిన 113 కంద పద్యముల శతకము. 'వినోద బుద్ధిని కావాలని' వ్రాసినది. ఇట్టి శతక మీ పేరితో ఏభయి యేండ్ల క్రింద టనే ఒకటి రచితమైనది. పుటలు : 23. వెల 40 ప. పై. వలయువారు: యం. సూర్యనారాయణమూర్తి కేర్ ఆఫ్ యూనివర్సల్ బుక్ సెంటర్, అమలాపురం.

## సహస్రచరణ శివగీతమాలిక

కర్త : క్రొవ్విడి రామం. ఇందు శివమహిమ, శివక్షేత్రములు, శివకపులు, హరిహరభక్తి, చెంచుతిన్నని కథ, శివ ప్రశస్తి, శివాలందలపారి భావములు, ఫలశ్రుతి యను శీర్షికలు గలవు. అన్నియు గీతములే. సులభ శైలిలో శివభక్తిని ప్రస్తుతము చేయుచున్నది. 44 పుటలు. వెల : 50 ప. పై. ప్రతులకు : కౌముదీ పరిషత్తు, విజయనగరం—2.

## కళాతరంగిణి

కర్త : ఎం. ఎన్. రామాచారి. ఇందు 64 కళల నిర్వచనము, కళాసాధన, కళారక్షణ, జీవకళ, కళాసంపత్తి మొదలైన శీర్షికలున్నాయి. కళలను గూర్చి సులభముగా తెలుసుకొనుట కునకరించును. గ్రంథాధిని సుప్రసిద్ధాంధ్ర సిని నటీనటులకు చిత్రము లున్నవి. పుటలు—89. వెల : 1—50 ప్రతులకు : ఎం. ఎన్. రామాచారి 1—8—283, చిక్కడపల్లి, హైదరాబాదు—20.

## శివపురాణ మాహాత్మ్యం

కర్త : బొగ్గవరపు బుచ్చయ్యశాస్త్రి. స్కాందపురాణాంతర్గతమైన శివపురాణ మాహాత్మ్యము వ్యావహారిక శైలిలో జెప్పబడినది. పుటలు : 32. వెల : రూపాయి. పుస్తకమున విశేషము వెల యధిక మగుటయే. ప్రకాశకులు : పి. రాధాకృష్ణమూర్తి. ఆధ్యాత్మ ప్రచారక సంఘము, విక్రమహిళ, రాజమండ్రి.

## పుష్పమాల

కర్త : కోగంటి దుర్గా మల్లికార్జునరావు. ఇందు రచయిత ఆయా సందర్భములలో కొంతమంది ప్రముఖులను గూర్చి, సమావేశములను గూర్చి చెప్పిన పద్యము లొక్కచో ముద్రితము లైనవి. సుస ప్రస్తావిక రచన—చివర శివస్తుతి గలదు. పుటలు : 48. వెల : 75 ప. పై. ప్రతులకు : గ్రంథకర్త : భారతీ పనితి, పామిట్టి.

## భావతరంగాలు

కర్త : తంగెళ్లపాడు రంగశర్మ. ఈ చిన్న సంపుటిలో దేశకాల పాత్రానుగుణముగా, 26 శీర్షికలలో, విజయశేరి మొదలు వందన సమర్పణ వరకు గేయము లున్నవి. రచన మనోజ్ఞముగా నున్నది. పుటలు: 64. వెల 1—00. ప్రచురణ: శర్మ పబ్లికేషన్సు, 10/70, పార్కురోడ్డు, విజయవాడ—1.

## అగస్త్యేశ్వర సుప్రభాతము

సంస్కృతము. కృతికర్తలు : వేదాంతపారిణ కవితా మహేశ్వర మిన్నకంటి గురునాథశర్మగారు.. 'శ్రీ వేంకటేశ్వర సుప్రభాతము' ప్రజాలోకము ప్రతిదినము వినుచున్న సంగతి యందలికు విశదము. ఆ రీతినే కొల్లలూరున వెలసిన అగస్త్యేశ్వరుని గూర్చి గురునాథశర్మగారి ప్రశస్త ప్రభాతస్తవమును రచించిరి. ఇందు స్తుతి, ప్రభాతము, ప్రార్థనము, మంగళాశాసనము అను నాలుగు భాగము లున్నవి.

పుటలు : 24. వెల లేదు. ప్రతులకు : గ్రంథకర్త, బ్రాహ్మిపేట—5 ప లైనను, 15 అడ్డరోడ్డు, గుంటూరు.

## శ్రీ వైశాఖ వేంకట ప్రభూదయము

రచయిత్ర : శ్రీమతి బుర్రా కమలాదేవి. ఇది యొక పద్య కృతి. విశాఖపట్టణమున హార్పరువద్ద కొండపై తురకల మసీదు, శ్రైస్తవుల చర్చి, హైందవుల వేంకటేశ్వర దేవాలయము నొకేచోట గలవు. అందు వేంకటేశ్వర దేవాలయము నొకాశ్రయపు కార్యముల వలన సుస్మృతితమైన స్థితికి రాగా భక్తులు దానిని ఉద్ధరించిరి. శ్రీ అన్నవరము వీరవెంకట సత్యనారాయణస్వామి దేవస్థానమువారు పదివేల రూప్యముల నొసగిరి. నేడా దేవాలయమున వేంకటేశ్వరుడు నిత్యార్చన భోగము లందుచు, భక్తులకుపాస్యడగు చున్నాడు. ఆ దేవాలయ పునరుద్ధరణ సమయమున శ్రీమతి బుర్రా కమలాదేవిగారి ప్రశస్త పద్య కావ్యమును రచించి, శ్రీ వేంకటేశ్వరునికి నివేదించిరి. గ్రంథ మమూల్యము. 56 పుటలు



ప్రతులకు : శ్రీమతి బుర్రా కమలాదేవి, మహారాజీపేట, విశాఖ పట్టణము.

## శ్రీ రాజన

ఇది యొక శైమానిక ప్రతిక. శ్రీ అరవిందుల యొక్కయు, శ్రీమాత యొక్కయు సందేశములను ప్రచారము చేయుటయేగాక, అరవింద వాఙ్మయము సంతయు నాంధ్రభాషలోని కందించుటకు కృషి సేయుచున్నది ప్రతిక. ఇది 1962 అగస్టులో వెలువడినది. దీనితోపాటు మఱి

మూడు సంచికలు ప్రకటితము లైనవి. ఇవి వేరుగా మున్నవి విందు అరవిందుల "పూర్వయోగ సిద్ధాంతము" సంపూర్ణముగ వివరింపబడినది. అరవిందుల భగవద్గీతానువాదము, ప్రశస్తిరములు, యోగశాస్త్రము, ప్రార్థనలు, ధ్యానము మొదలైన యాధ్యాత్మిక విషయములు, మఱి శైలిని అందఱ కందుబాటులో మండునట్లు రచితమైనవి. ఈ ప్రతిక జయపురము నుండి శ్రీ అరవింద వతన కేంద్రము వారిచే ప్రకటిత మగుచున్నది. సంవత్సర చందా 2 రూపాయలు. విడి ప్రతి : 50 పయాపైసలు.

## మన్మథస్తుతి

మన ప్రాచీన కావ్యములలో, ఇష్ట దేవతాస్తుతిలో, నితర దేవతలతోపాటు మన్మథుడు స్తుతింపబడుట విశేషము. ఉపలబ్ధములైన వానిలో కొన్ని ప్రకటించుచున్నాము: డా. సం.]

1. క. హరుడాదిగ వకలచరా  
చరమయ జీవారీ నెల్ల వతతమంగామా  
తురులుగ వళగ గతి జేసిన  
మరుణిపుత మఖిలవశ్యమతి మత్కృతికేన్.  
—నన్నెవోడ కవికుమార సంభవము. (1—9)
2. మ. తన దుర్వార తర ప్రతాపమును జిత్త స్నేహ  
మున్ గట్టిపే  
యనితందెంత విదగ్ధుడో తలవ 'హోహో'  
యంచు లోకంబుగో  
వన పువ్వుం గరమొప్పు దర్శకుండు రాజత్పంద  
రాకారుతో  
భవ సంవత్సర గృతిత్వరున్ బ్రహ్మర నిభాగ్య  
స్వతుం జేయుతన్.  
—కేతన దశకుమార చరిత్ర. (1—7)
3. చ. గోపయము తమ్మినూర్, చెఱుకు గోం ధను  
ర్లత, పూవులమ్మవే  
టును నొక మాటు, తానతడునున్ మును  
సుగ్రు బయించి జీవరా  
శినాడుమఱియ చెప్పని చేయు సుతుల్  
తగు, మోహనప్రవ

- రైన గల కామండిపుత ముదంబున మీ కిలు  
గామ నిభామూర్.  
—విమ్మపూడి అమరేశ్వరుండు. విక్రమసేనము.
4. చ. పరిణవకోటి తుమ్మెదలు, పాటకవర్ణము కోకి  
లారి, చం  
దురుండు నీలాత ప్రతమ, వధూతమ మధ్యము  
విల్లి, పొంగములో  
శరములు, గంధ సింధురము చల్లని వాయువు  
గాగ రోకములో  
బరిగొని గెల్పు మన్మథుడు శైలవ మల్లుని  
బ్రోచు గాపుతన్.  
—కూచిరాజు ఎఱ్ఱన కొక్కకము. (1—3)
5. ఉ. ఎవ్వని యాజ్ఞామాలిం బ్రయనెప్పుడు దాల్చిన  
వాడు శంకరుం  
దెవ్వని మాయం జిక్కునడ కెక్కుటి ఇంద్రువ  
కెవ్వని దోపరా  
దెవ్వని పేర్ని వర్ణనం కెక్కు జగతితయైక  
ధన్వనా  
వన్నెద విల్లు గొల్తు కృతినాది కవిత్వ మహత్త్వ  
నిద్దికన్  
—వారస నూరన— ఉదయనోదయము (1—5)